Federico Masini Zhang Tongbing
Sun Pingping Paolo De Troia Liang Dongmei

Il cinese per gli italiani

Corso avanzato

意大利人学汉语

提高篇

Seconda edizione

Collana di Studi Orientali
diretta da Federico Masini

EDITORE ULRICO HOEPLI MILANO

La pubblicazione è stata possibile grazie alla collaborazione della Facoltà di Studi Orientali dell'Università degli Studi di Roma "la Sapienza", dell'Università di Lingue Straniere di Pechino (Beijing Waiguoyu Daxue) e dell'Ufficio Nazionale Cinese per la Promozione Internazionale della Lingua Cinese (Hanban)

via Hoepli 5, 20121 Milano (Italy)
tel. +39 02 864871 – fax +39 02 8052886
e-mail hoepli@hoepli.it

www.hoepli.it

ISBN 978-88-203-5936-2

Ristampa:

4 3 2 1 2017 2018

Realizzazione editoriale: Thèsis S.r.l., Firenze-Milano
Copertina: mncg S.r.l., Milano
Registrazione CD-Audio: Millenium Audio Recording, Roma

Stampa: L.E.G.O. S.p.A., Stabilimento di Lavis (TN)

Printed in Italy

目录

Indice

Prefazione

Presentiamo qui una nuova edizione del terzo manuale di *Il cinese per gli italiani*, dopo l'uscita della prima edizione apparsa nel 2008. Si tratta di un testo di approfondimento destinato a coloro che hanno già utilizzato con profitto i primi due volumi di *Il cinese per gli italiani* o padroneggiano già le principali regole fonologiche, i rudimenti della scrittura, le regole fondamentali di grammatica e un lessico di base di circa mille e trecento parole, corrispondente al Livello Elementare dello *Hanyu Shuiping Kaoshi* (HSK). Questo nuovo testo ha quindi l'obiettivo di consentire un approfondimento della competenza nella lingua cinese, tanto scritta che parlata; la mole delle parole, le strutture sintattiche e gli esercizi di ascolto sono stati pensati per soddisfare il Livello Intermedio del HSK.

I contenuti delle venti lezioni sono stati anche ideati come strumento per approfondire la conoscenza della società cinese tradizionale e moderna e possono essere raggruppati in sei distinte categorie: 1. Cultura tradizionale (il cibo, il tè, l'etichetta, gli appellativi e le arti marziali); 2. Società contemporanea (le donne, la politica del figlio unico, il sistema socialista cinese, il trasporto urbano e i matrimoni); 3. Argomenti di attualità (l'uso di internet, gli studenti universitari, il tempo libero, i rapporti sociali e l'emigrazione cinese); 4. Peculiarità della lingua cinese (i neologismi e i modi di dire); 5. Testi formali (lettere di assunzione, *curriculum vitae* e lettere d'invito); 6. Geografia e letteratura (fiumi e montagne, viaggio nella letteratura cinese). Gli argomenti spaziano quindi dalla tradizione alla modernità, dalla cultura alla società, nell'intento di offrire allo studente un repertorio di parole ed espressioni utili ad affrontare la lettura e la conversazione sui più vari argomenti.

Ciascuna lezione è composta da un brano iniziale, per lo più in forma di testo, al quale, in questa nuova edizione, è stato aggiunto nelle prime dieci lezioni anche un dialogo sul medesimo argomento, così da consentire agli studenti dei corsi non universitari di avvicinarsi con maggiore progressione ai contenuti della lezione. I testi sono seguiti dalle parole nuove contenute nella lezione; si trovano poi alcune brevi note relative all'impiego di particolari strutture sintattiche o attinenti a espressioni lessicali che necessitano di chiarimenti specifici. Queste parti sono seguite da esercizi (da svolgere oralmente o in forma scritta sul libro), da un breve brano in lingua italiana pensato come esercizio per imparare a tradurre dall'italiano in cinese e da alcuni argomenti di discussione o tracce di componimenti relativi al soggetto della lezione. In questa nuova edizione, i brani di traduzione dall'italiano al cinese sono stati resi leggermente più semplici. Ogni lezione presenta infine una breve lettura, che può essere anche utilizzata per esercitarsi nella traduzione dal cinese in italiano.

Per facilitare l'apprendimento delle competenze di ascolto, il volume si chiude con venti gruppi di esercizi di ascolto, ciascuno relativo agli argomenti delle lezioni, composti da un esercizio a domande multiple e una serie di quesiti cui rispondere sulla base dei testi inclusi solo nei CD-Audio.

In appendice si trova un elenco in ordine alfabetico delle oltre mille e cinquecento parole nuove presenti nelle lezioni e nelle tracce dei CD-Audio. Tutti i testi dei CD-Audio sono stati rivisti e nuovamente registrati.

Per svolgere in classe i contenuti e gli esercizi di ciascuna unità sono necessarie circa sei-sette ore di lezione; pertanto per il completamento dell'intero manuale si considerano necessarie almeno centoquaranta ore di lezione.

La prima edizione di questo manuale è stata il frutto di uno sforzo collettivo, fatto di discussioni e sperimentazioni in aula; oltre agli autori, a questo lavoro hanno partecipato Federica Casalin, Miriam

Castorina, Valentina Pedone, Emanuele Raìni e Chiara Romagnoli: ognuno ha arricchito il testo con suggerimenti e osservazioni e quindi a tutti loro va il nostro sincero ringraziamento. Per i CD-Audio inoltre ringraziamo la voce maschile Zhao Jie.

Ciascuno degli autori si è occupato di una parte specifica: Zhang Tongbing, Sun Pingping e Liang Dongmei hanno preparato i testi e gli esercizi, Paolo De Troia ha stilato gli elenchi di parole e le note grammaticali e lessicali, Federico Masini ha curato gli esercizi di traduzione dall'italiano al cinese e ha concepito l'impianto generale del volume. Come lo zucchero (o il sale: sarà il lettore a giudicare) sciolto nell'acqua, a questo punto è difficile identificare il contributo singolo di ciascuno di noi in una parte specifica del libro; ci piace quindi congedare queste pagine pensando che in ognuna di esse ci sia qualche cosa di ciascuno di noi e soprattutto che il lettore vi possa trovare la passione e la dedizione con la quale ognuno di noi si dedica all'impresa di far conoscere la lingua e la cultura cinese agli italiani.

今推出新版《意大利人学汉语-提高篇》，该教材首版于2008年发行。

这部教材适用于已完成《意大利人学汉语》前两册（基础篇和中级篇）学习的学生或其他掌握了汉语的基本发音、汉字的书写、基础语法和一千三百个词汇 - 即符合“HSK”（汉语水平考试）基础级要求的学习者。本教材的编写目的旨在帮助学生进一步掌握汉语书面语和口语的使用，词汇、句法结构及练习（包括听力练习）等的编写设计也兼顾到“HSK”中级考试的要求。

课文内容的构思除了考虑到语言的学习之外，也向学习者介绍了中国的传统文化和当代社会情况。课文共分六个部分：1.传统文化（“吃在中国”、“茶香四溢”、“以礼待人”、“尊姓大名”、“中国武术”）；2. 当代社会 （“妇女能顶半边天”、只生一个好、“有中国特色的社会主义”、“发展中的中国城市交通”、“大喜的日子”）；3.热门话题（“网络是与非“、”当代中国大学生”、“中国人的休闲生活”、“跟中国人打交道”、 “移民潮”）；4. 汉语趣谈（“新词新语”、“无事不登三宝殿”）；5. 汉语应用（“个人简历”、“求职信和请柬”）；6. 中国地理与文学（“大好河山”、“中国文学之旅”）。课文的内容从传统到当代、从文化到社会，通过丰富实用的词汇和语句帮助学生提高阅读不同主题文章的能力和会话水平。

每个单元以课文开始，文体以“记叙文”和“议论文”为主，在新版教材中我们又在前十个单元的主课文后增加了一篇对话，以帮助非大学学生循序渐进地理解单元内容，对话内容与主课文一致；课文后是生词表；第三部分为“注释”，这部分主要对一些特殊句法结构和词语用法加以解释；最后是练习，包括口语和书面语练习，以及一篇意文翻译成中文的短文练习和几个与课文主题有关的讨论题，在新版中，部分较难的短文翻译练习或被替换，或被简化；每课以一篇小短文收尾，小短文可作为课下阅读或中翻意的练习。

为帮助学习者增强中文听力，教材的最后一部分有二十课的听力练习，每课练习的内容都与课文主题有关。练习分两部分：第一部分是根据对话做选择填空练习；第二部分是根据短文回答问题。

教材附录包括按照字母顺序排列的生词表（共一千五百个生词）和CD检索表。教材所含CD是在版本内容增改后重新录制的。

每课的课堂教学可用六、七个学时，完成全书内容至少需要一百四十个学时。

该教材初版是在多位编者的共同努力下，经过不断的探讨、交流和课堂试用而最后完成的。除了作者之外，Federica Casalin, Miriam Castorina, Valentina Pedone, Emanuele Raìni 和 Chiara Romagnoli也参与了合作，为教材提出了宝贵的建议和意见，赵杰老师参与了CD的录制，在此谨致谢意。

在编写过程中，作者们各有分工：课文与练习由张彤冰、孙萍萍和梁冬梅编写；生词和词语注释部分由Paolo De Troia编写；Federico Masini编写了每课的翻译练习并指导了教材的整体构思。好似一颗颗糖粒融化在水中，每位编者的劳动不分你我地融汇于这部作品中，因此，我们愿想象着我们每个人在每一页上都留下了自己的印记而为这部作品划上最后的句号，并希望使用者能在这部教材的字里行间读到各位作者在向意大利人传播中国语言和文化的事业中所付出的热情和努力。

编者说明

Nota degli autori

La realizzazione del manuale *Il cinese per gli italiani* (livello avanzato) ha richiesto, dal momento della progettazione fino alle bozze finali, circa un anno di tempo, ed è frutto della felice collaborazione dei diversi autori del volume.

Il libro è composto di venti lezioni, la struttura di ogni lezione si ispira a quella utilizzata nei manuali tradizionali e si basa sul seguente modello: testo, vocabolario, note lessicali ed esercizi. La caratteristica principale del presente manuale è quella di mettere lo studente nelle condizioni di saper leggere, scrivere, ascoltare e parlare utilizzando una grande quantità di parole nuove. Nello stesso tempo il manuale introduce lo studente a diversi aspetti della società e della cultura cinesi. Gran parte del contenuto del libro è stato utilizzato e già sperimentato in classe.

La scelta dei temi e dei contenuti delle lezioni è frutto del confronto tra gli autori, che hanno anche preso in considerazione altri manuali dello stesso genere pubblicati in Cina e i tanti suggerimenti ricevuti dagli studenti. Gli argomenti, la lunghezza dei brani e la quantità delle parole nuove inserite sono stati decisi in base a questi elementi.

Pur immaginando che i docenti che vorranno utilizzare questo manuale sceglieranno il metodo didattico sulla base della loro esperienza, ciononostante vorremmo qui di seguito fornire alcune semplici indicazioni circa l'uso di questo manuale.

Abbiamo innanzitutto organizzato ciascuna lezione in base al tipo di testo e alle caratteristiche delle parole nuove in esso contenuto; qui di seguito forniamo due esempi di diverse lezioni.

Nella lezione numero 1, "Il cibo in Cina", abbiamo applicato il metodo che potremmo definire "dalle parole nuove alle frasi": il docente richiede agli studenti di studiare le parole nuove a casa, quindi, durante la lezione, chiede di scrivere alla lavagna le parole chiave relative al tema della lezione, il cibo. Successivamente, il docente legge il testo invitando gli studenti a costruire delle frasi ad esso correlate utilizzando le parole nuove precedentemente scritte. Il secondo metodo è quello definito "dalle frasi al testo": il docente legge una volta il testo, poi scrive alla lavagna il nome delle quattro città di Pechino, Shanghai, Chengdu e Canton, e successivamente gli studenti, in base a questi nomi, provano a collegare le frasi alle città. Il passo seguente è quello di spiegare, con degli esempi, alcune parole specifiche del testo, facendo svolgere degli esercizi. Infine, dopo un'ennesima lettura del testo nella sua interezza, il docente pone delle domande agli studenti che formulano delle risposte.

Nell'organizzare la lezione 13, "Il tempo libero dei cinesi", il metodo adottato, invece, è stato il seguente: "dal testo alle frasi"; gli studenti leggono il testo in classe, senza aver precedentemente studiato le parole nuove. Il docente e gli studenti, poi, cercano di ragionare insieme sul significato di ogni frase del testo. Utilizzando questo metodo, il docente deve fornire degli esempi pratici su come leggere e interpretare il contenuto, aiutando gli studenti, ad esempio, a determinare il significato di una parola nuova in base al contesto, alla posizione e alla sua eventuale struttura morfologica. Per esempio, nel caso della frase idiomatica "劳逸结合" (*láoyì jiéhé*, "trovare l'equilibrio tra lavoro e riposo"), sebbene 劳 *láo* e 逸 *yì* siano sconosciute agli studenti, tuttavia 结合 *jiéhé* è una parola già studiata. Attraverso dei tentativi, gli studenti saranno in grado di determinare il significato di massima del proverbio. Oppure, nel caso del composto 休闲 *xiūxián*, sebbene si tratti di un bisillabo non studiato prima, tuttavia, conoscendo il significato di 休 *xiū*, in base al contesto gli studenti

saranno in grado di stabilire che 休闲 *xiūxián* è un sinonimo di 休息 *xiūxi*. Successivamente si è passati ad applicare il metodo "dalla frase alle parole nuove": chiarito il significato di ogni frase, il docente approfondisce il significato di alcune parole selezionate, facendo svolgere degli esercizi.

Gli studenti hanno manifestato un grande interesse nei confronti della lettura all'impronta, poiché hanno scoperto che sono in grado di leggere un testo in cinese anche senza utilizzare il dizionario, e questo ha aumentato in maniera considerevole la fiducia nelle loro capacità di lettura e comprensione.

L'ultimo passo nell'affrontare ogni lezione è stato quello di far riassumere oralmente agli studenti il contenuto del testo utilizzando le nuove parole apprese, oppure riformulare il contenuto del brano utilizzando le parole chiave proposte dal docente, non utilizzando necessariamente le frasi e le strutture presenti nel libro.

Ad eccezione degli esercizi di traduzione fatti durante la lezione, tutti gli altri esercizi sono stati assegnati come compiti da svolgere a casa e da consegnare al docente per la correzione. Il docente ha poi aggiunto delle spiegazioni e fatto svolgere esercizi in classe, in base agli errori più comuni riscontrati nei compiti degli studenti e ai punti deboli così evidenziati (come differenze tra sinonimi o costruzione di frasi). Gli studenti hanno inoltre scritto almeno una composizione per ogni lezione del manuale e il docente ha selezionato una o due composizioni tra quelle maggiormente rappresentative, che sono state discusse e analizzate in classe. Riguardo agli esercizi di "Approfondimento e discussione", considerato il tempo limitato delle ore di lezione, è stata di solito impiegata un'ora per ciascuna unità, durante la quale gli studenti hanno esposto le loro opinioni o sviluppato dei veri e propri dibattiti.

Poiché la parte degli esercizi di ascolto non è molto estesa, il docente potrà poi utilizzare altro materiale integrativo collegato al contenuto delle unità.

Nell'utilizzare il manuale abbiamo beneficiato del sostegno e della cooperazione degli studenti, in particolare di Marisol Stassi e di Gabriele Tola, che ci hanno aiutato nella correzione delle liste delle parole e dei testi. A loro va il nostro ringraziamento.

Grazie all'impegno di ciascuno degli autori, il lavoro per la stesura di questo manuale è arrivato finalmente a conclusione. Ci auguriamo che possa avere successo ed essere impiegato in molte classi di lingua cinese e che incontri il favore degli studenti. Allo stesso tempo, consci dei nostri limiti, sappiamo fin da ora che in questo lavoro si troveranno errori ed imperfezioni. Per questo, invitiamo i docenti e gli studenti a comunicarci le loro osservazioni, affinché, se il manuale avrà la ventura di essere ristampato, si possano correggere gli errori ed apportare le dovute modifiche.

Auspichiamo di poter collaborare con tutti coloro che condividono con noi l'impegno per la diffusione della lingua e della cultura cinese.

《意大利人学汉语》（提高篇）从酝酿到完稿历时一年，是各位编者愉快合作的成果。

全书共二十课，每课的结构安排基本按照传统的教材编写模式，即由课文、词语注释、生词和练习四个主要部分组成。教材的重点是通过大量的词语的学习和运用，“以点带面”训练学生的“读”、“写”、“听”、“说”能力，同时使学生了解中国的文化以及社会的方方面面。教材的大部分内容经过课堂试用。

在课文内容选择上，我们综合了各位编者的想法、参考了中国国内出版的其他同类教材，并广泛征求了学生的意见，最后选定了话题范围、篇幅长短和生词数量。

考虑到使用这部教材的老师一定都有丰富的对外汉语教学经验，对各类教材的教学设计会有自己的办法，在此只是简略介绍一下我们在教材试用过程中的一些做法，仅供大家参考。

根据课文内容及生词特点，我们对每课的教学做了不同的设计，下面仅举两课为例：

第一课“吃在中国”：第一步是从生词到句子：我们先让学生预习了生词，上课时，请学生把和“吃”有关的所有生词写在黑板上，然后老师读一遍课文，请学生们根据听到的内容结合黑板上的生词说出相应的句子；第二步是从句子到课文段落：老师读一遍课文，然后将“北京”、“上海”、“成都”和“广州”四个城市的名字写在黑板上，学生按照地名将句子归位；第三步将课文中一些特殊的词语提出来举例讲解，做练习；最后通读全篇课文，老师提一些问题，让学生回答。

第十三课“中国人的休闲生活”：第一步是从课文到句子：在没有预习生词的情况下，让学生在课堂上直接阅读课文，然后老师与学生一起来了解段落中每句的意思。当然，用这种方法的前提是老师要举例讲解阅读理解的技巧，如碰到生词时，怎样根据上下文、生词的位置以及生词的形态等来判断生词的意思。例如课文中的成语“劳逸结合”：虽然“劳”和“逸”学生都没学过，但“结合”不是生词，学生们根据“猜词”技巧很快将这个成语的大意判断出来了；又例如：“休闲”虽然是生词，但学生知道“休”的意思，所以根据上下文他们判断出“休闲”是“休息”的近义词；第二步是从句子到生词：每句的意思清楚以后，老师再把一些重要的词语挑出来讲解，做练习。学生对直接阅读的办法非常感兴趣，因为他们发现自己不用词典也可以阅读中文的文章，这大大提高了他们在中文阅读方面的自信心和积极性。

每课课文处理的最后一步是让学生尽量运用所学的生词口述课文的大意，或者老师给出关键词，让学生复述课文内容，不要求学生使用课文原句。

练习部分的处理：读写练习中，除了翻译练习在课堂上做，其他练习都作为家庭作业，学生做完，交给老师批改，老师针对作业中一些普遍性的错误在课堂上讲解，并根据学生的弱点增加一些诸如同义词区别和连句成段的练习。学生每课至少写一篇作文。老师选出一两篇有代表性的学生作文，在课堂上分析，讲解。“思考与讨论”练习，由于课时有限，我们一般用一个小时，形式主要有“谈论”和“辩论”两种。由于我们编写的听力练习内容较简短，老师们还可以使用其他与课文内容有关的视听资料

教材在试用过程中得到学生们的积极支持和配合，特别是 Marisol Stassi 和 Gabriele Tola 两位同学，协助我们对课文和生词进行了认真的校对，在此表示感谢。

在各位编者的努力下，《意大利学汉语》（提高篇）终于杀青付梓。作为编写者，我们期待着这部教材的成功，期待着它能够进入更多的汉语教学课堂，受到广大汉语学习者的欢迎，但同时，我们也不能不承认，由于我们的水平有限，教材中难免会有一些问题，甚至错误，因此，诚请各位同行及学生多提宝贵意见，如教材有幸再版，我们将认真修改、校正。

愿与大家在传播中国语言和文化的道路上共勉！

LEZIONE 1

第一课　吃在中国

一、课文

保罗这个暑假去中国旅行了。他去了北京、上海、广州、成都等很多地方，除了看到了许多美丽的景色之外，最让他感到高兴的事情就是吃到了很多美味的中国食品。

在北京，保罗的中国朋友陪他去了“全聚德烤鸭店”，吃了很有名的北京烤鸭。北京烤鸭的做法非常讲究，吃法既简单，又有趣：将烤好的鸭子肉切成片，配上烤鸭酱，再用面做的小薄饼把鸭片包好，就可以吃了。北京烤鸭又香又嫩，味道独特，保罗很喜欢吃。保罗还去“东来顺”吃了涮羊肉，羊肉切得非常薄，在很热的汤里涮一下。保罗觉得这个吃法非常有意思，他和朋友去吃了好几次。保罗还喜欢北京的糖葫芦，把红红的山楂穿成一串，外面包上糖，颜色漂亮，味道也不错，又酸又甜。

在上海，保罗吃了汤包和地道的上海菜。汤包是上海的风味小吃，是一种比较小的包子，可以用猪肉，也可以用虾肉等做馅儿。因为馅儿里面有少量的汤，所以叫“汤包”。另外，上海菜常常会放一点儿糖，保罗也很喜欢。

在广州，保罗最喜欢和朋友一起去喝早茶，喝早茶其实不仅仅是喝茶，还可以吃很多的小吃，有咸的和甜的点心，也有粥和凉菜，大家一边吃一边聊天，气氛非常好。

保罗还去了成都，成都是四川的省会。川菜的特点是“辣”，四川厨师的拿手

菜有“麻婆豆腐”、“四川火锅”等。保罗原来不喜欢吃辣的菜，但是在四川，要找到不辣的菜可太难了，他只好入乡随俗，吃起了辣的菜。开始的时候他总让服务员少放辣椒，可是后来，他慢慢爱上了成都的辣菜，越吃越爱吃，现在回到意大利，吃不到那么辣的菜了，他还很怀念呢。

保罗觉得中国真是个美食大国，不同地区的菜有不同的特色，都值得去品尝。唯一让保罗觉得不习惯的地方就是中国人把菜放在一个盘子里，大家一起吃，而不是把菜分在每个人的盘子里吃。

＊＊＊

（保罗和朋友李红在全聚德吃烤鸭）

保罗：烤鸭怎么吃？以前没吃过，你教教我。

李红：这不难，你看着：先拿一张小薄饼，放一点儿葱，再拿鸭肉，配上烤鸭酱，放在饼上，然后把鸭肉包起来就可以吃了。你试试！

保罗：（学着包鸭肉）包好了！（吃一口）真好吃！鸭肉又香又嫩，味道好极了！

李红：下次我带你去东来顺，去吃涮羊肉，怎么样？

保罗：涮羊肉我已经吃过了，想尝点儿别的。

李红：那咱们去“美食一条街”。那儿有各种地方风味，既好吃，又便宜。有上海汤包、广东肉粥……

保罗：（打断李红）“上海汤包”是什么？

李红：是一种小包子，馅儿里有少量的汤，所以叫“汤包”。

保罗：有川菜吗？

李红：怎么？你爱吃辣的？

保罗：以前我从来不吃辣的。后来到成都留学，才慢慢吃起了辣菜。我最喜欢的地方就是四川，有美丽的景色和麻辣火锅。有人说吃辣的分三个等级：“不怕辣”“辣不怕”和“怕不辣”。现在我已经到了“怕不辣”那级了。我特别怀念成都的辣菜。

李红：那好办！“美食一条街”有一家川菜馆，特有名，菜都辣极了。厨师的拿手菜是麻婆豆腐，那儿的麻辣火锅也非常地道，很值得去尝尝。

保罗：太好了！那咱们明天就去。

二、生词

1. 包	bāo	(v.) avvolgere	包饺子 包起来
2. 饼	bǐng	(sost.) tortina; *crepes*	一张饼 一块饼 一份饼
3. 薄	báo	(agg.) sottile	薄纸 衣服很薄
4. 不同	bùtóng	(agg.) diverso	长得不同 不同的决定
5. 吃法	chīfǎ	(sost.) modo di mangiare	一种吃法 一个吃法
6. 除了……之外	chúle... ... zhīwài	a parte; oltre a	
7. 厨师	chúshī	(sost.) cuoco	一个厨师
8. 穿	chuān	(v.) infilare; attraversare	穿山楂 穿马路
9. 串	chuàn	(class.) per insieme di oggetti infilati	一串山楂 一串葡萄
10. 地方	dìfang	(sost.) aspetto; luogo	不懂的地方 要注意的地方
11. 地区	dìqū	(sost.) area geografica	一个地区 华北地区
12. 独特	dútè	(agg.) unico; originale	独特的风景 想法独特
13. 风味	fēngwèi	(sost.) piatto tipico	一种风味 西北风味
14. 怀念	huáiniàn	(v.) avere nostalgia di	怀念父母 怀念北京
15. 火锅	huǒguō	(sost.) pignatta mongola	一个火锅 吃火锅
16. 既……又……	jì... ... yòu... ...	tanto..., quanto..., sia... sia...	
17. 将	jiāng	(prep.) anticipatore dell'oggetto del verbo, simile a 把	
18. 酱	jiàng	(sost.) salsa	一勺酱 一瓶酱
19. 景色	jǐngsè	(sost.) paesaggio	一种景色 美丽的景色
20. 辣	là	(agg.) piccante	辣的食品 菜很辣
21. 辣椒	làjiāo	(sost.) peperoncino	一个辣椒
22. 麻婆豆腐	mápó dòufu	(sost.) tofu saltato in salsa piccante	一份麻婆豆腐 一个麻婆豆腐
23. 凉菜	liángcài	(sost.) piatto freddo; *entrée*	一个凉菜 一份凉菜
24. 面	miàn	(sost.) farina	一斤面 一袋 (dài, sacco) 面
25. 美丽	měilì	(agg.) bello	风景很美丽 美丽的故事
26. 美食	měishí	(sost.) buona cucina	一种美食 品尝美食
27. 拿手	náshǒu	(agg.) esperto	拿手菜 拿手活儿
28. 嫩	nèn	(agg.) delicato (di sapore); tenero	嫩嫩的小草 肉很嫩
29. 盘子	pánzi	(sost.) piatto	一个盘子
30. 配	pèi	(v.) abbinare	配菜 配光盘

31. 片	piàn	(sost.) fettina (class.) per oggetti sottili e piatti (fette, pezzi, cartoncini ecc.)	一片面包 一片肉 肉片
32. 切	qiē	(v.) tagliare	切肉 切菜 切一刀
33. 气氛	qìfēn	(sost.) atmosfera	紧张的气氛 气氛很热闹
34. 山楂	shānzhā	(sost.) lazzeruolo	一个山楂 一斤山楂
35. 少量	shǎoliàng	(sost.) piccola quantità	少量的酒 少量的学生
36. 省会	shěnghuì	(sost.) capoluogo di provincia	山东省会 最大的省会
37. 食品	shípǐn	(sost.) genere alimentare	一种食品 美味食品
38. 事情	shìqing	(sost.) cosa; faccenda	一件事情 做事情
39. 涮	shuàn	(v.) cuocere nella pignatta mongola; sciacquare	涮羊肉 把衣服涮一涮
40. 涮羊肉	shuànyángròu	(sost.) fettine di montone cotte nella pignatta mongola	一盘涮羊肉，吃涮羊肉
41. 酸	suān	(agg.) acido; agro	酸味 酸菜 味道很酸
42. 汤	tāng	(sost.) zuppa; brodo	一碗汤 喝汤
43. 汤包	tāngbāo	(sost.) fagottini al vapore	一个汤包
44. 糖葫芦	tánghúlu	(sost.) spiedini di frutta caramellata	一串糖葫芦 吃糖葫芦
45. 特点	tèdiǎn	(sost.) caratteristica	一个特点 特点很多
46. 特色	tèsè	(sost.) tratto distintivo	特色食品 很有特色
47. 唯一	wéiyī	(agg.) unico	唯一的朋友 唯一的爱好
48. 虾	xiā	(sost.) gambero	一只虾
49. 馅	xiàn	(sost.) ripieno	肉馅 带馅食品
50. 咸	xián	(agg.) salato	咸肉 有点儿咸
51. 有趣	yǒuqù	(agg.) interessante	有趣的故事 十分有趣
52. 值得	zhídé	(v.) valere la pena	值得学习 值得一看
53. 粥	zhōu	(sost.) pappa	一碗粥 喝粥
54. 猪	zhū	(sost.) maiale	一头猪 养猪
55. 做法	zuòfǎ	(sost.) metodo	一种做法 做法不对

▶ 专名

1. 成都	Chéngdū	Chengdu, capoluogo della provincia del Sichuan
2. 东来顺	Dōngláishùn	Noto ristorante di Pechino dove servono la pignatta mongola
3. 广州	Guǎngzhōu	Canton, capoluogo della provincia del Guangdong
4. 全聚德	Quánjùdé	Ristorante pechinese famoso per l'anatra laccata

三、注释

词语用法

既…… 又……: questa struttura indica più stati o qualità che si presentano contemporaneamente; in italiano si traduce con: "sia...sia..". , "sia... che..". , "tanto... quanto..". .
这地方既漂亮，又干净。"Questo posto è sia bello che pulito".
我既去过日本，又去过中国。"Sono stato sia in Giappone che in Cina".
他既不会说英语，又不会说法语。"Lui non è in grado di parlare né l'inglese né il francese".

动词+ 起: il verbo 起, usato come complemento subito dopo un altro verbo, indica:

1. l'apparire di un oggetto in seguito ad un movimento:
   他拿起书对我说，你看，我买到了这本书。"Egli prese un libro e mi disse: 'Guarda, ho comprato questo libro'";

2. cominciare:
   他听说我们是中国人，就跟我们说起了汉语。"Egli, sentito che eravamo cinesi, cominciò subito a parlare cinese con noi";

3. l'azione del verbo coinvolge qualcuno o qualcosa:
   一想起他的样子，我就想笑。"Non appena penso a lui, mi viene da ridere".

而: congiunzione, derivante dalla lingua classica, che può avere valore avversativo:
我想去罗马，而他想去米兰。"Io voglio andare a Roma ma lui vuole andare a Milano".
已经夜里十二点了，而他还在工作。"È già mezzanotte ma lui sta ancora lavorando".
他们结婚已经一年多了，而我却一点儿也不知道。"Loro si sono sposati da più di un anno, tuttavia io non ne sapevo nulla".

文化知识

全聚德烤鸭 "Quánjùdé" kǎoyā

Il ristorante Quanjude è uno dei luoghi più rinomati di Pechino per mangiare l'anatra laccata, che viene cotta, secondo la tradizione, in ampi forni alimentati a legna. Il primo ristorante Quanjude fu aperto nel 1864 a Pechino, ed oggi conta numerose filiali a Shanghai, Chongqing e Changchun e 61 negozi in franchising in Cina e all'estero.

东来顺涮羊肉 "Dōngláishùn" shuànyángròu

Il ristorante Donglaishun è famoso per la sua "pignatta (o pentola) mongola". Viene posta al centro del tavolo una pentola colma di brodo bollente, tenuto caldo da braci di carbone messe al suo interno. Nel brodo si fanno cuocere verdure, tofu e soprattutto, per lo meno nella versione che proviene dalla Mongolia, carne di montone tagliata in sottilissime fette, condita poi con una salsa a base di sesamo.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 北京烤鸭怎么吃？味道怎么样？
2. 糖葫芦是什么颜色的？味道怎么样？
3. 上海汤包的名字是怎么来的？上海菜有什么特点？
4. 早茶就是喝茶吗？
5. 成都菜的特点是什么？
6. 保罗对中国菜的感觉怎么样？他有不习惯的地方吗？

（二）选词填空

风味　切　值得　唯一　气氛　怀念　品尝　有趣　特点　美丽

1. 热情、开朗是意大利人的________。
2. 我很喜欢全家人在一起过圣诞节的________，既热闹，又温馨。
3. 这是我做的点心，请大家________一下吧！
4. 这个孩子可真________，管谁都叫妈妈。
5. 做这个菜，要把肉________得小一点儿。
6. 涮羊肉是北方________，南方没有。
7. 我很________和他在一起的那些日子。
8. ________的桂林是中外游客最喜欢游览的地方之一。
9. 这部电影拍得很不错，________一看。
10. 她________一次去米兰是在去年九月。

（三）词语对比选择填空

1. 我去过安娜家，我觉得她家特别________。（美丽　好看　漂亮）
2. 关于月亮，有许多________的传说。（美丽　好看　漂亮）
3. 我觉得这家电视台的体育节目最________，别的节目都一般。(美丽　好看　漂亮）
4. 云南在中国的南方，那里气候湿润，风景________。（特色　特点　独特）
5. 安娜的这件衣服很有意大利民族________。（特色　特点　独特）

6. 快餐的__________就是快。（特色 特点 独特）
7. 这件衣服有点儿__________，我要肥一点儿的。（瘦 薄）
8. 今天外面很冷，你穿得太__________了，还是换件厚点儿的衣服吧。（瘦 薄）
9. 这个菜放入__________的葡萄酒，味道会更好。（少量 一点儿）
10. 你吃得太少了，再多吃__________吧！（少量 一点儿）
11. 我开始想学日语，__________认识了小雨，才决定选汉语课。（以后 后来）
12. 我想先学汉语，__________有时间再学日语。（以后 后来）

（四）用括号里的词语完成句子

1. ____________________，我们都去过北京。（除了…… 之外）
2. 小雨今年夏天要去美国，____________________。（还）
3. 我觉得那家中餐馆的菜____________________，我们还是去别的地方吧。（既……，又……）
4. 他昨天就离开罗马了，____________________。（而）
5. 玛丽喜欢____________________。（一边…… 一边……）
6. 这是我刚借来的DVD，是一个新的中国电影，____________________！你想看吗？（可）
7. 保罗去买东西，可是他忘了带钱，____________________。（只好）
8. 开始的时候他不喜欢吃辣的菜，____________________。（后来）

（五）翻译

Quest'estate, durante le vacanze, Zhou Chen ha viaggiato in Italia per tre settimane: è stato a Roma, Firenze e Venezia. Oltre a visitare siti archeologici e godere di meravigliosi panorami naturali, la cosa davvero indimenticabile per Zhou Chen è stato assaggiare tantissime prelibatezze italiane e, fra queste, quella che più gli è piaciuta è la pizza.

Quando era in viaggio a Roma, Zhou Chen è andato in una pizzeria famosa, dove non solo si poteva mangiare una pizza buonissima, ma anche guardare il cuoco che la faceva. Egli spianava una palla di pasta già lievitata fino a farla diventare una grande pizza sottile, ci metteva sopra salsa di pomodoro e mozzarella e poi prosciutto, funghi ecc. e poi la infornava; dopo pochi minuti la pizza era cotta. Secondo Zhou Chen la pizza ha un sapore buonissimo e, se la si accompagna con un bicchiere di birra, è un vero piacere. Tornato a Pechino la cosa che gli mancava di più era la pizza italiana.

（六）思考与讨论

1. 对中国菜的印象
2. 中国菜和意大利菜
3. 最有特色的意大利菜
4. 饮食和健康

（七）作文

1. 吃在意大利
2. 我的拿手菜
3. 我喜欢的中国菜

（八）阅读

年夜饭

年夜饭就是一年最后一天的晚饭。在中国，吃年夜饭是每年家家户户最热闹、最愉快的时候。丰盛的年菜摆满一桌，一家人围坐在桌旁，吃着美食，聊着家常话。年菜中有凉菜、热菜、点心，一般少不了鱼，因为“鱼”和富余的“余”的发音一样，吃鱼就象征着“年年有余”。在南方，很多地方的年夜饭是“火锅”，“火锅”象征以后的日子“红红火火”。最后一道是甜食，祝愿来年的日子幸福甜蜜。

年夜饭的主食在南北各地不同，南方人吃年糕和汤圆儿，而在北方，一定不能没有饺子。吃饺子的习俗是从汉朝开始的。据传，因为北方的冬天很冷，很多穷人的耳朵被冻坏了，一次，有一个医生用肉、辣椒和一些中药一起做馅儿，用面做的皮儿把馅儿包起来，做成一个个像耳朵一样的“饺子”，煮熟以后分给穷人们吃。人们吃后，身上暖和起来，两只耳朵发热，感觉非常舒服。从那以后，人们开始学着做饺子，吃饺子的习俗一直流传到今天。

LEZIONE

2 第二课 茶香四溢

一、课文

不管你走到世界什么地方，渴了，一定能找到一杯茶。在咖啡、可可和茶这世界三大饮料中，茶普及得最广，也就是说，喝茶的人是最多的。

那么，茶是从哪儿来的呢？听到这个问题，你一定会说："是从中国来的，这谁不知道？"的确，今天发现的最古老的茶树公元前3000年就生长在中国的西南部。

在中国，第一个尝到茶香的人很有可能是"尝百草"的神农氏。在陆羽的《茶经》中可以读到关于神农氏用茶叶解毒的文字，所以茶最早也许是一种药，后来才慢慢地成了中国人日常生活中不能缺少的一种饮料。今天在中国，茶叶有数百个品种，主要分五大类：江南的绿茶、云南的红茶、广东的乌龙茶、湖南的黄茶和福建的白茶。

喝茶对身体有很多好处，比如提神、帮助消化、解酒、去口臭等。喝茶有两种不同的方式：一种是"喝"，喝茶解渴，这是肉体的享受；还有一种是"品"，品茶是精神上的享受。"喝"茶可以在任何地方，只要渴了，就喝上一杯，可是"品"茶就不一样了，约上一个朋友，选一个幽静的地方，小桌上是讲究的茶具，茶壶中有最好的茶叶，朋友对坐，一口一口地品尝，伴着茶香，悠闲地聊着双方都感

兴趣的话题。正因为饮茶也是一种精神上的享受，所以中国历代文人都喜欢茶，他们用茶接待朋友，还写了很多关于茶的文章和诗歌，表达他们对茶的热爱。

在中国，泡茶和饮茶自古以来就有一些很有意思的礼仪和规矩，这些礼仪和规矩后来慢慢地发展成茶道和茶艺。如果你想看茶道和茶艺表演，可以去一些有名的茶馆；近几年，有的大学还专门为学生们开了茶艺课。

今天，随着中国的对外开放，一些中国人杯中的茶水有时也会换成或淡或浓的咖啡，特别是一些“白领”和“小资”们。喝咖啡对有的人来说不仅是换个口味，而且也是一种对情调的追求。以后喝咖啡的人也许会越来越多，但中国人永远也不会不喝茶。从茶叶被发现的那天起，茶就和中国人的生活分不开了。中国人喝茶、爱茶，正如林语堂先生说的：“中国人有壶茶，到哪儿都是快活的。”

＊＊＊

李老师：今天的文化课，我们来谈谈“中国茶”。谁知道， 茶是谁发现的？

马可：　传说是神农氏。《茶经》上写着，神农氏发现了茶叶，他用茶叶解毒。

李老师：对了。所以茶叶最早只是一种药。而今天，茶已经成了中国人日常生活中一种不可缺少的饮料。那么茶分几类呢？

路易：　分五大类：红茶、绿茶、黄茶、黑茶、白茶。

李老师：你们爱喝茶吗？

安娜：　我爱喝。茶不但好喝，而且能提神，能助消化。

马可：　还能去口臭呢！我试过，是真的！

路易：　我也很爱喝茶。特别是跟好朋友约会的时候，我喜欢找一个幽静的地方，在茶桌上摆上讲究的茶具，选一种清香的茶叶，和朋友一边品茶，一边悠闲地聊天儿。那真是一种精神享受！

李老师：路易真有情调！你们知道吗？中国历代文人也都喜欢茶，他们用茶接待朋友，写了很多关于茶的文章和诗歌。

安娜：　老师，我发现，现在北京喝咖啡的地方也不少。

李老师：是的。很多年轻人、特别是白领们喜欢喝咖啡。有些人喝咖啡是为了换个口味，有些人是为了追求一种特别的情调。

马可：　中国人一般爱喝淡咖啡，可我觉得，我们意大利的浓咖啡更好喝。

李老师：对我来说，咖啡或浓或淡都不如茶好喝。虽然今天喝咖啡的人越来越多，但中国人永远不会不喝茶。就像林语堂先生说的：中国人有壶茶，到哪儿都是快活的。

二、生词

1.	白领	báilǐng	(sost.) colletti bianchi	白领的工作　是个“白领”
2.	伴	bàn	(v.) accompagnare	伴舞　伴你同行
3.	表达	biǎodá	(v.) esprimersi	表达感情　表达想法
4.	部	bù	(sost.) parte	南部　上部　前部
5.	茶道	chádào	(sost.) Cerimonia del Tè	茶道表演　日本茶道
6.	茶具	chájù	(sost.) servizio da tè	一套茶具　精美的茶具
7.	茶叶	cháyè	(sost.) foglie di tè	一盒茶叶　一斤茶叶
8.	茶艺	cháyì	(sost.) Arte del Tè	表演茶艺　中国茶艺
9.	淡	dàn	(agg.) leggero	淡茶　淡色　味道很淡
10.	的确	díquè	(avv.) certamente/davvero	的确不知道　的确很漂亮
11.	方式	fāngshì	(sost.) modo	生活方式　一种方式
12.	分开	fēn//kāi	(v.) separare	分开了　分不开
13.	公元	gōngyuán	(sost.) d.C. (era cristiana)	公元前　公元三世纪
14.	广	guǎng	(agg.) vasto	传得很广　流行得很广
15.	关于	guānyú	(prep.) riguardo a	关于这个人　关于去中国的事
16.	规矩	guīju	(sost.) regola	一个规矩　遵守规矩
17.	古老	gǔlǎo	(agg.) antico	古老的中国　历史古老
18.	壶	hú	(sost.) bricco, caraffa	一只壶
19.	话题	huàtí	(sost.) argomento	一个话题　有趣的话题
20.	解	jiě	(v.) liberarsi da	解乏 (fá, stanchezza) 解困 (kùn, sonno)
21.	解毒	jiě//dú	(v.) disintossicare	解几种毒　解不了毒
22.	解渴	jiě//kě	(v.) dissetare	很解渴　解一下渴
23.	接待	jiēdài	(v.) ricevere, accogliere (un ospite, un amico ecc.) (sost.) accoglienza	接待客人　友好的接待
24.	精神	jīngshén	(sost.) spirito	一种精神　精神享受
25.	渴	kě	(agg.) assetato	口渴　有点儿渴
26.	可可	kěkě	(sost.) cacao	一杯可可　喝可可
27.	口臭	kǒuchòu	(sost.) alitosi	有口臭　口臭很厉害
28.	口味	kǒuwèi	(sost.) gusto	口味不错　不同的口味
29.	快活	kuàihuo	(agg.) felice	快活的人　快活的一天　很快活
30.	类	lèi	(sost.) tipo (class.) tipo genere	分类　一类人

31.	历代	lìdài	(sost.) dinastie del passato	历代文人 历代诗歌
32.	礼仪	lǐyí	(sost.) rito	一种礼仪 特别的礼仪
33.	那么	nàme	(cong.) allora	
34.	浓	nóng	(agg.) denso/forte (nel caso di caffé o tè)	浓茶 味道很浓 头发很浓
35.	泡	pào	(v.) immergere	泡茶 泡脚
36.	品	pǐn	(v.) assaggiare; gustare	品酒 品画
37.	品种	pǐnzhǒng	(sost.) varietà	一个品种 品种很多
38.	普及	pǔjí	(v.) diffondere	普及得很快 普及普通话
39.	情调	qíngdiào	(sost.) sensazione; tono	很有情调 浪漫情调
40.	缺少	quēshǎo	(v.) mancare	缺少椅子 缺少爱情
41.	热爱	rè'ài	(v.) amare ardentemente	热爱工作 热爱父母
42.	日常	rìcháng	(agg.) quotidiano	日常生活 日常工作
43.	肉体	ròutǐ	(sost.) corpo	精神与肉体 肉体享受
44.	生长	shēngzhǎng	(v.) crescere	在南方生长 生长得很好
45.	诗歌	shīgē	(sost.) poesia	一首诗歌 朗诵 (lǎngsòng, recitare) 诗歌
46.	数	shù	(num.) alcuni/e	数十种 数百种
47.	双方	shuāngfāng	(sost.) le due parti, entrambe	意中双方 协议 (xiéyì, accordo) 双方
48.	提神	tíshén	(v.) rinfrescare	喝茶提神 提提神
49.	文章	wénzhāng	(sost.) documento scritto	一篇 (piān) 文章 写文章
50.	享受	xiǎngshòu	(v.) godere	享受生活 享受假期
51.	溢	yì	(v.) traboccare; permeare	溢出杯外 花香四溢
52.	以来	yǐlái	(suff.) sin da	回国以来 三年以来
53.	消化	xiāohuà	(v.) digerire	很难消化 消化不了
54.	小资	xiǎozī	(sost.) yuppie	小资情调 小资生活
55.	饮料	yǐnliào	(sost.) bevanda	一杯饮料 喝饮料
56.	永远	yǒngyuǎn	(avv.) per sempre	永远不忘 永远友好
57.	幽静	yōujìng	(agg.) silenzioso e appartato	幽静的夜晚 环境幽静
58.	悠闲	yōuxián	(agg.) comodo e libero	悠闲的生活 日子悠闲
59.	追求	zhuīqiú	(v.) perseguire, ricercare	追求爱情 追求她
60.	自古	zìgǔ	(avv.) sin dall'antichità	自古就有 自古以来

专名

1.	《茶经》	«Chájīng»	Classico del Tè
2.	福建	Fújiàn	Fujian, provincia
3.	湖南	Húnán	Hunan, provincia
4.	江南	Jiāngnán	Jiangnan, lett. "a sud del fiume", indica le provincie del Jiangsu e dello Anhui
5.	林语堂	Lín Yǔtáng	Lin Yutang, (1895-1976) celebre scrittore e traduttore
6.	陆羽	Lù Yǔ	Lu Yu (733-804), autore del Classico del Tè
7.	神农氏	Shénnóngshì	Shennong, personaggio leggendario
8.	云南	Yúnnán	Yunnan, provincia
9.	乌龙茶	Wūlóngchá	Tè Wulong, tipo di tè semi-fermentato

三、注释

词语用法

关于: preposizione che introduce il complemento di argomento: "riguardo a", "relativamente a":

关于这件事，我没有什么好说的。"Riguardo a questa cosa non so cosa dire".

关于怎样安排课程，我们明天再讨论吧。"Riguardo a come organizzare il corso, ne riparliamo domani".

这是一本关于中国文化的书。"Questo un libro che riguarda la cultura cinese".

一 + 量词 + 一 + 量词+地: il numerale 一, seguito da un classificatore o da nomi di quantità (es.: 天, 年 ecc.), raddoppiato, può fungere da determinante verbale ed avere valore distributivo. Tra il gruppo determinante e il verbo si trova la particella *de*.

我们的生活一天一天地好起来了。"La nostra vita migliora di giorno in giorno".

请你们一个一个地进来。"Entrate ad uno ad uno".

他把衣服一件一件地拿给我看。"Lui mi passa ad uno ad uno i vestiti da guardare".

或……或……: ripetizione della congiunzione 或 traducibile con "... o..". , coordina elementi con lo stesso valore grammaticale:

他们或多或少都会说一点儿英语。"Chi più chi meno loro sanno tutti parlare un po' cinese".

或早或晚，我一定会来找你的。"Prima o poi di sicuro potrei venire a cercarti".

……以来: "a partire da, sin da, da quando". Indica un periodo di tempo che va da un momento o periodo specifico fino al presente, o ad altro momento indicato nel testo.

学汉语以来，他变得开朗多了。"Da quando studia cinese, lui è diventato molto più aperto".

自今年六月以来，这个地区的气候一直变化无常。“A partire dal mese di giugno di quest’anno il clima di quest’area è cambiato senza sosta in modo bizzarro”.

文化知识

《茶经》(«Chájīng»)
«Classico del Tè» scritto da Lu Yu (733~804) all’epoca della dinastia Tang (618-901), nel quale si raccontano le origini del tè e si descrive la sua preparazione.

神农氏 (Shénnóngshì)
Shennong, conosciuto anche come Imperatore Yan (炎帝), è uno dei leggendari imperatori cinesi che avrebbero governato la Cina prima della dinastia Xia, circa 5000 anni fa. Secondo la leggenda Shennong avrebbe insegnato agli uomini l’agricoltura. Sembra che assaggiò centinaia di piante ed erbe medicinali spiegando poi agli esseri umani come beneficiarne. È considerato dai cinesi lo scopritore del tè.

小资 (xiǎozī)
Xiǎozī è un termine nato in Cina negli anni ’90 come abbreviazione di 小资产阶级 xiǎozīchǎn jiējí (piccola borghesia). Indica una categoria di persone di giovane età, attratte dallo stile di vita occidentale, di istruzione superiore e livello economico medio-alto. Oggi ha assunto anche un’accezione negativa, e sta ad indicare persone poco intraprendenti, dedite prevalentemente alla ricerca del piacere personale, distaccate dalla società.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 谁可能是第一个知道茶叶的人？
2. 喝茶对身体都有什么好处？
3. 中国茶叶主要分几类？
4. “品茶”是什么意思？
5. 茶艺是什么？
6. 在中国一般什么样的人喜欢喝咖啡？为什么？

（二）选词填空

伴　情调　浓　快活　缺少　幽静　接待　普及　生长　口味

1. 明天要________两位重要的客人，我们得把客厅好好布置一下。

2. 我在北京过得很________，真不想回意大利了。
3. 我不能给你们点菜，每个人的________不一样，咱们自己点自己的吧。
4. 中国大部分中小学已经________了普通话。
5. 这个房间不大，但是布置得很有________。
6. 这是一个________的夜晚，四周没有一点声音。
7. 这种树只在南方________，所以北方的孩子从来没见过。
8. 意大利的咖啡太________了，我不习惯，喝了以后睡不着觉。
9. 保罗放下酒杯，和小雨一起________着音乐跳起舞来。
10. 我觉得________爱情的生活是不幸福的。

（三）词语对比选择填空

1. 不是我不想告诉你，我________不知道是谁。（的确 当然）
2. 我跟他是邻居，________知道他是谁。（的确 当然）
3. 我在罗马住了一个月了，我很喜欢罗马，每天过得都很________。（快活 幸福）
4. 认识您我非常________，希望以后能跟您常来往。（高兴 快活）
5. 今天的孩子们真________，吃得饱，穿得暖，还能上学读书。（高兴 快活 幸福）
6. 那些照片我________留到现在，真怀念我们在一起的那段日子。（永远 从来 一直）
7. 我早上________不吃早饭，不是因为想减肥，而是因为起不来。
（永远 从来 一直）
8. 对我来说，开车太难了，我觉得我________也学不会。（永远 从来 一直）
9. 在这个________的夜晚，我望着圆圆的月亮，想着远方的家人。
（安静 幽静）
10. 我有几句话要说，请大家________一下儿！（安静 幽静）

（四）用下列词语造句

1. 的确
2. 悠闲
3. 追求
4. 表达

5. 或……或……
6. 享受

（五）用括号里的词语完成句子

1. 我昨天去中国大使馆看了一个展览，______________。（关于）
2. ______________，他的身体一直很好，没有再得过病。（以来）
3. 王老师说，______________，上课的时候，每个学生都要回答问题。（从……起）
4. 都说那家餐馆的菜做得不错，今天去尝了一下，______________。（的确）
5. 你既不想学习，又不想工作，______________。（那么）

（六）判断句子对错

1. a. 今天来报名的人很多，一个一个地来。
   b. 他把照片一张一张地放在我面前，对我说："好好看看！"
   c. 这些句子我一个一个地翻译不出来。
2. a. 学汉语以来，她每天晚上都是11点以后才睡觉。
   b. 刚才以来，外边一直在下雨
   c. 那次考试不及格以来，他一直不高兴。

3. a. 这个城市有数十家中国商店和中国餐馆。
   b. 罗马大学有数千人参加了我们组织的活动。
   c. 他有数五十张中国电影光盘。
4. a. 我很小的时候就对音乐有一个热爱。
   b. 我对足球的热爱是从认识他以后开始的。
   c. 她非常热爱自己的工作。

（七）翻译

Se la Cina è il paese del tè, l'Italia è il paese del vino. Fin dall'antichità infatti i popoli che abitavano la penisola italiana bevevano il vino, poi, dopo la scoperta dell'America, arrivò il caffè e si diffuse in tutta Europa, ma forse solo in Italia e in Grecia è divenuta la vera bevanda nazionale.

Se per un cinese una giornata non può iniziare bene se non carezzando una calda tazza di tè, per noi italiani al risveglio il primo pensiero è quello di mettere sul fuoco una caffettiera. Il suono del caffè, il suo odore, il suo colore e finalmente il suo sapore intenso, a volte amaro, a volte addolcito da un po' di zucchero, segnano il passaggio dal mondo dei sogni a quello della realtà. Durante la giornata, il caffè, come in Cina il tè, è sempre il momento di una pausa in compagnia, il modo migliore per condividere un pensiero con un amico, l'occasione per fermarsi a pensare.

（八）思考与讨论

1. 什么茶更容易被意大利人接受
2. 在意大利喝茶的人会不会越来越多
3. 谈谈咖啡和茶
4. 茶的文化意义

（九）作文

1. 话说咖啡
2. 我和茶
3. 我喜欢的饮料

（十）阅读

茶客苏东坡

苏东坡是宋代著名的文学家，1071年在杭州做通判。在他做官的三年中常常穿着普通老百姓的衣服出游。一天，他到了一个寺庙，寺庙的方丈不知道他是谁，就把他当一般客人招待，说了句："坐！"，然后叫小和尚："茶！"，可是方丈刚和客人说了几句话，就发现客人的谈吐不凡，不会是一般人，所以赶快改口对苏东坡说："请坐！"，又叫小和尚："泡茶！"和客人聊了一会儿，方丈终于明白了，原来这位客人是通判，便赶紧站起来，对苏东坡恭敬地说："请上座！"，又高叫小和尚："泡好茶！" 这一切苏东坡都看在眼里。到告别的时候，方丈请苏东坡写字留念，苏东坡就拿起笔写了一幅对联：

上联：坐请坐请上座

下联：茶泡茶泡好茶

LEZIONE

3 第三课　以礼待人

一、课文

（一）以礼待人

中国是一个礼仪大国，自古就重视礼节。重视礼节就是要有礼貌，对待别人一定要客气，做事要遵守一定的规矩。

中国人待人接物的时候讲究举止得体，态度谦虚。中国人很少在公共场合表现自己的情绪或者感受，比如，尽管握手的礼节在西方比较常见，但在中国，除了正式的外交和商务场合以外，这样做的人还不太多，更不用说见面和道别时的拥抱和亲吻了。

中国人很爱面子。对中国人来说，最糟糕的事就是丢面子。中国人认为维护人和人之间的良好关系是十分重要的，所以要给自己留面子，更要维护对方的面子。比如，为了不让对方丢面子，即使不同意对方的观点，或者想拒绝对方的要求，中国人也不会直接表达自己的想法，而是用间接的方式说出自己的想法。另外，千万不要在公共场合公开地批评一个人，应该在私下通过委婉的方式表达自己的意见，一定不能忽视对方的想法，否则对方会很难接受。

（二）送礼

和人交往，常常会接送礼物。有特色的工艺品、纪念品、鲜花、水果、烟酒等礼物都会比较受中国人欢迎。给朋友送的礼物一般不能太贵重，要不然可能会让对方感到尴尬。

给中国人送礼时有一些禁忌要注意，比如不能把钟表送给老人，不能把梨送给夫妻或恋人，因为“送钟”与“送终”、“梨”与“离”同音，是不吉利的。收到这样的礼物的人会很不高兴。

接送礼物时都应该用双手，以表示礼貌。收到礼物时，西方人习惯马上打开，赞美礼物，并且向送礼的人表示感谢。而中国人一般不会当着客人的面打开礼物，传统的做法是接过礼物，表示感谢，然后先把礼物放在一边，继续跟客人聊天或吃饭，一般等客人走了以后，再打开礼物，这样做表示自己重视感情，而不是只重视礼物。

＊＊＊

马可：还生气呢？

兰静：你为什么总是纠正我的英语，我太丢面子了。

马可：不是你跟我说的，你的英语不好，让我帮助你吗？

兰静：你可以私下给我纠正嘛！刚才那么多人，你应该给我留点儿面子。

马可：对不起。

兰静：你学中文，应该知道，我们中国人很爱面子，所以最好不要在当着很多人的面公开地批评一个人。

马可：我知道，书上说了：“跟中国人打交道，一定要注意维护对方的面子。即使你不喜欢对方的做法，不同意对方的观点，也不要直接地表达出来，要通过委婉的、间接的方式说出你的想法……”

兰静：行了！行了！你既然已经知道了，为什么还不给我留面子呢？

马可：我错了。我给你买了一个小礼物，原谅我吧！

兰静：（拿过礼物）谢谢！

马可：怎么不打开看看？

兰静：你走了以后，我再打开，行吗？

马可：为什么？

兰静：我们中国人一般不会当着送礼的人打开礼物。比如，你去中国人家做客，中国人会双手接过你的礼物，表示感谢，然后把礼物放好，跟你一起吃饭、聊天。等你走了以后，他们才会打开，这样做表示他们更重视感情，而不是东西。

马可：我明白了。对了，星期六去你家，我应该给你爸爸妈妈带点儿什么礼物？

兰静：不要带太贵重的东西，否则他们会感到尴尬。如果你有意大利的小工艺品，他们一定会喜欢，但是不能是钟表。

马可：为什么？

兰静：（拿笔写“送钟”、“送终”）你看：“送钟”和“送终”发音一样，所以不吉利。给中国人送礼物时，一定要注意谐音问题。

马可：明白了。
兰静：对了，见到我爸爸妈妈，千万别拥抱他们，更不要亲吻他们。尽管他们知道这是西方的礼节，但是他们不习惯，握手就行了。
马可：这不用你说，我早就知道了。

二、生词

1.	比如	bǐrú	(cong.) per esempio	
2.	表现	biǎoxiàn	(v.) comportarsi, rappresentare (sost.) comportamento	表现得很好　工作表现
3.	并且	bìngqiě	(cong.) inoltre	
4.	场合	chǎnghé	(sost.) occasione	一个场合　合适的场合
5.	常见	chángjiàn	(agg.) comune	常见的现象　十分常见
6.	道别	dào bié	(v.) accomiatarsi	跟朋友道别　道别了亲人
7.	得体	détǐ	(agg.) appropriato	得体的表达　很得体
8.	对方	duìfāng	(sost.) interlocutore	对方的意见　尊重对方
9.	否则	fǒuzé	(cong.) altrimenti	
10.	夫妻	fūqī	(sost.) marito e moglie	一对夫妻　夫妻二人
11.	尴尬	gāngà	(agg.) imbarazzato, a disagio	尴尬的样子　表情尴尬
12.	感受	gǎnshòu	(sost.) sensazione, (v.) sentire	美好的感受　感受幸福
13.	当面	dāng//miàn	(avv.) faccia a faccia	当面说　当着他的面
14.	公开	gōngkāi	(agg.) pubblico	公开信　公开场合
15.	工艺品	gōngyìpǐn	(sost.) oggetto d'artigianato	一件工艺品　精美的工艺品
16.	观点	guāndiǎn	(sost.) punto di vista	一个观点　政治观点
17.	贵重	guìzhòng	(agg.) prezioso	贵重的物品　礼物很贵重
18.	忽视	hūshì	(v.) trascurare	忽视他人　不可忽视
19.	吉利	jílì	(agg.) propizio	吉利的象征　说话不吉利
20.	间接	jiànjiē	(agg.) indiretto	间接的关系　间接表达

21.	纪念品	jìniànpǐn	(sost.) souvenir	一件纪念品 一份纪念品
22.	尽管……， 但是……	jǐnguǎn……， dànshì……	(cong.) sebbene, nonostante	
23.	即使……， 也……	jíshǐ……， yě……	(cong.) anche se…	
24.	禁忌	jìnjì	(sost.) taboo	一个禁忌 话语的禁忌
25.	拒绝	jùjué	(v.) rifiutare	拒绝参加 直接拒绝
26.	举止	jǔzhǐ	(sost.) modi	注意举止 举止得体
27.	梨	lí	(sost.) pera	一个梨
28.	良好	liánghǎo	(agg.) buono	良好的结果 成绩良好
29.	面子	miànzi	(sost.) faccia	要面子 丢面子 留面子
30.	批评	pīpíng	(v.) criticare	批评他人 对文章进行批评
31.	谦虚	qiānxū	(agg.) modesto	谦虚的态度 说话谦虚
32.	亲吻	qīnwěn	(v.) baciare	亲吻孩子 亲吻恋人
33.	情绪	qíngxù	(sost.) umore; stato d'animo	情绪很好 没有情绪
34.	商务	shāngwù	(sost.) commercio	商务活动 商务会谈
35.	私下	sīxià	(avv.) privatamente	私下批评 私下解决
36.	送终	sòng//zhōng	(v.) dare l'ultimo saluto	为老人送终
37.	态度	tàidu	(sost.) atteggiamento	友好的态度 态度很谦虚
38.	想法	xiǎngfǎ	(sost.) opinione	一个想法 奇怪的想法
39.	外交	wàijiāo	(sost.) affari esteri	外交活动 搞外交
40.	维护	wéihù	(v.) salvaguardare	维护面子 维护关系
41.	委婉	wěiwǎn	(agg.) indiretto; eufemistico	委婉的话语 表达委婉
42.	握手	wò//shǒu	(v.) stringere la mano	跟客人握手 握着他的手
43.	谐音	xiéyīn	(agg.) omofono	两个字谐音 与这个字谐音
44.	要求	yāoqiú	(sost.) esigenza; richiesta	一个要求 接受要求
45.	拥抱	yōngbào	(v.) abbracciare	跟朋友拥抱 热情地拥抱
46.	一定	yīdìng	(agg.) certo	一定的水平 一定的情况

47.	意见	yìjiàn	(sost.) opinione critica	有意见　一点意见
48.	以礼待人	yǐ lǐ dài rén	trattare gli altri con educazione	
49.	赞美	zànměi	(v.) esprimere apprezzamento	赞美她　对大自然进行赞美
50.	正式	zhèngshì	(agg.) ufficiale; formale	正式的场合　会谈很正式
51.	钟表	zhōngbiǎo	(sost.) orologio	一个/只钟表　精美的钟表
52.	重视	zhòngshì	(v.) dare importanza	重视家庭　对学习很重视

三、注释

▶ 词语用法

Uso di 表现/表达/表示

表现

a) **Usato come sostantivo**: "comportamento":
他在班里的表现怎么样？"Com'è il suo comportamento in classe?"
老板对她在工作中的表现很满意。"Il capo è molto soddisfatto del suo comportamento sul lavoro".

b) **Usato come verbo**: "rappresentare, comportarsi":
这部电影表现了当代年轻人的爱情。"Questo film descrive l'amore dei giovani d'oggi".
"Mostrarsi, comportarsi":
他和别人交往时，常常表现得不太礼貌。"Lui spesso non si comporta troppo educatamente quando ha a che fare con gli altri".

表达: "esprimersi":
他的语言表达能力不错。"La sua capacità di esprimersi è buona".
他给妈妈买了一束花，表达对妈妈的爱。"Ha comprato un mazzo di fiori alla madre per esprimerle il suo amore".

表示: "esprimere; indicare":
对你们的热情帮助，我们表示衷心的感谢。"Vi ringraziamo sentitamente per il vostro gentile aiuto".

这个词表示什么意思？“Che significato ha questa parola”?
这个意思用中文怎么表示？“Come si esprime questo significato in cinese”?

尽管……，但是……：“Sebbene…, tuttavia…”: riferito a situazioni accadute o realmente esistenti. 尽管 può anche trovarsi nella seconda parte della frase, con il significato di “anche se”.

尽管我对他们的做法不太理解，但是我尊重他们的习惯。“Nonostante non comprendo appieno il loro metodo, tuttavia, rispetto le loro abitudini”.

尽管他不太同意这样做，但是没有直接说出来。“Anche se lui non concorda molto nel fare in questo modo, tuttavia non si è espresso direttamente a questo proposito”.

我已经买好了飞机票，明天去南方度假，尽管这个季节南方的天气很糟糕。“Ho già comprato il biglietto aereo e domani andrò a sud a trascorrere le vacanze, anche se in questa stagione il tempo (a sud) è terribile”.

即使……，也……：“Anche se…”: di solito riferito a situazioni ipotetiche.

即使能拿到奖学金，也不够，我还要自己交一部分学费。”Anche se potessi ottenere la borsa di studio, non sarebbe sufficiente e dovrei comunque pagare una parte delle spese del corso”.

即使你去跟她说，她也不会同意。“Anche se andassi tu a parlare con lei, lei non sarebbe comunque d’accordo”.

即使我有四只手，也干不完这么多事。“Anche se avessi quattro mani, non riuscirei comunque a finire di fare tutte queste cose”.

……，更不用说：Letteralmente: “…, per non parlare di…”, spesso reso in italiano con locuzioni verbali con funzione espressiva: “figurati”, “figuriamoci”.

我的老师都不会做这道题，更不用说我了。“Il mio insegnante non è in grado di risolvere questo problema, figuriamoci se lo sono io”.

他连罗马都不知道在哪儿，更不用说那不勒斯了。“Non sa nemmeno dove sia Roma, figuriamoci Napoli”.

他连自己的事情都做不好，更不用说帮助别人了。“Lui non sa occuparsi delle sue faccende, figuriamoci se è in grado di aiutare gli altri”.

通过……方式: “attraverso…”:

他们经常通过发e-mail的方式进行联系。“Loro spesso sono in contatto via e-mail”.

在意大利，批评一个人常常通过直接的方式还是间接的方式？“In Italia di solito si critica qualcuno direttamente o indirettamente?”

现在人们可以通过电视、网络、报纸等各种方式了解世界大事。“Oggi si può sapere ciò che accade nel mondo attraverso la televisione, la rete, i giornali ecc”.

以： congiuzione; introduce lo “scopo”

两校共同建立了一个网站，以更好地开展交流合作。 “I due istituti hanno creato un sito internet insieme per sviluppare ancora di più gli scambi e la collaborazione”.

这家餐馆在菜单上加上了中文菜名，以满足中国游客的需要。“Questo ristorante ha aggiunto nel menu i nomi delle pietanze in cinese per andare incontro alle esigenze dei turisti cinesi”.

天气太热，公司决定八月给每个职工增加50块钱， 以表示对职工的关心。“Il clima è troppo caldo e l’azienda ha deciso di dare 50 yuan in più a ogni dipendente per il mese di agosto come segno di attenzione verso i dipendenti”.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题。

1. 为什么中国人很少在见面的时候拥抱和亲吻？
2. 根据你对课文的理解，谈谈什么是“面子”，什么是“丢面子”？
3. 给朋友送礼，中国人一般会选择什么样的礼物？
4. 为什么不能给老人送钟表？
5. 为什么不能给夫妻或情人送梨？
6. 中国人收到礼物的时候，习惯怎么做？为什么？

（二）选词填空

委婉　吉利　重视　赞美　否则　遵守　忽视　继续　私下　禁忌

1. 我妈妈很喜欢红色，她觉得红色很________。
2. 中国人在表达自己的意见时，一般喜欢用________的方式。
3. 这件事不要在开会的时候说，最好跟她________谈。
4. 你的意见，我们很________。
5. 我不打扰你们了，你们________谈吧。

6. 去意大利人家做客应该带点小礼物，________主人会觉得你不懂礼貌。
7. 这首诗歌________大自然的美丽。
8. 他做事总是________别人的想法，大家都不喜欢他。
9. 意大利人送礼时也有一些________吗？
10. 这几个学生上课总是不________时间，常常迟到。

（三）词语对比选择填空

1. 在中国学了几个月以后，他的汉语________能力有了很大进步。（表达　表示）
2. 这幅画________了大自然的美。（表示　表现）
3. 他在公共场合总是非常________自己的举止。（重视　注意）
4. 我们大学非常________汉语教学。（重视　注意）
5. 你这样说话太没有________了！（礼貌　礼节）
6. 中国是一个很重视________的国家。（礼貌　礼节）
7. 很多中国人喝不惯凉水，________在夏天，也喜欢喝热水。（尽管　即使）
8. ________父母不同意他到国外留学，但是他一定要去。（尽管　即使）
9. 我的事情给你带来这么多麻烦，真让我________。（不好意思　尴尬）
10. 她告诉大家，我是她的男朋友，我觉得很________，因为我认识她才两天，并不想跟她交朋友。（不好意思 尴尬）

(四) 用括号里的词语完成句子

1. 在中国，对老人一般要称“您”，________________。（否则）
2. 这么便宜的衣服他都不想买，________________。（更不用说）
3. 我想把这件事情告诉王先生，你觉得________________？（通过......方式）
4. ________，但很多中国人不太容易接受。（尽管）
5. 每个民族都有自己的礼节，________________。（比如）
6. ________________，我也一定要和她结婚，因为我太爱她了。（即使）

（五）翻译

Agli occhi di molti stranieri, gli italiani sono il popolo dei baci, degli abbracci e delle strette di mano, infatti è per noi usuale abbracciare e baciare sulle guance conoscenti e amici, per dimostrare il nostro affetto e apprezzamento. Esistono però delle regole anche in questo, solitamente non si abbracciano persone di rango più elevato, a meno che non siano loro a muoversi verso di noi; non baciamo mai le persone al primo incontro, ma solo dopo aver con loro avviato un rapporto di amicizia. Tutto ciò agli occhi dei nostri amici cinesi appare assai strano, essi infatti si astengono quanto più possibile dal contatto fisico con ospiti e amici, lasciano che affetti e apprezzamenti siano comunicati soprattutto dalle parole e dai comportamenti appropriati. Nell'abbraccio noi ritroviamo l'affetto dell'infanzia, quando non parlavamo ancora, per i cinesi i sentimenti sono ormai quelli dell'età matura, dominata dalle parole e dalla cultura.

（六）思考与讨论

1. 意大利人接人待物讲究什么
2. 意大利人送礼的禁忌
3. 礼节是否越多越好
4. 怎么看“女士优先”（参考“阅读”中的内容）

（七）作文

1. 一份特别的礼物
2. 意大利礼节与中国礼节
3. 在意大利人家做客

（八）阅读

“女士优先”与“长者优先”

“女士优先”在西方是一个普遍的礼节。等候电梯、出入商店，男人常常让女士先行，甚至为女士开门；进餐时，请女士先坐，服务员应该先为女士倒酒、上菜；在公共汽车上，如果有一个空座位，男人一般也会让给女士。习惯了在西方生活的女士们会觉得“女士优先”是一件很自然的事，而她们一旦到了中国就会发现，这种“待遇”她们享受不到了，所以有的人就抱怨中国男人不懂礼貌，不够绅士。

其实，不是中国男人不懂礼貌，了解中国文化的人都知道，在中国的传统礼节中没有“女士优先”，而只有“长者优先”。“长者” 指比自己大的人，特别指老人。在中国，对老人一定要称“您”，吃饭时应请老人先入座，请老人先点菜。儿女应该记住老人的生日。

在中国有很多专门为老人开设的娱乐和服务中心，电视里有专门为老人办的节目，各家旅行社一般也都有“老年团”的旅游项目。另外还有许多老人杂志、书报等。

尽管随着中国的对外开放，人们也开始注意“女士优先”的礼节，但老人的重要地位在中国是不会变的。

LEZIONE

4 第四课　尊姓大名

一、课文

姓名对一个中国人非常重要。不少人相信名字对性格、命运和事业都有着重要的影响。为了给孩子起个好名字，父母或者祖父母会费不少劲：查词典、找古书，甚至有的人还会去找算命先生或者起名公司。

中国人的姓名由两部分组成：姓在前，名在后。

中国有一部记载姓氏的书，叫《百家姓》。《百家姓》中记载了500多个姓，其中大部分是一个字的单姓，10%左右的是两个字或者两个字以上的复姓。现在常见的姓有200多个。姓李、张、王的人在中国最多。

中国人的姓产生在四五千年前的母系社会，那时候，人们以母亲为中心组成氏族，为了互相区别，就把姓作为氏族的称号。姓的来源大概有以下一些情况：一、以母亲的名为姓，如姜；二、以一些动物、植物为姓，如马、杨等；三、以祖先的国家为姓，如赵、吴等；四、以祖先的官职为姓，如王、司马等；五、以住地的方位为姓，如西门等；六、以职业为姓，如做陶器的人姓陶。

中国人的名字一般是一个字或两个字的，现在也开始出现了三个字的。

中国人起名字的讲究很多。有的名字表示美德，如“忠”、“义”、“礼”等；有的名字表示希望健康、长寿、幸福，如“健”、“寿”、“福”等；有的名字中

有出生时的地点、时间或自然现象，如“京”、“冬”、“雪”等；有的名字反映了历史的变迁、社会的政治背景，如“建国”、“文革”等。男人的名字多用表示威武勇猛的字，如“龙”、“伟”、“强”等；女人的名字常用表示温柔美丽的字，如“花”、“红”、“静”等。

起名字时有一些禁忌要特别注意：

人们都希望孩子的名字发音好听、意思美好。起名字一般不用意思不好的字，如：凶、丑、臭等。名字不能有不好的谐音，比如“吴前”会让人联想到“无钱”（没有钱）。

中国人不喜欢和长辈或者别人有一样的名字，为了给孩子起个好听而特殊的名字，有的父母就在字典上查找不常用的字，这样有时会带来很大的麻烦，比如有的汉字在电脑上找不到，有的汉字别人常常会读错等。

正因为名字对一个中国人很重要，所以要是一个人不喜欢自己的名字，在成年以后，可以随时去更改。

＊＊＊

刘刚：你的中国名字是谁给你起的？

劳拉：一家中国餐馆的老板给我起的。我知道，你们中国人起名字不会这么随便。

刘刚：对了。我们觉得名字非常重要，对一个人的性格、命运和事业有着重要的影响。

劳拉：找一个好名字肯定很费劲。

刘刚：可不是！为了给孩子起一个发音好听、意思美好的名字，很多父母查词典、找古书，有的人甚至会去找算命先生。

劳拉：你的名字是什么意思？

刘刚：“刚”的意思就是“强”。男人的名字一般会用一些表示威武勇猛的词，女人的名字常用表示温柔美丽的词。

劳拉：“兰静”就是一个很温柔的名字。

刘刚：对啊！还有表示美德的名字，表示健康、幸福的名字；甚至有表示出生地点、时间或季节的名字，比如“周晨”就是早晨出生的。

劳拉：我的名字跟我奶奶的一样，我知道，在中国不能给孩子起长辈的名字。

刘刚：对。另外，起名字的时候，也要注意不要有不好的谐音。比如：姓吴，就不能叫“前”，“吴前”（无钱）让人联想到“没有钱”。

劳拉：真有意思！ 对了，中国人的姓是怎么来的？

刘刚：中国人的姓产生在母系社会，有四、五千年的历史了。那时候的氏族都是以母亲为中心，为了互相区别，就把姓作为氏族的称号。

劳拉：我听说，中国有一本姓氏书。

刘刚：是《百家姓》。《百家姓》中记载了五百多个姓，其中大部分是单姓，10%左右是复姓。复姓就是两个字或者两个字以上的姓。现在最常见的姓只有200多个。你的中文姓是什么？

劳拉：我就叫劳拉，没有姓。

刘刚：中国人的姓名都是由两部分组成的：姓在前面，名字在后面。所以你应该是：姓“劳”，叫“拉”。

劳拉：真不好听！我一定要改一个名字。

二、生词

1.	背景	bèijǐng	(sost.) contesto; *background*	历史背景　背景资料
2.	变迁	biànqiān	(sost.) vicissitudini	历史变迁　几经变迁
3.	产生	chǎnshēng	(v.) emergere; nascere	产生爱情　产生了问题
4.	长寿	chángshòu	(sost.) longevità	祝您长寿　长寿的方法
5.	成年	chéngnián	(sost.) adulto	成年以后　成年人
6.	称号	chēnghào	(sost.) denominazione	一个称号　专家称号
7.	丑	chǒu	(agg.) brutto	丑事　长得不丑
8.	出现	chūxiàn	(v.) comparire; emergere	出现新情况　一个人出现了
9.	单姓	dānxìng	(sost.) cognome monosillabico	一个单姓
10.	地点	dìdiǎn	(sost.) luogo	约会地点　开会地点
11.	动物	dòngwù	(sost.) animale	一种动物　保护动物
12.	反映	fǎnyìng	(v.) riflettere	反映情况　真实的反映
13.	方位	fāngwèi	(sost.) posizione	一个方位　分清方位
14.	费劲	fèi//jìn	(agg.) laborioso (v.) affaticarsi	说话很费劲　费了很大的劲
15.	父母	fùmǔ	(sost.) padre e madre, genitori	孩子的父母　想念父母
16.	复姓	fùxìng	(sost.) cognome polisillabico	一个复姓
17.	更改	gēnggǎi	(v.) cambiare	更改姓名　更改时间
18.	官职	guānzhí	(sost.) posizione ufficiale; grado	一个官职　官职很高

19.	记载	jìzǎi	(v.) registrare (sost.) dato	记载了历史　大量的记载
20.	建国	jiànguó	(v.) fondare una nazione	建国二十年　建国时期
21.	来源	láiyuán	(sost.) origine	资料的来源　经济来源
22.	联想	liánxiǎng	(v.) associare	联想过去　很多的联想
23.	麻烦	máfan	(agg.) problematico	麻烦的问题　事情很麻烦
24.	美德	měidé	(sost.) virtù	一种美德　传统美德
25.	美好	měihǎo	(agg.) bello	美好的传说　生活很美好
26.	命运	mìngyùn	(sost.) destino	人的命运　掌握命运
27.	母系	mǔxì	(agg.) matriarcale	母系社会　母系亲属
28.	强	qiáng	(agg.) forte	能力很强　比你强
29.	区别	qūbié	(v.) distinguere (sost.) differenza	没有区别　很难区别
30.	人们	rénmen	(sost.) gente	幸福的人们　小区的人们
31.	甚至	shènzhì	(cong.) perfino	
32.	事业	shìyè	(sost.) carriera	一项事业　追求事业
33.	氏族	shìzú	(sost.) clan tribale	一个氏族　强大的氏族
34.	算命	suàn//mìng	(v.) divinare	给人算命　算了一命
35.	随时	suíshí	(avv.) in qualsiasi momento	随时帮助　随时去找他
36.	陶器	táoqì	(sost.) oggetto di ceramica	一只陶器　精美的陶器
37.	特殊	tèshū	(agg.) speciale	特殊的工作　情况特殊
38.	伟	wěi	(morf. leg.) grande	伟人　伟大　雄伟
39.	威武	wēiwǔ	(sost.) forza; potere (agg.) forte; potente	威武的样子 长得很威武
40.	温柔	wēnróu	(agg.) delicato; tenero	温柔的姑娘　说话温柔
41.	无	wú	(v.) non avere; non esserci	无用　无情
42.	现象	xiànxiàng	(sost.) fenomeno; apparenza	一个现象　自然现象
43.	凶	xiōng	(agg.) feroce	态度很凶　长得很凶
44.	义	yì	(morf. leg.) rettitudine	道义　情义
45.	以……为	yǐ...wéi	considerare; prendere qualcuno o qualcosa come…	
46.	以上	yǐshàng	(sost.) più di	十岁以上　三年以上
47.	以下	yǐxià	(sost.) meno di	十岁以下　三年以下
48.	影响	yǐngxiǎng	(sost.) influenza	受他的影响　影响很大
49.	勇猛	yǒngměng	(agg.) coraggioso e feroce	勇猛的性格　勇猛向前
50.	由……组成	yóu......zǔchéng	formato da	

51.	长辈	zhǎngbèi	(sost.) vecchia generazione	一个长辈 尊重长辈
52.	祖先	zǔxiān	(sost.) antenati	我们的祖先 不忘祖先
53.	植物	zhíwù	(sost.) piante e fiori, flora	一种植物 保护植物
54.	忠	zhōng	(sost.) fedeltà	忠心爱国 对人很忠
55.	祖父母	zǔfùmǔ	(sost.) nonni paterni	亲爱的祖父母
56.	自然	zìrán	(agg.) naturale; (sost.) natura	举止自然 保护自然
57.	尊姓大名	zūnxìng dàmíng	"onorevole nome e cognome"	
58.	作为	zuòwéi	(v.) in qualità di; come	作为领导 作为资料

▶ 专名

1.	姜	Jiāng	Jiang, cognome
2.	文革	Wéngé	abbreviazione di Wénhuà Dàgémìng 文化大革命 Grande Rivoluzione Culturale
3.	吴	Wú	Wu, cognome
4.	杨	Yáng	Yang, cognome
5.	赵	Zhào	Zhao, cognome

三、注释

▶ 词语用法

有着: "avere, esserci"; forma bisillabica che si usa soprattutto nel linguaggio scritto, indica uno stato o un possesso permanente.

中国是一个古老的国家，有着悠久的文化和传统。"La Cina è un paese antico che ha cultura e tradizioni secolari".

她有着一双明亮的大眼睛。"Lei ha due occhi grandi e luminosi".

这种中药有着很特殊的作用。"Questo medicamento tradizionale ha un uso molto speciale".

由……组成: "essere formato/a da":

这支球队由四个学生和一个老师组成。"Questa squadra di calcio è formata da quattro studenti e un insegnante".

中国代表团由37人组成。"La delegazione cinese è costituita da 37 persone".

以……为: "considerare qualcosa come... " :

孔子学院的工作主要以汉语教学为中心。"Il ruolo fondamentale dell'Istituto Confucio è l'insegnamento del cinese".

大家应该以他为榜样。“Tutti devono prendere lui come esempio”.

你现在还年轻，应该以学习为主。“Sei ancora giovane, devi dedicarti principalmente allo studio”.

作为: “in qualità di”; “come”:

作为一个领导，你不应该说这些话。“Come leader, non dovresti dire queste cose”.

爷爷把这只表作为生日礼物送给了我。“Nonno mi ha regalato un orologio come regalo di compleanno”.

我想把这两本书作为我们学习的教材。“Penso di utilizzare questi due libri come manuali per lo studio”.

▶ 文化知识

《百家姓》 «Bǎijiāxìng»

«I cognomi delle cento famiglie» è un'opera classica, risalente all'epoca della dinastia Song, che contiene i cognomi più diffusi in Cina. Originariamente conteneva 411 cognomi, ma fu ampliata fino a includerne 507. È strutturata come una sorta di poesia, veniva imparata a memoria, ed ogni verso è composto da quattro caratteri.

四、练习

（一）请根据课文内容回答问题

1. 姓名为什么对中国人很重要？
2. 中国人的姓名由几部分组成？
3. 《百家姓》记载了多少个姓？常见的姓有多少？
4. 姓是怎么产生的？有哪些来源？
5. 中国人的名字常常可以表示什么意思？
6. 起名字时有什么禁忌？

（二）请选择合适的词填空

地点　影响　职业　麻烦　背景　区别　费劲　美好

1. 一个人的性格常常会对命运产生重要的________。
2. 你了解“文革” 的社会政治________吗？
3. 为了________这两个词的不同用法，老师又给了两个例句。
4. 我觉得最理想的________是当一名律师。

5. 你知道他们见面的时间和＿＿＿＿＿吗？
6. 他的护照和信用卡前两天被偷了，这给他带来了很大的＿＿＿＿＿。
7. 毕业以后，他＿＿＿＿＿了很大的＿＿＿＿＿才找到现在这个工作。
8. 真心希望你的＿＿＿＿＿愿望能早日实现。

（三）词语对比选择填空

1. 他在我们学院上过一年的汉语课，我们有＿＿＿＿＿。（记载 注册）
2. 2006年在我们学院＿＿＿＿＿的学生今年大概有八百多个。（记载 注册）
3. 爸爸是1949年新中国成立那年＿＿＿＿＿的。（产生 出生）
4. 他们因为语言不通，在交流上＿＿＿＿＿了一些问题。（产生 出生）
5. 这所大学最近＿＿＿＿＿了校名。（ 更改 换）
6. 这双鞋有点小，我想＿＿＿＿＿一双大点的。（更改 换）
7. 那个人样子很＿＿＿＿＿，孩子们都很怕他。（凶　勇猛）
8. 在工作中他不怕困难，总是＿＿＿＿＿向前。（凶　勇猛）
9. 我要打电话告诉他我们见面的＿＿＿＿＿。（地点 方位）
10. 东西南北上下左右都是表示＿＿＿＿＿的词。（地点 方位）
11. 为了给孩子起个＿＿＿＿＿的名字，父母查了半天词典。（特殊 特别）
12. 他喜欢运动，＿＿＿＿＿是踢足球。（特殊 特别）

（四）用所给的词或短语完成句子

1. ＿＿＿＿＿＿＿＿， 你应该帮助他。（作为）
2. 你要是有什么问题，＿＿＿＿＿＿＿＿。（随时）
3. 他刚到中国的时候不会说汉语，＿＿＿＿＿＿＿＿。（甚至）
4. 这幅美丽的画常常让我＿＿＿＿＿＿＿＿。（联想）
5. 意大利人的名字一般＿＿＿＿＿＿＿＿。（由……组成）
6. 很多人都特别喜欢狗，＿＿＿＿＿＿＿＿。（以……为……）

（五）翻译

La situazione dei nomi e cognomi degli italiani è assai diversa da quella dei cinesi: da noi infatti i cognomi sono quasi infiniti e molto diversi, un po' come accade ai nomi dei cinesi, mentre i nomi sono assai pochi e derivano per lo più dalla tradizione religiosa della famiglia, sia essa cattolica o

ebraica: sono nomi di personaggi famosi che si trovano nella Bibbia. Altri nomi derivano da personaggi famosi della storia europea, come re o principi. Tuttavia negli ultimi anni sono comparsi anche nomi nuovi, copiati da personaggi del cinema o dello spettacolo. Sono nomi legati alla moda del momento che poi, con il passare degli anni, diventa un peso assai gravoso portare. Un nome assai curioso è Firmato, diffuso alla fine degli anni '10 del secolo scorso, quando molte persone pensarono che questo era il nome del generale Diaz che aveva "firmato" la dichiarazione della vittoria della Prima Guerra Mondiale.

（六）思考与讨论

1. 意大利人起名字的讲究和禁忌
2. 姓名是否会影响一个人的命运
3. 随着社会的发展，姓在今后是否还是必要的
4. 随父姓与随母姓

（七）作文

1. 意大利人的姓名
2. 我的名字
3. 我的中国名字

（八）阅读

称呼

在中国，人们初次见面或者在正式的场合常常会这样称呼：“姓 + 先生 / 小姐 / 女士”，或者是“姓 + 学术头衔/ 职务头衔”，如 张教授、李经理、王总，而不能只称呼一个姓。

同事、熟人、朋友之间有时只称呼名字，特别是一般名字有两个字的时候，如王小安，同事、朋友会称呼他“小安”。对同事、朋友连名带姓一起称呼的情况不太多，除非是在正式的场合，或者是对对方有些不满或者生气的时候。

在学校，同事之间往往会称呼 姓 + 老师，如 张老师。在一些工厂、公司，对年长的同事有时称呼 “姓+ 师傅”，或者 “姓+哥/ 姐”。如王师傅、张哥、李姐。在一些外资合资公司，同事之间有时会称呼外文名字。

恋人之间有时会称呼名字中的一个字，表示亲昵。

家中的长辈对孩子往往习惯称呼小名，如宝宝、牛牛什么的。

LEZIONE 5

第五课　中国武术

一、课文

在美国的一个城市发生过这样一件事：一天，在热闹的唐人街上，有四个歹徒为了要“保护费”欺负一个女店员。为了帮助女店员，一个小伙子和拿着刀子的歹徒打了起来，他三下两下就把歹徒们一一打倒在地。第二天，小伙子一人打败四个歹徒的消息被登在了很多报纸上。

这个小伙子名叫李小龙，他用的功夫就是“中国武术”。

今天很多外国人都知道中国武术，他们也很喜欢问中国人一些武术方面的问题，但对很多中国人来说，回答这些问题并不容易，因为中国武术是一个大题目，一两句话是说不清楚的。首先是中国武术的历史，谁也不能肯定地说出中国武术是什么时候起源的。可以说，原始部落争斗时使用的简单的攻击与自卫是“中国武术”的最初形式。到了公元前六世纪，中国武术已成体系，当时各诸侯国都很重视武术，每年都组织武术比赛，选出最优秀的选手，为朝廷服务。明清时期是中国武术最兴盛的时期，流派很多，各派常常比武，技法和动作也越来越难。另外，各流派还写了很多武术方面的书。

和其他许多运动不同，中国武术的特点是意念与动作相结合，也就是内功与外功相结合。除了拳术、腿术等各种技法之外，中国武术还使用各种器械，像刀、棍、剑什么的。

今天，在众多的武术流派中，最有名的、历史最长的是河南的少林派和湖北的

武当派，最有名的拳术是太极拳、八卦掌、形意拳等。在武术各类功夫中，太极拳普及得最广。练太极拳的主要的目的是锻炼身体，练时用意，不用力，动作慢，很容易学，什么人都可以练，所以在中国练太极拳的人最多，特别是老人和身体不好的人。当然太极拳也分很多流派，有“杨式太极拳”、“陈式太极拳”和“吴式太极拳”等几十派。

中国武术的传播还为中国文学提供了大量的题材，武侠小说在中国文学中有着很重要的地位，有很多专门写武侠题材的作家，像金庸、古龙等。

今天中国武术已走出了国门，在世界各地都能找到练武术的人和教武术的学校。相信有一天，中国武术将会作为正式比赛项目参加奥运会。可以说，中国武术正在成为一项世界性的运动。

＊＊＊

马可：刘刚，我想学武术，给我找个好老师。
刘刚：我就是好老师。
马可：你？那我问你几个关于武术的问题。
刘刚：说吧！
马可：中国武术是怎么产生的？
刘刚：武术的起源大概跟古代部落争斗有关系，古人争斗时的攻击和防卫可能就是武术的最初形式。
马可：武术怎么会一直发展到今天呢？
刘刚：因为历代君王都很重视武术。听说，早在公元前六世纪，中国武术已经形成体系。那个时候常常有武术比赛，功夫最好的选手被选到朝廷，为朝廷服务。
马可：听说，中国武术最兴盛的时期明朝和清朝。
刘刚：对，那个时期出现了很多武术流派，武当派就是明朝产生的。各流派常常组织比武，武术技法和动作越来越多，也越来越难。特别重要的是，那个时期各流派还写了很多武术方面的书。
马可：我知道金庸！还有古龙！
刘刚：别搞乱了！　金庸和古龙都是当代武侠小说家。你为什么想学武术？
马可：我从小就想学武术。我们意大利人都知道李小龙。我听说过李小龙一人打败四个歹徒的故事，也看过很多他演的电影。另外，我特别喜欢中国武术，也是因为武术和别的体育运动不一样。
刘刚：怎么不一样？
马可：练武术的时候不只是练动作和技法，还要练意念。是一个意念与动作、内功

与外功相结合的运动。武术还可以用器械，可以用刀、棍、剑……，唉，咱俩谁是老师啊？

刘刚：我考考你嘛。那你小时候为什么没学武术？

马可：没有中国老师啊！

刘刚：学武术并不一定要找中国老师，很多外国人的功夫也不错。比如，太极拳老师一定很好找。

马可：我可不想学太极拳，我想学少林八卦拳。

刘刚：你真有运气，我就是练少林八卦拳的。

马可：你别骗我，你一点也不像练武术的。

刘刚：那我就给你来两下，让你看看。

二、生词

1.	保护	bǎohù	(v.) proteggere; (sost.) protezione	保护儿童 环境保护
2.	比武	bǐ//wǔ	(v.) competere (nelle arti marziali)	比武表演 比赛武艺 比武大赛
3.	并	bìng	(avv.) davvero (cong.) e	并不漂亮 参观并学习
4.	部落	bùluò	(sost.) tribù	一个部落 非洲部落 原始部落
5.	朝廷	cháotíng	(sost.) corte	一个朝廷 清朝朝廷
6.	成为	chéngwéi	(v.) diventare	成为大使 成为朋友
7.	传播	chuánbō	(v.) diffondere; (sost.) diffusione	传播消息 疾病的传播
8.	传说	chuánshuō	(v.) si dice che; (sost.) leggenda	古代的传说
9.	打败	dǎ//bài	(v.) sconfiggere	打败对手 打不败
10.	打倒	dǎ//dǎo	(v.) rovesciare	把对手打倒 被打倒在地
11.	歹徒	dǎitú	(sost.) malvivente	一个歹徒 一伙歹徒
12.	登	dēng	(v.) pubblicare	登文章 登消息
13.	地位	dìwèi	(sost.) posizione sociale	社会地位 地位不高
14.	店员	diànyuán	(sost.) commesso	一个店员 商店店员
15.	刀	dāo	(sost.) coltello; sciabola	一把刀 水果刀 舞刀

N.	Parola	Pinyin	Significato	Esempi
[illegible]	动作	dòngzuò	(sost.) mossa (arti marziali), movimento	一个动作 一套动作 动作漂亮
17.	服务	fúwù	(v.) servire; (sost.) servizio	为客人服务 服务项目 服务态度
18.	功夫	gōngfu	(sost.) kungfu	一身功夫 真功夫 功夫真棒
19.	攻击	gōngjī	(v.) attaccare	攻击对手 进行攻击
20.	棍	gùn	(sost.) bastone	一根棍 舞棍 拐棍
21.	技法	jìfǎ	(sost.) tecnica	一种技法 武术技法 绘画技法
22.	剑	jiàn	(sost.) spada	一把剑 舞剑 剑术
23.	将	jiāng	(avv.) indica il futuro	将出发 将成为老师
24.	流派	liúpài	(sost.) scuola	文学流派 艺术流派
25.	目的	mùdì	(sost.) obiettivo	学习目的 达到目的
26.	内功	nèigōng	(sost.) tecnica interna (mentale)	练内功 内功很强
27.	欺负	qīfu	(v.) oltraggiare; umiliare	欺负孩子 受他欺负
28.	器械	qìxiè	(sost.) strumenti	武术器械 医疗(yīliáo, medicina) 器械
29.	起源	qǐyuán	(v.) originare; (sost.) origine	起源于上个世纪 世界的起源
30.	式	shì	(sost.) stile	西式早餐 新式用法
31.	使用	shǐyòng	(v.) utilizzare; (sost.) utilizzo	使用器械 电脑的使用 使用说明
32.	题材	tícái	(sost.) soggetto	文学题材 故事题材
33.	题目	tímù	(sost.) titolo; argomento	作文题目 文章题目
34.	体系	tǐxì	(sost.) sistema	管理体系 思想(sīxiǎng, pensiero)体系
35.	腿	tuǐ	(sost.) gamba	两条腿 大腿 小腿
36.	武术	wǔshù	(sost.) arte marziale	练武术 会武术
37.	武侠	wǔxiá	(sost.) cavaliere	武侠电影 武侠故事
38.	外功	wàigōng	(sost.) tecnica esterna (fisica)	练外功
39.	项目	xiàngmù	(sost.) progetto; gara	体育项目 交流项目
40.	与……相结合	yǔ... xiāngjiéhé	combinare; mettere insieme	

41. 消息	xiāoxi	(sost.) notizia; novità	一条消息 一个消息 新消息
42. 性	xìng	(suf.) natura; carattere	酸性 重要性 文学性
43. 形式	xíngshì	(sost.) forma	一个形式 展览形式
44. 兴盛	xīngshèng	(agg.) prospero; fiorente	兴盛时期 国家兴盛
45. 选手	xuǎnshǒu	(sost.) candidato	一名选手 比赛选手
46. 意念	yìniàn	(sost.) pensiero; mente	一个意念 产生意念 意念活动
47. 优秀	yōuxiù	(agg.) eccellente	优秀的学生 成绩优秀
48. 原始	yuánshǐ	(agg.) primitivo	原始社会 做法原始
49. 运动	yùndòng	(sost.) sport (v.) fare sport	体育运动 学生运动 常常运动
50. 与	yǔ	(cong.) con; e	
51. 争斗	zhēngdòu	(v.) combattere; (sost.) lotta	与对手争斗 双方的争斗
52. 诸侯	Zhūhóu	Signore feudale	
53. 自卫	zìwèi	(v.) difendersi	学会自卫 自卫行为
54. 最初	zuìchū	(sost.) all'inizio	最初不想去 最初的想法

▶ 专名

1.	奥运会	Aoyùnhuì	Abbreviazione di Giochi Olimpici (奥林匹克运动会, Aolínpǐkè yùndònghuì)
2.	八卦掌	Bāguàzhǎng	"Palmo degli Otto Trigrammi", stile interno del Wushu simile al Taijiquan
3.	陈	Chén	Chen, cognome
4.	古龙	Gǔ Lóng	Gu Long, scrittore
5.	河南	Hénán	Henan, provincia
6.	湖北	Húběi	Hubei, provincia
7.	金庸	Jīn Yōng	Jin Yong, scrittore
8.	少林	Shàolín	Monastero buddista con annessa una scuola di arti marziali
9.	唐人街	Tángrénjiē	Chinatown
10.	武当	Wǔdāng	Wu Dang, nota scuola di arti marziali
11.	形意拳	Xíngyìquán	Boxe "Forma-mente", stile interno del Wushu simile al Taijiquan

三、注释

词语用法

并+ 不/没: forma avverbiale rafforzativa: "affatto", "assolutamente non".

这件事情是他自己决定的，我并不知道。"Questa cosa l'ha decisa lui, io non ne ero assolutamente al corrente".

我只是告诉他我希望能去参加他的毕业晚会，并没有说一定去。"Gli ho solo detto che spero di poter partecipare alla sua festa di laurea, ma assolutamente non gli ho detto che andrò".

都说这次考试很容易，其实并不容易。"Dicono che questa volta l'esame era molto facile, ma non lo è stato per nulla".

不但……，还……: "non solo…, ma anche…"

他们不但来了，还给我带了很多礼物。"Non solo sono arrivati, ma mi hanno anche portato molti regali".

他不但骂了我，还打了我。"Non solo mi ha insultato, ma mi ha anche picchiato".

晚餐不但有米饭、炒菜，还有包子、饺子什么的。"Per cena non solo c'è del riso e piatti vari, ma anche fagottini al vapore, ravioli ecc. "

与…… 相结合: "combinare"; "mettere insieme":

这个汉语班的教学特点是听说与读写相结合。"La caratteristica didattica di questa classe di cinese per stranieri è quella di combinare l'ascolto e la conversazione, con la lettura e la scrittura".

西医与中医相结合能治疗很多病。"La medicina occidentale e quella cinese insieme possono curare molte malattie".

因为实习是工作与学习相结合，所以能学到更多的东西。"Lo stage combina lo studio con il lavoro, ed è per questo motivo che si può imparare ancora di più".

性: "natura", "carattere": usato come suffisso, spesso non si traduce ma può formare degli aggettivi, "che ha natura di…", "che ha la caratteristica di…".

这是一个历史性的时刻。"Questo è un momento storico".

他的话很有代表性。"Le sue parole sono molto rappresentative".

多吃酸性食物对胃不好。"Mangiare troppi cibi acidi non fa bene allo stomaco".

文化知识

少林寺与少林武术 Shàolín Sì yǔ Shàolín Wǔshù

Il tempio Shaolin, nella regione dello Henan, è un tempio molto importante nella storia del Buddhi-

smo cinese. Sembra essere stato fondato nel V secolo durante il regno degli Wei settentrionali, e i suoi monaci sono celebri per l'abilità nelle arti marziali. Da questo tempio prende il nome l'omonimo stile di kungfu Shaolin.

武当派 Wǔdāng pài
Scuola di kungfu nata in seno alla comunità di monaci taoisti del monte Wudang situato nella provincia di Hubei, dove, secondo la leggenda, visse ed operò il monaco esperto di arti marziali Zhang Sanfeng, inventore del Taijiquan.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 两千多年前的诸侯国为什么要搞武术比赛？
2. 什么时期是中国武术最兴盛的时期？
3. 中国武术有哪些特点？
4. 中国武术中普及最广的是什么？它的特点是什么？
5. 为什么说中国武术正在成为一项世界性的运动？
6. 什么是"武侠小说"？

（二）选词填空

动作　保护　自卫　项目　欺负　服务　使用　救　目的　成为

1. 小雨的小猫掉到水里了，是马可帮他________上来的。
2. 他们俩虽然才认识一个星期，但已经________好朋友了。
3. 我觉得太极拳的________很漂亮，我很想学学。
4. 他身上带着刀子是为了________，不是为了攻击。
5. 应该让孩子们学会________自己。
6. 我们大学跟北京大学每年都有很多交流________。
7. 电脑的________越来越普及，我们的生活已经离不开电脑了。
8. 我学汉语的________是想去少林寺学中国武术。
9. 他比你小，你不应该________他。
10. 那个商店的售货员很多，但是________态度一点儿也不好。

（三）词语对比选择填空

1. 这次运动会有武术________吗？（运动 项目）
2. 中国武术是一种很特殊的________。（运动 项目）
3. 京剧里的武打________是中国武术吗？（动作 技法）
4. 中国画的________不比油画容易。（动作 技法）
5. 我________只想学汉语口语，是我女朋友说服我学汉字的。（最初 起源）
6. 中国武术的________大概在四千年前。（最初 起源）
7. 今天我要讲的________是：“现代城市的交通问题”。（题材 题目）
8. 这是一个很好的小说________。（题材 题目）
9. 中药里有植物________的药，也有动物________的药。（类 性）
10. 我觉得太极拳的动作很有艺术________。（类 性）

（四）用括号里的词语完成句子

1. ________，孩子才能更健康地成长。（与……相结合）
2. 我还会在这儿住下去，虽然________。（并）
3. ________，才能学好汉语。（只有）
4. 我不喜欢她有很多原因，________。（首先）
5. 过不了几年，________。（将）
6. 他不但对中国武术有兴趣，________。（还）

（六）翻译

L’unica arte marziale diffusa nella storia italiana è la scherma: durante il medioevo e fino all’Ottocento saper tirare di scherma era indispensabile per ogni gentiluomo di rango elevato. Sebbene oggi la scherma sia ancora un sport molto praticato in Italia, un numero crescente di ragazzi si è appassionato alle arti marziali provenienti dall’Oriente e così sono state aperte molte palestre dove si insegnano arti provenienti dalla Cina, dal Giappone, dalla Corea e dalla Tailandia. Questo fenomeno ha avuto anche un influsso sulla lingua italiana, dove adesso sono entrate molte parole che si riferiscono a quelle arti, come ad esempio Wushu, Taijiquan ecc. In alcuni casi, sono state proprio le arti marziali, con le filosofie e gli stili di vita che le accompagnano, ad attrarre molti ragazzi verso lo studio delle lingue e delle culture orientali.

（七）思考与讨论

1. 中国武术在意大利的情况
2. 什么样的意大利人会对中国武术感兴趣
3. 意大利人对练武术的人有什么看法
4. 中国武术是否应该成为奥运会的正式项目

（八）作文

1. 我爱中国武术
2. XXX和中国武术
3. 我的健身方式

（九）阅读

少林寺

提起少林寺，很多外国人首先想到的一定是“武术”或“功夫”，“少林功夫传天下”，这句话一点儿也不假。但人们往往忘了，少林寺首先是跟佛教联系在一起的，是佛教的一座寺院。

少林寺在中国河南省的嵩山上，它的建造年代是北魏太和十九年，也就是公元495年。当时的孝文帝非常支持宗教信仰，为了让来自印度的僧人跋陀在中国传播佛教，他下令建造了少林寺。

跋陀是少林寺的第一个大主持，他在少林寺里一直住到去世。跋陀非常喜爱武术，收了很多武功很好的门徒，所以少林寺的和尚们除了做佛事以外，还有一个重要的功课就是研习武术，这样少林寺很快就成了一个武术“学校”，从这个“学校”出来的“学生”个个都是武林高手。

少林寺从它建造的那天起一直是中国最重要的佛教圣地之一，而少林和尚的功夫更为这座寺庙增添了光彩。经过一千五百年的发展，今天的少林武术已成为功法最多、武艺最精湛的一个武术流派。

LEZIONE 6

第六课　妇女能顶半边天

一、课文

劳拉在北京的一个语言学校进修汉语。文化课的老师周五给学生们留了一个作业，让大家通过查资料或采访等方式，写一篇500字左右的关于中国妇女解放的简单介绍。劳拉请她的好朋友兰静帮助她写这篇作文。

兰静通过奶奶的故事和她自己的生活，向劳拉介绍了中国妇女昨天和今天的情况。

兰静的奶奶是小脚，记得奶奶跟她说过，奶奶五六岁就开始裹脚，骨头都弄断了，特别疼。因为是女性，奶奶不能读书，不能工作，十六岁那年就嫁给了爷爷。奶奶的婚姻是包办婚姻。结婚前，奶奶害怕极了，因为她不认识爷爷，甚至不知道爷爷长得什么样。老话说："嫁鸡随鸡，嫁狗随狗"，意思是说，一个女人不管嫁给一个什么样的人，都得跟他过一辈子，不能离婚。幸亏爷爷是个好人，对奶奶一直不错，奶奶还算有运气。

跟奶奶比，兰静觉得自己很幸运，她能上学、能参加社会活动，能跟自己喜欢的人恋爱结婚。

兰静还向劳拉介绍了"新文化运动"和"五四运动"，和劳拉一起去图书馆查了一些资料。

回到学校后，劳拉很快写出了作文，并请兰静做了修改。劳拉写道：

旧中国是一个“男尊女卑”的社会。在数千年的封建社会里，妇女要遵守“三从四德”，要一辈子服从男人。她们没有地位，没有权利，不能接受教育，没有婚姻自由。

1911年封建帝制被推翻，中国妇女终于看到了一线希望，特别是1915年的新文化运动和1919年的“五四运动”更改变了人们的许多旧观念。人们开始追求民主和自由，提倡“男女平等”，反对“重男轻女”。

1949年中华人民共和国的成立标志着中国妇女的真正解放。新宪法规定：“中华人民共和国妇女在政治的、经济的、文化的、社会的和家庭的生活等各方面享有同男子平等的权利。” 法律废除了“包办婚姻”和“一夫多妻”等旧风俗。妇女开始走出家庭，参加工作和各种社会活动。另外，为了维护妇女的权益，各地都成立了“妇女联合会”。

毛泽东说过：“妇女能顶半边天”。今天，在中国几乎每个成年妇女都有一份职业。她们在外和男同事一起工作，在家和丈夫共同做家务。经济独立使她们获得了人格的独立和自由，作为妻子和母亲，她们的形象也更加完美。

＊＊＊

劳拉：（看着桌子上摆着的照片）这是你奶奶吗？

兰静：对。我奶奶是十年前去世的。奶奶在世时，对我特别好。

劳拉：我听说，在中国封建社会，女人都要裹小脚。你奶奶也是小脚吗？

兰静：对。我奶奶五六岁就开始裹脚，骨头都弄断了，疼死了！

劳拉：过去的女人真倒霉！

兰静：可不是！我奶奶很聪明，但是不能上学读书，不能工作，每天在家帮她妈妈做家务，照顾弟弟妹妹。她十六岁就嫁人了。

劳拉：听说，那时候的年轻人不能自由恋爱结婚，婚姻是父母决定的。是真的吗？

兰静：是真的。那叫“包办婚姻”。我奶奶和我爷爷的婚姻就是包办婚姻。奶奶在结婚以前，不认识我爷爷，连爷爷长得什么样都不知道。幸亏我爷爷是个好人，对我奶奶不错。中国有句老话：“嫁鸡随鸡，嫁狗随狗。”一个女人嫁给什么样的男人，要看她的运气，不管男人好不好，女人都要跟他过一辈子。

劳拉：太可怕了！

兰静：过去中国是一个“男尊女卑”的社会，妇女要遵守“三从四德”。妇女没有地位，没有权利。

劳拉：我知道，到了二十世纪，中国妇女的情况才开始改变。

兰静：是啊！1911年封建帝制被推翻，中国妇女终于看到了一线希望。特别是新文化运动和“五四运动”更改变了人们许多传统旧观念。人们开始追求民主和自由，提倡“男女平等”，反对“重男轻女”。

劳拉：后来呢?

兰静：中华人民共和国的成立标志着中国妇女的真正解放。中国的新宪法规定，“中国妇女在各方面都享有同男子平等的权利。”法律废除了“包办婚姻”。妇女开始走出家庭，参加工作和社会活动。另外，各地都成立了“妇女联合会”，维护妇女的权益。

劳拉：我知道毛泽东说过一句很有名的话：“妇女能顶半边天”。兰静，你再多给我讲讲吧，我写作文虽然只需要四五百字，但我很想以后以“中国妇女”为题目写我的毕业论文。

兰静：这样吧，下午我带你去我们系的图书馆，在那儿我们可以找到很多这方面的资料。

劳拉：太好了！。谢谢！

二、生词

1.	包办	bāobàn	(v.) provvedere da solo a qualcosa	一手包办　包办婚姻
2.	标志	biāozhì	(v.) segnare; simboleggiare (sost.) segno	标志着自由　独立的标志
3.	成立	chénglì	(v.) fondare	成立公司　成立一个中心
4.	帝制	dìzhì	(sost.) monarchia; impero	封建帝制　推翻帝制
5.	顶	dǐng	(v.) reggere (sulla testa)	顶在头上　顶风冒雨
6.	独立	dúlì	(sost.) indipendenza (agg.) indipendente	民族独立　独立的生活
7.	断	duàn	(v.) spezzare	摔断了腿　打断了他的话
8.	方面	fāngmiàn	(sost.) aspetto; parte	一方面　饮食方面
9.	废除	fèichú	(v.) abolire	废除旧的规定　制度被废除了
10.	封建	fēngjiàn	(agg.) feudale	封建社会　思想很封建
11.	夫	fū	(morf. leg.) marito	夫妻二人　一夫一妻
12.	服从	fúcóng	(v.) essere subordinato a; obbedire	服从管理　服从领导
13.	妇女	fùnǚ	(sost.) donna	一个妇女　家庭妇女
14.	更加	gèngjiā	(avv.) più; ancor di più	更加完善　更加方便
15.	骨头	gǔtou	(sost.) osso	一根骨头　懒骨头

[illegible] 观念	guānniàn	(sost.) concezione	传统观念 观念先进
[illegible] 规定	guīdìng	(v.) stabilire (sost.) regola	一个规定 规定了时间
18. 裹脚	guǒjiǎo	(v.) fasciare i piedi (sost.) fasciatura dei piedi	裹小脚 裹脚的风俗
19. 婚姻	hūnyīn	(sost.) matrimonio	传统婚姻 婚姻自由
20. 获得	huòdé	(v.) ottenere	获得奖学金 获得自由
21. 嫁	jià	(v.) maritarsi	嫁人 出嫁
22. 家庭	jiātíng	(sost.) famiglia	一个家庭 家庭生活
23. 家务	jiāwù	(sost.) faccende domestiche	做家务 家务事很多
24. 教育	jiàoyù	(sost.) istruzione (v.) educare	接受教育 教育孩子
25. 解放	jiěfàng	(v.) liberare (sost.) liberazione	解放思想 获得解放
26. 几乎	jīhū	(avv.) quasi	几乎两个月了 几乎摔倒
27. 民主	mínzhǔ	(sost.) democrazia (agg.) democratico	提倡民主 做事讲民主
28. 年代	niándài	(sost.) epoca; anni	八十年代 过去的年代
29. 弄	nòng	(v.) maneggiare; fare	弄坏了 弄点吃的
30. 女性	nǚxìng	(sost.) donna	新女性 女性杂志
31. 平等	píngděng	(sost.) uguaglianza (agg.) uguale	人人平等 权利不平等
32. 妻	qī	(morf. leg.) moglie	妻儿老小 他的爱妻
33. 权利	quánlì	(sost.) diritto	一种权利 维护权利
34. 去世	qùshì	(v.) trapassare	去世两年了 不幸去世
35. 权益	quányì	(sost.) diritti e interessi	人的权益 权益平等
36. 人格	réngé	(sost.) umanità; dignità	尊重人格 人格美
37. 三从四德	sāncóng sìdé	I 3 doveri di ubbidienza e le 4 virtù	遵守三从四德
38. 社会	shèhuì	(sost.) società	社会问题 现代社会
39. 使	shǐ	(v.) far sì che	使国家进步 使人兴奋
40. 时代	shídài	(sost.) epoca	新时代 时代的声音
41. 随	suí	(v.) seguire	随着你 随着他走
42. 同事	tóngshì	(sost.) collega	一个同事
43. 推翻	tuīfān	(v.) rovesciare	推翻封建制度 推翻一个理论 (lǐlùn, teoria)
44. 提倡	tíchàng	(v.) promuovere	提倡平等 提倡妇女解放
45. 完美	wánměi	(agg.) perfetto; completo	生活很完美 追求完美

46. 线	xiàn	(class.) filo (sost.) filo; linea	一线阳光 A线地铁 两条地铁线
47. 宪法	xiànfǎ	(sost.) costituzione	一部宪法 遵守宪法
48. 享有	xiǎngyǒu	(v.) godere	享有权利 享有自由
49. 形象	xíngxiàng	(sost.) immagine	农民形象 完美的形象
50. 幸亏	xìngkuī	(avv.) fortunatamente	幸亏有他帮助 幸亏不难
51. 幸运	xìngyùn	(agg.) fortunato	总是很幸运 幸运的老人
52. 一辈子	yíbèizi	tutta la vita	一辈子没坐过飞机 爱她一辈子
53. 一同	yìtóng	(avv.) insieme	一同工作 一同追求自由
54. 运气	yùnqi	(sost.) fortuna	很有运气 运气不好
55. 丈夫	zhàngfu	(sost.) marito	她的丈夫 男子汉大丈夫
56. 自由	zìyóu	(sost.) libertà (agg.) libero	获得自由 生活很自由
57. 真正	zhēnzhèng	(agg.) vero (avv.) veramente	真正的专家 真正明白了
58. 尊卑	zūnbēi	(sost.) superiori e inferiori	地位的尊卑 不分尊卑

▶ 专名

妇女联合会	Fùnǚ liánhé huì	Federazione delle Donne
毛泽东	Máo Zédōng	Mao Zedong (1893-1976), fondatore della R.P.C.
中华人民共和国	Zhōnghuá rénmín gònghéguó	Repubblica Popolare Cinese

三、注释

▶ 词语用法

使: "Far sì che", "rendere", verbo impiegato nelle frasi a perno, simile a 请，让，叫 (lez. 20, *Il cinese per gli italiani*).

为了使学生们更快地掌握语法，我们又加了很多练习。"Abbiamo aggiunto altri esercizi per far sì che gli studenti padroneggino la grammatica ancora più in fretta".

他的话使我认识到了这个问题的严重性。"Le sue parole mi hanno fatto capire l'importanza di questo problema".

有人说，吃辣椒会使人心情愉快。"Qualcuno dice che mangiare il peperoncino può migliorare l'umore".

文化知识

男尊女卑：Si può tradurre in "il maschio è superiore, la femmina è inferiore", oppure "l'uomo comanda e la donna obbedisce" ecc.
È un modo di dire che descrive la condizione femminile nella Cina pre-moderna, quando la donna non aveva le tutele e i diritti che acquistò faticosamente dopo il 1911.
三从四德：i "Tre Doveri di Ubbidienza e le Quattro Virtù" delle donne nell'antica Cina. Dovevano mostrare obbedienza al padre prima del matrimonio, al marito da sposate, e ai figli maschi una volta vedove; dovevano possedere moralità, parlare in maniera appropriata, essere modeste e diligenti.

新文化运动："Movimento per la Nuova Cultura", movimento letterario nato in Cina nel 1916, che osteggiava la letteratura tradizionale scritta in lingua classica e propugnava l'utilizzo della lingua parlata.

五四运动："Movimento del 4 maggio", protesta studentesca avvenuta in Cina nel 1919, in seguito alla decisione della Conferenza di Versailles di cedere al Giappone i possedimenti tedeschi nella regione dello Shandong.

嫁鸡随鸡，嫁狗随狗：il significato di questo detto popolare è che una donna, una volta sposata, deve seguire il marito, comunque sia, per tutta la vita. La versione originale era: 嫁乞随乞，嫁叟随叟". "乞" (qǐ) "mendicante"; "叟" (sǒu) "vecchio".

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 为什么兰静觉得自己很幸运？
2. 什么是"包办婚姻"？
3. "嫁鸡随鸡，嫁狗随狗。" 是什么意思？
4. 为什么说中华人民共和国的成立标志着中国妇女的真正解放？
5. 为什么中国各地都成立了妇女联合会？
6. 为什么说今天中国妇女的形象更加完美？

（二）选词填空

标志　成立　废除　服从　自由　获得　规定　解放　独立　推翻

1. 我们家什么事情都是我爸爸决定，不管他的决定对不对，我们都要________。
2. 孔子学院虽然才________一年多，但已经有数百个学生了。
3. 我觉得这条规定有问题，应该________。

4. 1911年的辛亥革命________了封建帝制。
5. 因为我想早一点儿________，所以高中一毕业就参加工作了。
6. 十八岁生日那天，我爸爸对我说："十八岁是成人的________，所以从今天开始，你就不能再向我要钱了。"
7. 汉语水平考试他考了第一名，________了一笔去中国留学的奖学金。
8. 我不喜欢跟父母住在一起，自己在外边租房子住更________。
9. 老师________我们每星期必须写一篇作文，但我总是做不到。
10. 我们都应该为世界妇女________做些事情。

（三）词语对比选择填空

1. 昨天在火车上，我的钱包差一点儿被小偷偷走，________被一个旅客发现了。（幸亏　幸运　运气）
2. 这次考试能不能通过，就看我的________了，因为我准备得一点也不好。（幸亏　幸运　运气）
3. 能跟一位真正的武术大师学武术，我觉得自己很________。（幸亏　幸运　运气）
4. 每个人都________接受教育的权利。（享受　享有）
5. 今年夏天，我打算找个度假村，________一下农家生活。（享受　享有）
6. 我才学了一年英语就能看英文小说了，英语________不难。（真正　的确　当然）
7. 虽然我有很多中国朋友，但我对他们都不太了解，因为我觉得________了解一个中国人是很难的。（真正　的确　当然）
8. 你这么长时间不跟他联系，他________生气了。（真正　的确　当然）
9. 随着社会的发展和进步，人们的很多________都改变了。（观念　观点）
10. 专家们提出一个________，认为鸟类可能和人类一样，也有方言。（观念　观点）

（四）用所给的词语回答问题

1. "相亲相爱，白头到老"是什么意思？（一辈子）
2. 家务活是不是都应该让妻子做？（一同）
3. 你怎么理解"男尊女卑"？（平等）

4. 在旧中国，妇女的生活主要受到什么限制？（权利）

（五）用括号里的词语完成句子

1. 今天，在世界很多地方，重男轻女的问题还很严重，＿＿＿＿＿＿＿＿。（特别是…….）
2. ＿＿＿＿＿＿＿＿，但是很多学生不遵守。（规定）
3. ＿＿＿＿＿＿＿＿，我应该向你学习。(在……方面)
4. 今天，电脑成了人们日常生活不可缺少的东西，＿＿＿＿＿＿＿＿。（几乎）
5. 包办婚姻和一夫多妻等旧风俗的废除＿＿＿＿＿＿＿＿。（使）
6. 看了这个展览以后，我们对中国＿＿＿＿＿＿＿＿。（更加）

（六）翻译

La parità fra gli uomini e le donne è una conquista del mondo moderno, infatti, fino a pochi decenni fa, anche nei paesi più sviluppati il ruolo delle donna era confinato dentro le mura domestiche. Oggi le leggi di moltissimi paesi dichiarano l'uguaglianza fra i sessi, tuttavia in molti casi le donne continuano a subire l'oppressione degli uomini. Non si riesce ancora a comprendere come la differenza fisica fra gli uomini e le donne non debba essere vista come una differenza anche nelle posizioni che gli uomini e le donne possono avere nella società. La diversità fra i sessi è ciò che conferisce senso alla nostra vita privata, ma nelle relazioni pubbliche nulla dovrebbe importare se a ricoprire ruoli sociali siano uomini o donne. Forse bisognerà ancora attendere molto tempo prima che una donna diventi capo del governo in Italia o in Cina.

（七）思考与讨论

1. 你怎么看“男女平等”
2. 意大利妇女的地位怎么样
3. 女人成家生子以后是否应该放弃工作
4. 在意大利是否存在“重男轻女”的现象

（八）作文

1. 我是一个女人
2. 关于三八妇女节
3. 今天的女性

（九）阅读

气管炎－妻管严

小王的朋友很多，单身的时候，差不多每天晚饭都是和朋友们一起吃的，周末更不会让自己寂寞，不是他约朋友，就是朋友约他，大家商量着去哪儿玩儿，去哪儿吃。后来，小王认识了小刘，和小刘相爱了，小王的晚饭就常常跟小刘一起吃，周末也常常跟小刘在一起。再后来，小王和小刘结了婚。小王跟朋友吃晚饭的机会更少了，周末就更别提了。有时候朋友们一定要约他一起出去，他就会说，我得跟我太太说一下儿，不知道她同意不同意。朋友们都说小王得了"气管炎"，而且病得不轻。

小王的朋友们说的"气管炎"指的是它的谐音词："妻管严"。"妻管严"就是"被妻子管得太严"，也就是俗话说的"怕老婆"。在中国，如果夫妻之间，妻子比较厉害，喜欢做决定，丈夫的脾气比较温和，常随着妻子，人们就会笑话这个丈夫得了"气管炎"。

LEZIONE

7 第七课 只生一个好

一、课文

在中国，亲属关系非常重要，辈分高低、关系远近要严格区分，所以在汉语中有着复杂的亲属称谓系统。比如叔叔、伯父、舅舅、姨夫、姑父这些称谓在意大利语里用一个词来表示就行了，而在汉语中，因为亲属关系不同，要用五个不同的称呼。这些复杂的称谓常常会让一些学汉语的外国人感到头疼。不过，现在随着独生子女家庭的不断增多，家庭结构和亲属关系越来越简单，亲属少了，称谓也就少了。

独生子女家庭不断增多是因为实行了特殊的人口政策，即计划生育政策。中国为什么要实行计划生育政策呢？最根本的原因是：中国人太多了。中国是世界第一人口大国，2005年末中国人口达到了13亿。人口太多带来了资源、教育、就业、交通、住房、医疗等很多问题。

中国从70年代开始实行计划生育，提倡晚婚晚育，一对夫妇最多可以生育两个孩子。从80年代起，又提倡一对夫妇生一个孩子。政府和各单位都成立了计划生育办公室，对实行计划生育政策的家庭进行奖励，对违反计划生育政策的家庭进行处罚。

计划生育政策实行30多年来，中国人口的增长速度明显减慢，独生子女家庭在城市已经达到95%以上，“四二一”（即爷爷、奶奶、姥姥、姥爷、爸爸妈妈和一个孩子）的家庭结构越来越多。“四二一”家庭的特点是家人把全部的爱和希望都放在一个孩子身上。一方面，父母对孩子百依百顺，要什么给什么；另一方面，他们“望子

成龙”，对孩子要求又过于严格，所以这些独生子女虽然在物质上得到了满足，心理上的压力却很大。另外，由于没有兄弟姐妹，独生子女的童年生活常常很孤独，而成年以后，又要承担更多的责任，他们要工作，要抚养孩子，同时又要照顾四位老人。

近些年，随着出生率的下降，中国的老年人越来越多。像日本、欧洲很多国家一样，中国正在进入老龄化社会，面临着老人的生活和养老等很多问题。因此不少人建议应该进一步完善计划生育政策。

＊＊＊

马可：兰静，问你个问题：“叔叔”和“舅舅”有什么区别？

兰静：叔叔是爸爸的弟弟，舅舅是妈妈的弟弟或哥哥。

马可：太复杂了！在意大利语里，“叔叔”和“舅舅”是用一个词来表示的。

兰静：是啊，别说是你了，我小的时候，对叔叔、伯伯、舅舅、姨夫、姑父这些称谓也常常搞不清楚。不过，现在的孩子已经没有这个问题了。

马可：为什么？

兰静：因为实行了计划生育政策以后，很多家庭都是独生子女家庭。家庭关系简单了，称谓就少了。

马可：中国为什么要实行计划生育政策呢？

兰静：主要原因就是：人太多了。人口太多会带来资源、教育、住房、医疗和交通等很多方面的问题。

马可：计划生育政策是什么时候开始实行的？

兰静：大概是70年代，那时候一对夫妇最多可以生两个孩子；到了80年代，就提倡一对夫妇只生一个孩子。我就是独生女。

马可：那有的人想要两个孩子，怎么办？

兰静：政府和各单位都成立了计划生育办公室，会对违反计划生育政策的家庭进行处罚，所以多生孩子的情况很少。现在在中国，独生子女家庭达到了95%以上。

马可：可是，独生子女多孤独啊！

兰静：对啊！我小的时候就特别想有个姐姐和我一起玩。另外，在一个“四二一家庭”里……

马可：等会儿，“四二一家庭”是什么意思？

兰静：“四”是爷爷、奶奶、姥爷、姥姥四位老人，“二”是爸爸和妈妈，“一”是

一个孩子。在这种家庭里，家人会把全部的爱和希望放在一个孩子身上，他们一方面对孩子百依百顺，另一方面对孩子的要求又特别严格。

马可：所以独生子女虽然在物质上什么都有，但心理上的压力却很大。

兰静：是啊！独生子女成人以后，要工作、要抚养孩子，又要照顾四位老人，生活很不容易。

马可：另外，老人越来越多，中国以后肯定会有养老的问题。

兰静：可不是！

马可：你是不是觉得中国不应该实行计划生育政策？

兰静：也不能这么说，计划生育给中国的发展带了很多好处，但就像许多专家说的，这个政策还需要进一步完善。

二、生词

1.	百依百顺	bǎi yī bǎi shùn	docile e obbediente	对他百依百顺
2.	辈分	bèifen	(sost.) grado di anzianità familiare	辈分很高 分清辈分
3.	不断	búduàn	(avv.) incessantemente	不断学习 不断进步
4.	承担	chéngdān	(v.) incaricarsi di	承担责任 承担生活费
5.	称呼	chēnghu	(sost.) appellativo (v.) chiamare	称呼的方式 怎么称呼
6.	称谓	chēngwèi	(sost.) appellativo	一个称谓 称谓不同
7.	处罚	chǔfá	(v.) punire	进行处罚 受到处罚
8.	达到	dádào	(v.) raggiungere	达到高水平 达到目的
9.	单位	dānwèi	(sost.) unità di lavoro	一个单位 工作单位
10.	低	dī	(agg.) basso	楼很低 低水平
11.	独生女	dúshēngnǚ	(sost.) figlia unica	一个独生女
12.	独生子	dúshēngzǐ	(sost.) figlio unico	一个独生子
13.	夫妇	fūfù	(sost.) marito e moglie	夫妇二人 一对夫妇
14.	抚养	fǔyǎng	(v.) crescere (figli)	抚养孩子 把他抚养大
15.	复杂	fùzá	(agg.) complicato	情况很复杂 复杂的内容
16.	根本	gēnběn	(agg.) fondamentale (avv.) fondamentalmente	根本原因 根本的方法 根本不知道 根本没去
17.	过于	guòyú	(avv.) eccessivamente	过于严格 过于认真

18.	-化	-huà	(suff.) trasformazione; cambiamento. (Può formare un sostantivo o un verbo.)	现代化 西方化 商品化
19.	即	jí	(cong.) cioè	
20.	减	jiǎn	(v.) diminuire	减价 减少
21.	建议	jiànyì	(v.) consigliare (sost.) consiglio	建议参加 向老师建议 有一个建议
22.	奖励	jiǎnglì	(v.) premiare	奖励学生 物质奖励
23.	结构	jiégòu	(sost.) struttura	文章结构 结构不清
24.	进入	jìnrù	(v.) entrare	进入大学 进入社会
25.	进行	jìnxíng	(v.) portare avanti; svolgere	进行批评 进行比赛
26.	进一步	jìnyíbù	(v.) fare un passo avanti (avv.) ulteriormente	进一步发展 进一步提高
27.	就业	jiù//yè	(v.) ottenere un lavoro	就业问题 就业市场
28.	老龄	lǎolíng	(sost.) anziano	老龄社会 老龄问题
29.	率	lǜ	(sost.) tasso, percentuale	增长率 毕业率
30.	面临	miànlín	(v.) fronteggiare	面临困难 面临高考
31.	满足	mǎnzú	(agg.) soddisfatto (v.) soddisfare	对生活很满足 得到了满足
32.	明显	míngxiǎn	(agg.) evidente	很明显 明显胖了
33.	末	mò	(suff.) fine	年末 学期末
34.	亲属	qīnshǔ	(sost.) parente	一个亲属
35.	区分	qūfēn	(v.) differenziare	区分高低 很难区分
36.	全部	quánbù	(sost.) tutto	全部希望 问题的全部
37.	却	què	(avv.) però; invece	
38.	生育	shēngyù	(v.) generare	生育儿女 生育问题
39.	实行	shíxíng	(v.) realizzare; applicare	实行政策 很好地实行
40.	速度	sùdù	(sost.) velocità	速度很快 开车的速度
41.	同时	tóngshí	(cong.) allo stesso tempo	
42.	童年	tóngnián	(sost.) infanzia	幸福的童年 童年时代
43.	完善	wánshàn	(v.) perfezionare	完善工作计划 完善体制
44.	望子成龙	wàng zǐ chéng lóng	sperare in un futuro brillante per il proprio figlio	
45.	违反	wéifǎn	(v.) violare	违反规定 违反政策
46.	物质	wùzhì	(sost.) materia; materiale	物质生活 一种物质
47.	系统	xìtǒng	(sost.) sistema	一个系统 教育系统

48. 下降	xiàjiàng	(sost.) diminuzione	成绩下降 毕业率下降
49. 心理	xīnlǐ	(agg.) psicologico	心理问题 心理健康
50. 兄弟	xiōngdì	(sost.) fratelli	兄弟姐妹 亲如兄弟
51. 压力	yālì	(sost.) pressione	生活压力 压力很大
52. 养老	yǎng//lǎo	(v.) provvedere agli anziani	养老金 养老院 在农村养老
53. 亿	yì	(num.) cento milioni	两亿元 亿万人民
54. 医疗	yīliáo	(sost.) cura medica	医疗政策 医疗保险
55. 严格	yángé	(agg.) rigoroso	对我很严格 严格的考试
56. 政策	zhèngcè	(sost.) politica; strategia	一个政策 国家政策
57. 政府	zhèngfǔ	(sost.) governo	一个政府 民主政府
58. 增多	zēngduō	(v.) aumentare (di quantità)	人数增多 雨天增多
59. 增长	zēngzhǎng	(sost.) incremento	人口增长 增长的速度
60. 责任	zérèn	(sost.) responsabilità	负责任 老师的责任
61. 住房	zhùfáng	(sost.) casa	一所住房 购买住房
62. 资源	zīyuán	(sost.) risorse	资源丰富 人才资源

▶ 亲属关系称谓

1. 伯父	bófu	zio paterno più anziano
2. 姑父	gūfu	marito della zia paterna
3. 舅舅	jiùjiu	zio materno
4. 姥姥	lǎolao	nonna materna
5. 姥爷	lǎoye	nonno materno
6. 叔叔	shūshu	zio paterno più giovane
7. 姨夫	yífu	marito della zia materna

三、注释

▶ 词语用法

来: indica che si compie una determinata azione in una determinata maniera o per un fine specifico:

要是以学生的角度来考虑这个问题，就容易理解了。"Se si considera questo problema dal punto di vista degli studenti, è più semplice da capire".

他举了很多例子来说明发展小汽车给环境带来的问题。"Egli ha dato molti esempi per spiegare i problemi che la diffusione delle automobili procura all'ambiente".

他喜欢用诗歌来表达自己的感情。"Egli ama esprimere i suoi sentimenti attraverso la poesia".

却: "invece"; "però"; "al contrario":

我以为她听了这个消息一定会笑，没想到，她却哭了。"Io pensavo che lei avrebbe riso nel sentire questa notizia, ma, al contrario, si mise a piangere".

四月份很暖和，到了六月天却冷了起来。"Ad aprile faceva caldo, a giugno però tornò il fresco".

他一直留着我们俩的照片，而我却连他的名字都忘了。"Lui conserva sempre delle foto di noi due, ma io invece non ricordo neanche il suo nome".

又: "inoltre", "in più":

他每天都很辛苦，要学习，又要工作。"Per lui ogni giorno è faticoso, deve studiare e in più deve anche lavorare".

在中国很难找到不喝酒，又不抽烟的男人。"In Cina è difficile trovare un uomo che non beva e non fumi".

对…… 进行 …… "agire", "svolgere una certa azione nei confronti di qualcuno o qualcosa":

学校应该对孩子进行环境保护教育。La scuola deve educare i bambini alla salvaguardia dell'ambiente.

专家对这个现象进行了分析。Gli esperti hanno svolto un'analisi nei confronti di questo fenomeno.

大家对她的行为进行了严肃的批评。Tutti hanno criticato severamente il suo comportamento.

▶ 文化知识

计划生育政策 Jìhuà shēngyù zhèngcè, Politica di pianificazione delle nascite.

La Cina, sin dagli anni Settanta, ha adottato una politica di pianificazione delle nascite per controllare la sovrappopolazione. Nelle città ogni famiglia non può avere più di un figlio, tuttavia nelle campagne il controllo è meno stretto.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 为什么中国的亲属称谓系统很复杂？

2. 中国为什么实行计划生育政策？
3. 中国人口政策的主要内容是什么？
4. 实行人口政策的结果是什么？
5. 独生子女的生活怎么样？
6. 为什么有人建议要进一步完善人口政策？

（二）写出下列各词的反义词

1．复杂 —	2. 增多 —	3. 高 —
4．奖励 —	5. 下降 —	6. 遵守 —

（三）选择合适的动词填空

抚养　照顾　承担　建议　称呼　实行　进行　面临　完善　达到

1. --先生，请问，您怎么________？ --我姓李，叫李才。
2. 他从小就和姥姥姥爷一起生活，是姥姥姥爷________大的。
3. 每个毕业生都将________找工作的问题。
4. 家庭、学校和社会都________着教育孩子的责任。
5. 中国为什么________特殊的人口政策？
6. 同学们对中国计划生育政策________了一场热烈的讨论。
7. 听了大家的建议后，我们会进一步________明年的工作计划。
8. 孩子们都在外国，谁________家里的老人？
9. 在这所大学学习的留学生________了两千多人。
10. 大夫________他少吸烟、少喝酒。

（四）词语对比选择填空

1. 她的男朋友又________又丑，但是聪明、幽默。（矮 低）
2. 飞机越飞越________，很快就要着陆了。（矮 低）
3. 你知道怎么________日本人和韩国人吗？（区分 区别）
4. 这两个词的用法没什么________。（区分 区别）
5. 他一个人生活在这个城市，常常想念他的________。（亲属 家人）
6. 因为________关系不同，称谓也不同。（亲属 家人）

7. 经过大家的努力，＿＿＿＿的问题＿＿＿＿解决了。（全部　都）
8. 每个人＿＿＿＿要遵守国家的法律和政策。（全部　都）
9. 意大利有什么特殊的人口＿＿＿＿吗？（政策　政治）
10. 他对经济很感兴趣，不过对＿＿＿＿没什么兴趣。（政策　政治）
11. 我很想去中国旅行，＿＿＿＿父母有点儿不放心。（但是　却）
12. 她说了两遍，别人都听懂了，可是小王＿＿＿＿还没听懂。（但是　却）

（五）用括号里的词语完成句子

1. 这件事一直没人告诉他，所以他＿＿＿＿＿＿。（根本）
2. ＿＿＿＿＿＿，他两个多月都没能回家看看父母。（由于）
3. 考试时，他＿＿＿＿＿＿，所以会的题都做错了。（过于）
4. 他去中国留学，是为了＿＿＿＿＿＿。（进一步）
5. 我给她打了好几个电话，她都没接，＿＿＿＿＿＿。（明显）
6. 这件事没人告诉他，＿＿＿＿＿＿。（却）

（六）用所给的词语回答问题

1. 在意大利，父母对孩子的态度怎么样？（百依百顺，望子成龙）
2. 在意大利，大学生毕业以后，就业问题容易解决吗？（压力）
3. 你觉得单身的生活怎么样？（孤独）
4. 父母对你希望很高吗？（全部）

（七）翻译

La politica del figlio unico ai nostri occhi costituisce una grande limitazione alle libertà individuali, infatti noi oggi vogliamo essere liberi nel programmare quando e se avere figli. In Cina il problema demografico nei decenni passati ha messo a dura prova lo sviluppo complessivo della società. Anche in questo caso si tratta di armonizzare le aspettative individuali con le esigenze della società. L'applicazione della politica del figlio unico ha trovato forti resistenze in un paese come la Cina dove la numerosità della prole è stata sempre considerata segno di benessere; proprio adesso che il tenore di vita è migliorato, sempre più coppie vorrebbero avere più figli, soprattutto in campagna. La mancanza di fratelli e sorelle inoltre ha cambiato radicalmente la società cinese, intaccando alla base la concezione tradizionale della famiglia cinese.

（八） 思考与讨论

1. 意大利的人口特点
2. 意大利一般家庭结构的特点
3. 意大利父母对孩子的态度
4. 你对中国人口政策的看法

（九）作文

1. 我看计划生育政策
2. 独生子女的烦恼
3. 意大利的出生率问题

（十）阅读

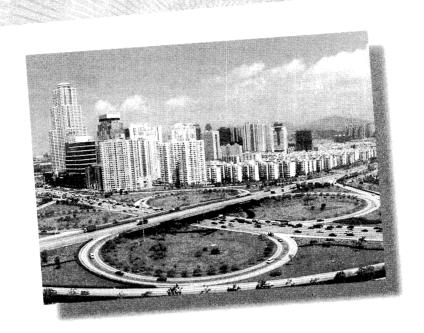
小胖的烦恼

小胖是个可爱的小家伙。他有个最大的烦恼，那就是不能像别的小朋友一样，痛快地跑、跳、玩儿游戏。为什么呢？因为他太胖了。虽然小胖今年只有6岁，可是体重已经有80多斤了，稍微一运动就累得不行。

小胖是独生子，爸爸妈妈工作很忙，没有时间照顾他，又不愿意让他上幼儿园，怕他受委屈，所以就让他和爷爷奶奶住在一起。爷爷奶奶可喜欢小胖了，他要什么给什么。爷爷奶奶总说，他们小时候家里穷，没吃的、没喝的，现在生活条件好了，又只有小胖这一个孙子，可不能让孙子受一点儿委屈。他喜欢吃麦当劳、肯德基，喜欢吃蛋糕、巧克力。什么时候小胖想吃了，爷爷奶奶就什么时候带他去吃或者买给他吃。眼看着小胖一天比一天胖，爸爸妈妈有点儿着急，觉得太胖了会影响身体健康，可是爷爷奶奶一点儿也不在乎，说小孩胖点儿没关系，不同意让小胖节食减肥。

咳，小胖不想再胖下去了，他想和别的小朋友一起玩儿，可是他管不住自己的嘴，爷爷奶奶也不想管。他该怎么办呢？

LEZIONE

8 第八课　有中国特色的社会主义

一、课文

中国的改革开放是从1978年开始的，当时的中国领导人邓小平是改革开放的“总设计师”。改革开放不仅推动了中国的经济发展，改善了中国人民的生活，而且也提高了中国在国际上的形象。

改革开放的第一步是农村经济改革。具体做法是解散了人民公社，把土地分给了农民。“大锅饭”没有了，农民们有了自己的土地，生产积极性大大提高。他们发挥自己的聪明才智，根据市场的需要，随时改变生产品种。几年之后，一部分农民很快就富起来了。先富起来的农民又开办工厂、企业，做买卖，搞旅游等，使更多的农民富了起来。

在城市，经济改革主要体现在实行市场经济和国有企业改革上。过去的计划经济限制了国家的经济发展，而企业国有化也限制了职工们的工作能力和积极性。改革后，中国经济开始按照市场规律运行，不少国有企业转为私有企业。打破了“铁饭碗”以后，各行各业的职工为了保住职位、多赚钱，工作更加努力。所有这些都推动了中国经济的飞速发展。改革三十年来，中国国民生产总值的增长率每年都在百分之十左右，人民的生活水平也大大提高了。

经济改革还带来了国家的对外开放。不少外国公司进入了中国，也有不少中国公司走向世界。经济上的往来，加上文化上的交流，使中国和世界的联系更加密切，中国真正成为了世界的中国。

改革开放给中国人带来了精神上的解放。今天，在中国，人们可以自由地选择职业，可以自由地选择自己喜欢的生活方式。

当然，在经济改革中也存在着一些需要解决的问题，比如失业问题，不少的下岗职工面临着生活上的困难。另外，年轻人，包括大学生就业也越来越不容易。

中国的改革之路是一条探索之路。今天，中国人正带着对未来的美好愿望，为建设“有中国特色的社会主义”（邓小平）努力工作着。

＊＊＊

刘刚：路易，最近在忙什么呢？上个星期六怎么没跟我们去公园儿？

路易：我在书店买到一本很有意思的书，星期六在家看书了。

刘刚：什么书啊？你这么感兴趣？

路易：这本书跟中文课有关系，是关于邓小平的。

刘刚：真的吗？

路易：书里讲到很多关于中国改革开放的事儿，有的地方我不太明白，正想问问你呢。

刘刚：好啊。改革开放对中国人来说，可是一件大事儿，改革开放是1978年开始的，“总设计师”就是邓小平。

路易：这个我知道，我不太明白关于中国农村改革的一些名词，比如，“人民公社”是一种什么组织？“大锅饭”是什么意思？

刘刚：“人民公社”是在五十年代搞起来的。简单地说就是：土地都是国家的，都是“人民公社”的，大家一起为“公社”干活，多干活还是少干活，干活还是不干活都有饭吃，这就是吃“大锅饭”。

路易：我明白了，改革开放后，土地都分给了农民，为自己干活，农民就有了生产积极性。

刘刚：对。另外，土地是农民自己的，他们可以根据市场的需要，随时改变生产品种。

路易：这样农民们很快就富起来了。

刘刚：对啊！不仅是农村，城市也实行了经济改革，实行了市场经济，很多国有企业转为私有企业。“铁饭碗”没有了，职工们为了保住职位，多赚钱，就要努力工作。

路易：改革开放以后，中国的经济发展得很快。

刘刚：改革三十多年来，中国国民生产总值的增长率每年都在百分之十左右，中国人的生活水平也大大提高了。

路易：中国的改革开放也让很多外国人看到了机会，我舅舅就是在八十年代到中国开公司的。

刘刚：是啊，不但很多外国公司进入中国，也有很多中国公司走向了世界。中国真正成为了世界的中国。

路易：改革开放给中国带来的变化真不小！

刘刚：其实还有一个重要的方面，就是中国人在精神上的变化，今天人们可以自由地选择职业，选择自己喜欢的生活方式。 当然了，在经济改革中也存在一些问题，比如每年都有不少职工“下岗”。

路易：“下岗”是什么意思？

刘刚：就是“失业”。

路易：在意大利，失业的问题也很严重。但愿我们毕业后都能找到个好工作，永远不会失业。

二、生词

1.	按照	ànzhào	(prep.) secondo	按照规定 按照说明书
2.	保	bǎo	(v.) proteggere	保住职位 保你学会
3.	步	bù	(sost.) passo	走一步 一步一步地
4.	才智	cáizhì	(sost.) talento	很有才智 聪明才智
5.	存在	cúnzài	(v.) esistere	存在很多问题 问题不存在
6.	大锅饭	dàguōfàn	(sost.) lett.: cibo preparato per tutti in un grande pentolone; sistema di lavoro socialista	吃大锅饭
7.	当时	dāngshí	(sost.) a quel tempo	当时很忙 当时不在
8.	发挥	fāhuī	(v.) sviluppare; valorizzare	发挥才能 发挥得很好
9.	飞速	fēisù	(avv.) a tutta velocità	飞速发展 飞速增长

10.	改善	gǎishàn	(v.) migliorare	改善条件　得到改善
11.	根据	gēnjù	(prep.) in base a	根据法律　根据具体情况
12.	规律	guīlǜ	(sost.) legge	自然规律　生活没规律
13.	国际	guójì	(agg.) internazionale	国际市场　国际关系
14.	国民生产总值	guómín shēngchǎn zǒngzhí	prodotto interno lordo (P.I.L.)	提高国民生产总值
15.	国有	guóyǒu	(agg.) statale	国有企业　国有银行
16.	行业	hángyè	(sost.) ambito professionale	一个行业　各行各业
17.	计划经济	jìhuà jīngjì	(sost.) economia pianificata	实行计划经济
18.	积极性	jījíxìng	(sost.) entusiasmo	学习积极性　提高积极性
19.	加	jiā	(v.) aggiungere	加上一个字　加一勺糖
20.	建设	jiànshè	(v.) costruire	建设新社会　道路建设
21.	解决	jiějué	(v.) risolvere	解决不了　解决办法
22.	解散	jiěsàn	(v.) sciogliere (gruppo di persone)	解散球队　协会解散了
23.	具体	jùtǐ	(agg.) concreto	具体做法　具体地说
24.	开办	kāibàn	(v.) iniziare un'attività	开办学校　开办工厂
25.	困难	kùnnan	(agg.) difficile (sost.) difficoltà	一个困难　很困难
26.	来	lái	(dopo un'espressione di tempo) sin da…	五年来　三天来
27.	联系	liánxì	(sost.) contatto (v.) contattare	两国的联系 经常联系
28.	密切	mìqiè	(agg.) stretto	关系很密切　密切的交往
29.	能力	nénglì	(sost.) capacità	领导能力　能力很强
30.	企业	qǐyè	(sost.) impresa	一家企业　私有企业
31.	人民公社	Rénmín gōngshè	(sost.) Comune Popolare	一个人民公社
32.	设计	shèjì	(v.) progettare	设计衣服　设计得很完美
33.	生产	shēngchǎn	(sost.) produzione (v.) produrre	服装生产　生产汽车
34.	市场经济	shìchǎng jīngjì	(sost.) economia di mercato	提倡市场经济
35.	失业	shī//yè	(v.) perdere il lavoro; essere disoccupato	失业工人　失不了业
36.	私有	sīyǒu	(agg.) privato	私有经济　私有财产 (cáichǎn, bene)
37.	所有	suǒyǒu	(agg.) tutti	所有(的)学生　所有国家

38. 探索	tànsuǒ	(sost.) esplorazione (v.) esplorare	科学探索 探索生命
39. 体现	tǐxiàn	(v.) incarnare	具体体现 体现出
40. 铁饭碗	tiěfànwǎn	(sost.) (lett.: ciotola di ferro) posto fisso	打破铁饭碗
41. 推动	tuīdòng	(v.) promuovere; spingere	推动改革 推动发展
42. 往来	wǎnglái	(sost.) contatti	两国往来 经常往来
43. 为	wéi	(v.) svolgere il ruolo di	题目为 称他为
44. 未来	wèilái	(sost.) futuro	美好的未来 未来的生活
45. 下岗	xià//gǎng	(v.) essere messi in aspettativa; perdere il lavoro	下岗职工 下过几次岗
46. 限制	xiànzhì	(v.) limitare (sost.) limite	限制发展 限制购买
47. 向	xiàng	(prep.) verso (v.) dirigersi verso	走向广场 向他打听 面向窗户
48. 运行	yùnxíng	(v.) muoversi	企业运行 运行得不错
49. 职工	zhígōng	(sost.) lavoratore	一名职工
50. 总	zǒng	(agg.) principale, generale	总经理 总罢工 (bàgōng, sciopero)
51. 职位	zhíwèi	(sost.) posto di lavoro	一个职位 获得职位
52. 之	zhī	(part.) particella strutturale simile a 的	

▶ 专名

邓小平	Dèng Xiǎopíng	Deng Xiaoping

三、注释

▶ 词语用法

为: "svolgere il ruolo di", "come":
大家都选他为学校的代表。"Tutti hanno scelto lui come rappresentante della scuola".
我想以"中国移民"为题目写一篇论文。"Vorrei scrivere una tesi di laurea su «L'emigrazione cinese»".

所有: "tutto; tutti" (all'interno di una certa categoria):
我去了所有的图书馆，也没找到那本词典。"Sono stato in tutte le biblioteche, ma non ho trovato quel dizionario".

我把所有的旧家具都卖了。“Ho venduto tutti i mobili vecchi”.
我们班所有同学都去过北京。“Tutti i nostri compagni di classi sono stati a Pechino”.

来: “da”, “sin da”:
三天来，他一直在发烧。“Egli ha la febbre da tre giorni”.
一年来，这个城市发生了巨大的变化。“Questa città è cambiata molto da un anno a questa parte”.

之: si utilizza spesso nella lingua scritta, ed è simile alla particella 的 in quanto esprime una relazione determinante/determinato.
中国之家。“La famiglia cinese”.
外国文学讲座之八。“L'ottava delle conferenze di letteratura straniera”.
周六之前，把作文交给我。“Prima di sabato dammi il tema”.

文化知识

人民公社 “Rénmín gōngshè”

Le Comuni Popolari erano delle organizzazioni sociali istituite nel 1958, che si fondavano sulla proprietà collettiva della terra e costituivano i nuclei di base della “nuova società” cinese. Ogni comune era gestita dai quadri del Partito Comunista Cinese, e controllava la produzione agricola, industriale e la gestione dei servizi sociali.

大锅饭 “dàguōfàn”

Letteralmente “cibo [preparato] in un grande calderone” è il nome con il quale si indica il sistema socialista della distribuzione dei salari, nel quale la retribuzione di ogni lavoratore è fissa e non dipende dalla sua abilità o dalla sua produttività.

铁饭碗 “tiěfànwǎn”

La “ciotola di ferro” è il termine con il quale in Cina ci si riferisce all'impiego statale, non ampiamente retribuito tuttavia sicuro.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 改革开放给中国社会带来了什么影响？
2. 农村经济改革的具体做法是什么？
3. 计划经济和市场经济有什么不一样？
4. “铁饭碗”好不好？为什么？
5. 为什么说中国“真正成为了世界的中国”？
6. 为什么说中国的改革之路是一条“探索之路”？

（二）选词填空

当时　存在　改善　解决　体现　严重　设计　密切　美好　联系

1. 大学毕业以后我们还常常________。
2. 这件衣服是他________的。
3. 请大家好好想想怎么________这个问题。
4. 改革开放使得中国人的生活得到了________。
5. 我是五年前认识保罗的，________他才20岁，在大学学习中文。
6. 和他在一起的日子是她一生中最________的回忆。
7. 我觉得你对这件事的看法________一些问题。
8. 经济的发展和我们每个人的生活都有________的关系。
9. 这个城市的失业问题越来越________了。
10. 这虽然是件小事，可________了他对你的爱。

（三）词语对比选择填空

1. 请________要求填写这张表。（按照　根据）
2. 请你________黑板上所给的词语说一段话。（按照　根据）
3. 这次考试，你的________非常好。（体现　表现）
4. 农村的改革主要________在土地"包产到户"上。（体现　表现）
5. 罗马是一个非常________的城市。（美好　美丽）
6. 我相信你的________愿望一定会实现。（美好　美丽）
7. 他在一家中国________工作。（企业　行业）
8. 他在服装设计这一________里很有名。（企业　行业）
9. 我们________不知道她是你哥哥。（所有　都）
10. 这个房间里________的东西________是他给我买的。（所有　都）
11. 这所小学的条件太差了，应该好好________一下。（完善　改善）
12. 西方的民主体制也不是十全十美，还存在很多问题，应该进一步________。（完善　改善）

（四）用括号里的词语完成句子

1. 我在地铁上遇到了小偷，________________。（所有）
2. 要考试了，________________，我一直在复习汉语。（来）

3. A:你想好写什么作文了吗？B：________。（以……为）
4. 我的汉语还学得不太好，________。（比如）
5. 我们一共有78个学生，________。（……以上）
6. 随着中国的改革开放，________。（往来）

（五）翻译

La politica delle riforme e dell'apertura ha consentito alla Cina di cambiare completamente aspetto nel giro di pochi decenni, le città sono diventate più ricche e moderne e, grazie al duro lavoro, un gran numero di contadini ha potuto arricchirsi. Tuttavia le riforme hanno fatto perdere sicurezza a tante persone che negli anni precedenti avevano potuto godere del sostegno dello stato socialista. La Cina si presenta quindi oggi come un paese che ha bisogno di trovare una nuova armonia fra il vecchio sistema, che mirava a garantire la sussistenza a tutti, e il grande sviluppo sociale ed economico di alcuni gruppi di popolazione. Le riforme hanno anche cambiato la mentalità dei cinesi, mentre solo alcuni decenni fa sembravano sereni nella loro accettazione del sistema sociale in cui vivevano, oggi la ricerca della ricchezza ad ogni costo produce spesso fenomeni di delinquenza e corruzione.

（六）思考与讨论

1. 谈谈中国的改革开放
2. 今天的意大利是否也需要改革
3. 意大利的国有企业是否都应该私有化
4. 经济快速发展的利与弊

（七）作文

1. 家乡的变化
2. 意大利的大学改革
3. 如果我是……（大学校长、罗马市长、教育部长……）

（八）阅读

一张粮票

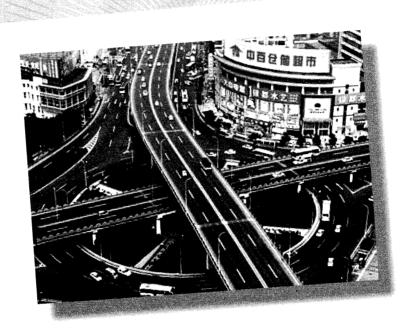
提到中国的改革开放，今年40多岁的王春华就会想到粮票，因为她记忆中最深刻的一件事是关于粮票的。

那是在中国的七十年代初期，春华的妈妈有一次因为遇到急事，把一些刚发的粮票随手夹到了一本书里，结果怎么也找不到了。那时候去商店买大米、面粉，或

者去食堂买馒头、包子什么的都必须有粮票。丢了粮票，全家人都很着急，到处找了好几天也没找到，只好去向亲戚朋友借，可是大家的粮票都很紧张，他们借到的不多。最后春华一家不得不非常节约，每顿饭都吃不饱。后来，一个偶然的机会，妈妈找到了那些粮票，她买了很多馒头和包子，全家人高兴地吃了一顿，像过节一样。

三十多年过去了，今天，因为改革开放带来了中国经济的快速发展，无论是在北京，上海这样的大城市，还是在只有几千人口的小城市，曾经标志着粮食短缺的粮票已经彻底失去了原来的作用，而作为一种收藏品进了博物馆。不过，在春华的家里，依然珍藏着一张粮票，这张粮票常让她回忆起过去，也更加热爱今天的生活。

LEZIONE 9

第九课　发展中的中国城市交通

一、课文

对于今年五十二岁的老张来说，这三十年来的城市交通变化可以用“日新月异”来形容。三十年前老张上下班主要靠走路，单位虽然离家不太远，走半个小时就到了，可是老张最大的梦想还是买辆自行车，因为在那个年代，有辆自行车是生活水平提高的标志。三十年后的今天，老张上班既不骑自行车，也不挤公共汽车，而是自己开车。老张开了一个公司，公司虽然在郊区，离家远了，但开车半个多小时就到了。

三十年的时间，说长不长，说短也不短，中国的城市交通却发生了巨大的变化。

七十年代，人们出行除了步行之外，可以使用的交通工具只有公共汽车和自行车。当时城市道路建设很落后，公共汽车比较少，总是非常拥挤，而自行车对大部分中国人来说还是一件奢侈品，很多人都买不起，比如老张一家为了买一辆自行车就攒了好长时间的钱。

八十年代末到九十年代初，随着国家经济的发展和人民生活水平的提高，中国人的出行方式发生了很大的变化。自行车成为当时最流行，也是最普通的交通工具。人们去工作、上学或是走亲访友，主要靠骑车。如果那个时候你到中国任何一个大城市，每到上下班高峰的时候，浩浩荡荡的“自行车大军”一定让你觉得非常壮观。

另外，为了满足未来交通发展的需要，中国各大城市在九十年代初开始对城市道路进行改造：如加宽道路、修建立交桥和环城路等。

九十年代中期，人们的生活水平普遍提高，一些人开始买摩托车和家庭轿车。不过，由于小汽车的价格比较贵，当时人们出行主要还是靠公共交通工具。

进入二十一世纪以后，城市交通的发展更加迅速，首先是大量的立交桥、环城路已修建完工；其次，公交工具也越来越多，除了普通的公共汽车之外，还出现了双层巴士、豪华巴士，出租车更是随处可见，招手就停。在大城市中，地铁、轻轨的发展也很快，人们的出行有了更多的选择。另外，家庭轿车也不再新鲜，很多人都开上了自己的车。

城市交通的发展给中国人的日常生活带来了很大的变化，举个例子来说，家庭轿车的普及就使很多人改变了自己的生活方式：一些人在选择住房的时候，可以选择远离城市的郊区。很多人周末的休闲活动不再只是在家打牌或逛商店什么的，而是可以开车去欣赏大自然的奇妙。不过，城市交通的快速发展也带来了不少问题，比如交通事故增多、堵车、空气污染和噪音等问题也越来越严重。面对这些问题，中国政府正在积极寻找解决的办法。

＊＊＊

（马可去他的中国朋友兰静家做客）

兰静：　　（对马可）这是我爸爸。（对爸爸）这是马可。

马可：　　叔叔：您好！

兰静爸爸：你好！欢迎你来我们家做客。

马可：　　对不起，我迟到了，路上堵车太厉害了。

兰静爸爸：堵车真是个大问题，我每天早上开车去上班，一般半个小时就到了，要是堵车，两个小时也到不了。罗马的交通情况怎么样？

马可：　　罗马也常常堵车，所以我喜欢骑自行车去大学。

兰静爸爸：我以前也天天骑自行车去上班。我的第一辆自行车是七十年代买的。那时候自行车可是一件奢侈品，很贵。为了买一辆自行车，我们一家攒了好长时间的钱呢。

马可：　　我看过一个中国电影，北京马路上浩浩荡荡的“自行车大军”真壮观！

兰静爸爸：那一定是八、九十年代的电影。改革开放以后，中国人的生活水平提高了，家家都有了自行车。自行车是当时最普通的交通工具。罗马的自行车多吗？

马可：　　不多，摩托车特别多。我在北京怎么没有见到过摩托车啊？

兰静：　　北京市中心早就不让骑摩托车了。我们也有过一辆摩托车，后来卖了，买了一辆家庭轿车。

马可：　　从买不起自行车到买小汽车，变化太大了！

兰静爸爸：这都是经济发展带来的结果。这三十年来，北京城市交通的变化真是可以用“日新月异”来形容。以前交通工具很少，道路也很落后，后来为了发展城市交通，对道路进行了大改造，除了加宽了道路，还修建了大量的立交桥、环城路等。

兰静：　　今天大部分北京人都有小汽车。人们开车去上班、送孩子上学、走亲访友等。

马可：　　我觉得北京的车太多了！噪音和空气污染很厉害，交通事故也特别多。

兰静爸爸：是啊！其实，人们出行用不着自己开车，北京的公共交通工具很多，也很方便，从公共汽车、双层巴士，到地铁、城市轻轨，出租车更是随处可见，招手就停。所以我决定从明天起，坐地铁去上班。

马可：　　要是每个北京人都像您这样做就好了，蓝天下的北京一定就会更漂亮！

二、生词

1.	巴士	bāshì	(sost.) autobus	一辆巴士
2.	办法	bànfǎ	(sost.) metodo; soluzione	办法很多 没办法
3.	变化	biànhuà	(sost.) cambiamento (v.) cambiare	很大的变化 变化得很快
4.	初	chū	(morf. leg.) inizio	月初 年初 三十年代初
5.	出行	chūxíng	(v.) spostarsi (in città); andare in viaggio	常出行　出行工具
6.	大军	dàjūn	(sost.) esercito	劳动大军 失业大军
7.	打牌	dǎ//pái	(v.) giocare (a carte, a majiang)	打了一晚上牌 打牌打得不错
8.	大自然	dàzìrán	(sost.) natura	热爱大自然 尊重大自然
9.	道路	dàolù	(sost.) strada	一条道路 生活的道路
10.	对于	duìyú	(prep.) riguardo a; per	对于我们来说
11.	访问	fǎngwèn	(v.) fare visita	访问中国 进行访问
12.	改造	gǎizào	(v.) modificare	改造企业 改造房屋
13.	高峰	gāofēng	(sost.) picco	消费高峰　高峰时间

14.	浩荡	hàodàng	(agg.) immenso e maestoso	人群浩浩荡荡 浩荡的江水
15.	豪华	háohuá	(agg.) lussuoso	不够豪华 豪华的生活
16.	环城	huánchéng	(v.) circondare la città	环城路 环城赛跑
17.	积极	jījí	(agg.) positivo; attivo (avv.) attivamente	工作很积极 积极参加
18.	既不/没……, 也不/没……	jìbú/méi ……, né … né... yěbú/méi……		
19.	价格	jiàgé	(sost.) prezzo	商品价格 价格很高
20.	轿车	jiàochē	(sost.) automobile	一辆轿车 高级轿车
21.	郊区	jiāoqū	(sost.) periferia	住在郊区 远郊区
22.	举例	jǔ//lì	(v.) fare un esempio	举例说明 举一个例句
23.	宽	kuān	(agg.) largo	桌子很宽 路不宽
24.	立交桥	lìjiāoqiáo	(sost.) cavalcavia	一座立交桥
25.	流行	liúxíng	(agg.) popolare (v.) diffondere	现代音乐很流行 流行学汉语
26.	落后	luòhòu	(agg.) arretrato	经济落后 落后的观念
27.	梦想	mèngxiǎng	(sost.) sogno (v.) sognare	一个梦想 实现梦想
28.	普通	pǔtōng	(agg.) comune; ordinario	穿衣很普通 普通车票
29.	其次	qícì	(cong.) in secondo luogo	
30.	奇妙	qímiào	(agg.) meraviglioso	风景很奇妙 奇妙的想法
31.	亲戚	qīnqi	(sost.) parente	一个亲戚
32.	轻轨	qīngguǐ	(sost.) metropolitana leggera	一列轻轨
33.	日新月异	rì xīn yuè yì	qualcosa di nuovo ogni giorno	生活日新月异
34.	上班	shàng//bān	(v.) andare al lavoro	八点去上班 上早班
35.	奢侈品	shēchǐpǐn	(sost.) articolo di lusso	一件奢侈品
36.	事故	shìgù	(sost.) incidente	出事故 发生事故
37.	双	shuāng	(class.) paio	一双鞋 一双筷子 一双手
38.	随处	suíchù	(avv.) ovunque	随处可见 随处乱放
39.	停	tíng	(v.) fermare	停住 停下来
40.	污染	wūrǎn	(sost.) inquinamento (v.) inquinare	环境污染 污染很厉害
41.	完工	wán//gōng	(v.) finire (un lavoro)	顺利完工 完不了工
42.	下班	xià//bān	(v.) andar via dal lavoro; "staccare"	两点下班 下早班
43.	形容	xíngróng	(v.) descrivere	形容一个人 具体形容一下
44.	休闲	xiūxián	(v.) oziare	休闲的时间 喜欢休闲

45. 选择	xuǎnzé	(v.) scegliere (sost.) scelta	选择朋友 一个选择
46. 迅速	xùnsù	(agg.) rapido	办事很迅速 迅速提高
47. 拥挤	yōngjǐ	(agg.) affollato	车里很拥挤 拥挤的人群
48. 已	yǐ	(avv.) già	已知道 已去过 已老
49. 噪音	zàoyīn	(sost.) chiasso; rumore	噪音很大 噪音污染
50. 招手	zhāo//shǒu	(v.) agitare una mano	向他招手 招一下手
51. 中期	zhōngqī	nel mezzo (di un periodo di tempo)	明朝中期 文革中期
52. 壮观	zhuàngguān	(agg.) magnifico (a vedersi)	景色壮观 壮观的广场
53. 攒	zǎn	(v.) mettere da parte; accumulare	攒钱 攒邮票
54. 总是	zǒng shì	(avv.) sempre	总是想他 总是迟到

三、注释

词语用法

走亲访友: "andare a far visita a parenti e amici".

既不／没……，也不／没: né…, né …:
他今天不舒服，既不想吃，也不想喝。"Oggi non si sente bene, non vuole né mangiare né bere".
这个地方既不漂亮，也不干净。"Questo posto non è né bello né pulito".
我既没去过日本，也没去过中国。"Non sono mai stato né in Giappone né in Cina".

还是: può essere utilizzato in presenza di più alternative quando si afferma quella per la quale si esprime preferenza, o per sottolineare una proposta verso la quale si è propensi:
这套房子虽然很漂亮，但是太贵了，我们还是租那套小点儿的吧。"Questo appartamento è molto bello ma è troppo caro, prendiamo quell'altro più piccolo."
他到现在还没来，也许发生了什么事情，我们还是给他打个电话吧！Non è ancora arrivato, forse è successo qualcosa, è meglio chiamarlo!"
Può avere il significato di "ancora":
跟以前比，现在家里的经济情况真是好多了，可是妈妈还是舍不得花钱。Rispetto a prima la situazione economica in casa è molto migliorata, ma la mamma continua a non voler spendere soldi."
我跟他说了好几次了，他还是没记住。"Sebbene io glielo abbia detto tante volte, lui ancora non se lo ricorda".

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 三十年来中国城市交通工具有什么变化？
2. 七十年代中国的城市交通情况怎么样？
3. 八十年代末和九十年代初中国的交通情况怎么样？
4. 二十一世纪以后，人们使用的交通工具和以前相比，有什么不同？
5. 城市交通的变化，给中国人的生活带来了什么变化？
6. 城市交通的迅速发展，带来了一些什么问题？

（二）选词填空

办法　提高　积极　流行　普通　奇妙　新鲜　变化

1. 请客吃饭在中国是一件很________的事。
2. 我终于想出来了一个好________。
3. 我的男朋友很喜欢中国的________音乐。
4. 这次去中国，对我来说是一次非常________的旅行。
5. 这个地方近几年________很大，盖起了很多新楼。
6. 要是你想________自己的汉语水平，就要多听多说。
7. 这些水果很________，是刚买的。
8. 上课时，他总是________发言，老师很高兴。

（三）词语对比选择填空

1. 多年不见，他的性格________了很多。（改造　改变）
2. 因为A线地铁在________，所以晚上九点就关了。（改造　改变）
3. 她原来打算今年八月去留学，但现在________了计划。（变化　改变）
4. 这几年中国的________太大了！（变化　改变）
5. 请你用几句话来________一下你的家乡。（形容　表示）
6. 出事故后是他把我送到医院的，我还没有向他________感谢呢！（形容　表示）
7. 我喜欢运动，________，我还喜欢听中国音乐。（其次　另外）

8. 中国是世界上人口最多的国家，__________是印度。（其次　另外）
9. 他__________说自己很忙，我都不好意思给他打电话了。（总是　一直）
10. 我__________想去北京，今年这个愿望终于实现了。（总是　一直）。
11. 普通话已在全国__________。（普遍　普及）
12. 这篇课文大家__________感到很难。（普遍　普及）

（四）用括号里的词语完成句子

1. 今天中国的经济发展，__________________。（形容）
2. 我一点儿也不喜欢她，因为__________________。（既不……，也不……）
3. __________，汉语一点儿也不难。（对于）
4. 开始于七十年代末的改革开放，__________________。（给）
5. 在今天的中国，春节的时候，_______________，而是喜欢打电话问好。（不再）
6. 在罗马，人们出行的时候__________________。（靠）

（五）翻译

Il problema del traffico è ormai una questione di grande importanza in Cina come in tutte le metropoli del mondo. Più le città crescono, più si costruiscono strade e maggiore è il numero di veicoli che le intasano e maggiore è l'inquinamento acustico e dell'aria che si produce. Lo sviluppo dei trasporti pubblici è la soluzione migliore, che sempre più città stanno adottando, in particolare lo sviluppo delle linee di metropolitana. In alcuni casi, come a Londra e a Milano, le autorità comunali hanno imposto delle tasse per l'ingresso in città ai veicoli più inquinanti. In città come Pechino o Shanghai il problema potrebbe presto diventare assai grave, poiché sempre più persone sono state obbligate ad abbandonare il centro cittadino, trasferendosi in quartieri residenziali lontani dal loro posto di lavoro. Sembra un problema irrisolvibile, tuttavia la speranza è che si possano presto produrre veicoli meno inquinanti, che possano ridurre l'inquinamento dell'aria.

（六）思考与讨论

1. 近二十年意大利的交通工具有什么变化
2. 罗马的交通有什么问题
3. 未来的城市交通发展方向
4. 交通发展与环境污染问题

（七）作文

我和自行车/摩托车/公共汽车/……

对城市交通改革的几点意见

未来的城市交通

（八）阅读

租辆自行车去上班

星期天，王先生专门来到了家附近的一个地铁口的自行车租赁站，他已经在网上详细地查了关于出租自行车的细节，决定租一辆自行车作为自己上下班的交通工具，代替原来又是公交又是地铁的上班方式。填表，交钱，取车，整个过程不到10分钟，一辆崭新的自行车就归王先生使用了。

市民李明自从租了一辆自行车上班后，就很少开自己的小汽车了。在他看来，骑自行车上班，无论是经济上还是时间上都比较划得来。因为堵车，他开车去单位常常要一个小时，可是骑自行车只要25分钟，此外，还节约了一年上千块的停车费、汽油费，再说，骑自行车还锻炼身体，何乐而不为呢？

北京市从2007年8月正式启动了“单车总动员”行动。只需花上100元（每日只要0.27元），就能租到一辆新自行车并用上一年，并且还能够在别的城市存车或换车。如果自行车有问题，只要还到存车处，顾客就可以再骑走一辆新车，不用为自行车的修理犯愁。

北京市出现的“公共单车”是北京公共交通系统的一个新成员。“公共单车”不仅方便了居民的出行，还能减少城市污染、节约能源消耗等。

根据环保部门的统计，一辆汽车行驶时间每减少1小时，就可少排19.5千克的一氧化碳，如果在城市中心区使用3万辆自行车代替汽车，可以对城市空气改善起到明显的推动作用，那样北京的天就会更蓝。

LEZIONE

10 第十课 大喜的日子

一、课文

中国人的婚礼大多是在周末或节假日举行，日期一般是双数。当然也不是所有的双数日期都适合举行婚礼，所以大喜之日应该认真选择，最好翻翻日历，因为日历上会告诉人们哪天举行婚礼最理想。

在中国，举行婚礼和领取结婚证一般不是同一天。新人们要先去婚姻登记处办结婚证，而举行婚礼的日子可能会在拿到结婚证的几天、甚至几个月后。中国人告诉你的结婚日期一般是他举行婚礼的日期。

如果你被邀请参加中国人的婚礼，那你可别错过，因为对一个外国人来说，这是一个非常有意思的经历。不过，去喝喜酒的时候，千万别忘了带上礼物。要是你不知道送什么礼物好，送个“红包”肯定错不了。“红包”就是在红色的小纸袋里放上现金，作为贺礼送给新郎和新娘。每个婚礼，新郎和新娘都会收到很多红包。红包里的现金有多有少，最少200元，多的话可以到几千元。应该送多少钱要看送礼的人和新郎新娘的关系怎么样。

中国人很少在教堂举行婚礼，一般是选择一个大酒店。举行婚礼的那天，新郎和伴郎一起坐车去新娘家，将新娘和伴娘接到酒店。婚礼开始的时候，主持人先请新郎新娘介绍他们的恋爱经历，然后新郎新娘互相交换戒指，给双方的父母敬茶，

最后是婚宴。在婚宴上，新郎新娘要给每一桌的客人敬酒，和客人们互相说一些表示感谢和祝福的话。

近几年，随着中国的对外开放，中国人的婚礼也受到了西方文化的影响。除了互换戒指以外，在婚礼上，新郎要穿深色的西装，新娘穿白色的婚纱。不过，传统的婚礼习俗也没有完全被抛弃，中国人还是非常喜欢在婚礼的时候用红色，认为红色是喜庆和吉利的颜色，所以新娘会在婚纱之外，准备一件红色的旗袍，在婚宴开始的时候换上。

婚礼结束以后，关系比较好的朋友要去新人家闹洞房，让新郎新娘做一些有趣而亲密的游戏，大家也会和他们开一些玩笑。

今天，在中国有很多婚庆公司，如果新郎新娘没有时间和精力准备婚礼，婚庆公司可以为他们安排一切：从礼服、婚礼轿车，到婚纱照和蜜月旅行等等。另外，也有一些年轻人选择集体婚礼，很多对新人一起举行婚礼，花钱不多，但非常喜庆热闹。

＊＊＊

李红：小丽和林江下个星期六在中国大酒店举行婚礼，你去吗？

劳拉：去啊！这是我第一次参加中国人的婚礼，我想一定很有意思。中国人的婚礼都是在酒店举行吗？

李红：当然也可以在新郎或新娘家办婚礼。你们意大利人在哪儿举行婚礼？

劳拉：在教堂或在市政府。

李红：没有婚宴吗？

劳拉：怎么没有？婚礼结束后，新人和客人一起去餐馆吃饭。

李红：我明白了。也就是说，婚礼和婚宴是在两个不同的地方。

劳拉：对。中国人结婚不是这样吗？

李红：不太一样。在举行婚礼之前，新人要先去婚姻登记处办结婚证，一般领取结婚证和举行婚礼不在同一天。中国人说的“大喜的日子”是举行婚礼的日子。而婚礼也包括婚宴，是在同一天，同一个地方举行。

劳拉：在婚礼日期的选择上有什么讲究吗？

李红：一般在周末和节假日举行，日期一定要选双数。当然，也不是所有的双数都适合举行婚礼，所以最好翻翻日历，看看哪天最吉利。

劳拉：婚礼一般由谁主持？

李红：一般是新娘新郎的一位好朋友，也可以是婚庆公司的人。中国有很多婚庆公司，如果新人没有时间和精力准备婚礼，婚庆公司可以安排一切，也包括找一个有趣的主持人。举行婚礼那天，新郎和伴郎去新娘的家把新娘和伴娘接到酒店。婚礼开始时，新人先介绍他们的恋爱经历，然后交换戒指，给双方父母敬茶，最后是婚宴。

劳拉：新郎、新娘穿什么？

李红：新郎穿西装，新娘穿白色的婚纱，穿婚纱是受西方文化的影响。但因为红色是中国传统婚礼的颜色，所以新娘也会准备一件红色的旗袍，在婚宴开始的时候换上。谁知道，小丽会穿什么呢？

劳拉：她穿什么都会很漂亮。

李红：这次我们要好好地闹闹洞房。

劳拉：什么是“闹洞房”？

李红：就是在新房里跟新人开玩笑，让他们做一些亲密、有趣的游戏。你去了就知道了。

劳拉：对了，你准备送他们什么礼物？

李红：我想送个红包。

劳拉：“红包”？

李红：就是在一个红色的小袋子里放上现金送给他们，这也是一种贺礼。

劳拉：那我也送他们一个红包。

二、生词

1.	伴郎	bànláng	(sost.) accompagnatore dello sposo	一个伴郎
2.	伴娘	bànniáng	(sost.) accompagnatrice della sposa	一个伴娘
3.	处	chù	(sost.) luogo (usato come un suffisso)	管理处 报名处 存包处
4.	错过	cuòguò	(v.) perdere (un’opportunità, un’occasione ecc.)	错过机会 错过时间
5.	大多	dàduō	(avv.) per la maggior parte	大多是学生 大多已经红了
6.	袋	dài	(sost.) sacco; busta; tasca	食品袋 购物袋
7.	……的话	......dehuà	se	
8.	登记	dēngjì	(v.) registrare, registrarsi	登记住宿 结婚登记

9.	洞房	dòngfáng	(sost.) camera nuziale	闹洞房　洞房游戏
10.	翻	fān	(v.) girare; rovesciare	翻书　翻箱子
11.	贺礼	hèlǐ	(sost.) regalo	一份贺礼　送贺礼
12.	婚纱	hūnshā	(sost.) abito nuziale	一件婚纱　穿婚纱
13.	婚礼	hūnlǐ	(sost.) rito nuziale	举行婚礼　办婚礼
14.	集体	jítǐ	(agg.) collettivo	一个集体　个人服从集体
15.	戒指	jièzhi	(sost.) anello	一只戒指　戴戒指
16.	交换	jiāohuàn	(v.) scambiare	交换礼物　交换想法
17.	精力	jīnglì	(sost.) energia	没有精力　精力充沛 (chōngpèi, pieno di)
18.	酒店	jiǔdiàn	(sost.) ristorante	一家酒店　住酒店
19.	礼服	lǐfú	(sost.) abito da cerimonia	一套礼服　晚礼服
20.	理想	lǐxiǎng	(agg., sost.) ideale	工作很理想　理想的生活
21.	领取	lǐngqǔ	(v.) ritirare	领取护照　领取奖学金
22.	蜜月	mìyuè	(sost.) luna di miele	度蜜月　蜜月旅行
23.	抛弃	pāoqì	(v.) abbandonare	抛弃孩子　被抛弃了
24.	旗袍	qípáo	(sost.) abito tradizionale femminile cinese	一件旗袍
25.	亲密	qīnmì	(agg.) intimo	关系很亲密　亲密的朋友
26.	庆	qìng	(v.) celebrare	国庆　店庆
27.	日期	rìqī	(sost.) data	开学日期　定日期
28.	适合	shìhé	(v.) adattare; adeguare	适合新形势　适合他
29.	双数	shuāngshù	(sost.) numero pari	一个双数　双数日期
30.	喜酒	xǐjiǔ	(sost.) banchetto di nozze	喝喜酒　办喜酒
31.	喜庆	xǐqìng	(agg.) gioioso (sost.) evento gioioso	颜色很喜庆　喜庆的日子 节日的喜庆
32.	习俗	xísú	(sost.) usanza	一个习俗　传统习俗
33.	西装	xīzhuāng	(sost.) abito in stile occidentale	一套西装
34.	现金	xiànjīn	(sost.) denaro contante	一笔现金　付现金
35.	新郎	xīnláng	(sost.) sposo	一个新郎
36.	新娘	xīnniáng	(sost.) sposa	一个新娘
37.	新人	xīnrén	(sost.) sposa/o	一对新人
38.	日历	rìlì	(sost.) calendario	一张日历　一本日历　查日历
39.	完全	wánquán	(avv.) completamente	完全明白了　完全忘了
40.	邀请	yāoqǐng	(v.) invitare (sost.) invito	邀请客人　朋友的邀请
41.	一切	yíqiè	(pron.) tutto	一切情况　了解一切
42.	游戏	yóuxì	(sost.) gioco (v.) giocare	玩游戏　做游戏　正在游戏

43. 纸	zhǐ	(sost.) carta	一张纸　白纸
44. 主持人	zhǔchírén	(sost.) colui che presiede (un banchetto, una riunione ecc.)	一个主持人　节目主持人
45. 祝福	zhùfú	(v.) augurare felicità	祝福你　向你们祝福
46. 证	zhèng	(sost.) certificato	学生证　会员证

三、注释

▶ 词语用法

……的话: "se…": usato alla fine di una frase, spesso in correlazione con 要是 o 如果 posti ad inizio frase:

要是你能来的话，给我打个电话。"Se puoi venire, chiamami".

你能来的话，给我打个电话。"Se puoi venire, chiamami".

要是我的话，就不租这套房子。"Se fossi stato io, non avrei affittato quell'appartamento".

近 + 天/星期/月/年: "in questi giorni/settimane/mesi/anni":

近几年来，去中国留学的意大利学生越来越多。"Negli ultimi anni gli studenti italiani che vanno in Cina a studiare sono sempre più numerosi".

近两个星期，他一直在忙这件事。"Nelle ultime due settimane lui ha lavorato continuamente a questa cosa".

去不去中国留学，近几天你一定要决定。"Devi per forza decidere in questi giorni se andare in Cina a studiare".

受……影响: "subire l'influenza di"; "grazie a…":

我喜欢中国书法是受了王老师的影响。"Io amo la calligrafia cinese grazie al prof. Wang".

受天气影响，飞机没有按时起飞。"A causa del tempo, l'aereo non è decollato in orario".

你该干什么就干什么，别受他的影响。"Se devi fare qualcosa falla, non farti influenzare da lui".

所有 / 一切:

所有 è un aggettivo o nome, 一切 è utilizzato come pronome. Entrambi possono modificare dei nomi.

所有 può essere seguito dalla particella 的, 一切 non può essere seguito dalla particella 的.
Es.: 所有(的)问题；一切问题

所有 indica la totalità di un certo tipo di oggetti o persone all'interno di una categoria delimitata;
一切 indica la totalità di una classe di oggetti o persone di un certo tipo.

Confronta le seguenti frasi:

所有的困难都解决了。"Tutte le difficoltà sono state risolte" (indica una specifica quantità, per esempio "tutte le difficoltà che si sono presentate, o relative ad uno specifico problema").

一切困难都不怕。"Non avere paura delle difficoltà" (indica qualsiasi tipo di difficoltà).

我了解这里的一切。"Conosco tutto di questo posto".

▶ 文化知识

婚庆公司

Le 婚庆公司 hūnqìng gōngsī sono delle agenzie per l'organizzazione di matrimoni: aiutano a trovare il luogo adatto per i festeggiamenti, organizzano il ricevimento, il servizio fotografico ecc.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 中国人举行婚礼和领取结婚证是同一天吗？
2. 什么是"红包"？
3. 中国人一般在哪里举行婚礼？婚礼的过程是怎样的？
4. 举例谈谈中国婚礼的传统部分和受西方文化影响的部分。
5. 什么是"闹洞房"？
6. 婚庆公司能帮新人做什么？

（二）选词填空

精力　　大多　　互相　　交换　　理想　　抛弃　　游戏　　邀请

1. 我去的时候，他正在和孩子们一起做＿＿＿＿呢。
2. 保罗＿＿＿＿我们参加他的婚礼，你明天有时间吗？
3. 这几天我累死了，实在没有＿＿＿＿为你办这件事。
4. 我们班的同学＿＿＿＿是罗马人。
5. 马可的＿＿＿＿是将来在中国的意大利公司工作。
6. 以后我们＿＿＿＿学习吧，你教我汉语，我教你意大利语。
7. 对中国人来说，完全＿＿＿＿传统是不可能的。
8. 聊完天后，他们＿＿＿＿了电话号码。

（三）词语对比选择填空

1. 我们________是刘老师的学生。（都　完全）
2. 对他来说，这里的________都是那么美好。（ 一切 所有）
3. ________要去中国的同学请明天下午两点去5号教室。（所有 一切）
4. 我________不相信他的话。（ 完全　所有）
5. ________一个学生，好好学习是最重要的。（作为　成为）
6. 经过努力，他终于________班上学习最好的学生。（作为　成为）
7. 保罗和小雨今天________结婚了。（登记 注册）
8. 马可，你哪天去大学________？我们可以一起去。（登记　注册）
9. 这次考试你考得真好，________你！（祝贺　祝福）
10. 每次想到他的时候，我都会在心里深深________他，希望他一切都好。（祝贺　祝福）

（四）用括号里的词语完成句子

1. 她不喜欢喝饮料，______________。（甚至）
2. 我知道他很伤心，可是______________。（不知道……好）
3. ______________，我们明天一起去看电影，好吗？（……的话）
4. 能不能去中国，______________。（要看）
5. ______________，我们的旅行不得不改到下个月。（受……影响）
6. ______________，越来越多的中国人来到了意大利。（近）

（五）思考与讨论

1. 意大利人的婚礼
2. 中国婚礼和意大利婚礼的异同
3. 婚礼是不是越热闹越好
4. 谈谈你对集体婚礼的看法

（六）翻译

I matrimoni in Italia si svolgono per lo più il sabato o nei giorni di festa. Il giorno del matrimonio, la sposa indossa un abito di colore bianco, mentre lo sposo indossa un abito di colore scuro; insieme ai testimoni vanno in chiesa o in comune, dove il prete o il delegato del sindaco officiano

per gli sposi la cerimonia nuziale. Durante la cerimonia gli sposi si scambiano le fedi e firmano il certificato di matrimonio. Finita la cerimonia, quando gli sposi escono dalla chiesa o dal comune, amici e parenti lanciano verso di loro del riso per esprimere gli auguri. Quindi vanno tutti a mangiare insieme. Il banchetto nuziale può durare a lungo e vengono servite pietanze prelibate. Dopo il matrimonio, gli sposi vanno in viaggio di nozze.

I partecipanti al matrimonio, solitamente, fanno dei regali. Il sistema più comune è il seguente: gli sposi scelgono un negozio, indicando sulla lista di nozze i regali che desiderano e gli ospiti scelgono i regali in base alla lista. Certamente possono anche regalare una "busta bianca", cioè una busta di carta bianca con soldi contanti.

（七）作文

1. 我的婚礼
2. 我最想收到的结婚礼物
3. 我对婚姻的看法

（八）阅读

梁山伯与祝英台

故事发生在中国的古代。在今天的浙江一带，有一个有钱人家的女儿，叫祝英台。她非常想上学，可是，那个时代的中国女孩子不能进学校读书，她只好装扮成男孩子的样子去杭州上学。

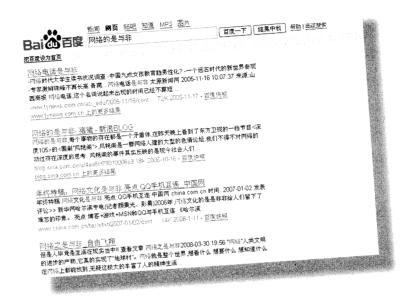
在上学的路上，她遇到了同样去杭州上学的梁山伯。他们一起聊天儿，成了好朋友。

两个人来到杭州以后，在一个学校学习。同学三年，梁山伯一直不知道祝英台是女性。后来，英台接到家里的信要她回家，她发现自己已经爱上了梁山伯，可不好意思告诉他。在山伯送她回家的路上，她不断暗示山伯，但老实的山伯始终没有明白。后来，在师母的帮助下，梁山伯才知道了真相。他也很爱祝英台，就急忙赶到英台的家，可是这个时候，祝英台的父亲要强迫她嫁给一个有钱人家的儿子，祝英台不愿意和别人结婚，并偷偷在自己的房间里和梁山伯见面，表明自己的心愿。

因为不能和心爱的人在一起，山伯得了重病，不久就死了。英台听到这个消息后十分伤心。举行婚礼的那天，英台穿了一件白色的衣服，要求送亲的时候从山伯的坟前经过。等她的轿子到了山伯坟前，她下轿痛哭，忽然下起了很大的雨，坟墓裂开了，英台跳进了坟中，坟又合上了。

雨停了，一对彩色的蝴蝶从坟中飞出，在空中自由地飞翔，这是梁山伯与祝英台的化身，表明了他们活着不能成为夫妻，死了也要在一起的强烈愿望。

LEZIONE 11

第十一课　网络的是与非

一、课文

互联网技术的迅速发展使世界进入了信息时代，上网不仅是一种时尚，更成为了人们工作生活的必需。

网络给人们带来了新事物，帮助人们开阔了视野，使人与人之间的距离不再遥远，联系更加快捷。今天上网已成为很多人日常生活的一部分，很多人都习惯了在网上收发邮件、和家人及朋友聊天、看新闻、查资料、下载喜爱的音乐和电影，以及上网购物等。还有人在网上开了博客，人们通过博客自由地进行交流。另外网络也给人们提供了广阔的创想空间，人们可以利用互联网展示自己的各种才能。

不过，随着网络使用的不断普及，人们用在键盘上的时间越来越多，人与人之间的直接交流减少了。很多人在现实生活中十分拘谨冷漠，可是在虚拟的网络世界中却如鱼得水，他们一天也离不开网络，甚至得了网络性心理病。报纸上有这样一条消息，有一个大学生在生活中不喜欢多说话，在网上却口若悬河，成了人见人爱的“大众情人”，而且他在网上越是感到得意，在现实生活中就越是拘谨。这位大学生看了心理医生以后，才知道自己得了网络性心理病。这种心理病的表现是：在日常生活中，不喜欢与人交流，精神忧郁、容易失眠、容易激动等等。

网络对青少年的影响尤其重要。在中国，每个城市都有很多网吧，上网费也很便宜，很多青少年一有时间就去网吧上网。虽然中国政府规定，18岁以下的青少年不能进入网吧，在学校附近也限制开网吧，可是为了金钱利益，很多网吧并没有严格遵守政府的规定。很多青少年不同程度地对网络上了瘾，他们对学习和其他活动没有兴趣，没日没夜地泡在网吧里玩游戏等。

另外，网络的普及也带来了一些社会问题，比如有些人在网上传播一些不真实的消息、盗取别人的账号、建立色情网站等等。在现实生活中人们的言谈举止要受到道德和法律的监视，得到人们的认可，但是在网上，每个人都只有ID或是昵称，有自己的密码，身份不是真实的。有人形象地说："在网上没有人知道你是一条狗"，所以网络世界给了人们一种自由，同时也为不法分子提供了犯罪条件。

同许多新事物一样，网络技术的发展一方面使我们的现代生活向前迈了一大步，但另一方面也让我们不得不面对一些新的问题。

二、 生词

1.	必需	bìxū	(v.) necessitare	必需食品 生活必需
2.	博客	bókè	(sost.) blog	一个博客 开博客
3.	不法	bùfǎ	(agg.) illegale	不法行为 不法活动
4.	才能	cáinéng	(sost.) capacità	才能很高 有才能
5.	程度	chéngdù	(sost.) livello	程度不高 文化程度
6.	创想	chuàngxiǎng	(sost.) creatività	一个创想 有创想
7.	大众	dàzhòng	(sost.) la gente; la massa	大众食品 大众口味
8.	道德	dàodé	(sost.) morale	没有道德 道德良好
9.	盗取	dàoqǔ	(v.) rubare	盗取钱物 盗取资料
10.	得意	déyì	(agg.) soddisfatto di se stesso	很得意 得意的样子
11.	犯罪	fàn//zuì	(v.) commettere un crimine	犯罪活动 犯了什么罪
12.	分子	fènzǐ	(suff.) membro, parte (di qualcosa)	知识分子 积极分子
13.	购物	gòu//wù	(v.) fare acquisti	购物中心 购了一天物
14.	广阔	guǎngkuò	(agg.) vasto	广阔的天空 前景广阔
15.	互联网	hùliánwǎng	(sost.) internet	打开互联网 互联网世界

16.	及	jí	(cong.) e	
17.	键盘	jiànpán	(sost.) tastiera	一个键盘
18.	监视	jiānshì	(v.) sorvegliare	监视活动 进行监视
19.	激动	jīdòng	(agg.) agitato; emozionato	情绪激动 使人激动
20.	技术	jìshù	(sost.) tecnologia; tecnica	一个技术 一项技术 技术很高
21.	金钱	jīnqián	(sost.) denaro	爱金钱 金钱世界
22.	建立	jiànlì	(v.) creare; fondare	建立网站 建立文化中心
23.	拘谨	jūjǐn	(agg.) riservato; timido	非常拘谨 拘谨的性格
24.	距离	jùlí	(sost.) distanza	距离很远 拉开距离
25.	开阔	kāikuò	(v.) ampliare	开阔视野 开阔想象空间
26.	空间	kōngjiān	(sost.) spazio	想象空间 空间不大
27.	口若悬河	kǒu ruò xuán hé	(agg.) loquace	
28.	快捷	kuàijié	(agg.) veloce	思维快捷 快捷的办法
29.	冷漠	lěngmò	(agg.) freddo e distaccato; indifferente	待人冷漠 冷漠的表情
30.	利益	lìyì	(sost.) interesse; beneficio	维护利益 个人利益
31.	迈	mài	(v.) avanzare	迈了一步 迈腿
32.	密码	mìmǎ	(sost.) *password*	一个密码 资料柜密码
33.	昵称	nìchēng	(sost.) *nickname*	一个昵称 起昵称
34.	认可	rènkě	(v.) approvare	表示认可 不能认可
35.	如鱼得水	rú yú dé shuǐ	Come un pesce nell'acqua	
36.	色情	sèqíng	(sost.) pornografia	色情电影 表现了色情
37.	上瘾	shàng//yǐn	(v.) diventare dipendenti	对酒上瘾 玩上了瘾
38.	身份	shēnfèn	(sost.) identità	真实身份 记者身份
39.	是非	shìfēi	(sost.) giusto e sbagliato	不懂是非 是非不清
40.	失眠	shī//mián	(v.) soffrire di insonnia	常失眠 失眠了一夜
41.	时尚	shíshàng	(sost., agg.) moda; alla moda	追求时尚 穿得很时尚
42.	事物	shìwù	(sost.) cosa (astratta)	一个事物 新生事物
43.	视野	shìyě	(sost.) visione	打开视野 视野开阔
44.	条件	tiáojiàn	(sost.) condizione	一个条件 条件很苦 条件不好
45.	网络	wǎngluò	(sost.) internet; rete	网络世界 建立网络

46.	网站	wǎngzhàn	(sost.) sito web	一个网站 建网站
47.	信息	xìnxī	(sost.) informazione	一个信息 一条信息
48.	现实	xiànshí	(agg.) reale	想法很现实 现实的人
49.	形象	xíngxiàng	(agg.) vivido	画得很形象 形象的讲解
50.	虚拟	xūnǐ	(v.) fantasticare, ipotizzare (agg.) fittizio; virtuale	虚拟一种情况 虚拟的故事
51.	言谈举止	yántán jǔzhǐ	modo di parlare e di comportarsi	
52.	遥远	yáoyuǎn	(agg.) distante; lontano	遥远的回忆
53.	以及	yǐjí	(cong.) così come...; e	
54.	医生	yīshēng	(sost.) medico	一名医生 一个医生
55.	忧郁	yōuyù	(agg.) malinconico; depresso	性格忧郁 忧郁的表情
56.	展示	zhǎnshì	(v.) mostrare	展示才能 展示成果
57.	账号	zhànghào	(sost.) numero di conto	一个账号 建账号
58.	真实	zhēnshí	(agg.) autentico; vero	说得很真实 真实的态度

三、注释

▶ 词语用法

及: "e", congiunzione utilizzata prevalentemente nella lingua scritta, simile nell'uso a 和:

我和小雨及他的爸爸妈妈一起去法国。"Io, Xiaoyu e i suoi genitori andiamo insieme in Francia".

我们家有一个客厅、三个卧室、一个厨房及两个卫生间。"Nella nostra casa ci sono un salone, tre camere da letto, una cucina e due bagni".

明天及后天有小到中雨。"Domani e dopodomani ci saranno piogge deboli e medie".

以及: congiunzione simile a 及, solo che 以及：及 non può essere preceduta dalla virgola, 以及 invece può:

这篇文章介绍了北京的交通发展情况，以及交通发展带来的环境污染问题。"Questo articolo spiega la situazione dello sviluppo del traffico di Pechino, ed anche il problema dell'inquinamento ambientale portato da questo sviluppo".

我觉得语法课和听力课以及李老师上的翻译课都很有意思。"Io credo che le lezioni di grammatica, quelle di ascolto e quelle di traduzione del prof. Li siano tutte molto interessanti".

及 può solo legare elementi nominali, come 和, mentre 以及 può fungere da congiunzione tra frasi:
我打算研究茶的起源和历史，以及茶是如何从中国传到世界各地的。"Ho deciso di studiare la storia e le origini del tè, e anche come il tè si sia diffuso dalla Cina in ogni luogo".

不得不: "non potere non; dovere":
我把他的电脑弄坏了，不得不给他买台新的。"Ho rotto il suo computer, devo comprargliene uno nuovo".
明天要考试，今天我不得不在家复习。"Domani c'è l'esame, oggi devo stare a casa a ripassare".
他迟到了一个小时，我不得不发火。"Ha un'ora di ritardo, non posso che arrabbiarmi".

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 网络给现代人带来了什么好处？
2. 什么是网络性心理病？
3. "大众情人"是什么意思？
4. 网络的普及带来了什么社会问题？为什么？
5. 在中国，青少年上网有限制吗？
6. 为什么说"在网上没有人知道你是一条狗"？

（二）选词填空

展示 才能 现实 信息 开阔 遥远 激动 距离 程度 失眠

1. 表面上他们是好朋友，可两个人心里却保持着________。
2. 你就给我们________一下你的作品吧。
3. 我才十九岁，对我来说，结婚还是一件很________的事情。
4. 我觉得他是一个很有________的人。
5. 我最近常常________，只好去看医生。
6. 你带给我们的这些________都十分有用，太谢谢你了。
7. 毕业以后不能马上就业，这是每个学生都要面对的一个很________的问题。
8. 不就是一件小事吗？你怎么着急到这种________！
9. 安娜很________地告诉我，她在这次比赛中得了第一名！
10. 旅游不仅是游玩，而且能够________我们的视野。

（三）词语对比选择填空

1. 她是一个穿着十分＿＿＿＿的女孩子。（时尚 流行）
2. 今年很＿＿＿＿这种样子的衣服，你也买一件吧！（时尚 流行）
3. 现在很多人觉得打电话是最＿＿＿＿的交流方式。（快捷 快速）
4. 看见有人进来了，他＿＿＿＿地把桌子上的信收了起来。（快捷 快速）
5. 今天在中国网络已经不是一个新＿＿＿＿了。(事情 事物）
6. 这件＿＿＿＿不太好办，再给我几天时间吧。(事情 事物）
7. 这是他的＿＿＿＿之作，你应该好好读读。（得意 高兴）
8. 对我来说，最＿＿＿＿的事情就是能再去中国学习。（得意 高兴）
9. 发现自己最喜欢的书丢了，他＿＿＿＿极了。（忧郁 伤心）
10. 她的歌声中总是有淡淡的＿＿＿＿。（忧郁 伤心）
11. 这个例子＿＿＿＿生动地说明了人与自然的关系。（形象 真实）
12. 我觉得这是马可的＿＿＿＿想法。（形象 真实）

（四）用括号里的词语完成句子。

1. 没想到今天会下雨，我们＿＿＿＿＿＿。（不得不）
2. 有两个男孩子都在追求她，＿＿＿＿＿＿。（得意）
3. 这本书介绍了茶的历史、种类，＿＿＿＿＿＿。（以及）
4. 语法今天就讲到这儿，＿＿＿＿＿＿。（及）
5. ＿＿＿＿＿＿，他也喜欢流行音乐。（同……一样）

（五）翻译

Negli ultimi dieci anni, anche in Italia la rete è diventata una presenza costante nella vita di tutti. Solo pochi anni fa, poche persone conoscevano l'esistenza di internet e delle sue possibilità, oggi invece ci si rivolge alla rete per risolvere ogni genere di problemi e per reperire ogni tipo di informazioni. Anche in Italia, come in Cina, i bambini e i ragazzi sempre più giovani utilizzano la rete per restare in contatto con i loro coetanei e questo fenomeno ha provocato la nascita di una vera e propria "lingua di internet". Sono così nate molte parole nuove, spesso derivate dall'inglese, che stanno contribuendo alla trasformazione della lingua italiana. Ogni nuovo fenomeno linguistico deve essere sempre benvenuto, poiché dimostra che la lingua italiana è viva e continua a rinnovarsi.

（六）思考与讨论

1. 意大利人与网络的关系
2. 网络给你的生活带来了什么样的变化
3. 网络带来的最主要的社会问题是什么
4. “网恋”能成功吗

（七）作文

1. 我的网上世界
2. 假如有一天没有了网络
3. 网络世界的真与假

（八）阅读

网恋，是真情还是游戏？

夜幕降临，在大街上手挽手的情侣中，有多少是在网络上相遇的“虚拟情人”呢？根据某网站的一项调查显示，参加调查的152名网民中，有一半相信网络爱情，其中两成有过“网恋”经历。网络恋爱正在以独特的，既神秘又浪漫的方式进入到现代人的生活中。

那么，网恋这一新鲜的恋爱方式带给我们的，到底是真情还是游戏呢？

刘丽：网络让我找到了自己最爱的人

我是一个“白领”，在一家外国公司工作，因为公司的女性比较多，加上工作很忙，没有时间去认识异性朋友，是网络帮我找到了自己的另一半。

和林晓最开始的认识很偶然，一次，我的电脑传染了病毒，上网求助，一个叫“清风明月”的网友很耐心地帮助我解决了问题，我很感谢他，后来，我们常常在网上遇到，越聊对对方越有好感。

我和林晓这样聊了两个月以后，互相交换了照片，后来，我们就约在麦当劳见面。一年以后，我们结婚了。现在，我们的宝宝快两岁了，我们很幸福。所以，我觉得网络世界中也有真爱。

马海：网恋是一场游戏．一场梦

我的网名是“大马”，在我们那个城市的聊天室里，我还挺有名的，因为我见的网上美眉很多。

我自己开了一家小公司，生意还不错，就是很忙，每天工作结束以后，上网成

了我最主要的放松方式。我很想找个女朋友，在网上和人聊天的时候，很注意漂亮的美眉，我是真的想找个女朋友，没什么坏心。

结果呢，个个都是“见光死”，不是她们看不上我，就是我觉得对方不合适。曾经有过一个女孩，我对她的感觉挺好，看得出来，她对我的印象也不错，可是我约她第二次见面的时候，她怎么都不答应，说我见了那么多网友，她怀疑我是个网络骗子！

我现在一般不见网友了，只是在网络上随便谈谈情，网络爱情只能是一场游戏. 一场梦！

LEZIONE

12 第十二课 今日中国大学生

一、课文

（一）中国大学生调查

中国的大学生是一个特殊的群体，他们经过“十年寒窗”的苦读，终于一日“金榜题名”，成为同龄人中的“佼佼者”，而他们的大学生活是怎样的呢？综合有关部门2007年对全国数十所大学进行的多项调查，结果显示：

半数以上的大学生对大学的学习环境、住宿条件表示满意或比较满意。虽然有相当一部分学生感到学习的压力比较大，但普遍反映，读大学要比读高中轻松一些，学生们有更多自由支配的时间。

60%以上的大学生将课余时间主要用在娱乐和谈恋爱上。娱乐主要是上网、交友、逛街等。当然怎样度过课余时间也跟每个大学生的家庭经济情况有关。社会贫富之间的差距也反映在学生每月的消费上。有钱的学生买名牌服装、常换新手机、出入高档消费和娱乐场所；经济困难的学生（大部分来自农村）则处处省吃俭用。不少学生还要靠贷款、做家教或当翻译支付读大学的费用。

调查还显示，至少有17%的大学生存在心理问题。他们不善于交际、自尊心过强、受不了挫折、为自己的前途和婚恋等问题而焦虑。

当问到“你最担心什么?”的时候，80%以上的学生回答：毕业后的就业问题。过去大学毕业后，由国家分配工作，而今天的大学生要自己面对就业市场，找到一份合适的工作很不容易。

（二）就业招聘会上的采访录

记者：　对不起，可不可以打扰你们一下儿？我是晚报的记者，想问你们几个问题。
大学生甲：　请问吧!
记者：　你们是哪个大学的毕业生？
大学生甲：　我还没毕业，正在读最后一年的硕士。
大学生乙：　我在上大四。
记者：　你们还没毕业，怎么就来找工作？
大学生甲：　很多公司是为明年的职位招聘，如果有合适的在校生，可以先签个协议，毕业后直接去他们那儿上班。您知道，今天的大学生找个合适的工作可不像以前那么容易了，等毕业后再行动就晚了。比如我吧，我已经向十几个公司发了简历，还参加过三次面试，但都没有什么结果。
记者：　你们学的是什么专业？
大学生甲：　我是学计算机的。
大学生乙：　我的专业是市场学。
记者：　你们的专业都很时髦啊！找到个对口的工作不会太难吧？
大学生甲：　那也不一定。今天我在招聘会上转了一圈，应聘的人数比招聘的名额多几十倍。所有应聘的人都希望找个赚钱多、工作条件好、有发展前途的工作，比如外企和合资公司等，可是进这种公司得条件特硬才有希望。
大学生乙：　就是。今天我是来随便看看的，我觉得要想找个好工作，怎么也得研究生毕业。所以我上完本科以后，打算继续读研究生。毕业以后去国外发展。
记者：　谢谢你们接受了我的采访。祝你们好运！
大学生甲、乙：谢谢！再见！
记者：　再见！

二、生词

1.	倍	bèi	(class.) volta	多一倍 两倍的时间
2.	本科	běnkē	(sost.) corso di laurea	大学本科毕业 本科班
3.	部门	bùmén	(sost.) dipartimento	一个部门 有关部门
4.	采访	cǎifǎng	(v.) intervistare (sost.) intervista	一个采访 采访他们
5.	差距	chājù	(sost.) differenza	差距很大 有差距
6.	场所	chǎngsuǒ	(sost.) luogo	公共场所 交际场所
7.	挫折	cuòzhé	(sost.) difficoltà	遇到挫折 不怕挫折
8.	打扰	dǎrǎo	(v.) disturbare	打扰别人 受到打扰
9.	贷款	dài//kuǎn	(v.) concedere/richiedere un prestito (sost.) prestito (bancario)	向银行贷款 贷了一笔款
10.	调查	diàochá	(v.) investigare (sost.) indagine	调查一件事 一个调查
11.	度过	dùguò	(v.) trascorrere	度过了一天 度过美好时光
12.	对口	duìkǒu	(v.) essere adatto alla specializzazione o all'esperienza di qualcuno	工作不对口 对口的专业
13.	费用	fèiyòng	(sost.) spese	一笔费用 留学费用
14.	分配	fēnpèi	(v.) assegnare; distribuire	分配工作 分配给他
15.	高档	gāodàng	(agg.) di alta categoria	高档商品 高档酒店
16.	合资	hézī	(sost.) *joint venture*	合资公司 合资办学
17.	好运	hǎoyùn	(sost.) buona sorte	交好运 有好运
18.	甲	jiǎ	(sost.) primo	
19.	计算机	jìsuànjī	(sost.) computer; calcolatore	一台计算机
20.	记者	jìzhě	(sost.) giornalista	一个记者 电视台记者
21.	家教	jiājiào	(sost.) insegnante privato	请家教 做家教
22.	金榜题名	jīnbǎng tímíng	superare un esame	
23.	简历	jiǎnlì	(sost.) curriculum	一份简历 交简历
24.	交际	jiāojì	(v.) avere relazioni sociali	喜欢交际 不善交际
25.	焦虑	jiāolǜ	(agg.) ansioso	使人焦虑 焦虑的性格

26. 佼佼者	jiǎojiǎozhě	(sost.) il migliore	一个佼佼者 学生中的佼佼者
27. 课余	kèyú	(sost.) tempo libero (dello studente)	课余时间 课余活动
28. 苦	kǔ	(agg.) amaro; arduo	菜很苦 练得很苦
29. 录	lù	(sost.) trascrizione	笔录 名录
30. 面试	miànshì	(sost.) colloquio (di lavoro)	一次面试 参加面试
31. 满意	mǎnyì	(agg.) soddisfatto	对他很满意 觉得很满意 满意的结果
32. 名额	míng'é	(sost.) quota di persone	一个名额 名额不多
33. 贫穷	pínqióng	(agg.) povero	生活贫穷 贫穷的社会
34. 签	qiān	(v.) firmare	签名 签字 签到
35. 前途	qiántú	(sost.) futuro; avvenire	很有前途 看不到前途
36. 轻松	qīngsōng	(agg.) leggero	工作很轻松 轻松的日子
37. 圈	quān	(sost.) giro	走一圈 出去转一圈
38. 群体	qúntǐ	(sost.) gruppo	一个群体 学生群体
39. 善于	shànyú	(v.) eccellere	善于交朋友 不善于做领导
40. 省吃俭用	shěng chī jiǎn yòng	vivere frugalmente	
41. 时髦	shímáo	(agg.) alla moda	穿得很时髦 时髦的事情
42. 十年寒窗	shí nián hánchuāng	persistere anni nello studio a dispetto delle difficoltà	
43. 同龄	tónglíng	(v.) essere coetaneo	和她同龄 同龄儿童
44. 外企	wàiqǐ	(sost.) azienda straniera	一家外企
45. 显示	xiǎnshì	(v.) mostrare	显示结果 显示能力
46. 相当	xiāngdāng	(agg.) equivalente (avv.) abbastanza	相当不错 相当多
47. 协议	xiéyì	(sost.) accordo	一份协议 定协议 签协议
48. 行动	xíngdòng	(v.) muoversi (sost) azione	开始行动 一次行动
49. 乙	yǐ	(sost) secondo	
50. 硬	yìng	(agg.) duro; solido	床很硬 态度很硬 条件很硬
51. 应聘	yìngpìn	(v.) candidarsi a un'offerta di lavoro	去应聘 应聘条件
52. 有关	yǒuguān	(v.) concernere (agg.) relativo	有关问题 有关领导
53. 则	zé	(avv.) allora; invece	
54. 招聘	zhāopìn	(v.) cercare personale	招聘职员 招聘经理

55. 支付	zhīfù	(v.) pagare	支付房租 支付车费
56. 支配	zhīpèi	(v.) disporre	支配时间 受支配
57. 至少	zhìshǎo	(avv.) almeno	至少一个月 至少应该了解
58. 住宿	zhùsù	(v.) alloggiare	住宿条件 安排住宿
59. 转	zhuàn	(v.) girare	转来转去 转一转
60. 自尊心	zìzūnxīn	(sost.) rispetto di se stessi	自尊心很强 没有自尊心
61. 综合	zōnghé	(v.) riassumere	综合各种情况 综合调查

三、注释

▶ 词语用法

则: 1. congiunzione che indica opposizione, si può tradurre con "invece":

一些学生认为应该先毕业，然后去中国学习，而很多人则认为应该先去中国学习。"Alcuni studenti ritengono che ci si debba prima laureare e poi andare in Cina a studiare, molti invece pensano che si debba prima andare in Cina a studiare".

这里每年七月都要下半个月的雨，今年则一天雨也没下。"Qui a luglio di solito piove per tanti giorni, ma quest'anno invece non è piovuto neanche per un giorno".

2. congiunzione che indica una relazione di causa/effetto, traducibile con "allora; quindi":

这个问题，如果有专家来解决，则不用再担心。"Se di questo problema se ne occupa uno specialista, allora non dobbiamo preoccuparcene".

当……的时候: "quando; nel momento in cui":

当他后悔的时候，一切都已经太晚了。"Quando lui si pentirà, sarà ormai troppo tardi".

当我听到这首歌的时候，眼泪止不住地流了下来。"Quando sento questa canzone, non riesco a trattenere le lacrime".

当春天到来的时候，我们再相会吧！"Ci rivedremo quando sarà arrivata la primavera!".

为……而……: usato soprattutto nella lingua scritta, 为 introduce il motivo o la causa, 而 il mezzo o il risultato:

人是为(了)吃饭而活着，还是为（了）活着而吃饭？"Si vive per mangiare, o si mangia per vivere?".

他为给妻子治病而卖掉了汽车和房子。"Per curare la moglie ha venduto la macchina e la casa.

我们不能为这几块钱而伤了感情。"Non possiamo soffrire per questi pochi soldi".

等: “aspettare”; in alcuni contesti può essere tradotto con “quando”:

孩子，等你长大了，就知道生活是多么不容易了。“Bambino, quando sarai cresciuto saprai quanto è difficile la vita”.

找房子的事等考完试再说吧。“Per quanto riguarda la ricerca della casa ne riparleremo quando saranno finiti gli esami”.

等我有了钱就开一家茶馆。“Quando avrò i soldi aprirò una sala da tè”.

▶ 文化知识

十年寒窗

Nella tradizione cinese è sempre stata presente la figura del letterato che, dopo anni di studio matto e disperato, spesso in povertà e ristrettezze, riusciva a superare gli esami e a diventare funzionario imperiale, ricco e rispettato. Oggi l’espressione 十年寒窗 *shínián hánchuāng* indica i faticosi anni di studio che portano ad ottenere un titolo di studio, o che garantiscono l’ammissione ad una buona università.

金榜题名

Quando in passato un letterato superava gli esami imperiali per la carriera di mandarino, il suo nome veniva inciso su una targa poi esposta al pubblico. Da qui l’espressione ancora in uso 金榜题名 *jīnbǎng tímíng* per indicare il superamento di un esame importante.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 在中国进大学容易吗？为什么？
2. 大学生的学习负担是不是比中学生更重？
3. 大学生一般怎样安排他们的课余时间？
4. 大学生的心理问题主要表现在哪些方面？
5. 大学生最担心的问题是什么？为什么？
6. 哪类工作最吸引大学生？

（二）选词填空

差距　前途　挫折　贫穷　焦虑　度过　满意　轻松　综合　自尊心

1. 你忙了一天，晚上可以好好休息休息，__________一下了吧？

2. 尽管人的一生总会遇到很多_________，但生活还是美好的。
3. 在中国，城市和农村的生活_________很大。
4. 为了孩子的_______，他们夫妻俩省吃俭用，把钱都花在了孩子的学习和生活上。
5. 小时候因为家里很_________，他常常吃不饱饭，更不用说上学了。
6. 我们应该尊重孩子，不要伤害（shānghài, ferire）他们的_________。
7. 妈妈不仅同意你去中国，而且决定给你买飞机票，这下你该_________了吧！
8. 我把大家的意见_________了一下，反映给领导了。
9. 这两天，不知道为什么我总是感到很_________，吃不下饭， 睡不好觉。
10. 我不太喜欢出门，假期一般都是在家_________的。

（三）词语对比选择填空

1. 她是个爱_________的姑娘。（流行 时髦）
2. 这首歌去年_________了一个夏天。（流行 时髦）
3. 校长 _________ 她负责留学生的生活，她很高兴地答应了。(分配 支配）
4. 封建制度下的妇女没有地位，什么都要受男人_________。(分配 支配）
5. 我哥哥终于决定结婚了，大家都为他_________。（满意 高兴）
6. 我对这里的情况很不_________，所以不想再呆下去了。（满意 高兴）
7. 他是个_________型（xíng, tipo）的人，很容易为一点小事_________。（焦虑 担心）
8. 别_________了！她打电话来了，一切都很顺利。（焦虑 担心）
9. 我的电脑不能_________中文。（显示 展示）
10. 这幅画_________了大自然的美好。（显示 展示）
11. 这几年，人们的_________观念发生了很大的变化。（费用 消费）
12. 罗马的生活_______太高了，所以我只能在我们的小城里读大学。（费用 消费）

（四）用括号里的词语完成句子。

1. ________________， 可是他却怎么也不明白。（为……而）
2. ________________， 我高兴得跳了起来。（当……时/的时候）
3. 这几本书我都想买，如果钱不够，________________。（至少）

4. 如果你办好了所有的手续，________________。（ 则）
5. ________________，我们找个好日子结婚。（等）

（五）连句成段

但根据今天的情况
找到一个合适的工作真是太难了
所以我想先在这家公司干着
尽管我对这家公司给我的职位并不满意
同时再找更好的地方
特别是工资也很低

（六）用本课生词表中的词语填空

求职

我是学________的，毕业一年多了，还没找到一个和专业________的工作。听说上个星期在清河区举办了一个职业__________会，我就带上__________去了。我在__________会上转了一__________，最后决定跟一家合资公司谈。我递上了我的__________，简单地介绍了自己的情况。负责__________的人说："很抱歉，我们只有两个_______，但________的人必须有研究生学历，大学_________生我们不要"。

我记不清这是找工作以来第几次被拒绝了。

其实并不是没有我可以做的工作，比如秘书工作和一般职员的职位还是找得到的，只是我的_________太强，觉得自己是大学生，年轻人中的_________，怎么也得找个地位高，_________好，赚钱多的职位，所以到今天还呆在家里。爸爸说，他不能再给我钱了，所以我现在只好_________，很少花钱，更不用说出去娱乐了。

一年来为了找工作我遇到了不少_________，我开始为自己的_________担心，情绪越来越_________。

鼠年马上就要到了，我是属鼠的，但愿鼠年能给我带来_________！

（七）翻译

Gli studenti europei sono diversi dai loro coetanei che vivono in molti paesi dell'Asia Orientale. In Cina, come in Giappone o in Corea, l'accesso all'università è regolato da un difficile esame di ammissione, che consente solo ad una parte dei diplomati delle scuole superiori di poter entrare all'università. In Europa invece l'accesso all'università è molto libero e solo in alcuni casi è necessario sostenere un esame di ammissione. La differenza fra questi due sistemi è che gli studenti europei scelgono in base alle loro preferenze la loro specializzazione e l'università dove studiare, mentre in Asia è il risultato dell'esame di ammissione all'università che indica agli studenti il loro percorso. Mentre gli studenti europei hanno ampie possibilità di scelta, i loro coetanei asiatici sono assai meno liberi. Da noi gli studenti pensano che studiare sia soprattutto un loro successo individuale, nelle società asiatiche gli studenti studiano invece con l'obiettivo di contribuire allo sviluppo della società in cui vivono.

（八）思考与讨论

1. 对比中国和意大利的大学教育制度
2. 大学文凭到底有多重要
3. 意大利大学生的价值观念
4. 大学生的失业问题

（九）作文

1. 我为什么读大学
2. 我的课余生活
3. 意大利大学生的前景

（十）阅读

高考

在中国，大学可不是谁想上就能上的。上大学要先通过一个严格的入学考试 – 高考。由于参加高考是进入正规大学的唯一途径，而每年的录取名额比报考人数少得多，所以中国人的“高考长跑”从上小学的第一天就开始了

周天香就是这个长跑队伍中的一个。

天香六岁上小学，按照规定，户口在哪个区，就应该在哪个区读小学，可是爸

爸妈妈对家附近的几个学校都不满意，就把她的户口转到了姑姑家，让天香进了一所大学的附属小学。虽然学校离家很远，每天花在路上的时间很多，但是天香的爸爸妈妈觉得值得，因为上一个好小学，考上重点中学的可能性就大，上了重点中学，进大学就容易多了。

上小学以后，天香就像机器一样：每天上、下午去学校读书，放学以后要做一、两个小时的作业，晚上还要复习或预习功课，周三和周六要去学钢琴。她每天六点半起床，一直要忙到晚上九点多。只有星期天，爸爸妈妈才会带她出去玩玩。

到了中学，学习压力更重了，特别是高中最后一年。为了集中精力学习，天香住进了学校宿舍。除了正常的课时外，她每天早上七点要到教室上早自习，晚饭后还要去上晚自习。周日也不能出去玩了，因为爸爸给她报了数学和物理补习班。

2007年的6月7日终于到了，天香和全国1010万学生一起走进高考考场。考场内是紧张应考的学生和严肃的监考老师，考场外挤满了心情紧张的陪考家长。经过三天的考试，天香的名字上了“金榜”，成了高考“佼佼者”中的一个。

天香觉得自己终于解放了。

在中国，多少孩子付出了十二年的辛苦为的就是高考那三天的成功。中小学生的学习压力过大，影响了青少年的身心健康。但只要应试教育继续存在，这种现状就很难改变。

LEZIONE 13

第十三课　中国人的休闲生活

一、课文

（一）休闲度假

假期过后，朋友同事见面常会问："假期干什么了？去哪儿玩了？"

目前在中国，双休日、劳动节、国庆节、元旦、春节加在一起，有110多天，约占全年时间的三分之一。随着人们闲暇时间的增多，特别是随着生活水平的提高，物质生活得到了满足以后，人们逐渐有经济能力去追求精神生活。越来越多的人意识到生活不仅有紧张的工作，也应该有休闲和放松的时候，劳逸结合才能更好地享受美好的生活。假期做什么、怎么让自己的假期不仅仅是休息，而且过得充实愉快逐渐成为大众话题。

今天，中国人的生活丰富多彩，休闲方式也多种多样。有的人喜欢在家休息：睡个懒觉、看看书、看看电视、上上网什么的；有的喜欢约亲朋好友一起喝酒、聊天、打牌、打麻将；有的人喜欢外出：逛街、泡吧、去图书馆看书、去看电影、看演出、听音乐、去博物馆参观、逛公园、爬山、打球、游泳；最近又兴起了农家乐游。城市人开着车，带着家人朋友去附近的农村，住农家院、吃农家饭，去果园、菜园采摘新鲜的水果、蔬菜。还有越来越多的人喜欢利用黄金周去旅行，游览国内外的名胜古迹、秀丽山川。

（二）黄金周

为了给劳动者提供更多的休息时间，带动消费，中国从1999年10月开始实行“黄金周”，也就是每年的春节、五一劳动节和十一国庆节各连续放假七天。人们可以尽情地休息放松，做平时想做而没有时间做的事。另外，对于旅游业、商业、服务业等商家来说，在这一周的时间里可以获得巨大的经济利益。

利用黄金周去国内外旅游曾经是很多人的度假方式。在连续的工作后，人们通过黄金周进行身心的调节，这有利于健康，也有利于工作。黄金周也在一定程度上带动了经济的发展，特别是对旅游业的发展有重要的作用。但同时，黄金周期间，大量的游客集中出行，也带来了一些问题：买票难、坐车难、住宿难，很多旅游景点人山人海，过多的游客对旅游景点造成了一定的破坏。

对大多数人来说，长假太少还是一个很大的问题，因为出游时间没有多少选择，“黄金周”实际上成了人们唯一能出去旅游的机会。所以中国政府规定，从2008年开始，增加中秋节、端午节、清明节等传统节日的假期，调整五一黄金周假期，完善工作人员的带薪休假制度，让人们可以更自由地选择什么时候旅行，去哪儿旅行。

二、生词

1.	菜园	càiyuán	(sost.) azienda agricola	一片菜园 一个菜园
2.	采摘	cǎizhāi	(v.) raccogliere	采摘水果 采摘青菜
3.	曾经	céngjīng	(avv.) in passato	曾经来过 曾经很懒
4.	充实	chōngshí	(agg.) ricco; pieno	充实的生活 觉得很充实
5.	大多数	dàduōshù	(sost.) maggioranza	大多数学生 大多数情况
6.	带动	dàidòng	(v.) promuovere	带动积极性 带动别人
7.	带薪	dài//xīn	(v.) essere pagati	带薪休假 带薪旅游
8.	度假	dùjià	(v.) trascorrere le vacanze	度几天假 在海边度假
9.	多少	duōshao	(num.) molto	没多少朋友 没多少时间
10.	放松	fàngsōng	(v.) rilassarsi	放松一下 不能放松
11.	丰富多彩	fēngfù duōcǎi	(agg.) ricco e vario	丰富多彩的活动 节目丰富多彩
12.	过后	guòhòu	(sost.) dopo	春节过后
13.	国庆	guóqìng	(sost.) Festa Nazionale	庆祝国庆 国庆快乐
14.	果园	guǒyuán	(sost.) frutteto	一个果园
15.	话题	huàtí	(sost.) argomento	一个话题 讨论话题
16.	黄金	huángjīn	(sost.) oro	黄金时段 黄金周
17.	假期	jiàqī	(sost.) vacanza	一个假期 愉快的假期
18.	集中	jízhōng	(v.) radunare; concentrare	集中精力 在门口集中

19. 尽情	jìnqíng	(avv.) secondo il proprio desiderio; a piacimento	尽情享受 尽情歌唱
20. 景点	jǐngdiǎn	(sost.) luogo di interesse turistico	一个景点 参观景点
21. 劳动	láodòng	(v.) lavorare	劳动人民 在地里劳动
22. 劳逸结合	láo yì jiéhé	bilanciare lavoro e riposo	
23. 连续	liánxù	(v.) continuare	连续不断 连续几天
24. 麻将	májiàng	(sost.) Majiang (gioco del)	一副麻将 打麻将
25. 名胜	míngshèng	(sost.) luogo d'interesse storico culturale	名胜古迹 游览名胜
26. 目前	mùqián	(sost.) attualmente	目前很难 目前没有
27. 农家院	nóngjiāyuàn	casa contadina	住农家院 在农家院
28. 泡吧	pào//bā	(v.) trascorrere molto tempo in un pub o internet point	泡一天吧 常常泡吧
29. 破坏	pòhuài	(v.) nuocere	破坏文物 搞破坏
30. 期间	qījiān	(sost.) periodo	节日期间 文革期间
31. 潜力	qiánlì	(sost.) potenziale	发挥潜力 挖 (wā, scavare) 潜力
32. 人山人海	rén shān rén hǎi	un mare di persone	
33. 山川	shānchuān	(sost.) paesaggio	秀丽的山川 山川景色
34. 身心	shēnxīn	(sost.) corpo e mente	身心健康 修身养心
35. 实际	shíjì	(agg.) reale; pratico	实际利益 很实际
36. 调节	tiáojié	(v.) armonizzare; regolare	调节温度 调节大小
37. 调整	tiáozhěng	(v.) regolare	调整内容 调整时间
38. 闲暇	xiánxiá	(sost.) tempo libero	没有闲暇 闲暇时间
39. 兴起	xīngqǐ	(v.) diffondersi; salire (nel gradimento)	兴起汉语热 不断兴起
40. 休假	xiū//jià	(v.) trascorrere le vacanze	休了一周假 去外国休假
41. 秀丽	xiùlì	(agg.) bello	长得秀丽 风景秀丽
42. 意识	yìshi	(v.) essere conscio di	意识不到 没意识到
43. 有利	yǒulì	(agg.) vantaggioso	对他有利 有利于健康
44. 于	yú	(suff.) per; in; a	
45. 元旦	yuándàn	(sost.) Capodanno	庆祝元旦 过元旦
46. 约	yuē	(avv.) approssimativamente	约二十人 约五米
47. 造成	zàochéng	(v.) creare; provocare	由他造成 造成事故
48. 者	zhě	(suff.) colui che…	劳动者 休闲者 参观者
49. 制度	zhìdù	(sost.) sistema	社会制度 工作制度
50. 逐渐	zhújiàn	(avv.) gradualmente	逐渐改善 逐渐提高
51. 作用	zuòyòng	(sost.) funzione; ruolo	起作用 重要的作用

三、注释

词语用法

曾经（曾）：forma avverbiale che indica il passato, usata in generale nella lingua scritta:
曾经（曾）有一段时间，我每天都要吸三包烟。"C'è stato un tempo in cui fumavo tre pacchetti di sigarette al giorno".
我们曾经(曾)年轻。"Siamo stati giovani".
A volte il verbo può essere seguito dalla particella aspettuale
过：历史上, 这个地方曾经（曾）发生过一次农民革命。"In passato, in questo luogo c'è stata una rivolta contadina".
Attenzione: l'avverbio di negazione 不 può essere usato solo con 曾 e non con 曾经：我从不曾忘记你。"Non ti ho mai dimenticato".

于: preposizione che può esprimere:

a) tempo e luogo
毛泽东生于1893年12月26日。"Mao Zedong è nato il 26 dicembre del 1893".
五年前我们相识于浪漫之城-罗马。"Cinque anni fa ci siamo conosciuti in una romantica città: Roma".
Notate la posizione degli elementi: soggetto + verbo + 于 + espressione di tempo/luogo. In questo caso la preposizione 于 ha un utilizzo"post-verbale", che ci consente di porre dopo il verbo alcuni elementi che di solito dovrebbero precederlo sotto forma di strutture preposizionali, come le espressioni di tempo o di luogo.
Con la preposizione 于 la frase però può anche essere costruita seguendo l'ordine soggetto, preposizione, costruzione preposizionale, verbo:
毛泽东于1893年12月26日出生。"Mao Zedong è nato il 26 dicembre del 1893".

b) introduce il complemento di termine:
多喝水有助于身体健康。"Bere molta acqua fa bene alla salute".
我们应该多做一些有益于社会的事。"Dobbiamo fare più cose che portano benefici alla società".
这件事做成了于我们大家都有好处。"Il successo di questa faccenda porta benefici a noi tutti".

多少：" molto", si usa di solito nella forma negativa:
我在这儿没有多少朋友，常常觉得很孤独。"Non ho molti amici qui, spesso mi sento solo".
那时候，家里没有多少钱，我们从来不去度假。"A quel tempo in casa non c'erano molti soldi e non andavamo mai in vacanza".
上次我去中国没买多少东西。"L'ultima volta che sono stato in Cina, non ho comprato molte cose".

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 休闲生活对人们很重要吗？为什么？
2. 休息的时候，有的人喜欢在家做什么？
3. 中国有哪些常见的外出休闲方式？
4. 人们去农村旅游时常常做什么？
5. 什么是“黄金周”？实行黄金周有什么意义？
6. 关于假期，中国政府有什么新的规定？

（二）选词填空

逐渐　集中　能力　造成　破坏　期间　劳逸结合　丰富多彩　利益　放松

1. 在旅游景点＿＿＿＿的地方都有地铁。
2. 除了上课以外，他还参加了＿＿＿＿的课外活动。
3. 他去年刚毕业，还没有经济＿＿＿＿买车买房。
4. 放假了，我们终于可以好好＿＿＿＿一下了。
5. 在中国工作＿＿＿＿，他常常去各地旅游。
6. 既要努力工作，又要好好休息，做到＿＿＿＿。
7. 随着人们生活水平的提高，去国外旅游度假的人＿＿＿＿增多了。
8. 随便扔垃圾会＿＿＿＿环境。
9. 今天的交通事故＿＿＿＿了三人伤亡。
10. 他总是为自己想，从来不考虑别人的＿＿＿＿。

（三）词语对比选择填空

1. 有多少钱没关系，但一定要活得＿＿＿＿。（充实　丰富）
2. 超市里的商品越来越＿＿＿＿。（充实　丰富）
3. 他最近身体不太好，所以一直在家＿＿＿＿。（度假　休假）
4. 他打算下个月去南方＿＿＿＿。（度假　休假）
5. 爸爸是位农民，在农村＿＿＿＿了四、五十年。（工作　劳动）
6. 毕业后，他一直在一家电脑公司＿＿＿＿。（工作　劳动）

7. 这场大雪________了三天三夜。（持续 连续 继续）
8. 他学习很出色，已经________三年获得奖学金了。（持续 连续 继续）
9. 希望我们两校的友好关系________发展下去。(持续 连续 继续)
10. 人们都已经________到身体健康才是最重要的。（意识 觉得）
11. 学生们都________这个话题很有意思。（意识 觉得）
12. 只有看清________，才能很好地规划自己的生活。(实际　现实)
13. 他看起来很年轻，但________上已经60多岁了。（实际 现实）
14. 她今年一年的________收入（shōurù，reddito）达到了10万元。（实际 现实）

（四）用括号里的词语完成句子

1. 多吃蔬菜水果________________。（于）
2. 小王1972年________________。（于）
3. 北京的旅游景点他都很熟悉，因为________________。（曾经）
4. 假期很快就要结束了，________________。（没多少）
5. 我很想去中国，不过________________。（目前）
6. 因为工作忙，他们常常________________，很少在一起吃饭。（各）

（五）翻译

Come in questi ultimi anni in Cina, anche in Italia negli anni Sessanta i cittadini scoprirono il piacere di andare in vacanza; prima di allora si pensava solo al lavoro e solo poche persone molto ricche potevano permettersi di oziare. Oggi le vacanze sono giustamente considerate un diritto di tutti i lavoratori; andare in vacanza, specialmente in estate, appare per tutti noi una necessità per abbandonare le consuetudini di tutti i giorni e trascorrere del tempo lontano dal lavoro. Le vacanze sono l'occasione per coltivare i propri interessi e trascorrere più tempo con i bambini, che solo fino a pochi anni fa non potevano trascorrere molto tempo con i loro genitori, sempre impegnati a lavorare. Un tempo si viveva per lavorare, mentre oggi, fortunatamente, sempre più persone al mondo hanno la possibilità di lavorare per vivere.

（六）思考与讨论

1. 意大利的假期大概有多少天
2. 休假的时候，你常常做什么
3. 你喜欢哪种休闲方式

（七）作文（任选一题）

1. 我的假期
2. 我喜欢的休闲方式
3. 意大利人的休闲生活

（八）阅读

去欧洲旅行

王小花的全家人都喜欢旅行。因为旅行不但可以放松身心，更可以开阔视野、增长见识，是一种很好的休闲方式。每年的长假，王小花和爸爸妈妈都要出去旅行。中国的海南、云南、上海、山西、新疆等等很多地方他们都去过了。全家都盼望着能有机会走出国门，去国外旅行。

2007年的暑假，这个愿望终于实现了。王小花和爸爸妈妈一起去了一趟欧洲。在两个星期里，他们去了意大利、法国、奥地利、比利时、西班牙等国家。他们看教堂、逛皇宫、参观博物馆。秀丽的风景、华美的建筑、精美的绘画和艺术品，让他们赞叹不已、流连忘返。丰富的美食也令他们百吃不厌。

每天的日程都安排得挺满，一天下来，全家人都有点累，但是都觉得值得。他们拍了很多照片。王小花每天都坚持写日记，她要把每天看到的、想到的记下来，回国后告诉朋友和同学们。这次欧洲游花了好几万块钱，但是全家人都觉得物有所值，他们看到了一个不同的世界。欧洲之行给他们留下了特别美好的回忆。

LEZIONE 14

第十四课 跟中国人打交道

一、课文

（一）隐私问题

很多去中国工作和学习的外国人都觉得中国人很热情，觉得中国人乐于助人，大方好客，喜欢关心别人等等。不过，也有人对中国人的“热情”不太习惯，比如说不少中国人第一次与人见面，就喜欢询问对方的个人和家庭情况，像“有男朋友吗？”“你爸爸妈妈做什么工作？” “工资是多少？“你多大了？”等。现在虽然受西方文化的影响，女士的年龄在中国已成了隐私，但还是有的人想知道，于是就通过“你是属什么的？”“你是哪年大学毕业的？”等问题猜出对方的年龄。

如果你对中国有一定的了解，肯定知道过去中国人见面时喜欢说：“吃了吗？”今天人们更喜欢说：“去哪儿”、“忙什么呢？”。很多外国人听到这样的问题可能会觉得不太舒服，觉得对方侵犯了自己的隐私，有的人会想：这是我自己的事，跟你有什么关系呢？其实对方只是随口一问，你不用真实地回答，也不用具体解释，只要回答“出去一下”、“没忙什么”就可以了。

中国人打招呼或聊天时喜欢问与个人生活情况有关的问题，主要是因为中国是一个注重人际交往的国家，询问别人的情况就是表示对别人的关心，知根知底是好

朋友的标志。在中国人的概念中，似乎只有涉及到男女之间的事才算得上隐私，至于其它方面，好像都可以打听。今天随着经济改革，人们对“私有”概念有了新的认识，加上西方文化的影响，越来越多的人，特别是年轻人在说话办事时开始注意到隐私问题，不再随便询问别人的个人情况，也不随便说自己的情况。

（二） AA制

劳拉去年夏天去中国进修汉语，和不少中国同学交了朋友，常常跟他们一起去吃饭、跳舞、唱卡拉OK。不过，每次付账的时候，中国朋友都抢着掏钱，这让劳拉十分不解, 大家都是学生， 应该自己付自己的，或者平分才对啊！

在西方，AA制非常流行，但是在中国，很多人还接受不了这种做法。 所以吃完饭大家抢着付账的情况很常见。有人开玩笑说：“在世界上任何一个地方，要是你看到一群人在饭桌上抢一个小纸条（账单），那一定是中国人。”当然，这其中有的人是真的想请客，有的人只是为了显示自己并不小气，而更多的时候，是“这次你付，下次我付”，这样做谁都不吃亏，谁都没有心理负担，比较公平合理，又能多聚几次，何乐而不为呢？

在中国，女士跟男士一起吃饭，买单的时候，男士会说：“你别管了，付账是我们男人的事。”难道付账还和性别有关系吗？是的，付账真的和性别有关系。如果男人和女人一起吃饭，要不是事先说好了谁请客，这个男人一定会坚持付账，要不然他会觉得丢面子。此外，要是年纪大的人和年轻人一起吃饭，年纪大的人也会主动付账。如果是和外国朋友一起吃饭，中国人更喜欢主动付账，以表示作为主人的好客之情。

不过，最近几年，很多年轻人，特别是大学生和一些白领也开始接受AA制了。多人聚会时，AA制已经成为流行的方式。一些年轻的白领夫妻，也尝试着在家里实行AA制，就是两个人每月各拿出一些钱作为家里的生活费，其他的钱各花各的。

二、生词

1.	不解	bùjiě	(v.) non capire	感到不解 让人不解
2.	尝试	chángshì	(v.) provare	尝试做一件事 尝试新的东西
3.	吃亏	chī//kuī	(v.) incorrere in un inconveniente	吃了大亏 吃了几回亏
4.	此外	cǐwài	(cong.) inoltre	

5.	大方	dàfang	(agg.) generoso	待人很大方 大方的人
6.	打听	dǎting	(v.) chiedere informazioni	打听消息 好打听
7.	打招呼	dǎ zhāohu	(v.) salutare	跟她打招呼 打了招呼
8.	负担	fùdān	(sost.) peso	没有负担 精神负担 负担很大
9.	付账	fù//zhàng	(v.) pagare il conto	付过一次账 付完账了
10.	概念	gàiniàn	(sost.) concetto	一个概念 新概念
11.	个人	gèrén	(agg.) personale, individuale	个人情况 个人的事
12.	公平	gōngpíng	(agg.) giusto; imparziale	公平对待 很公平
13.	工资	gōngzī	(sost.) stipendio	一份工资 挣工资
14.	管	guǎn	(v.) occuparsi, importarsene	管闲事 管不着
15.	合理	hélǐ	(agg.) ragionevole	收费合理 合理的办法
16.	坚持	jiānchí	(v.) insistere	坚持下去 坚持每天早起
17.	解释	jiěshì	(v.) spiegare (sost.) spiegazione	解释一个问题 一个解释
18.	聚	jù	(v.) mettere insieme	聚在一起 经常聚聚
19.	聚会	jùhuì	(v.) riunirsi	跟朋友聚会 一个聚会
20.	卡拉Ok	kălāOk	(sost.) Karaoke	唱卡拉Ok
21.	乐于	lèyú	(v.) provare piacere nel fare qualcosa	乐于帮助别人 乐于享受
22.	难道	nándào	è possibile che…?	难道不行吗 难道不对吗
23.	男士	nánshì	(sost.) signore; uomo	一位男士 男士用品
24.	年龄	niánlíng	(sost.) età	年龄很大 年龄二十五岁
25.	女士	nǚshì	(sost.) signora; donna	一位女士 女士服装
26.	平分	píngfēn	(v.) dividere equamente	费用平分 平分成果
27.	抢	qiǎng	(v.) precipitarsi; prendere con la forza	抢着说话 抢东西
28.	侵犯	qīnfàn	(v.) violare	侵犯人权 侵犯他人利益
29.	群	qún	(class.) gruppo	人群 马群
30.	人际	rénjì	(agg.) interpersonale	人际关系 人际交往
31.	涉及	shèjí	(v.) coinvolgere; riguardare	涉及到每个人 涉及公司的利益
32.	事先	shìxiān	(avv.) in anticipo	事先考虑好 事先不知道
33.	舒服	shūfu	(agg.) piacevole	听起来不舒服 心里不舒服
34.	算	suàn	(v.) contare	说话不算 算不上好
35.	随口	suíkǒu	(avv.) (parlare) senza pensare	随口说出 随口乱说

36.	掏钱	tāo//qián	(v.) tirar fuori i soldi	掏不出钱 掏了几块钱
37.	问候	wènhòu	(v.) salutare (sost.) saluto	问候他 向他问候 一个问候
38.	性别	xìngbié	(sost.) sesso; genere	两个性别 不分性别
39.	询问	xúnwèn	(v.) chiedere	询问情况 询问一件事
40.	隐私	yǐnsī	(sost.) segreto; privacy	个人隐私 保护隐私
41.	于是	yúshì	(cong.) quindi	
42.	账单	zhàngdān	(sost.) conto	一份账单 付账单
43.	纸条	zhǐtiáo	(sost.) pezzo di carta; bigliettino	一张纸条 写纸条
44.	至于	zhìyú	(cong.) riguardo a	
45.	知根知底	zhī gēn zhī dǐ	conoscere in maniera approfondita	互相知根知底 对这件事知根知底
46.	助	zhù	(v.) aiutare	乐于助人 助人为乐
47	主动	zhǔdòng	(agg.) attivo	主动付账 很主动
48.	主人	zhǔrén	(sost.) padrone	一位主人 热情的主人
49.	注重	zhùzhòng	(v.) dare importanza	注重礼节 注重吃穿

三、注释

词语用法

何乐而不为 hé lè ér bù wéi: È un espressione classica che letteralmente vuol dire “quale gioia nel non fare [questo]?”. Nella lingua moderna è usata per esprimere consenso, approvazione rispetto al fare qualcosa.

于是: “perciò; quindi”:
他知道怎么也说服不了我，于是就发起火来。“Lui sa che non può convincermi in nessuna maniera, quindi ha iniziato ad arrabbiarsi”.
我一个人实在做不完这些工作，于是只好把她叫来帮忙。“Da solo davvero non riesco a finire questo lavoro, perciò non mi rimane che chiedere a lei di aiutarmi”.
他见我冷得说不出话来，于是就把自己的大衣给我穿上了。“Lui ha visto che avevo così freddo da non poter quasi proferir parola, e così mi ha dato il suo cappotto da mettere addosso”.

算: “considerare; contare”:
我考了八十多分，还不够好？考多少才算好呢？“Ho preso 80 all’esame e ancora non va bene? Quanto si deve prendere perché sia un buon risultato?”.
你们给保罗买生日礼物，也算我一个。“Se comprate il regalo di compleanno per Paolo, contate anche me”.

谁能拿奖学金，我说了不算，要看考试结果。“Non conta niente anche se io dico chi potrebbe prendere la borsa di studio, bisogna vedere il risultato dell'esame”.

关于 - 至于: introducono entrambe il complemento di argomento, ma 至于 non può essere usato ad inizio frase.

关于中国的计划生育政策，学生们的看法很不一样。“Riguardo alla politica di programmazione delle nascite, l'opinione degli studenti è assai diversa”.

我觉得这件事最好让他去办，至于他愿意不愿意办，我就不知道了。“Io credo che la soluzione migliore sia mandare lui a fare questa cosa, riguardo al fatto che lui sia d'accordo o meno, non lo so”.

关于中文课什么时候开始，我可以马上决定，至于请谁来当老师，还需要再跟大家商量商量。“Per quanto riguardo l'inizio delle lezioni di cinese, posso decidere subito, ma riguardo al fatto di chi possa essere l'insegnante, c'è ancora bisogno di discuterne tutti insieme”.

管: “intromettersi”:

我的事我自己决定，你管不着。“Riguardo alle mie faccende io decido da me, tu non ti intromettere”.

Occuparsi: 办公室的空调坏了很长时间了，但一直没人管。“L'aria condizionata dell'ufficio è rotta da tanto tempo, ma nessuno se ne occupa”.

Importarsi: 我们走吧！别等他，管他来不来呢！“Andiamo! Non aspettiamolo, che ci importa se viene o no!”.

难道: “come è possibile che...?”:

好朋友有困难，难道你不应该帮忙吗？“Se un amico è in difficoltà, come puoi non aiutarlo?”.

这件事我已经跟你说过三遍了，难道还要我跟你说第四遍吗？“Ti ho già parlato di questa cosa tre volte, come è possibile che ci sia bisogno di dirtela per la quarta?”.

他不请我参加生日晚会，我就不给他买礼物，难道有什么不对吗？“Lui non mi ha invitato alla festa di compleanno ed io non gli compro il regalo, cosa c'è di sbagliato?”.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 现在在中国，人们常常直接问女士的年龄吗？
2. 为什么中国人喜欢在打招呼时问一些个人的问题？
3. 在中国，有人见面时问你“去哪儿？”“忙什么呢？”你该怎样回答？

4. AA制在中国很流行吗？为什么？
5. 为什么劳拉的中国朋友都不让她付账？
6. 夫妻AA制的具体做法是怎样的？

（二）选词填空

尝试 大方 打听 打交道 坚持 乐于 似乎 真实 问候 事先

1. 这么重要的一件事，你为什么不________和我商量一下儿？
2. 这个电影讲述的是一个________的故事。
3. 安娜是一个热情________的女孩子。
4. 非常感谢你为我带来她的________。
5. 他学了五年汉语，后来因为工作太忙，没有________下来。
6. 他对这件事________有点儿生气，你去给他解释解释，行吗？
7. 因为工作的原因，我经常和他________，觉得他是一个非常热情的人。
8. 他非常________助人，朋友们都很喜欢他。
9. 作为年轻人，喜欢________新事物是一件好事。
10. 我________了一下儿，这里的确就是原来的那个电影院。

（三）词语对比选择填空

1. 随着社会经济的发展，很多人对金钱的________也发生了变化。(概念 观念)
2. 孩子一般几岁才开始有数字________呢？(概念 观念)
3. 我们将继续________事情的进一步发展。（关心 关注）
4. 非常感谢您的________，现在我的病已经好多了。（关心 关注）
5. 她是一个很________穿衣打扮的女孩子。（注重 重视）
6. 你的想法虽然没错，不过也应该________别人的意见。（注重 重视）
7. 我知道他要去中国，________什么时候去，我就不知道了。（关于 至于）
8. ________这本书，我有一些不同的看法。（关于 至于）
9. 他对学校组织的活动一直很________。（积极 主动）
10. 她________要求帮助我们，我们就接受她的好意吧。（积极 主动）

11. 每月挣多少钱是个人隐私，__________虽然我很想知道，但还是没有问他。（于是 所以）
12. 他叫了半天也没有人过来帮助他，__________就哭了起来。（于是 所以）

（四）用括号里的词语完成句子。

1. 你们要去给保罗过生日吗？__________________！（算）
2. 他们能做好这件事，__________________？（难道）
3. 你们先走吧，__________________。（管）
4. 安娜一再向我道歉，__________________。（ 于是）
5. 我们常说的AA制，__________________。（就是）
6. 去中国以后，你要好好学习，__________________。（此外）

（五） 连句成段

新加坡一家报纸的一篇题为《上海式离婚 》的文章提到
由于西方的影响
人们对于离婚这个以前很隐私的话题的态度正在改变
近年来，中国的离婚率一年比一年高
这一趋势（qūshì，tendenza）在上海十分明显
特别是女人们越来越敢于走出婚姻

（六）综合填空

一项关于隐私问题的调查显示：在4000个参加调查的中国人（1），有90%的人担心自己的隐私（2）别人知道。就拿李飞（3）说吧，他刚买了房子，就接（4）了十几个装修（zhuāngxiū，lavoro di rifinitura）公司的电话，要求给他装修房子，奇怪的是，李飞（5）没给过他们电话号码，也不知道他们是怎么知道自己的电话号码的。（6）有王红，4月生了宝宝，刚离开医院回到家，（7）接到了不少陌生人（mòshēngrén，sconosciuto）的电话，有介绍保姆（bǎomǔ，tata）的，有卖婴儿（yīng'ér，neonato）用品的，（8）她感到很烦，同样，她也不知道这些人是怎么得到她的电话的。

1.	A 里	B 外	C 中	D 上
2.	A 被	B 把	C 使	D 由
3.	A 去	B 来	C 到	D 在
4.	A 去	B 来	C 到	D 在
5.	A 一直	B 从来	C 总是	D 常常
6.	A 也	B 还	C 和	D 或者
7.	A 就	B 才	C 还	D 也
8.	A 给	B 让	C 把	D 由

（七）翻译

Conoscere persone diverse è un aspetto molto importante della nostra vita, soprattutto quando si è giovani. Quando si fa amicizia si ha la possibilità di conoscere nuovi modi di pensare e di vivere. Per questo in ogni cultura esistono modi diversi di avvicinarsi alle persone sconosciute: in Cina un tempo gli stranieri erano colpiti dalle domande che ricevevano dagli amici appena conosciuti.

I cinesi tradizionalmente ignoravano il rispetto della privacy e così ponevano domande per noi considerate inopportune, ad esempio sul reddito e sulla propria vita sentimentale. Oggi questi argomenti in Italia come in Cina vengono considerati argomenti privati, dei quali non si parla volentieri con le persone appena conosciute. Proprio perché viviamo nel mondo dell'informazione ed possibile conoscere molte cose di ciascuno di noi cercando su internet, appare sempre più importante conservare il diritto alla propria privacy.

（八）思考与讨论

1. 对比中国人和意大利人打招呼的方式
2. 你觉得什么事情属于隐私
3. 谈谈意大利人对保护隐私的看法
4. 你觉得朋友之间使用AA制好不好

（九）作文

1. 我对隐私的看法
2. 我眼中的中国人
3. 我喜欢/不喜欢AA制

（十）阅读

我家的AA制结束了

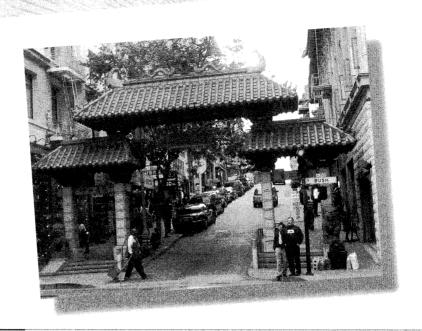
我叫王青，在深圳的一家外企工作，我老公是公务员，我们结婚的时候就商量好在家里实行“AA制”，就是我们每个月都拿出1500块作为家庭公共基金，其他的钱各用各的，谁也不干涉谁。

开始实行“AA制”的时候，我们都觉得很不错，我们俩的收入都不算太低，相对来说我高一些。我爸爸妈妈都在大学工作，他们根本用不着我的钱，而我老公的家乡在一个小城，他父母都下岗了，他每个月要给父母寄钱，经济负担要重些，不过因为实行了“AA制”，他寄他的钱，我也不管，这样倒也相安无事。

后来，有一段时间，我发现老公精神不好，一下班就躲在房间里抽烟，问了他几次，他才说原来是他父母想开个小水果店，可是又没有本钱，他是家里唯一的儿子，又在大城市工作，他父母自然让他拿钱，可是他实在是没有多少钱，他问我能不能先帮他出一部分钱，我当然拒绝了。我有这笔钱，可是如果就这么给他，他家以后还不知道又要多少钱呢。我就告诉老公，咱们不是“AA制”了吗？你家要的钱你自己想办法吧。没想到老公那么生气，他说我说话的样子就像我们一点儿关系都没有似的，我们这样的夫妻太可笑了！说完就走了，一晚上也没回家。

从那天以后，老公每天回来都很晚，还很累的样子。我也不知道他去干什么了，问他，他也不说，倒头就睡。我怀疑他有了别人，又没有证据。偶然一次机会，他的一个好朋友来我家取东西，我才知道，原来老公为了攒给父母开水果店的钱，又兼了一份职，每天要工作12个小时左右，有时连晚饭都吃不上。我一听，眼泪就下来了，不就是钱吗？怎么能比夫妻的感情更重要呢？我主动把自己的钱寄给了老公的父母，我家的“AA制”也就这样结束了。

LEZIONE

15 第十五课 移民潮

一、课文

凌晨五点半, 浙江人王有民的闹钟响了起来，打断了他温暖的梦。他最恨这个声音，这个声音告诉他, 辛苦的一天又要开始了。他很不情愿地爬了起来。人刚起来, 就觉得头有些不舒服, 身上好像也有点儿热。“你可千万别生病!” 王有民对自己说。他什么都不怕, 就怕生病, 因为他病不起。王有民看了看自己简陋的房间, 想了想远方的妻子和孩子, 他知道没有别的选择，于是穿好衣服, 简单地洗了洗，拿起两只塞得满满的特大号塑料袋，走了出去。

他要去摆地摊。

王有民的家乡是个有名的侨乡, 差不多每家都有在国外生活的人。华侨们一笔一笔地往家寄钱,让生活不富裕的王有民眼红。他也想有钱, 让父母、妻子和孩子过上更好的日子。他想过很多办法，也做过很多工作，但就是赚不到多少钱。俗话说：“人挪活，树挪死。” 自己才四十来岁,为什么不能像别人一样，去国外闯一闯呢？就这样，王有民把不多的存款全部拿了出来, 又借了一些钱，经历了很多曲折，终于来到了意大利。

到了意大利以后，王有民每天起早摸黑去摆地摊，卖的都是几欧元、十几欧元的小商品。批发商少一分不卖，买东西的人多一分不买,每一分钱都挣得不容易。但

王有民不后悔，既然已经迈出了这一步，就要坚持下去。他想好了，先把借的钱还上，然后为自己挣钱。他要挣很多钱，要像同乡刘根那样开一家中餐馆，要在家乡为父母买个好房子，要把妻子和孩子都接过来……有这个梦，王有民什么苦都能吃。

当然，做这个梦的不只是王有民一个人。

据联合国人口部门的调查，世界上每分钟至少有10人越过边境，其中不包括游客。目前全世界有1.91亿人生活在非出生国，每34人中就有一个是外国侨民。中国在世界各地的侨民大概有3500万人。近二、三十年来，由于欧洲经济情况良好、社会稳定，大量的外国人来到欧洲生活，其中包括中国侨民，2000年欧洲的华侨人数约为148万。

在欧洲各国中，意大利是外国移民的主要目的地之一。据近期意大利有关移民的调查显示，到2007年，意大利的外国移民已达到了400万，其中华人移民26万，他们大多来自中国浙江省的温州和青田两地。

有经济学家指出，移民潮有助于促进世界经济的发展，减少贫困。但是由于文化、语言、生活习惯和经济条件的不同，移民融入当地社会有一定的困难，加上每年还有大量的外国人偷渡入境，也为移民的安置和管理带来了很多问题。面对移民潮，许多接纳国还没有找到理想的办法，外国移民与当地人的矛盾也越来越尖锐，种族歧视和排外事件时有发生。

“人往高处走，水往低处流。”寻求生存、寻求更好的生活环境是人之常情，也是地球上每个人的权利，只要人类社会继续存在，就会有移民，所以多一点同情，多一点理解，加上一些具体的办法，就可以使不同民族的和平共处成为可能。

二、生词

1.	安置	ānzhì	(sost.) trovare un posto per (v.) collocamento	安置老人 安置一下
2.	边境	biānjìng	(sost.) frontiera	边境检查 边境线
3.	常情	chángqíng	(sost.) sentimento comune; normalità	人之常情 常情常理
4.	潮	cháo	(sost.) ondata	民工潮 罢工潮
5.	吃苦	chī//kǔ	(v.) sopportare le difficoltà	不怕吃苦 吃不了苦
6.	闯	chuǎng	(v.) avventurarsi	敢闯 闯世界

7.	促进	cùjìn	(v.) promuovere	促进发展 促进生产
8.	存款	cún//kuǎn	(sost.) depositi bancari; risparmi (v.) depositare denaro	有大量存款 去银行存款
9.	当地	dāngdì	(agg.) locale	当地居民 当地情况
10.	地球	dìqiú	(sost.) pianeta (terra)	地球的生命 保护地球
11.	地摊	dìtān	(sost.) bancarella del venditore ambulante	摆地摊
12.	非	fēi	(avv.) non	非他不嫁 非我不可
13.	富裕	fùyù	(agg.) ricco	富裕的日子 生活很富裕
14.	和平共处	hépíng gòngchǔ	convivenza pacifica	
15.	恨	hèn	(v.) odiare	又爱又恨 恨他
16.	后悔	hòuhuǐ	(v.) pentirsi	常常后悔 从不后悔
17.	华侨	huáqiáo	(sost.) cinese che vive all'estero	一位华侨 海外华侨
18.	既然	jìrán	(cong.) dato che; giacché	
19.	家乡	jiāxiāng	(sost.) paese natale	思念家乡 遥远的家乡
20.	简陋	jiǎnlòu	(agg.) semplice e rozzo	简陋的房间 条件简陋
21.	尖锐	jiānruì	(agg.) acuto; pungente	尖锐的批评 矛盾很尖锐
22.	接纳	jiēnà	(v.) accettare	接纳移民 接纳参观者
23.	理解	lǐjiě	(v.) comprendere; capire	理解别人 很难理解
24.	凌晨	língchén	(sost.) prima dell'alba	凌晨五点 今日凌晨
25.	流	liú	(v.) scorrere	往下流 流出来 流水
26.	矛盾	máodùn	(sost.) contraddizione	有矛盾 矛盾很深
27.	目的地	mùdìdì	(sost.) destinazione	一个目的地 到达目的地
28.	闹钟	nàozhōng	(sost.) sveglia	一只闹钟 开闹钟
29.	挪	nuó	(v.) spostare	挪开 挪到那边
30.	排外	páiwài	(agg.) xenofobo	排外情绪 排外现象
31.	批发	pīfā	(agg.) ingrosso	商品批发 批发商
32.	贫困	pínkùn	(agg.) povero	贫困地区 十分贫困
33.	歧视	qíshì	(sost.) discriminazione (v.) discriminare	歧视他人 受歧视
34.	起早摸黑	qǐ zǎo mō hēi	lavorare dall'alba al tramonto	
35.	情愿	qíngyuàn	(v.) aver voglia di; essere incline a	情愿吃苦 很不情愿
36.	曲折	qūzhé	(agg.) tortuoso	经历曲折 曲折的道路

37.	人类	rénlèi	(sost.) umanità	人类理想 人类社会
38.	融入	róngrù	(v.) integrarsi	融入集体 融入社会
39.	入境	rù//jìng	(v.) entrare in un paese	入境签证 入过两次境
40.	塞	sāi	(v.) riempire	塞进去 塞不下了
41.	生存	shēngcún	(v.) sopravvivere; vivere	生存环境 生存下去
42.	时	shí	(avv.) ogni tanto	时有出现 时隐时现
43.	事件	shìjiàn	(sost.) incidente; evento	政治事件 严重的事件
44.	塑料	sùliào	(sost.) plastica	塑料制品 塑料的东西
45.	俗话	súhuà	(sost.) detto popolare	一句俗话
46.	同情	tóngqíng	(v.) mostrare compassione	同情他人 对他表示同情
47.	偷渡	tōudù	(v.) immigrare clandestinamente	非法偷渡 偷渡入境
48.	稳定	wěndìng	(v.) stabilizzare	收入稳定 稳定的关系
49.	洗	xǐ	(v.) lavare	洗东西 洗干净
50.	响	xiǎng	(v.) suonare; squillare (agg.) forte (suono, rumore)	电话响了 声音很响
51.	寻求	xúnqiú	(v.) perseguire	寻求自由 寻求帮助
52.	眼红	yǎnhóng	(agg.) invidioso	让人眼红 别眼红
53.	越过	yuèguò	(v.) superare	越过高山 越过障碍
54.	挣	zhèng	(v.) guadagnare	挣钱 挣工资
55.	指出	zhǐchū	(v.) indicare; affermare	指出问题 指出错误
56.	种族	zhǒngzú	(sost.) razza	种族矛盾 不同种族

▶ 专名

1.	联合国	Liánhéguó	Organizzazione delle Nazioni Unite
2.	浙江	Zhèjiāng	Zhejiang, provincia
3.	温州	Wēnzhōu	Wenzhou, città
4.	青田	Qīngtián	Qingtian, città

三、注释

▶ 词语用法

人挪活，树挪死。“Lo spostarsi è vitale per l'uomo, fatale per l'albero”.

人往高处走，水往低处流。“L’uomo procede verso l’alto, l’acqua verso il basso”.

就是: “proprio”:
不管他怎么不好，我就是喜欢他。“Non importa se è così cattivo, mi piace proprio lui”.
我去了很多书店，就是买不到这本书。“Sono stato in molte librerie ma questo libro non l’ho proprio trovato”.
我怎么给她解释，她就是不明白。“In qualunque maniera io lo spieghi lei proprio non capisce”.

来: “circa”:
十来岁。“Circa dieci anni”.
二十来米。“Venti metri circa”.
三十来年。“Trent’anni su per giù”.

既然……就/也/还: “giacché/dal momento che…, allora”:
既然她不愿意跟你去，你就自己去吧。“Dato che lei non vuole venire, vai da solo”.
去中国的事既然已经没希望了，我也不再想了。“Riguardo al fatto di andare in Cina non ci sono più speranze, perciò non ci penso più”.
既然商店已经关门了，我们还去干什么？“Dato che i negozi hanno già chiuso, che si fa?”.

非: “non”:
这是非饮用水，不能喝。“Questa è acqua non potabile, non si può bere”.
这个工作，非专业技术人员也能做。“Questo lavoro lo può svolgere anche del personale non specializzato”.
非公莫入。“Vietato l’ingresso ai non addetti”.

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 王有民为什么害怕生病？
2. 王有民为什么决定出国？
3. 王有民的梦想是什么？
4. 为什么近些年欧洲外国移民特别多？
5. 外国移民的主要困难是什么？
6. 外国移民给接纳国带来了什么？

（二）选词填空

促进　常情　矛盾　后悔　贫困　发生　歧视　同情　稳定　眼红

1. 我们不能因为她们贫穷而＿＿＿＿她们。
2. 成立孔子学院是为了＿＿＿＿汉语和中国文化在世界的传播。
3. 我们俩的关系还不太＿＿＿＿，所以现在不能考虑结婚的事。
4. 要工作，就不能照顾家庭，这个＿＿＿＿很难解决。
5. 我已经把今天＿＿＿＿的事情通过E-mail转告他了。
6. 他的不幸得到了大家的＿＿＿＿。
7. 移民欧洲的事，你一定要想好了再决定，到时候＿＿＿＿可就晚了。
8. 世界上还有很多人过着＿＿＿＿的生活。
9. 他刚毕业，就在大使馆找到了工作，真让我＿＿＿＿。
10. 借东西要还，这是人之＿＿＿＿，我的闹钟，你打算什么时候还我？

（三）词语对比选择填空

1. 虽然我觉得你不应该拒绝他的邀请，但是能＿＿＿＿你。（理解　了解）
2. 他不＿＿＿＿我，所以不可能＿＿＿＿我为什么这样做。（理解　了解）
3. 他准备创建一个进出口公司，正在＿＿＿＿合作伙伴。（寻求　追求）
4. 他＿＿＿＿那个女孩很长时间了，但是一直没什么结果。（寻求　追求）
5. 这两年，由于经济情况很糟糕，人们的＿＿＿＿水平下降了不少。(生存　生活)
6. 环境的污染和自然资源的破坏，给动物的＿＿＿＿带来很多问题。(生存　生活)
7. 明天我们准备＿＿＿＿大家去参观移民展览。（安置　安排）
8. 先把留学生＿＿＿＿下来，至于什么时候开始上课，明天再说。（安置　安排）
9. 虽然这所小学的条件很＿＿＿＿，但是学生们学得都很努力，成绩也很好。（简陋　简单）
10. 我虽然吃得很＿＿＿＿，几乎从不吃肉，但是身体特别好。（简陋　简单）
11. 我＿＿＿＿不去中国留学，也不＿＿＿＿让爸爸妈妈花这么多钱。（情愿　愿意）
12. 看到妈妈真的生气了，她不太＿＿＿＿地拿起书读了起来。（情愿　愿意）

（四）用括号里的词语完成句子。

1. ____________，我们就答应他吧。（既然）
2. 常练太极拳____________。（有助于）
3. 其实我每天给她打电话，____________。（就是）
4. 不是我不让你自己去国外工作，而是____________。（吃苦）
5. 在这个小地方没什么发展前途，____________。（闯）
6. 在美术馆的西方艺术展举行了一个月，大约____________（接纳）

（五）连句成段

广场会成为“唐人街” 而打扰他们的正常生活
近几年中国移民在广场周围开了很多商店
维托里奥广场是罗马几大广场之一
他们害怕中国人越来越多
不过多民族同居共处已成为欧洲当代社会的一个普遍现象
让不少当地市民有些担心
所以越来越多的罗马人表示乐于接受这个现实
也是中国移民最集中的地方

（六）用本课生词表中的词语填空

移民问题

意大利究竟有多少外国________是一个很难知道的数字，因为除了合法移民之外，每年都有很多外国人通过各种途径（tújìng，via）________到意大利，特别是从海上。因为意大利三面临海，海岸线很长，很难控制________活动，所以意大利就成了移民非法________的理想________。非法入境的外国人一般来自第三世界国家，他们离开________，来到意大利, 是为了________更好的生活，但是由于没有合法居住权，找不到工作，生活特别困难。很多外国人每天________，吃的是最差的饭菜，住的是最________的房子，靠给别人打黑工，摆地摊或者洗汽车赚几个钱，也有一些人因为生活太________而走上犯罪的道路。

当然，有移民问题的不只是意大利一个国家，近几年的移民__________也冲击（chōngjī，battere）了欧洲其他国家、像法国、德国、西班牙、荷兰等。欧洲各国政府和民间都十分关注这个现实，有关部门为解决移民的生活困难、帮助移民__________社会，以及打击组织__________的犯罪团伙等方面做了大量的工作。

（七）翻译

Nelle scuole italiane il numero dei bambini figli di immigrati è in costante aumento, nelle classi di alcune zone d'Italia ci sono più scolari figli di immigrati che bambini italiani. In alcuni casi una tale presenza di stranieri ha provocato fenomeni di intolleranza e di razzismo, ma in generale l'Italia è considerato un paese che riesce meglio di altri ad accogliere persone provenienti da paesi diversi.

Ciò è particolarmente vero per Roma, che più di ogni altra città italiana, fin dall'epoca degli antichi romani, ha saputo accogliere ed integrare popolazioni di origine diversa. Come nel caso degli ebrei che, giunti a Roma come schiavi, quasi duemila anni fa, si sono integrati nella società romana diventando addirittura la più antica popolazione della capitale. Con il passare dei decenni forse anche i cinesi riusciranno a diventare parte integrante della nostra società e solo i loro volti, così diversi da quelli europei, ci ricorderanno che i loro antenati vennero in Italia a cercare fortuna, proprio come tanti italiani andarono in America oltre un secolo fa e sono oggi diventati una componente fondamentale di quella società.

（八）思考与讨论

1. 移民是不是资源
2. 意大利是否有种族歧视问题
3. 怎样帮助外国移民融入意大利社会
4. 意大利移民在国外的情况

（九）作文

一个移民亲戚/朋友

我看移民潮

种族歧视问题

（十）阅读

民工潮

安徽人李进的闹钟也是凌晨五点半响的。他急急忙忙爬起来，穿好衣服，洗了把脸，走了出去。李进六点要到建筑工地干活，可不能因为迟到被工头解雇。

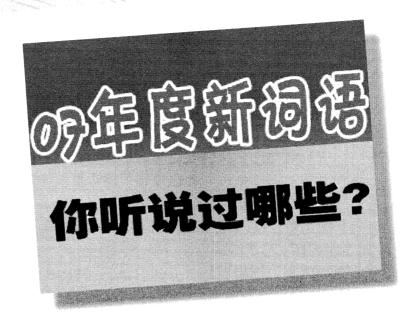
李进的老家在农村，家里有田，但不够种，再说种田也赚不了几个钱。村里人说，北京满大街都是钱,两年前，李进就到北京“捡”钱去了。到了北京,他才知道,首都的钱并不好挣。他没什么专长，只能靠卖力气打工。在各处打了几个月的零工后，终于被一个建筑队雇用。建筑工是一个又脏又累的活儿，但相对比较稳定。虽然吃的是便宜的盒饭，住的是简陋的工棚，但都不用自己花钱。只要好好干，不出差错，每月拿的工钱比在家种一年的地还要多，所以李进很庆幸自己能找到这份工作。他打算好了，在城里打几年工，赚些钱，然后就回老家。他可不愿意像有些同乡那样，想尽办法留在北京，梦想做城里人。他一点也不喜欢城里人，受不了他们那冷漠的目光；再说，城里的东西也太贵了，每月要挣多少钱才够花？ 李进要回家乡开个小买卖，自己做老板。当然，给城里人盖了几年楼的他，也要为自己盖个小楼，盖一座比城里的楼还要漂亮的。

李进是中国一亿农民工大军中的一个。

中国的经济改革带来了人口的大流动，特别是大量的农村剩余劳动力涌入城市，成为中国社会的一个新现象。据中国农业部最新统计，目前在中国大陆，进入城镇做工的农民有9200万人，如果加上在乡镇企业就业的农民，人数高达1.3亿。农民工已成为中国产业大军的主力：他们占全国加工制造业总数的68%，建筑业的80%，第三产业的52%。

民工潮有力地推动了中国的经济建设，每年国内生产总值大约四分之一的份额是农民工贡献的，所以说，没有广大农民工的辛勤劳动，就没有中国今天的经济腾飞，就没有全民生活水平的普遍改善和提高。但由于经济和生活条件的差异，以及户籍限制及其他因素，农民工在城市里一直是一个弱势群体，他们付出了很多，得到的却很少。在中国走向现代化的过程中，民工潮将是中国社会一个长期存在的现象，因此怎样缩小城乡差距，保障民工们的基本权益也是建立和谐社会的一项重要内容。

LEZIONE 16

第十六课 新词新语

一、课文

“粉丝”、“驴友”、“大虾”、“菜鸟”、“7456”、“BF”是什么意思，你知道吗？

三十年来，随着中国的政治、经济、文化和科学技术的迅速发展，对外交流的日益频繁，以及互联网的普遍使用，新生事物不断涌现，而许多新的概念和意义无法用原有的词语准确地表达出来，于是就出现了大量的新词新语。

比如，随着住房制度的改革，出现了商品房、二手房、按揭、月供等词语；又如“粉丝”是一种食品，但今天崇拜各种明星的人也被称为“粉丝”，这个词来自英语“fans”的音译；喜欢背个大包自己去旅行的人叫 “驴友”，“驴友”与“旅友”谐音，同时又指这些人像驴一样不怕吃苦；现在找工作越来越不容易，那些多次面试不成功，但仍不屈不挠地去面试的人被称为“面霸”，“面霸”是一种方便面的名字。随着工作方式的多样化，出现了词语“SOHO”。“SOHO”是英语small office home office的缩写，指在家里办公，是人们对自由职业者的另一种称谓。

社会越开放，人们的思想就越自由，新词新语也因此而格外丰富，特别是互联网出现以后，一大批与电脑、网络有关的词语涌现出来，比如鼠标、电子邮件（或称伊妹儿）等。年轻人思想活跃，追求新奇、幽默和效率，在进行网络交流时，喜欢用形象、有趣的新词语：如“大虾”指网络高手，是武艺高强的“大侠”的

谐音；“菜鸟”指电脑网络新手。一些简单的语言符号也受到年轻人的欢迎，比如用数字的谐音或者字母缩写表示特别的意思：像“7456”是“气死我了”的谐音；“88”是“BYE BYE”的谐音；如果一个网友对某句话或某件事一下子没反应过来，别的网友就会笑他是“286”，意思是说，他脑子转得慢，像速度最慢的286电脑；“MM”,“GG”指的是妹妹、哥哥，“BF”是“BOY FRIEND”的缩写；“PMP”是“拍马屁”的缩写。另外，还常常用键盘符号、图形等表示各种不同的意思。

新词新语的来源主要有几种：给旧的词语以新的词义，如“粉丝”等；一些方言词进入普通话，成为新的词语，例如“炒鱿鱼”是一道菜，在广东方言中，这个词也表示“解雇”，因为鱿鱼一炒就会卷起来，形象地表示卷铺盖回家；一些专业用语被转用在日常生活中，如“软件”和“硬件”是计算机用语，现在软件也用来指人员素质、管理水平、服务质量，“硬件”用来指机器设备、物质条件等。一些缩略语成为新词语，比如考研(报考研究生)、消协(消费者权益保护协会)等等。

还有大量的新词语是从外语，特别是英语翻译过来的，尤其是通过音译产生了大量新词语，如克隆、卡通、艾滋病等等。外文词的一些缩写形式也越来越多地直接用在汉语中，如 UFO, DVD, WTO 等等。

据统计，1978年以来，平均每年出现的新词新语有700个左右。新词新语丰富了语言的表现能力，使语言更形象生动。新词新语已经成为一种有趣的社会文化现象。

二、 生词

1.	艾滋病	àizībìng	(sost.) AIDS	得了艾滋病 艾滋病病毒
2.	按揭	ànjiē	(v.) ipotecare; fare un mutuo (sost.) ipoteca; mutuo	按揭付款 按揭期
3.	霸	bà	(v.) dominare (sost.) tiranno; bullo	当地一霸 各霸一方
4.	背	bēi	(v.) portare in spalla	背行李 背孩子
5.	不屈不挠	bù qū bù náo	inflessibile; indomabile	不屈不挠的精神
6.	成功	chénggōng	(v.) riuscire	成功了 获得成功
7.	崇拜	chóngbài	(v.) venerare	崇拜传统文化 对他很崇拜
8.	充满	chōngmǎn	(v.) essere pieno; essere permeato	充满信心 充满感情
9.	词义	cíyì	(sost.) significato (di un termine)	一个词义 词义不清楚
10.	电子	diànzǐ	(agg.) elettronico	电子时代 电子产品
11.	反应	fǎnyìng	(v.) reagire (sost.) reazione	没反应 不同的反应
12.	方便面	fāngbiànmiàn	(sost.) spaghetti istantanei	一袋方便面 吃方便面

13. 粉丝	fěnsī	(sost.) fan (sost.) spaghetti di farina di soia	他的粉丝 一份粉丝
14. 符号	fúhào	(sost.) simbolo	音乐符号 数字符号
15. 高手	gāoshǒu	(sost.) esperto; asso	武林高手 电脑高手
16. 格外	géwài	(avv.) estremamente	格外兴奋 格外美丽
17. 机器	jīqì	(sost.) macchinario	一部机器 机器人
18. 解雇	jiěgù	(v.) licenziare	解雇职员 被解雇了
19. 卡通	kǎtōng	(sost.) *cartoon*	卡通节目 卡通片
20. 克隆	kèlóng	(v.) clonare	克隆一只羊 克隆技术
21. 科学	kēxué	(sost.) scienza	科学研究 讲科学
22. 驴	lǘ	(sost.) asino	一头驴
23. 明星	míngxīng	(sost.) *star*	一位明星 电影明星
24. 某	mǒu	(pron.) certo; tale	某事 某人
25. 脑子	nǎozi	(sost.) cervello	脑子快 很有脑子
26. 鸟	niǎo	(sost.) uccello	一只鸟
27. 拍马屁	pāi mǎpì	(v.) adulare; leccare i piedi	喜欢拍马屁 拍领导马屁
28. 批	pī	(class.) gruppo; lotto	一批学生 一批材料
29. 铺盖	pūgài	(sost.) lenzuolo e coperta	一床铺盖
30. 频繁	pínfán	(agg.) frequente	频繁来往 事故频繁
31. 平均	píngjūn	(agg.) medio	平均年龄 平均分配
32. 仍	réng	(avv.) ancora	仍是他 仍决定不了
33. 日益	rìyì	(avv.) giorno dopo giorno; sempre più	日益繁荣 日益提高
34. 软件	ruǎnjiàn	(sost.) software	一个软件 电脑软件
35. 设备	shèbèi	(sost.) attrezzatura; impianto	一套设备 一台设备
36. 生动	shēngdòng	(agg.) vivido	讲得很生动 生动的讲演
37. 鼠标	shǔbiāo	(sost.) mouse	一个鼠标 用鼠标点击
38. 思想	sīxiǎng	(sost.) pensiero	政治思想 思想方法
39. 素质	sùzhì	(sost.) qualità (rif. a persone)	素质很低 提高素质
40. 缩略语	suōlüèyǔ	(sost.) acronimo; sigla	一个缩略语
41. 缩写	suōxiě	(v.) abbreviare (sost.) abbreviazione	缩写成两个字 名字的缩写
42. 统计	tǒngjì	(v.) calcolare statisticamente	统计人数 据统计
43. 图形	túxíng	(sost.) figura	一个图形

44.	无法	wúfǎ	(v.) non potere; essere impossibile;	无法形容 无法解决
45.	效率	xiàolǜ	(sost.) efficienza	工作效率 效率很高
46.	新奇	xīnqí	(agg.) nuovo	很新奇 新奇的事物
47.	新生	xīnshēng	(agg.) nuovo; neonato	新生代 新生力量
48.	新手	xīnshǒu	(sost.) principiante	一个新手 写作新手
49.	协会	xiéhuì	(sost.) associazione	一家协会 作家协会
50.	伊妹儿	yīmèir	(sost.) e-mail	一个伊妹儿 收发伊妹儿
51.	音译	yīnyì	(v.) traslitterare	名字的音译 音译词
52.	涌现	yǒngxiàn	(v.) apparire in gran numero	大量涌现 涌现词
53.	幽默	yōumò	(agg.) umoristico; comico	说话幽默 十分幽默
54.	鱿鱼	yóuyú	(sost.) calamaro	烤鱿鱼 鱿鱼卷
55.	月供	yuègōng	(sost.) rata (mutuo, prestito)	月供很高 月供的方式
56.	指	zhǐ	(v.) indicare	指出问题 指向远方
57.	准确	zhǔnquè	(agg.) preciso; esatto	算得很准确 准确的数字
58.	质量	zhìliàng	(sost.) qualità (rif. a cose)	质量很好 高质量
59.	字母	zìmǔ	(sost.) alfabeto	英文字母 按字母顺序

三、注释

▶ 词语用法

仍（仍然）: "ancora; ugualmente":

这件事虽然已经过去好多年了，但我仍（仍然）没有忘记。"Nonostante siano passati tanti anni, io ricordo ancora questa faccenda".

他觉得妻子虽然老了许多，但仍（仍然）非常美丽。"Lui pensa che sua moglie sia ancora molto bella nonostante l'età".

因此: "perciò":

大学每天都有课，因此他租了一个离大学很近的房子。"All'università ci sono lezioni tutti i giorni, perciò lui ha affittato una casa molto vicina al campus".

我们班徐丽写的小说获得了文学奖，我们学校也因此出了名。"Il libro scritto dalla nostra compagna di classe Xu Li ha vinto un premio letterario, per questo motivo anche il nostro istituto è diventato famoso".

了解情况的人去世了，问题因此而变得复杂起来。"Quelli che conoscevano la situazione sono morti, perciò il problema è diventato sempre più complicato".

某："qualche", "tale":

为什么有的人一吃某种食物就会拉肚子？ "Perché alcune persone non appena mangiano un certo tipo di cibo hanno la diarrea?".

某年某月的某一天，我一定会再回到这里。"Il tal giorno del tal mese del tale anno, di sicuro ritornerò qui".

事故中的受伤者李某已经被送往医院。"Un certo Li feritosi durante l'incidente è stato già portato in ospedale".

给……以…… "dare... a...":

只有多给儿童以爱和关心，才能使他们健康地成长。"Solo dando amore e attenzione ai bambini si può far sì che crescano sani".

国家应该给穷人以经济上的帮助。"Lo stato deve dare un aiuto economico ai poveri".

用来："usare per":

以前的手机只是用来与人交流的，现在的一些手机却连电视都能看。"I cellulari di una volta si usavano soltanto per comunicare, con quelli di adesso puoi guardare perfino la televisione".

你的这些话只能用来骗骗孩子。"Le tue parole potrebbero essere usate per ingannare solo i bambini".

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 为什么会出现大量的新词语？
2. 每年在中国大概出现多少新词新语？
3. 用汉语解释一下"粉丝、驴友、菜鸟、286"的意思。
4. 为什么年轻人喜欢用新词语进行网上交流？
5. 哪些新词语跟电脑网络有关？
6. 新词语有哪些来源？

（二）选词填空

成功　平均　日益　准确　批　效率　软件　质量　幽默　反应

1. 对一般人来说，上午学习和工作________最高。
2. 每年都有大________高校毕业生到中国西部去工作。

3. 面试终于________了，她找到了自己理想的工作。
4. 和其他同学相比，他汉语水平比较高，所以上课时________很快。
5. 最近二十年，中国人的生活水平________提高。
6. 他说话很________，听的人常常哈哈大笑。
7. 今年在大学学习的外国留学生大概1000多人，________的数字我不太清楚。
8. 这所中学的________和硬件都不错，每年都有很多学生。
9. 顾客对这家饭馆的饭菜和服务________都很满意。
10. 学校的教室都不太大，每个班________只有15个学生。

（三）词语对比选择填空

1. 我们的老师知识丰富、风趣幽默，学生们都很________他。（崇拜 欣赏）
2. 古典音乐我一点也不懂，________不了。（崇拜 欣赏）
3. 他喜欢唱歌跳舞，是个社会活动的________分子。（活跃 积极）
4. 年轻人常常想法很多，思想很________。（活跃 积极）
5. 他反映的情况不太________，你别都信。（生动 真实）
6. 这本小说语言________幽默，深受孩子们喜爱。（生动 真实）
7. 最近发生了很多________的事。（新奇 奇怪）
8. 他第一次来北京，觉得处处都很________。（新奇 奇怪）
9. 对这件事，你要是有什么不同的________请告诉我。（思想 想法）
10. 改革开放解放了人们的________。（思想 想法）
11. 要通过教育，提高人们的文明________。（素质 质量）
12. 这些衣服价格合理，________也不错。（素质 质量）
13. 一些人因为思想保守，________反对新词新语的使用、传播。（因此 所以）
14. 父亲最近失业了，她也________改变了去国外留学的计划。（因此 所以）

（四）请把词语和它的意思连线

1314	世界贸易组织
驴友	漂亮的姑娘
GF	拍马屁
PMP	一生一世
炒鱿鱼	喜欢自己去旅行的人

美眉　　　女朋友
WTO　　　解雇

（五）用给的词语完成句子或对话

1. 虽然每天工作都很忙，他________________。（仍然）
2. 十多年不见，她________________。（仍然）
3. 新事物不断出现，________________。（因此）
4. 网络语言新奇幽默，________________。（因此）
5. 电脑是________________。（用来）
6. A：你知道中国有多少人口吗？
   B：________________。（统计）

（六）翻译

Le lingue cambiano in continuazione, specialmente nel loro lessico, e la lingua cinese non fa eccezione. La cosa interessante è che la lingua cinese, essendo scritta con i caratteri, sta negli ultimi anni subendo l'influsso delle scritture alfabetiche a causa dell'uso delle tastiere dei computer. Infatti, poiché i caratteri sono immessi tramite le tastiere alfabetiche, nei testi elettronici, come e-mail, sms e blog, sempre più spesso gli utenti per semplicità impiegano direttamente lettere dell'alfabeto. Il risultato è che un certo numero di parole scritte in alfabeto latino stanno diffondendosi anche nella carta stampata e, con il passare degli anni, forse il cinese diventerà, come il giapponese, una lingua con scrittura mista. Questo fenomeno da alcuni anni ha trovato uno spazio anche nei dizionari cinesi, dove alla fine si trova un elenco, ogni anno più lungo, di parole cinesi scritte in lettere latine.

（七）思考与讨论

1. 你对汉语中的新词语感兴趣吗
2. 你还知道哪些汉语网络词语
3. 在意大利语中有没有只在年轻人中使用的词语
4. 你觉得有关部门是否应对新词新语的传播加以控制

（八）作文

1. 用课文中出现的新词语写一段话
2. 我最喜欢的一/几个新词语
3. 我对新词新语的看法

（九） 阅读

有趣的语言现象

在每个国家和民族的传统文化中，都有一些词语和表达方式是人们在某种场合或情况中避免直接使用的。

对中国人来说，“死”是一个很不吉利的词。一般不能直接说“xx死了”。一般人死了，比较礼貌的说法是“xx去世了”。国家领导人或者社会地位比较高的人死了，可以说“xx逝世”了。对年龄较小、或是遇到事故去世的人，常常用“夭折”、“遇难”等词。

出于礼貌，对胖人不能当面说“胖”、“肥”、或“肥胖”，而只能说“丰满”、“富态”或“发福”等。对瘦人也不直接说“瘦”，而是用“苗条”、“秀气”来代替。

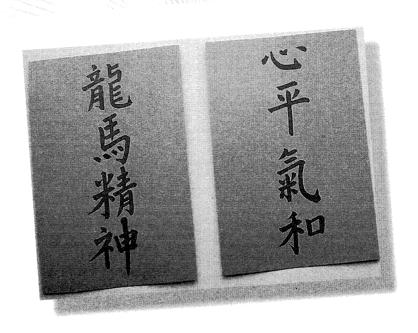
中国人常用“什么时候吃你的喜糖？”来代替“你什么时候结婚？”用“听说你爱人有喜了？”来代替“听说你爱人怀孕了？”因为这些委婉的表达方式比直接和生硬的提问更容易让人接受。

为了避俗求雅，人们也会根据场合选择更合适的词语，例如把“厕所”叫“卫生间”、“洗手间”，把“去厕所”说成“去方便一下”等。

同许多国家和民族的文化一样，对中国人来说，一些数字也有着特殊意义。比如8、6是吉利的数字。人们选车牌，选手机号，喜欢选择有“8”和“6”的号码，就连开业或是结婚，也喜欢选在有“8”或“6”的日子。而4、14等带“4”的数字却是不太受欢迎的，今天，很多建筑物甚至没有“4”层或“14”层。这是为什么呢？

在广东话里，“8”的谐音是“发”，是发财和兴旺的意思，“6”有顺利的意思。谁不想自己能发财呢？谁又不希望自己的生活越过越兴旺、一切顺利呢？因此“8”和“6”就成了人们偏爱的数字。而“4”和“死”谐音，是不吉利的。一些迷信的人认为“4”会使人倒霉，所以选择号码的时候，会尽量避免它。

LEZIONE 17

第十七课 无事不登三宝殿

一、课文

（在保罗和小雨家，早上八点左右）

保罗：这两天一直没看见马可，说好了考完试一起去吃一顿儿的，不知道他跑哪儿去了。真奇怪！

小雨：他正在热恋呢。哪儿有时间跟你吃饭！

保罗：那也得说一声啊！

小雨：也可能是因为这次汉语笔试补考又"烤糊"了。我看他从教室里出来的时候像霜打的茄子似的，连招呼也没打就走了。

（马可敲门）

保罗：这是哪个不速之客？

马可：是我，马可。

小雨：真是"说曹操，曹操就到了。"

马可：你们俩的手机都关着，所以只好找上门了。小雨，我有点儿事儿求你。

保罗：我就知道你是"无事不登三宝殿"。

小雨：什么事儿？只要我能办，肯定帮你。

马可：我担心笔试补考又没考好，我估计考了50多分。要是这次再不及格，真不知道怎么向我爸爸交待。但愿王老师能高抬贵手，算我及格，可我一点儿把握

也没有，所以求你看在我们是好朋友的面子上替我跟王老师说说。

保罗：你原来是来走后门儿的呀！小雨，你可别管这个闲事。

马可：（对保罗）我也不知道怎么得罪你了，你为什么老是跟我过不去？

小雨：这次为什么又没考好？

马可：咳！算我倒霉，我本来准备得就不太好，加上那天又迟到了二十分钟，题没做完。

保罗：我真弄不明白，这么重要的考试，你怎么会迟到！

马可：那天我不到八点就开车出门了，看时间还早，空气又新鲜，我就决定走城外那条路，看看两边的风景，放松一下紧张的心情。平时那条路从来不堵车，谁知道偏偏那天早上堵得厉害，我九点二十才到大学。真是起了个大早，赶了个晚集。

保罗：你这不是没事找事，吃饱了撑的嘛！所以啊，考试不及格是你自找的。活该！

马可：求你别这么幸灾乐祸，好不好？

小雨：保罗，马可这么倒霉，你就别再说风凉话了。（对马可）你别跟他一般见识。其实保罗是刀子嘴豆腐心，他心里肯定也为你着急。

保罗：那是。不过，我觉得你自己去找王老师更合适。就凭你那三寸不烂之舌，不费吹灰之力就会让王老师动心。

马可：不行，这次不像上次。考前我都跟王老师保证过了，这次一定好好考。现在我哪有脸再去见王老师？小雨跟王老师熟，她替我求情，也许王老师会答应。熟人好办事嘛。其实没考好，我倒无所谓，下次再考呗，可我爸饶不了我呀！

保罗：要是小雨帮你办成了这事儿，你拿什么感谢她呢？

马可：我请你们二位去罗马最贵的餐馆吃饭。

保罗：得了吧！你别打肿脸充胖子了！你知道在罗马最贵的餐馆吃一顿要多少钱吗？你哪儿来那么多钱？再说你那么小气，就是有钱，也不会给我们花。对了，说起吃饭，什么时候请我们喝你的喜酒？

马可：你这不是哪壶不开提哪壶嘛！我们早吹了！

小雨：是吗？谁跟谁吹的？

保罗：那还用问，肯定又是人家跟他吹的。就他这样，交女朋友舍不得花钱，哪个女孩子会跟他。

小雨：你说什么呢！ 好像我们女孩子都是势利眼似的。

马可：这回可是我说吹的。她太小心眼儿了，老生气。最让我讨厌的是，她动不动就说谎。想把我当傻子骗，没门儿！还是丽丽好！

小雨：什么？ 丽丽是谁？好啊，你脚踩两只船！

马可：没有，没有。我刚认识丽丽两天。

保罗：真看不出来，就你这样，还总有女孩子喜欢。真是“人不可貌相”。
马可：行了，行了，咱别说这事儿了！　我心里烦着呢！小雨，考试的事儿就拜托你了。
小雨：我明天就去大学找王老师。
马可：明天？明天再去黄花菜都凉了！明天考试结果一贴出来，再说什么都晚了。今天下午两点是王老师的辅导时间，麻烦你去一下儿，求你了。
小雨：好吧。不过，丑话说前头，你知道，王老师是一个很坚持原则的人，要是办不成，你可别怪我。
马可：不会的。谢谢了。

二、生词

（一）

1.	把握	bǎwò	(sost.) certezza	很有把握　把握不大
2.	拜托	bàituō	(v.) chiedere a qualcuno di fare qualcosa	拜托您　拜托他
3.	呗	bei	particella finale	
4.	本来	běnlái	(avv.) originariamente	本来不知道　本来就是
5.	吹	chuī	(v.) andare in fumo	跟他吹了　项目吹了
6.	倒	dào	(avv) al contrario	
7.	得了	déle	basta; stop	
8.	动不动	dòng bu dòng	facilmente; frequentemente	动不动就生气　动不动就生病
9.	得罪	dézuì	(v.) offendere	得罪人　把他得罪了
10.	动心	dòng//xīn	(v.) stimolare l'interesse; far cambiare idea	让人动心　不会动心
11.	烦	fán	(agg.) nervoso	心里很烦　烦死了
12.	风景	fēngjǐng	(sost.) paesaggio	美丽的风景　看风景
13.	估计	gūjì	(v.) stimare; ipotizzare	估计一下　很难估计
14.	怪	guài	(v.) incolpare; rimproverare	都怪他　怪不了别人
15.	回	huí	(class.) volta	这回　一回事
16.	交待	jiāodài	(v.) riferire	交待一下　不好交待
17.	老是	lǎoshì	(avv.) sempre	老是考不好　老是骗人
18.	偏偏	piānpiān	(avv.) sfortunatamente; di proposito	偏偏不信　偏偏是他
19.	凭	píng	(v.) fare affidamento	凭他的能力　凭什么

20.	求	qiú	(v.) chiedere; pregare	求人 求他帮忙
21.	求情	qiú//qíng	(v.) chiedere un favore	向他求情 求一下情
22.	饶	ráo	(v.) lasciare che qualcuno la faccia franca	饶了他 不饶人
23.	热恋	rèliàn	(v.) amare appassionatamente	正在热恋 跟她热恋
24.	人家	rénjia	(pron.) altri; lei; lui; io	人家不知道 笑话人家
25.	傻子	shǎzi	(sost.) stupido; scemo	一个傻子
26.	舍不得	shě bu de	non voler rinunciare a; fare contro voglia	舍不得丢掉 舍不得给他
27.	……似的	……shìde	come se; simile a	
28.	势利眼	shìlìyǎn	(sost.) opportunista	是个势利眼
29.	熟	shú	(agg.) cotto; familiare	水果熟了 面条不太熟 跟他很熟
30.	熟语	shúyǔ	(sost.) modo di dire; espressione idiomatica	一个熟语 一句熟语
31.	说谎	shuō//huǎng	(v.) mentire	说了一个谎 不会说谎
32.	替	tì	(prep.) al posto di, in rappresentanza di	替他办事 替我上课
33.	贴	tiē	(v.) incollare	贴邮票 贴广告
34.	无所谓	wúsuǒwèi	(agg.) indifferente	对这件事无所谓 觉得无所谓
35.	原来	yuánlái	(sost.) in origine	原来是他 原来不知道
36.	原则	yuánzé	(sost.) principio	一个原则 讲原则

（二） 熟语（成语、俗语、戏谑语……）

不费吹灰之力	bú fèi chuī huī zhī lì	ottenere qualcosa con facilità
不速之客	bú sù zhī kè	ospite non gradito
吃饱了撑的	chī bǎo le chēng de	andarsela a cercare; te la sei cercata
丑话说前头	chǒu huà shuō qiántou	uomo avvisato mezzo salvato
打肿脸充胖子	dǎ zhǒng liǎn chōng pàngzi	promettere qualcosa senza averne i mezzi o le capacità
刀子嘴，豆腐心	dāozi zuǐ, dòufu xīn	cane che abbaia non morde
高抬贵手	gāotái guìshǒu	chiudere un occhio
跟……过不去	gēn ……guòbuqù	avercela con qualcuno
跟……一般见识	gēn …….yìbān jiànshi	mettersi al livello di qualcuno
管闲事	guǎn xiánshì	farsi gli affari degli altri
黄花菜都凉了	huánghuācài dōu liáng le	oramai è troppo tardi

活该	huógāi	peggio (per te)
脚踩两只船	jiǎo cǎi liǎng zhī chuán	tenere il piede in due scarpe
烤（考）糊了	kǎo hú le	l'esame è andato male
没门儿	méiménr	impossibile; strada sbarrata
没事找事	méi shì zhǎo shì	andarsela a cercare
哪壶不开提哪壶	nǎ hú bù kāi tí nǎ hú	mettere il dito nella piaga
起了个大早赶了个晚集	qǐ le gè dàzǎo gǎn le gè wǎn jí	arrivare in ritardo nonostante le precauzioni
人不可貌相	rén bù kě mào xiàng	l'abito non fa il monaco
三寸不烂之舌	sān cùn bú làn zhī shé	(persona con) parlantina
霜打的茄子	shuāng dǎ de qiézi	cane bastonato
说曹操， 曹操就到	shuō Cáo Cāo, Cáo Cāo jiù dào	parli del diavolo e ne spuntano le corna
说风凉话	shuō fēngliánghuà	fare commenti sarcastici e inopportuni
熟人好办事	shúrén hǎo bànshì	se hai gli agganci giusti tutto diventa facile
无事不登三宝殿	wú shì bù dēng sānbǎodiàn	farsi vedere solo quando si ha bisogno
小心眼儿	xiǎoxīnyǎnr	prendersela per un nonnulla
幸灾乐祸	xìngzāi lèhuò	gioire delle disgrazie altrui
自找	zìzhǎo	cercarsela
走后门儿	zǒu hòuménr	farsi raccomandare

三、注释

▶ 词语用法

熟语 (shúyǔ): "modo di dire":
Queste espressioni comprendono i 成语 (chéngyǔ), 俗语 (súyǔ), 戏谑语 (xìxuèyǔ), 歇后语 (xiēhòuyǔ) ecc. Sono proverbi, detti popolari e modi di dire scherzosi, dei quali la lingua cinese è ricchissima. I *chengyu* di solito sono citazioni di opere classiche, oppure si ispirano a favole o aneddoti storici, solitamente sono di quattro caratteri.

看在…… 的面子上: "nell'interesse di", "a causa di":
请你看在我的面子上，答应他吧。"Rispondigli, fallo per me".
我是看在我们是同学的面子上才帮助他的。"L'ho aiutato perché noi siamo compagni di studi".

倒："al contrario"：

他来不来，我倒觉得没什么，只是孩子们很想见到他。"A me non importa se lui viene o no, è solo che i bambini vorrebbero tanto vederlo".

房子倒不错，就是离城里太远了。"La casa non è male, solo che è troppo lontana dal centro".

这件事没办成，我还没说什么，他倒先发起火来。"Io non ho ancora detto nulla riguardo al fatto che questa cosa non è stata fatta, lui invece si è subito arrabbiato".

偏偏："di proposito"：

他知道我不喜欢黑色的东西，却偏偏买了一辆黑色的车。"Lui sa che a me non piacciono le cose nere, ma ha comprato apposta una macchina nera".

我每天带着伞，都不下雨；偏偏我今天没带伞，倒下雨了。"Prendo l'ombrello tutti i giorni e non piove mai; proprio oggi che non l'ho preso invece piove".

是马可组织的晚会，大家都来了，偏偏他没来。"È una festa organizzata da Marco, sono venuti tutti tranne lui".

…… +着呢：usato dopo un aggettivo lo rafforza:

我们俩刚认识不久，结婚还早着呢！ "Ci conosciamo da così poco, è davvero presto per sposarsi!"

他聪明着呢！用不着你教。"Lui è molto intelligente! Non ha bisogno delle tue spiegazioni!"

今天是个节日，市中心热闹着呢！ "Oggi è festa, il centro città è davvero animato!"

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 马可为什么像霜打的茄子似的？
2. 为什么马可特别害怕补考不及格？
3. 马可考试为什么迟到了？
4. 马可没考好，保罗是不是很高兴？
5. 马可为什么跟他的女朋友分手了？
6. 王老师会不会为马可"高抬贵手"？

（二）选词填空

把握　怪　动心　可怜　得罪　估计　交待　原则　求情　人家

1. 你看他高兴的样子，________这次考得不错。
2. 你既然知道这是个没________的事，为什么答应他？

3. 我不让你去，你就不能去，向谁________也没用。
4. 今天迟到了都________他，他把时间记错了。
5. 抱歉，我不能帮你走后门儿，因为这是一个________问题。
6. 住在楼上的老人已经八十多岁了，也没人照顾他，真________。
7. 我对他有意见也不想提，我可不愿意________他。
8. 小王是个认真的人，每次________给他的事，他都办得很好。
9. 你去哪儿了，________都找了你好长时间了。
10. 安娜今年本来不想去中国留学，但听说有奖学金，就________了。

（三）词语对比选择填空

1. ________我的汉语就不太好，一紧张就更说不好了。（原来 本来）
2. 二年级的语法课不是我们________的老师上，是一个新老师。（原来 本来）
3. 这本书我找了好长时间也没找到，________是被你拿走了。（原来 其实）
4. 他说他讨厌势利眼，________他自己就特势利。（原来 其实）
5. 他这次身体检查________很好，他说是练太极拳的________。
   （成绩 结果）
6. 今年我们大学排球队的比赛________比去年提高了很多。（成绩 结果）
7. 他常常帮助外国移民办理居住手续，一点也不怕________。（麻烦 复杂）
8. 我觉得日语语法比汉语语法________多了。（麻烦 复杂）
9. 今天马老师没来，是罗老师________他上的课。（替 为）
10. 我毕业了，朋友们________我开了一个庆祝会。（替 为）
11. 他是个对什么都________的人。（无所谓 没关系）
12. 今天你不能来，________，我们过两天再见面吧。（无所谓 没关系）

（四）用括号里的词语完成句子。

1. ________________，就是太贵了。（倒）
2. ________________，我才帮他这个忙的。（看在……的面子上）
3. 别的书我都看了，只有一本没看，可口试的时候，________________。你说我倒霉不倒霉？（偏偏）
4. 别害怕！________________，你一定能考好。（凭）
5. 你看他穿得这么多，像________________。（似的）
6. 北京________________，参观一天根本不够。（……着呢）

（五）用生词(二)中的语句填空

1. 你这两天怎么了？情绪这么不好，像________似的。
2. 这件事，你要是交给他办，他________就会给你办成。
3. 这么热的天去爬长城，我说你真是________。
4. 签证我早就拿到了。要是等你给我办，________！
5. 他考试________，你高兴什么？你这不是________吗？
6. 两个单位虽然都不错，但你还是应该尽早 (al più presto possibile) 选一个定下来，总这样________可不行。
7. 我爸爸是一个很讲原则的人，不会帮我________，我得自己努力。
8. ________，你看他平时不怎么说话，辩论（biànlùn，dibattito）的时候口若悬河，谁都说不过他。
9. 不让他买，他偏要买，让人骗了吧？________！
10. 我的汉语不好，干不了这个翻译工作，我可不想________，到时候让别人笑话。
11. 她特别爱________，是不是她的事她都要管。
12. 你知道我学习成绩不好，还总问我学习怎么样，故意________。

（六）用中文解释下列语句

1. 无事不登三宝殿
2. 起个了大早，赶了个晚集
3. 刀子嘴，豆腐心
4. 三寸不烂之舌

（七）翻译

Anche la lingua italiana, come quella cinese è particolarmente ricca di espressioni e modi di dire che ricordano il tempo andato. Una differenza con la lingua cinese sono tutte le espressioni relative al cavallo, animale molto importante nella nostra tradizione culturale. Infatti anticamente molti comportamenti degli uomini erano paragonati a quelli dei cavalli: «essere a cavallo», ad esempio, vuol dire aver risolto un problema, oppure «perdere le staffe» vuol dire arrabbiarsi, perdere il controllo. Tali espressioni, usate ancora oggi, anche da chi non è mai salito su un cavallo, ci ricordano la cultura e la tradizione cui apparteniamo e ci aiutano a non dimenticare la storia dei nostri antenati.

（八）思考与讨论

1. 走后门儿的现象在意大利是否存在
2. 你怎么看“熟人好办事”
3. 如果你是马可，你会找人向老师求情吗
4. 你对“脚踩两只船”有什么看法

（九）作文

1. 人不可貌相
2. 爱管闲事的人
3. 意大利语中的戏谑语

（十）阅读

歇后语

甲：好久不见了，最近怎么样？

乙：还那样。“外甥打灯笼-照舅（照旧）”。哪像你呀，“脚踏楼梯 － 步步高升”。听说你都当上总经理了！

甲：谁说的？“马店卖猪 － 没那市（没那事）”。

乙：真的吗？我跟你开玩笑。不过，你在公司干了那么多年，还没升职？ 我要是你，早就“猪八戒摔耙子 － 不干了”

甲：不干怎么办？现在年轻人找个好工作都不容易，我四十多岁了，找个好工作更是“河南到湖南 － 难上加难”，所以，我知足了。

“外甥打灯笼 － 照舅”、“脚踏楼梯-步步高升”等语句叫“歇后语”。“歇后语”也是一种熟语。歇后语短小、风趣、形象，是汉语独有的一种语句。歇后语由两部分组成：前一部分是引语，后一部分是引语的注释或答案。歇后语有两类：一类是利用汉语多词同音、多词谐音的特点，例如：“舅”和“旧”同音，但是意思不同；第二类是运用比喻来引出答案，比如：用猪八戒扔了耙子，走了来形容一个人想放弃正在做的事情，不干了。歇后语具有通俗性和生动性的特点，所以人们在日常语言交流中常常使用。这种熟语就好比是“夏天的扇子 － 人人喜爱”。

注释：

外甥打灯笼 － 照舅（照旧） ：外甥(nipote)拿着灯笼，为舅舅(zio)照亮。照舅：照着舅舅；照旧：很以前一样，没有变化。

脚踏楼梯 – 步步高升 ： 上楼梯，一步比一步高；高升：升职；步步高升：一个人的职位越升越高。

马店卖猪 – 没那市（没那事）：在卖马的商店里卖猪，没有这种市场；市：市场；没那事：没有的事情/这件事情不存在。

猪八戒摔耙子 – 不干了： 猪八戒是《西游记》里的人物，手里总是拿着一个耙子，耙子是他的武器；摔：扔掉；不干了：不做那件事了，或走了，离开了。在这里是指：离开公司，不干了。

河南到湖南 – 南（难）上加南（难）：河南和湖南是中国的两个省，有两个“南”，就是“南上加南”；难上加难：更加困难

LEZIONE

18 十八课 汉语应用文

推荐信

尊敬的先生/女士：

我很诚挚的向您推荐一位外籍英语教师。

Thorold May 先生的中文名字叫梅晴天，来自澳大利亚美丽的城市悉尼。他从事英语教学和研究多年，具有丰富的教学经验，先后获得语言学硕士，剑桥大学皇家文学院英语教学证书，并进修一年教育学。现在华中师范大学外语系任教，2000 年 6 月合同期满。他希望继续在中国的大学任教。

Thorold May 先生自 1998 年来到武汉，一直从事大学本科、研究生班的英语教学，教学效果受到校方和学生的好评。他有很强的责任感和敬业精神，总是在教学过程中不断根据学生的具体情况来

第一部分 求职信

一、课文

尊敬的张经理：

您好！

我在《商务信息报》上读到了贵公司的招聘广告，对贵公司销售部经理助理的职位非常感兴趣。

我2007年7月毕业于意大利罗马大学国际贸易专业，在校期间学到了许多专业知识，如国际贸易、国际商务谈判、国际贸易法、市场学、商务汉语等，并曾在一家意大利贸易公司实习了六个月，从事销售经理秘书工作，具体是协助经理制定工作计划、以及文件、档案的管理工作。本人具备一定的管理和策划能力，熟悉各种办公软件的操作，汉语、英语熟练。我深信可以胜任贵公司销售部经理助理的工作。

随函附上我的个人简历及有关材料，希望我的求职申请能得到您的重视，并给我一个为贵公司效力的机会。

感谢您阅读此信！

此致：

敬礼！

求职者： 李华

2008年2月

又及：
本人联系方式：
手机：13146329807
电子邮件：li.hua2828@yahoo.com

二、生词

1.	本人	běnrén	(sost.) io; il sottoscritto	本人情况 本人的决定
2.	部	bù	(morf. leg.) dipartimento; ministero	留学生部 教育部
3.	材料	cáiliào	(sost.) materiale	个人材料 建筑材料
4.	操作	cāozuò	(v.) utilizzare; mettere in funzione; realizzare	操作系统 操作一个项目
5.	策划	cèhuà	(v.) pianificare	企业策划 策划一下
6.	此	cǐ	(pron.) questo	此人 此路不通
7.	从事	cóngshì	(v.) dedicarsi; trattare; occuparsi di	从事翻译工作 从事服务行业
8.	档案	dàng'àn	(sost.) archivio	个人档案 档案管理
9.	函	hán	(sost.) lettera	公函 来函 发函
10.	法	fǎ	(sost.) legge	交通法 民法
11.	附	fù	(v.) allegare	附上订单 附函
12.	感谢	gǎnxiè	(v.) ringraziare	感谢你们 表示感谢
13.	广告	guǎnggào	(sost.) annuncio; pubblicità	一个广告 做广告
14.	敬礼	jìng//lǐ	(v.) salutare (formale), “distinti saluti”	敬个礼 向大家敬礼
15.	具备	jùbèi	(v.) possedere	具备才能 具备条件
16.	贸易	màoyì	(sost.) commercio	贸易交往 搞贸易
17.	秘书	mìshu	(sost.) segretario	当秘书 行政秘书
18.	求职	qiúzhí	(v.) proporsi per un lavoro	求职函 向公司求职
19.	申请	shēnqǐng	(sost.) domanda (v.) fare domanda	一份申请 申请奖学金
20.	深信	shēnxìn	(v.) essere convinto di; credere fermamente	深信不疑 深信他的能力
21.	胜任	shèngrèn	(v.) essere all’altezza; essere qualificato	胜任工作 能够胜任
22.	实习	shíxí	(sost.) tirocinio (v.) fare pratica	实习一下 实习课程

23. 熟练	shúliàn	(agg.) abile	操作熟练 熟练的技艺
24. 熟悉	shúxī	(v.) conoscere qualcosa molto bene	熟悉电脑 对这儿很熟悉
25. 谈判	tánpàn	(sost.) colloquio (v.) negoziare; discutere	外交谈判 进行谈判
26. 文件	wénjiàn	(sost.) documento	一份文件 文件管理
27. 相关	xiāngguān	(agg.) correlato	相关资料 内容不相关
28. 销售	xiāoshòu	(v.) vendere	产品销售 销售行业
29. 协助	xiézhù	(v.) assistere; collaborare	协助工作 协助他
30. 效力	xiàolì	(v.) dare un contributo	为公司效力 效力于他
31. 又及	yòují	post scriptum; P.S.	
32. 阅读	yuèdú	(v.) leggere (sost.) lettura	阅读课 阅读报纸
33. 致	zhì	(v.) inviare	致函 致欢迎词
34. 制定	zhìdìng	(v.) stabilire	制定政策 制定办法
35. 知识	zhīshi	(sost.) conoscenza; sapienza	知识丰富 很有知识
36. 助理	zhùlǐ	(sost.) assistente	一位助理 部长助理
37. 尊敬	zūnjìng	(agg.) rispettabile (v.) rispettare	尊敬的教授 尊敬老人

三、注释

词语用法

Le formule di apertura di una lettera in cinese possono essere formali, per esempio, "尊敬的……", "egregio", o informali, come "亲爱的……", "caro", quest'ultimo utilizzato, ad esempio, per rivolgersi a genitori, amici o parenti. Nel resto dei casi si utilizza la formula: "cognome-titolo: 你好/您好", oppure "cognome e nome (o solo il nome): 你好".
Esempio: "王老师：您好！"; "刘云：你好！"; "小云：你好!" ecc.

第二部分 个人简历

一、课文

求职意向：销售部经理助理职位

个人概况：

姓Rossi	名: Mario	中文名：李华
性别: 男	出生日期: 1985年6月30日	出生地：罗马

籍贯：罗马	国籍: 意大利	婚姻状况: 未婚
通信地址: Via Firenze 376 00182 Roma（Italia）	电话：+39 0622332233 手机：+39 3310657309	电子邮件: li.hua2828@yahoo.com

二、教育背景:

最高学历

时间：2004年9月 至2008年7月

学校：意大利罗马大学经济系国际贸易专业

主修课程：市场学、企业管理学、国际商务谈判、国际贸易法、商务汉语等

论文：《意中贸易关系》

获得学位：硕士

其他学习进修情况

1．2007年3月至 2008年2月 意大利罗马大学孔子学院进修中级商务汉语,获得结业证书

2．1999年9月 至 2004 年 8 月罗马Monteverde中学高中毕业。

外语水平

第一外语：英语：听说读写熟练 通过英语听说六级考试，并获得证书

第二外语：汉语：听说读写熟练 通过汉语水平考试（初中等）五级，并获得证书

第三外语：法语：可以进行日常交流

计算机水平

熟悉各种办公软件的操作，能制作网站。

三、工作与实习经历

2004年3月—2004年9月 在意大利意美贸易公司销售部实习。

四、个性特点: 活泼开朗、有责任感，善于与人合作。

请给我一个机会，我将为贵公司贡献自己的力量!

二、生词

38.	地址	dìzhǐ	(sost.) indirizzo	家庭地址 联系地址
39.	概况	gàikuàng	(sost.) situazione generale	城市概况 家庭概况
40.	个性	gèxìng	(sost.) personalità	很有个性 个性很强
41.	贡献	gòngxiàn	(v.) contribuire; (sost.) contributo	做贡献 贡献很大
42.	国籍	guójí	(sost.) nazionalità	本国国籍 外国国籍
43.	级	jí	(sost.) grado; livello	一级 部长级
44.	籍贯	jíguàn	(sost.) luogo di origine	本人籍贯 家庭籍贯
45.	力量	lìliang	(sost.) forza	很有力量 力量很大
46.	通信	tōngxìn	(v.) comunicare via lettera	通信交流 通信联系
47.	学历	xuélì	(sost.) formazione scolastica; curriculum scolastico	学历不高 本科学历
48.	学位	xuéwèi	(sost.) titolo di studio; titolo accademico	获得学位 博士学位
49.	外语	wàiyǔ	(sost.) lingua straniera	学外语 外语水平
50.	未	wèi	(avv.) non avere; non	事情未成 前途未知
51.	系	xì	(sost.) dipartimento; facoltà	中文系 经济系
52.	意向	yìxiàng	(sost.) intenzione	协议意向 工作意向
53.	责任感	zérèngǎn	(sost.) senso del dovere; responsabilità	责任感很强 没有责任感
54.	证书	zhèngshū	(sost.) certificazione	一份证书 合格证书
55.	至	zhì	(prep.) (fino) a	从古至今 北京至上海
56.	制作	zhìzuò	(v.) produrre; fabbricare; fare	动画制作 制作电视节目
57.	主修	zhǔxiū	(v.) essere specializzato in	主修专业 主修文学
58.	状况	zhuàngkuàng	(sost.) situazione; stato	经济状况 状况不好

三、注释

▶ 词语用法

贵: nel linguaggio formale si usa come forma di cortesia nel senso italiano di "Suo", "Vostro":

我们希望得到贵公司的及时答复。"Speriamo di ricevere una pronta risposta da parte della Sua azienda".

我们准备于本月15日访问贵校。"Visiteremo il Vostro istituto il giorno 15 corrente mese".

第三部分 请柬

一、课文

尊敬的李平女士：

为了感谢一年来广大客户对我公司的支持与帮助，兹定于2008年12月20日在北京饭店举行“正华贸易公司08年答谢宴会”。

真诚期待您的光临！

时间：2008年12月20日　19：30－21：00

地点：北京饭店三层小宴会厅（北京市东城区东长安街33号）

正华贸易公司
经理：王德文
2008年12月10日

二、生词

58.	答谢	dáxiè	(v.) esprimere ringraziamenti	答谢客户 答谢信
59.	定	dìng	(v.) fissare	定计划 定时间
60.	广大	guǎngdà	(agg.) vasto	广大群众 天地广大
61.	光临	guānglín	(v.) essere presente (sost.) presenza	光临我校 请光临
62.	客户	kèhù	(sost.) cliente	一家客户 一位客户
63.	期待	qīdài	(v.) attendere	期待未来 期待答复
64.	请柬	qǐngjiǎn	(sost.) invito	一份请柬 发请柬
65.	真诚	zhēnchéng	(agg.) sincero	真诚感谢 对人真诚
66.	支持	zhīchí	(v.) sostenere	支持他 表示支持
67.	兹	zī	(avv.) ora; al presente (pron.) questo	兹有一事

三、注释

词语用法

请柬: “invito”: di solito è un biglietto di invito molto conciso per una festa, un ricevimento o altra occasione, della grandezza di una comune busta da lettera.

邀请函/信: “lettera di invito”: è una lettera scritta per invitare qualcuno in occasione di una visita ufficiale, un convegno o altra occasione che lo richieda. Spesso è necessaria, nel caso della Cina, se l’ospite viene da un paese estero per ottenere il visto consolare.

四、练习

（一）根据李华的求职信和个人简历回答问题

1. 李华今年多大了？是哪国人？结婚了吗？
2. 李华是哪个大学毕业的？他学习的专业是什么？
3. 李华会几种外语？水平怎么样？
4. 他对什么职位感兴趣？
5. 以前，李华有工作的经历吗？
6. 他的性格怎么样？

（二）选词填空

熟悉　熟练　实习　深信　申请　活泼　支持　责任感　地址　职位

1. ________去中国留学的签证容易不容易？
2. 他在罗马长大，所以对罗马的一切都很________。
3. 她的丈夫是个家庭________很强的男人。
4. 我对广告部经理的________非常感兴趣。
5. 毕业前，他在那家贸易公司________了三个月。
6. 他的儿子________可爱，全家人都很喜欢。
7. 你按照自己的想法去做吧，我一定________你。
8. 能把你的电话号码、e-mail ________告诉我吗？
9. 我________你有能力把这个工作做好。
10. 他可以________地使用三种外语进行交流。

（三）词语对比选择填空

1. 我们经常互相________，他教我意大利语，我教他汉语。（帮助　协助）
2. 教学秘书的工作就是________老师们管理好学生。（帮助　协助）
3. 张教授________教育工作已经四、五十年了。（从事　做）

4. 这个工作太难，要求太高，我＿＿＿＿不了。（从事 做）
5. 公司正在招聘有大学＿＿＿＿的职员。（学历 学位）
6. 大学毕业以后，他获得了学士＿＿＿＿。（学历 学位）
7. 本公司将于2月5号举行＿＿＿＿宴会，敬请光临。（答谢 感谢）
8. 非常＿＿＿＿多年来您对我的关心和帮助。（答谢 感谢）
9. 每年年底，各部门都要＿＿＿＿新一年的工作计划。（制定 制作）
10. 这些家具是爸爸亲手＿＿＿＿的。（制定 制作）
11. 由于业务发展需要，＿＿＿＿公司计划招聘办公室秘书3名，有意者请将个人简历寄至意华公司。（贵 本）
12. 希望＿＿＿＿饭店考虑我的求职申请，给我一个机会。（贵 本）

（四）根据自己的实际情况，填写下面的个人简历

个人简历

求职意向:＿＿＿＿＿＿

一、个人概况:

姓：	名:	中文名：
性别:	出生日期:	出生地：
籍贯：	国籍:	婚姻状况:
通信地址:	电话: 手机：	电子邮件:

二、教育背景:

最高学历

时间：＿＿＿＿年＿＿＿＿月 至＿＿＿＿年＿＿＿＿月

学校：＿＿＿＿＿＿

专业：＿＿＿＿＿＿

主修课程: ＿＿＿＿＿＿

论文情况: ＿＿＿＿＿＿

获得学位：＿＿＿＿＿＿

其他学习进修情况

时间：________年________月 至________年________月　学校：________

课程：________证书类型：________

外语水平

第一外语：________基本技能________通过的标准测试________

第二外语：________基本技能________通过的标准测试________

计算机水平

____

三、工作与实习经历

________年________月—________年________月________公司________部门

________工作（职务）

________年________月—________年________月________公司________部门

________工作（职务）

四、个性特点:________

（五）作文

1. 写一封求职信
2. 写一封请柬，邀请朋友参加你的生日聚会
3. 你下个月毕业，写一封请柬，邀请亲友参加你的毕业典礼

（六）翻译

In italiano, come in cinese, esistono precise regole per la composizione dei documenti ufficiali: CV, richieste di lavoro, inviti e comunicazioni. Lo stile linguistico in cui vengono scritti tali documenti dovrebbe essere diverso da quello che impieghiamo nella comunicazione scritta di uso quotidiano, cioè ad esempio quello che usiamo per scrivere e-mail, lettere personali o appunti per lo studio e la ricerca. Nel caso dei testi ufficiali si tratta di documenti che saranno letti da più persone che non conosciamo; se invece scriviamo testi personali essi sono destinati ad essere riletti da noi stessi o da persone particolari. Per i documenti pubblici dobbiamo quindi scegliere parole ed espressioni che

possono essere comprese da tutti, mentre quando scriviamo per noi stessi o per i nostri conoscenti ed amici, possiamo usare uno stile più personale. Quindi, quando scriviamo in una lingua straniera, o impieghiamo la nostra lingua materna, è necessario dare la massima importanza alla persona cui ci rivolgiamo, scegliendo lo stile appropriato per meglio riuscire a far comprendere le nostre idee.

（七）阅读

重要的求职信

刚毕业的大学生在找工作时，大多数人只注重个人简历，而忽略了求职信。求职信写得好不好，在求职中起着举足轻重的作用。一封好的求职信,可以帮助你应聘成功，早日找到自己理想的工作。

如何才能写好一封求职信呢？要注意以下几个方面：

在求职信的开头写清楚你对公司招聘的哪个职位有兴趣，以及你是如何知道该公司的招聘信息的。

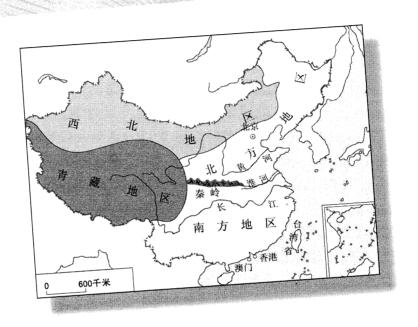
在信的第二部分要简单介绍自己所学的专业、才能及工作经历，特别是与该职位有关的知识、才能、经历。推销自己时要适度，不能过于谦虚或者夸大其词。介绍时一定要简单、扼要，不要过于复杂，详细具体的内容可以让对方看自己附上的简历。

要写清楚自己最方便的联系方式。

最后要感谢对方阅读并考虑你的求职申请。

一封得体的、准备充分的求职信会给招聘方留下良好的印象，从而大大提高你的求职成功率。

LEZIONE 19

第十九课　大好河山

一、课文

中华人民共和国位于亚洲东部，太平洋西岸，版图形状像一只雄鸡，向着东方。

中国的地形西高东低，青藏高原平均海拔4000米以上，被称为“世界屋脊”；高原上的喜玛拉雅山主峰 – 珠穆朗玛峰高达8844.43米，是世界最高的山峰。从青藏高原往东，地势逐渐下降，到了东部，平均海拔降到了500米至1000米以下。

中国的陆地面积约960万平方公里，东西距离约5200公里，南北距离约5500公里。山地、高原和丘陵占陆地面积的67%，盆地和平原占33%。中国的东北部、北部、西部以及西南部与朝鲜、蒙古、俄罗斯、阿富汗、巴基斯坦、印度和越南等14个国家接壤；东南部临海，海岸线长约1.8万公里；中国有7600个岛屿，其中最大的岛是台湾岛。

受地理位置、大气环境等因素的影响，中国的气候主要分三类：东部季风区、西北干旱半干旱区和青藏高寒区。人口集中的东部地区季风气候十分典型：冬天寒冷干燥，夏天高温多雨。特殊的气候条件决定了农作物的生长，中国的南方主要产水稻，而北方则以种小麦，玉米和豆类等为主。

长江和黄河是中国两条最有名的河。长江是中国第一大河，发源于青海省，长6211公里，向东经西藏、云南、四川、湖北、湖南、江西、安徽、江苏等地区流入东海。著名的长江三峡风景独特，是一个非常有名的旅游胜地。中华文明的母亲

河—— 黄河是中国第二大河，早在远古时期，中国境内的原始先民就在黄河两岸播下了华夏文明的种子。黄河全长5464公里，从青藏高原出发，经四川、甘肃、宁夏、内蒙古、陕西、山西、河南和山东地区流入渤海。

中国的矿物和石油资源比较丰富，植物和动物更是多种多样，据统计，高等植物共有3万多种，占世界植物种类的10%左右；在各种各样的动物中，除了四川大熊猫外，东北虎、金丝猴、梅花鹿等都是世界稀有动物。

中国是世界上人口最多的国家，2010年总人口为十三亿三千九百七十二万四千八百五十二（1339724852）人，其中汉族人口占全国人口的91.51%，回族、壮族、藏族、蒙古族、朝鲜族、维吾尔族等55个少数民族的人口约一亿一千三百七十九万二千二百一十一（113792211)人,少数民族主要集中在中国的西北、西南和东北地区。

在宗教方面，中国主要有佛教、道教、伊斯兰教、天主教和基督教等。

全国共分34个行政区，包括23个省，5个自治区，4个直辖市和2个特别行政区。

由于国土广阔、地形复杂，中国有着丰富独特的自然景观，南部是清澈的南海，北部有辽阔的原始森林和一望无际的大草原，天下第一山-泰山在中国的东部，西部有大沙漠和被称为世界第一大峡谷的雅鲁藏布江大峡谷。安徽的黄山、四川的九寨沟、杭州的西湖、广西的桂林山水等美景每年都吸引着大量的中外游客。

中国是一个历史悠久的国家，数千年的文明发展为人类留下了许多文物古迹，除了万里长城之外，北京的故宫、西安的兵马俑、甘肃的敦煌莫高窟、洛阳的龙门石窟，山东的孔庙、苏州的园林和云南的丽江古城等几十处人文景观被列入了《世界遗产名录》。

二、生词

1.	岸	àn	(sost.) riva	河岸 对岸 到岸 岸边
2.	版图	bǎntú	(sost.) territorio	国家版图 版图大小
3.	草原	cǎoyuán	(sost.) prateria	辽阔的草原 一片草原
4.	大气	dàqì	(sost.) atmosfera	大气情况 大气环境
5.	大熊猫	dàxióngmāo	(sost.) panda gigante	一只大熊猫
6.	岛	dǎo	(sost.) isola	一座/个岛
7.	岛屿	dǎoyǔ	(sost.) isola	一座/个岛屿
8.	地理	dìlǐ	(sost.) geografia	地理学 地理情况
9.	地势	dìshì	caratteristiche fisiche di un luogo	地势很高 地势平缓
10.	地形	dìxíng	(sost.) topografia	复杂的地形 地形条件
11.	典型	diǎnxíng	(agg.) tipico	很典型 典型的例子
12.	豆	dòu	(sost.) fagiolo; legume	豆制品 豆奶

13. 发源	fāyuán	(v.) avere origine	发源于 发源地
14. 峰	fēng	(sost.) vetta	山峰 高峰
15. 干旱	gānhàn	(agg.) arido	干旱的天气 土地干旱
16. 干燥	gānzào	(agg.) secco	室内干燥 干燥的气候
17. 高等	gāoděng	(agg.) superiore; avanzato	高等动物 高等教育
18. 高寒	gāohán	alto e gelido (zona climatica)	高寒地带 高寒气候
19. 高原	gāoyuán	(sost.) altopiano	高原气候 高原地区
20. 国土	guótǔ	(sost.) territorio nazionale	国土广阔 国土面积
21. 海岸线	hǎi'ànxiàn	(sost.) linea costiera	海岸线很长 南部海岸线
22. 海拔	hǎibá	sul livello del mare	海拔很高 海拔100米
23. 寒冷	hánlěng	(agg.) freddo; gelido	气候寒冷 寒冷的山区
24. 鸡	jī	(sost.) pollo	一只鸡 公鸡 母鸡
25. 季风	jìfēng	(sost.) monsone	季风气候 季风地区
26. 接壤	jiērǎng	(v.) confinare	与……接壤 接壤地
27. 金丝猴	jīnsīhóu	(sost.) scimmia dorata	一只金丝猴
28. 经	jīng	(v.) attraversare	经人介绍 途经上海
29. 景观	jǐngguān	(sost.) paesaggio	自然景观 壮丽的景观
30. 矿物	kuàngwù	(sost.) minerale	稀有矿物 矿物资源
31. 临	lín	(v.) essere adiacente a	临海 临山
32. 列	liè	(v.) inserire in una lista	列在前面 列入名单
33. 辽阔	liáokuò	(agg.) vasto	辽阔的大地 十分辽阔
34. 陆地	lùdì	(sost.) terra	一块陆地 陆地面积
35. 梅花鹿	méihuālù	(sost.) cervo sika	一只/头梅花鹿
36. 面积	miànji	(sost.) superfice	土地面积 面积不大
37. 庙	miào	(sost.) tempio	一座庙
38. 农作物	nóngzuòwù	(sost.) coltura (agricola)	农作物的生长
39. 盆地	péndì	(sost.) bacino	一个盆地
40. 平方	píngfāng	(agg.) quadrato	平方米 平方公里
41. 平原	píngyuán	(sost.) pianura	一片平原 大平原
42. 清澈	qīngchè	(agg.) limpido	清澈的湖水 非常清澈
43. 丘陵	qiūlíng	(sost.) collina	一片丘陵 一座丘陵
44. 全	quán	(agg.) intero	全家 全年 全身
45. 人文	rénwén	(agg.) umanistico	人文科学 人文精神
46. 森林	sēnlín	(sost.) foresta	一片森林
47. 沙漠	shāmò	(sost.) deserto	一片沙漠
48. 少数	shǎoshù	(sost.) piccola quantità; minoranza;	少数人 少数情况

49.	胜地	shèngdì	(sost.) luogo rinomato	旅游胜地 避暑胜地
50.	石油	shíyóu	(sost.) petrolio	开采石油 一桶 (tǒng)石油
51.	水稻	shuǐdào	(sost.) risaia	种水稻 水稻田
52.	位于	wèiyú	(v.) essere situato	位于南部 位于海边
53.	文明	wénmíng	(sost.) civiltà (agg.) civile	人类文明 不太文明
54.	文物	wénwù	(sost.) bene culturale	一件文物 保护文物
55.	屋脊	wūjǐ	(sost.) tetto	高高的屋脊
56.	稀有	xīyǒu	(agg.) raro	稀有资源 稀有植物
57.	峡谷	xiágǔ	(sost.) valle; gola	一个峡谷 大峡谷
58.	小麦	xiǎomài	(sost.) frumento	一粒(lì)小麦，种小麦
59.	形状	xíngzhuàng	(sost.) forma	东西的形状 奇怪的形状
60.	行政	xíngzhèng	(sost.) amministrazione	行政工作 行政管理
61.	雄	xióng	(agg.) maschio	雄性动物
62.	遗产	yíchǎn	(sost.) eredità	一份遗产 父亲的遗产
63.	一望无际	yī wàng wú jì	a perdita d'occhio	一望无际的大海
64.	因素	yīnsù	(sost.) fattore; elemento	一个因素 不利因素
65.	玉米	yùmǐ	(sost.) granoturco	一粒(lì) 玉米
66.	园林	yuánlín	(sost.) giardino	一片园林 园林艺术
67.	直辖	zhíxiá	(v.) essere sotto la diretta giurisdizione di	直辖市 直辖地区
68.	自治	zìzhì	(sost.) autonomia	自治区 民族自治
69.	种	zhòng	(v.) piantare	种花 种树
70.	种子	zhǒngzi	(sost.) seme	一颗（kē）种子
71.	宗教	zōngjiào	(sost.) religione	信仰宗教 宗教传播

▶ 专名

1.	阿富汗	Āfùhàn	Afghanistan
2.	巴基斯坦	Bājīsītǎn	Pakistan
3.	渤海	Bó Hǎi	Bo Hai, golfo di
4.	朝鲜	Cháoxiǎn	Corea del Nord
5.	道教	Dàojiào	Taoismo
6.	敦煌	Dūnhuáng	Dunhuang
7.	俄罗斯	Éluósī	Russia
8.	佛教	Fójiào	Buddismo
9.	杭州	Hángzhōu	Hangzhou, città
10.	华夏	Huáxià	Cina

11. 基督教	Jīdūjiào	Cristianesimo
12. 九寨沟	Jiǔzhàigōu	Jiuzhaigou, località
13. 漓江	Lí Jiāng	Fiume Li
14. 丽江	Lìjiāng	Lijiang, città
15. 龙门石窟	Lóngmén Shíkū	Grotte di Longmen
16. 洛阳	Luòyáng	Luoyang
17. 蒙古	Měnggǔ	Mongolia
18. 莫高窟	Mògāokū	Grotte di Mogao
19. 尼泊尔	Níbó'ěr	Nepal
20. 青藏高原	Qīngzàng gāoyuán	Altopiano del Tibet
21. 三峡	Sānxiá	Tre gole
22. 苏州	Sūzhōu	Suzhou, città
23. 太平洋	Tàipíngyáng	Oceano Pacifico
24. 泰山	Tài Shān	Taishan, montagna sacra
25. 天主教	Tiānzhǔjiào	Cattolicesimo
26. 喜马拉雅山	Xǐmǎlāyǎ Shān	Himalaya
27. 西湖	Xī Hú	Lago Occidentale
28. 雅鲁藏布江	Yǎlǔzàngbù jiāng	Yalu Tsangpo (fiume)
29. 亚洲	Yàzhōu	Asia
30. 伊斯兰教	Yīsīlánjiào	Islamismo
31. 印度	Yìndù	India
32. 越南	Yuènán	Vietnam
33. 中华人民共和国	Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó	Repubblica Popolare Cinese
34. 珠穆朗玛峰	Zhūmùlǎngmǎ Fēng	Qomolangma (Everest)

▶ 中国的行政区域名称

23个省	黑龙江省 吉林省 辽宁省 河北省 河南省 陕西省 山西省 山东省 安徽省 江苏省 江西省 浙江省 湖北省 湖南省 甘肃省 青海省 四川省 贵州省 云南省 广东省 海南省 福建省 台湾省
5个自治区	内蒙古自治区 宁夏回族自治区 广西壮族自治区 西藏自治区 新疆维吾尔自治区。
4个直辖市	北京市 上海市 天津市 重庆市
2个特别行政区	香港特别行政区 澳门特别行政区

三、注释

词语用法

以…… 为主: "considerare come cosa principale":

学生应该以学习为主。"Lo studio deve essere la cosa principale per gli studenti".

我们的汉语课以口语教学为主。"Nelle nostre lezioni di cinese diamo la priorità alla lingua parlata".

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 中国的地形有什么特点？
2. 中国的陆地面积多大？有多少个岛屿？最大的岛是哪个岛？
3. 中国的气候有什么特点？给农作物带来了什么影响？
4. 中华文明的"母亲河"是哪条河？　全长多少公里？发源于什么地方？流入哪个海域？
5. 中国的动物、植物资源的情况如何？
6. 中国的行政区域是怎样划分的？少数民族主要集中在哪些地区？

（二）选词填空

A

因素　位于　干燥　清澈　典型　行政　遗产　文明　文物　辽阔

1. 罗马是一座古老的城市，有很多________和古迹。
2. 意大利的南方有________的大海和金色的沙滩　。
3. 森林面积减少是全球气候变暖的重要________之一。
4. 我喜欢在北京过冬，虽然很冷，但比较________，不像上海，又冷又湿。
5. 他很懒，什么也不干，靠父亲留下的________生活。
6. 我妈妈在文化部工作，主要负责________管理。
7. 意大利南方的海特别漂亮，蓝蓝的海水________极了。
8. 我的男朋友是一个________的北方人，爱吃面食。
9. 在公共场合大声说话，是一种不________、不礼貌的行为。
10. ________罗马市中心的西班牙广场是外国游客最喜欢游览的景点之一。

B

地理　地势　地形　位置　版图　形状

1. 据说＿＿＿＿环境和气候条件对人的性格有一定的影响。
2. 阿维拉海拔1127米，是西班牙＿＿＿＿最高的城市。
3. 蒙古帝国是世界历史上最大的帝国，＿＿＿＿面积达到了3500万平方公里。
4. 意大利的＿＿＿＿特点是以山地和丘陵为主，平原只占国土面积的23%左右。
5. 西西里岛的＿＿＿＿是一个三角形。
6. 这座山的＿＿＿＿在城市的西部，山前有一条小河，风景优美。

（三）词语对比选择填空

1. 今年夏天，我们＿＿＿＿家准备去欧洲旅行。（全　全部　所有）
2. 这个项目已经在计划的时间内＿＿＿＿完成。（全　全部　所有）
3. 在我认识的＿＿＿＿人中，她是唯一的一个运动员。（全　全部　所有）
4. 他把我做的饺子＿＿＿＿吃了。（全　全部　所有）
5. 托斯卡纳在意大利中部，那里的自然＿＿＿＿非常美丽。（景观　景色）
6. 意大利是地中海国家，有着宜人的气候和丰富的自然＿＿＿＿。（景观　景色）
7. 关于人类＿＿＿＿的问题，科学家和神学家的观点不同。（发源　起源）
8. 波河＿＿＿＿于阿尔卑斯山，向南流入地中海。（发源　起源）
9. 销售部经理可是个好＿＿＿＿，赚钱多。（位置　地位）
10. 他虽然在单位是个头儿，管着几百个人，可在家一点儿＿＿＿＿也没有。（位置　地位）

（四）用括号里的词语完成句子

1. 她觉得一个女人＿＿＿＿＿＿＿＿，工作不工作没关系。（以……为主）
2. 法国＿＿＿＿＿＿＿＿，是一个自然环境十分优美的国家。（位于）
3. ＿＿＿＿＿＿＿＿，所以那里的人除了意大利语外，也会说德语。（接壤）
4. 多瑙河（Duōnǎohé, Danubio）是欧洲第二大河，＿＿＿＿＿＿＿＿。（发源）
5. 你的名字＿＿＿＿＿＿＿＿，所以不用担心，今年你一定能去北京。（列入）
6. 意大利＿＿＿＿＿＿＿＿，北部与法国、瑞士和奥地利等国接壤。（临）

（五）用本课生词表中的词语填空

台湾________位于亚洲大陆东南方、太平洋西________，面积约3.6万________公里。台湾的________多样：有高山、丘陵、平原、盆地等，最高的山________是高达3997米的玉山。台湾的气候宜人，适合各种________的生长，如水稻、小麦、玉米等。台湾有着丰富的植物和动物资源，常见植物有600多种，动物种类繁多，其中珍贵的________动物就有40多种，如黑熊、云豹、台湾________鹿。

台湾人口近2300万，是个多________地区，有汉族、蒙古族、高山族、苗族等，________信仰包括佛教、道教、基督教等。

（六）　翻译

La conformazione geografica dell'Italia è paragonata a quella di uno stivale, il cui tacco è la penisola salentina e la punta la penisola calabrese. L'Italia presenta la catena montuosa delle Alpi a settentrione, che la separa dall'Europa Centrale e dove si trova la vetta più alta d'Europa, il Monte Bianco con 4810 m. L'Italia è attraversata dalla catena montuosa degli Appennini, da nord a sud, che la divide in due zone, una occidentale che si affaccia sul mar Tirreno ed una orientale bagnata dal Mar Adriatico. A settentrione il nostro paese confina con la Francia, la Svizzera, l'Austria e la Slovenia, per il resto è bagnata dal mare. Le due isole principali sono la Sardegna ad ovest e la Sicilia a sud. Il territorio italiano è di oltre 301.000 km^2 e corrisponde a circa un trentesimo della superficie della Cina; mentre la sua popolazione è di oltre 57 milioni di abitanti, pari circa a un venticinquesimo di quella della Cina.

（七）思考与讨论

1. 世界最美的几个地方
2. 意大利与中国的自然和人文环境对比
3. 动植物保护问题
4. 地球的未来

（八）作文

1. 意大利自然地理
2. 意大利的行政区域
3. 我最喜欢的地方

（九）阅读

天府之国

四川省（简称“蜀”）位于中国的西南部，因东有三峡险峰、北有巴山秦岭、南有云贵高原而被称作“四川盆地”。全省总面积48.5万多平方公里，人口8750万，除了汉族外，还有54个少数民族，是中国少数民族最多的一个省份。

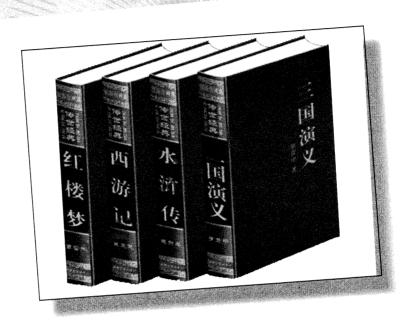
四川是一块人间风水宝地。四川的山美：道教发源地之一的青城山古朴幽静，被誉为“青城天下幽”； 佛教圣地峨眉山古老而神秘，是一个植物的王国，动物的乐园；还有“蜀山之王”贡嘎山、有着美丽传说的四姑娘山、“山是一座佛，佛是一座山”的乐山等等；四川的水也美：风景秀丽的长江三峡就起始于四川东部的白帝城，人间仙境九寨沟的山光水色更是难以用语言来形容，还有青城山脚下的都江堰－这座迄今全世界存留年代最久的伟大的水利工程建于公元三世纪，至今仍然发挥着巨大的作用。

四川的植物和动物资源极为丰富，植物种类占全国总数的30%以上，中药的药材70%生长在四川；动物有国家重点保护的一类珍稀动物大熊猫、黑叶猴、金丝猴等30多种。

四川的盆地地形以及温和多雨的气候为各种农作物的生长创造了条件，这里自古就是中国农业最发达的地区之一，水稻、小麦、油菜、茶叶等应有尽有。

美丽富饶的四川不愧为“天府之国”。

LEZIONE 20

第二十课 中国文学之旅

一、课文

文学的世界是一个充满了幻想的奇妙世界，没有什么能像文学这样，让你的心生出翅膀，自由飞翔。

走入中国文学的世界吧，那将是一次神奇的心灵之旅。

我们旅行的第一站是古代文学。按照中国古代历史的发展过程，古代文学可以分为先秦文学、秦汉文学、魏晋南北朝文学、隋唐五代文学和宋元明清文学五个阶段。

从上古到秦始皇统一中国以前这一段时期的文学叫先秦文学，先秦文学中最有名的作品是《诗经》，据说是孔子整理的。《诗经》是中国第一部诗歌总集，收集了305篇诗歌，大多数是民歌，内容丰富多彩，主要描述了那段历史时期的战争、劳动以及男女爱情、婚姻等。

秦汉文学是中国古代文学的第二个阶段，这一时期最有代表性的作品是司马迁的《史记》。《史记》是一部历史著作，同时也是一部很有文学价值的散文集。这部作品记录了上至传说中的黄帝，下至汉武帝时期3000年间的历史，真实而形象地描写了不同时代各个阶层的历史人物。

魏晋南北朝文学是中国古代文学的第三个阶段。这一时期一个重要的诗人是陶渊明。陶渊明的田园诗抒发了对自然的热爱和对人生的感悟，平淡却意味深远。

隋唐五代文学是中国古代文学的第四个阶段，这一时期的文学，特别是唐代文学是中国古代文学的一个高峰。众所周知的唐诗是唐代文学的代表。唐代有许多优秀的诗人，其中最有名的就是李白和杜甫。“床前明月光，疑是地上霜，举头望明月，低头思故乡。” 这首饱含了思乡之情的短诗，就是大诗人李白的作品。

宋元明清文学是中国古代文学的第五个阶段，这一时期最有影响力的作品是宋词和清代的小说。苏轼是宋代最有名的词人之一，他的“但愿人长久，千里共婵娟”等名句流传至今。明清小说的成就也是非常引人注目的，四大文学名著《三国演义》（罗贯中）、《西游记》（吴承恩）、《水浒传》（施耐庵）和《红楼梦》（曹雪芹）几百年来一直拥有众多的读者和研究者。

结束了辉煌的古代文学之旅，我们旅行的第二站是中国现代文学。

中国现代文学是指从1919年到1949年期间的中国文学。这一时期的文学与中国古代文学相比，出现了较大的变化，最主要的变化就是文学的语言由古文向白话文演变，出现了用白话文写作的小说和新诗。鲁迅是中国现代文学最著名的作家之一，他的短篇小说集《呐喊》和《彷徨》展示了现代白话小说的最高成就。除了鲁迅以外，老舍的《四世同堂》、巴金的《家》，张爱玲的《金锁记》等也是现代文学的杰作，这些作品从不同的方面反映了现代中国人的生存状况。

中国文学之旅的最后一站自然是中国当代文学。

中国当代文学是指从1949年至今的文学。以1976年结束的文化大革命为界限，中国当代文学可分为前后两个阶段。前一阶段主要的文学成就集中在五十年代。伴随着新中国的成立，不少作家表现出了前所未有的创作热情，他们在自己的作品中展示了中国从城市到乡村的巨大变化。话剧《茶馆》、小说《小二黑结婚》等作品至今还很有名。后一阶段的文学创作是我们大家相对比较熟悉的。改革开放给中国社会带来了巨大的变化，也给作家们的创作带来了新的气息。这一阶段的文学创作呈现出多样化的特点。贾平凹、苏童、余华、池莉、王安忆、莫言等一批作家，或描绘西北淳朴的民风，或展现江南细腻的情绪，在中国文学史上留下了浓墨重彩的一笔。

二、 生词

1.	白话文	báihuàwén	(sost.) prosa in cinese vernacolare	一篇白话文
2.	伴随	bànsuí	(v.) accompagnare	伴随着音乐 伴随着他
3.	饱含	bǎohán	(v.) essere pieno di	饱含艰辛 饱含热情

4.	笔	bǐ	(class.) traccia; segno	重要的一笔 关键的一笔
5.	部	bù	(class.) per libri e film	一部文学作品 一部小说
6.	彩	cǎi	(sost.) colore	多彩 五彩 彩灯
7.	成就	chéngjiù	(sost.) successo	获得成就 工作成就
8.	呈现	chéngxiàn	(v.) apparire	呈现出 呈现出来
9.	翅膀	chìbǎng	(sost.) ala	一双翅膀
10.	创作	chuàngzuò	(v.) creare (un'opera d'arte) (sost.) creazione	文学创作 创作一首诗
11.	淳朴	chúnpǔ	(agg.) semplice	很淳朴 淳朴的气息
12.	词人	círén	(sost.) poeta; letterato	一位词人
13.	代表	dàibiǎo	(v.) rappresentare (sost.) rappresentante; delegato	代表他 一个代表
14.	短篇	duǎnpiān	(sost.) breve scritto; racconto	短篇小说 一部短篇
15.	飞翔	fēixiáng	(v.) volare	高高飞翔 在天空飞翔
16.	感悟	gǎnwù	(v.) realizzare; prendere coscienza	人生感悟 获得感悟
17.	革命	gémìng	(sost.) rivoluzione	一次革命 文学革命
18.	古代	gǔdài	(agg.) antico (sost.) antichità	古代历史 古代艺术
19.	古文	gǔwén	(sost.) cinese classico; prosa classica	一篇古文作品 学习古文
20.	过程	guòchéng	(sost.) processo; percorso	发展过程 全过程
21.	话剧	huàjù	(sost.) teatro di prosa; opera teatrale	一部话剧 一场话剧
22.	幻想	huànxiǎng	(sost.) fantasia (v.) fantasticare	幻想未来 喜欢幻想
23.	辉煌	huīhuáng	(agg.) glorioso	辉煌的历史 很辉煌
24.	集	jí	(morf. leg.) collezione; antologia	作品集 诗集
25.	记录	jìlù	(v.) prendere nota; registrare (sost.) nota; appunto	记录了下来 一篇记录
26.	价值	jiàzhí	(sost.) valore	很有价值 价值很高
27.	阶层	jiēcéng	(sost.) strato sociale	社会阶层 高阶层
28.	阶段	jiēduàn	(sost.) fase	一个阶段 发展阶段
29.	界限	jièxiàn	(sost.) limite; confine	一条界线 划分界线

30.	杰作	jiézuò	(sost.) capolavoro	一部杰作 艺术杰作
31.	力	lì	(morf. leg.) forza; abilità	说服力 影响力
32.	流传	liúchuán	(v.) circolare diffondere	流传很广 流传下去
33.	描绘	miáohuì	(v.) ritrarre	描绘乡村生活 描绘未来
34.	描述	miáoshù	(v.) descrivere; raccontare	向我们描述 描述事情的经过
35.	描写	miáoxiě	(v.) descrivere; raccontare	描写现代生活 景色描写
36.	民风	mínfēng	(sost.) costume	古朴的民风 考察民风
37.	民歌	míngē	(sost.) canzone popolare	一首民歌
38.	名	míng	(morf. leg.) famoso	名酒 名作 名校
39.	墨	mò	(sost.) inchiostro	一瓶墨 墨水
40.	平淡	píngdàn	(agg.) ordinario	平淡的生活 语气平淡
41.	气息	qìxī	(sost.) spirito	生活气息 新气息
42.	前所未有	qián suǒ wèi yǒu	senza precedenti	
43.	人生	rénshēng	(sost.) vita	人生哲学 短暂的人生
44.	人物	rénwù	(sost.) personaggio	著名人物 主要人物
45.	散文	sǎnwén	(sost.) prosa	一篇散文 散文作品
46.	神奇	shénqí	(agg.) magico	神奇的世界 非常神奇
47.	深远	shēnyuǎn	(agg.) di grande portata	意义深远 很深远
48.	诗人	shīrén	(sost.) poeta	一位诗人
49.	收集	shōují	(v.) raccogliere; collezionare	收集资料 收集邮票
50.	抒发	shūfā	(v.) esprimere; dare voce	抒发情感 抒发爱情
51.	田园	tiányuán	(sost.) campi e giardini (agg.) pastorale; idilliaco	田园景色 田园生活 田园诗
52.	统一	tǒngyī	(v.) unificare	国家统一 统一意见
53.	为	wéi	(v.) diventare	改为明天 分为两部分
54.	细腻	xìnì	(agg.) dettagliato	细腻的描写 感情细腻
55	心灵	xīnlíng	(sost.) animo	美好的心灵 心灵感受
56.	乡村	xiāngcūn	(sost.) villaggio	乡村生活 乡村音乐
57.	演变	yǎnbiàn	(sost.) cambiamento	历史演变 演变过程
58.	意味	yìwèi	(sost.) significato	意味深长 很有意味
59.	引人注目	yǐn rén zhùmù	spettacolare; che attira l'attenzione	

60. 拥有	yōngyǒu	(v.) possedere; avere	拥有权利 拥有财富
61. 与……相比	yǔ… xiāngbǐ	paragonare con	与他相比 与过去相比
62 展现	zhǎnxiàn	(v.) mostrare; rivelare	展现在眼前 展现出来
63. 战争	zhànzhēng	(sost.) guerra	一场战争 反对战争
64. 整理	zhěnglǐ	(v.) mettere in ordine; sistemare	整理资料 整理房间
65. 至今	zhìjīn	(avv.) finora	至今不知 流传至今
66. 众所周知	zhòng suǒ zhōu zhī	come tutti sanno	
67. 著名	zhùmíng	(agg.) famoso	很著名 著名的地方
68. 著作	zhùzuò	(sost.) opera letteraria	一部著作 文学著作

专名

1.	巴金	Bā Jīn	Ba Jin (1904-2005)
2.	曹雪芹	Cáo Xuěqín	Cao Xueqin (1715-1763)
3.	《茶馆》	«Cháguǎn»	«Sala da Tè», opera teatrale di Lao She
4.	池莉	Chí Lì	Chi Li (1957-)
5.	杜甫	Dù Fǔ	Du Fu (712-760)
6.	《呐喊》	«Nàhǎn»	«Grida», racconto di Lu Xun
7.	南北朝	Nánběi cháo	Dinastie del Nord e del Sud (420-589)
8.	汉武帝	Hàn Wǔdì	Imperatore Wudi degli Han (156 a.C.- 87 a.C.)
9.	《红楼梦》	«Hónglóu mèng»	«Il sogno della camera rossa», romanzo di Cao Xueqin
10.	黄帝	Huángdì	Imperatore Giallo, uno dei cinque imperatori mitici, vissuto, secondo la leggenda, nel III millennio a.C.
11.	《家》	«Jiā»	«Famiglia», novella di Ba Jin
12.	贾平凹	Jiǎ Píngwā	Jia Pingwa (1952-)
13.	《金锁记》	«Jīn suǒ jì»	«Il giogo d'oro», romanzo di Zhang Ailing
14.	孔子	Kǒngzǐ	Confucio (551 a.C., 479 a.C.)
15.	老舍	Lǎo Shě	Lao She (1899-1966)
16.	李白	Lǐ Bái	Li Bai (701-762)

17. 鲁迅	Lǔ Xùn	Lu Xun (1881-1936)
18. 罗贯中	Luó Guànzhōng	Luo Guanzhong (1330-1400)
19. 《彷徨》	«Pánghuáng»	«Errare incerto», raccolta di novelle di Lu Xun
20. 秦汉	Qín Hàn	Epoca Qin - Han (221 a. C. - 220)
21. 秦始皇	Qín Shǐhuáng	Qin Shihuang, il Primo Imperatore della Cina
22. 《三国演义》	«Sānguó yǎnyì»	«Romanzo dei Tre Regni», opera di Luo Guanzhong
23. 宋词	Sòngcí	poesia Song; *ci* di epoca Song
24. 宋元明清	Sòng Yuán Míng Qīng	Epoca Song - Yuan - Ming - Qing (960-1911)
25. 上古	shànggǔ	antichità; epoca remota
26. 《史记》	«Shǐjì»	«Shiji», opera storica di Sima Qian
27. 《诗经》	«Shījīng»	«Shijing», il Classico delle Odi, o Classico della Poesia
28. 施耐庵	Shī Nài'ān	Shi Nai'an (1296-1372), probabile autore del romanzo «Shui hu zhuan»
29. 《水浒传》	«Shuǐ hǔ zhuàn»	«Storia delle spiagge» o «I briganti», romanzo attribuito a Shi Nai'an
30. 司马迁	Sīmǎ Qiān	Sima Qian (145-86 a. C.)
31. 《四世同堂》	«Sìshìtóngtáng»	«Quattro generazioni sotto lo stesso tetto», romanzo di Lao She
32. 苏轼	Sū Shì	Su Shi (1037-1101), anche noto come Su Dongbo 苏东坡
33. 苏童	Sū Tóng	Su Tong (1963-)
34. 隋唐	Suí Táng	Epoca Sui - Tang (581-907)
35. 唐诗	Táng shī	Poesia Tang
36. 陶渊明	Táo Yuānmíng	Tao Yuanming (365-427), noto anche come Tao Qian 陶潜;
37. 文化大革命	Wénhuà dàgémìng	Rivoluzione Culturale (1966-1976)
38. 吴承恩	Wú Chéng'ēn	Wu Cheng'en (1500-1582) autore del «Xiyou ji»
39. 五代	Wǔdài	Epoca delle Cinque Dinastie (907-960)
40. 王安忆	Wáng Ānyì	Wang Anyi (1954 –)
41. 魏晋	Wèi Jìn	Epoca Wei –Jin (220-420)
42. 《西游记》	«Xīyóu jì»	«Viaggio in occidente», romanzo di Wu Cheng'en

43. 先秦	Xiān Qín	epoca pre-Qin (XXI secolo a.C.-221 a.C.)
44.《小二黑结婚》	«Xiǎo'èr hēi jiéhūn»	«Le nozze di Xiao Erhei», novella di Zhao Shuli 赵树理 (1906-1970)
45. 余华	Yú Huá	Yu Hua (1960-)
46. 张爱玲	Zhāng Àilíng	Zhang Ailing (1920-1995)

三、注释

诗句

静夜思 Pensiero notturno di 李白 Li Bai

床前明月光,	Dinanzi al letto, la chiara luna splende.
疑是地上霜。	Penso che sia la brina sopra la terra.
举头望明月,	Alzo la testa per vedere la chiara luna,
低头思故乡。	poi l'abbasso e penso al villaggio natio.

但愿人长久
千里共婵娟

"[...] Desidero soltanto che a lungo si stia insieme alla bella luna, anche se mille miglia lontani". Sono questi gli ultimi due versi della poesia 水调歌头 "Preludio alla musica sull'acqua", di 苏轼 Su Shi.[1]

词语用法

上至……, 下至……: "da... a...":

上至公元前一世纪，下至公元五世纪的罗马帝国统治时期，拉丁语是欧洲的主要语言。"All'epoca del dominio dell'impero romano tra primo e il quinto secolo a.C. il latino fu la principale lingua d'Europa".

上至领导，下至群众都认为公司应该改革。"Tutti, dal capo ai dipendenti, ritengono che l'azienda debba essere riformata".

1 Traduzioni tratte da: Giuliano Bertuccioli, *Testi di letteratura cinese scelti tradotti e commentati. Parte I. Poesia*, Roma, Bagatto Libri, 1988.

与/和/跟……相比: "paragonare con…":
北京与上海相比，我更喜欢上海。"Se paragoniamo Pechino a Shanghai, mi piace di più Shanghai".
和去年相比，今年的天气好多了。"Rispetto all'anno scorso, il tempo quest'anno è molto meglio".
你不能和他相比，他已经学了十年汉语了。"Non puoi paragonarti a lui, ha già studiato cinese dieci anni".

四、练习

（一）根据课文内容回答问题

1. 中国文学分为几大部分？分别是哪几部分？
2. 中国古代文学有几个阶段？分别是哪几个阶段？
3. 《诗经》是一部什么著作？《史记》是一部什么著作？
4. 四大文学名著指哪几部著作？ 是哪个时期的代表作？
5. 中国现代文学和古代文学有什么主要的不同？
6. 中国当代文学可分为几个阶段？各个阶段的主要特点是什么？

（二） 请将下列作家和他们生活的历史时期连在一起

陶渊明	中国当代文学
李白	中国现代文学
苏轼	魏晋南北朝时期文学
杜甫	宋元明清时期文学
张爱玲	隋唐五代时期文学
鲁迅	
罗贯中	
苏童	
施耐庵	
王安忆	

（三）选词填空

过程　著名　拥有　价值　意味　感悟　幻想　收集　抒发　神奇

1. 他喜欢________中国邮票。
2. 这首诗________了他对祖国的热爱。
3. 据说这种中药有十分________的作用。
4. 任何事物的发展都有一个________。
5. 他的话让我对生活有了新的________。
6. 中国是一个________13亿人口的国家。
7. 这张画有很高的艺术________。
8. 《红楼梦》是中国一部很________的小说。
9. 人们________将来能在月球上居住。
10. 把家搬到郊区就________着每天都要开车去上班。

（四）词语对比选择填空

1. 鲁迅的作品________了中国现代文学的最高成就。（代表　表现）
2. 作者在这部小说中________了对爱情的独特思考。（代表　表现）
3. 帮助这些孩子重新上学是一件很有________的事。（意味　意义）
4. 这样做就________着他每天的工作时间又要延长了。（意味　意义）
5. 这部录像片真实地________了一个时代的变迁。（记录　记载）
6. 根据史书________，中国人早在5000年前就开始使用筷子了。（记录　记载）
7. 好________对一个人的健康很重要。（情绪　心情）
8. 他这个人，就是________变化太快，一会儿高兴，一会儿生气，别管他。（情绪　心情）
9. 汉字的________是一个很长的过程（演变　变化）
10. 罗马春天的气候________很大，今天很热，明天可能很冷。（演变　变化）
11. 他的身体________最近不太好，医生告诉他要多休息。（情况　状况）
12. 我们刚认识，我还不太了解他的________。（情况　状况）

（五）用括号里的词语完成句子

1. ________,我更喜欢吃中国菜。（与……相比）

2. ________都觉得校长这样做不合适。（上至……下至……）
3. ________，坐飞机要十几个小时。（至）
4. 改革开放以来，________。（引人注目）
5. 你看，她今天竟然没迟到，________。（前所未有）
6. ________，大家跳起了传统的舞蹈。（伴随）

（六）翻译

Anche se non antica come quella cinese, la storia della letteratura italiana può vantare una ricca tradizione iniziata nel XIII secolo, quando nacque la tradizione poetica siciliana. Successivamente il centro di sviluppo della letteratura italiana si concentrò in Toscana, dove nacquero i grandi capolavori come la Divina Commedia di Dante e il Decamerone di Boccaccio. Per alcuni secoli, tuttavia, tale tradizione in lingua volgare convisse con la produzione in lingua latina, fin quando, nel XVII secolo, l'italiano iniziò anche ad essere utilizzato in modo sistematico nella produzione di documenti e trattati scientifici. Con il passare dei secoli, il latino lasciò posto all'italiano e, come negli altri paesi europei, l'uso della lingua italiana divenne il simbolo dell'unità nazionale.

（七）思考与讨论

1. 意大利文学时期的划分
2. 意大利古典文学的情况
3. 意大利当代文学的情况
4. 意大利文学最有代表性的作家和作品

（八）作文

1. 我知道的一位中国作家
2. 我最喜欢的一部意大利小说
3. 意大利文学之旅

（八）阅读

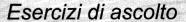
《红楼梦》

《红楼梦》是中国清代一部著名的长篇小说，作者是曹雪芹。这部小说共有八十回，相传前四十回是曹雪芹写的，后四十回是别人续写的。

这部作品以讲述贾宝玉、林黛玉、薛宝钗三人之间的爱情婚姻悲剧为主线。主人公贾宝玉和林黛玉是一对青梅竹马的恋人，贾宝玉是一位很多情，也很聪明的公子，而林黛玉则是一位美丽而心思细腻的才女，他们深深爱着对方，可在那个时代个人没有权利选择和相爱的人结婚。贾宝玉的母亲和祖母看上了外表稳重，富有心机的薛宝钗，骗贾宝玉和薛宝钗结了婚。林黛玉在得知贾宝玉与他人结婚的消息后，烧掉了两人之间所有互赠的物品，哭了一天，就死了。黛玉死后，宝玉非常伤心，他不能接受和自己不爱的人在一起生活，离开了家，做了和尚。而薛宝钗虽然得到了"宝二奶奶"的名分，却最终只能独守空房。

《红楼梦》在描述宝玉、黛玉、宝钗之间爱情婚姻故事的同时，也细致描写了以贾府为中心的封建大家庭从盛到衰的全过程，全面展示了当时的社会文化风俗，被后人看做是一部清代文化的"百科全书"。

听力练习

Esercizi di ascolto

第一课 吃在中国

▶ 第一部分

根据对话做练习

1. **哪个句子符合对话内容？**

   A. 女的只去过一次北京

   B. 女的第一次去广州

   C. 女的在北京有朋友

2. **根据对话，下面那句话是错的？**

   A. 广州的菜有一点儿辣

   B. 广州有一些地方小吃

   C. 女的有朋友在广州

3. **下面哪个不是广州早茶的特点？**

   A. 小吃品种很丰富

   B. 价钱不太贵

   C. 能认识一些朋友

4. **哪种食品对话中没有提到？**

   A. 虾饺

   B. 烤鸭

   C. 春卷

▶ 第二部分

根据录音回答问题

1. “口味重”，是什么意思？
2. 川菜和山西菜各有什么特点？

第二课 茶香四溢

第一部分

找出每组中唯一符合对话内容的句子

1. A. 喝中国茶一定要放糖
   B. 喝什么中国茶都不能放糖
   C. 喝中国茶一般不放糖

2. A. 茶里不放糖，才能喝出茶叶的清香
   B. 茶里没有糖就太苦了
   C. 茶里有糖没糖都不会太苦

3. A. 男的不太会泡茶
   B. 茶泡得比较淡
   C. 茶泡得有点儿浓

4. A. 男的觉得女的是第一次喝中国茶
   B. 女的过去喝过中国茶
   C. 女的是第一次喝中国茶

第二部分

根据录音回答问题

1. 在意大利为什么送咖啡不太合适？
2. 茶叶是贵重的礼物吗？为什么？

第三课 以礼待人

▶ 第一部分

根据对话选择正确答案

1. **今天上午王老师怎么样？**
   A. 王老师有事
   B. 王老师身体很好
   C. 王老师没上口语课

2. **明天下午他们要做什么？**
   A. 上课
   B 去商店买东西
   C 去王老师那儿

3. **女的觉得送什么礼物比较好？**
   A. 花
   B. 水果
   C. 不送礼物

4. **为什么给病人送苹果比较好？**
   A. 发音和“平安”差不多
   B. 又好吃又便宜
   C. 王老师喜欢苹果

▶ 第二部分

根据录音回答问题

1. 很多人为了有面子会做什么？
2. 和中国人交往时要注意什么？

第四课 尊姓大名

▶ 第一部分

根据对话选择正确的词语填空

1. **孩子的名字____________________。**

   A. 还没决定

   B. 起了好几个

   C. 已经有了

2. **起名字对中国人来说____________________。**

   A. 比较难

   B. 是容易的事

   C. 不太讲究

3. **关于起名字的讲究，“____________________”的说法不对。**

   A. 名字的意思要好

   B. 名字的发音要好听

   C. 名字可以和别人的相同 ？

4. **中国人觉得名字很重要，因为名字和人的____________________有关系。**

   A 命运

   B. 工作

   C. 生活

▶ 第二部分

根据录音回答问题

1. 为什么去中国留学的学生一定要有中文名字？
2. 起中文名字有哪些常见的办法？

第五课 中国武术

▶ 第一部分

找出每组中唯一符合对话内容的句子

1. A. 女的是老人，可以练太极拳
   B. 女的想学太极拳
   C. 女的不喜欢太极拳

2. A. 散打很简单，和散步差不多
   B. 散打一般要用拳、腿和器械
   C. 散打一般只用拳和腿

3. A. 女的为了自卫学武术
   B. 女的喜欢武打的动作
   C. 女的学武术不是为了自卫

4. A. 男的不认识武术老师
   B. 男的是武术老师
   C. 女的很想跟男的学武术。

▶ 第二部分

根据录音回答问题

1. 武当和少林两派，哪派的历史更长？更有名？
2. 为什么有的人更喜欢武当派？

第六课 妇女能顶半边天

第一部分

根据对话判断对错

1. 男的不喜欢做饭（　　）
2. 男的觉得做饭是女人的事儿（　　）
3. 女的让男的做饭是为了让他学做饭（　　）
4. 男的觉得他和妻子之间没有平等（　　）

第二部分

根据录音回答问题

1. 荀先生为什么同意孩子用妻子的姓？
2. “子女可以随父姓，可以随母姓”是什么意思？有什么意义？

第七课 只生一个好

第一部分

根据对话选择正确答案

1. 女的觉得歌儿怎么样？
   A. 很好听
   B. 特别不好听
   C. 好听而且歌词好

2. 父母希望什么？
   A. 孩子多回家看看
   B. 孩子工作没有压力
   C. 孩子买个大房子

3. 关于男的哪个是对的？
   A 常常不回家
   B. 一个多月没回家了
   C. 他的父母很孤独

4. 女的只能做什么？
   A. 常工作
   B. 常给家里打电话
   C. 常回家

第二部分

根据录音回答问题

1. 关于要不要孩子，小文夫妇和父母的态度一样吗？
2. 小文夫妇为什么现在还没有孩子？

第八课 有中国特色的社会主义

第一部分

根据对话选择正确答案

1 刘二叔是什么老板？

A. 宾馆

B. 商场

C. 旅游公司

2. 女的打算什么时候回国？

A. 一年后

B. 两年后

C. 两个月后

3. 女的是男的的什么人？

A 女儿

B. 朋友

C. 朋友的女儿

4. 男的为什么要在国内买套房子？

A. 为了出租

B 为了自己住

C 为了开公司

第二部分

根据录音回答问题

1. 中国北方居民冬季的主菜发生了什么变化？
2. 为什么会发生这样的变化？

第九课 发展中的中国城市交通

第一部分

根据对话判断正误

1. 小王现在每天都开车上班 （　　）
2. 老李每天坐公共汽车去上班 （　　）
3. 打车上班一个月要1200块 （　　）
4. 男的对买车这件事不太高兴 （　　）

第二部分

根据录音回答问题

1. 在意大利为什么很多人上下班选择骑摩托车？
2. 北京人也常常骑摩托车上下班吗？为什么？

第十课 大喜的日子

第一部分

根据对话选择正确答案

1. 女的为什么没去参加小刘和王丽的婚礼？

   A. 她起晚了

   B. 她找错酒店了

   C. 她的火车晚点了

2. 男的是第几次参加中国人的婚礼？

   A. 第一次

   B. 第二次

   C. 第三次

3 小刘他们举办婚礼的酒店叫什么名字？

   A. 大龙酒店

   B. 长龙酒店

   C. 南龙酒店

4 王丽婚礼那天穿了件什么衣服？

   A. 白色婚纱

   B.. 红色婚纱

   C. 红色旗袍

第二部分

根据录音回答问题

1. 25对新人是在哪个城市、以什么方式举行的婚礼？
2. 为什么一些年轻人选择参加集体婚礼？

第十一课 网络的是与非

第一部分

根据对话选择正确答案

1. 男的和女的是什么关系？
   - A. 朋友
   - B. 同事
   - C. 夫妻

2. 东东每天晚上都去干什么了？
   - A. 上辅导课
   - B. 玩游戏
   - C. 准备考试

3. 东东这次考试得了第几名？
   - A. 第一名
   - B. 第十一名
   - C. 最后一名

4. 男的要去哪儿？
   - A. 学校
   - B. 回家
   - C. 蓝天网吧

第二部分

根据录音回答问题

1. 什么是“网络同居”？
2. 对“网络同居”，人们的看法有什么不一样？

第十二课 当代中国大学生

第一部分

找出下列各组中唯一符合对话的句子

1. A. 小强要上大学了
   B. 小云参加高考了
   C. 小强大学毕业了

2. A. 计算机专业不太好
   B. 学计算机专业以后找工作比较容易
   C. 选计算机专业的学生很少

3. A. 小云正在读大学
   B. 小云正在读高中
   C. 小云孩子不准备读大学

4. A. 大学生的学习压力比中学生小
   B. 大学生不太自由
   C. 上中学比上大学轻松

第二部分

根据录音回答问题

1. 大学生的消费有什么特点？
2. 大学生的经济来源情况如何？

第十三课 中国人的休闲方式

第一部分

根据对话选择正确答案

1. 男的这个假期做什么了？
   A. 出去玩了
   B. 在家休息
   C. 出去旅游了

2. 他们觉得在家怎么样？
   A. 挺轻松的
   B. 没意思
   C. 休息得不太好

3. 谁去过两次上海？
   A. 女人
   B. 女人的丈夫
   C 男人

4. 关于上海，哪个说法不对？
   A. 上海有很多外国人
   B. 上海的旅游景点不多
   C 上海很现代

第二部分

根据录音回答问题

1. 现在什么成为了一种新的休闲时尚？
2. 为什么许多人喜欢上网而不愿意出去玩儿？

第十四课 跟中国人打交道

第一部分

根据对话判断正误

1. 男的去了上海和成都 （　　）
2. 男的和女的说话的那天是星期四 （　　）
3. 大妈家里有五口人 （　　）
4. 男的现在还没有女朋友 （　　）

第二部分

根据录音回答问题

1. 中国人为什么不愿意和不认识的人交往？
2. 作者认为应该怎样和陌生人打交道？

第十五课 移民潮

▶ 第一部分

根据对话选择正确词语填空

1. 女的来意大利____________________ （两年多了　才一年多　才两年）
2. 摆地摊 ____________________ （能挣不少钱　挣的钱很少　不怎么辛苦 ）
3. 女的不去餐馆工作，因为觉得__________________ （老板不好　不自由　工作不好）
4. 女的对在意大利的生活____________________（很满意，不满意）

▶ 第二部分

根据录音回答问题

1. 历史上，有没有意大利人移民到国外，为什么？
2. 当年的意大利移民在国外的生活情况如何？

第十六课 新词新语

▷ 第一部分

根据对话选择正确词语填空

1. 妈妈说的这是________________________________。

   A. 一个大学生写的

   B. 一个中学生写的

   C. 一个记者写的

2. 对作文里的内容，爸爸____________________________。

   A. 有的懂，有的不懂

   B. 都听不懂

   C. 很喜欢

3. 妈妈觉得网络语言____________________________。

   A. 形象、幽默

   B. 让人看不懂

   C. 没有意思

4. 爸爸觉得网络语言____________________________。

   A. 不容易交流

   B. 很有意思

   C. 应该多用

▷ 第二部分

根据录音回答问题

1. 对网络语言的流行，老师和家长的态度怎么样？
2. 语言学家认为使用网络语言应该注意什么？

第十七课 无事不登三宝殿

▶ 第一部分

根据对话内容判断正误

1. 男的考试不及格 （ ）
2. 王老师是个坚持原则的人 （ ）
3. 因为成绩已经贴出来了，所以王老师不能帮助男的 （ ）
4. 男的不及格是因为考试迟到了 （ ）

▶ 第二部分

根据录音回答问题

1. 中国人办事为什么喜欢先找朋友？
2. “多个朋友多条路”是什么意思？

第十八课 汉语应用文

第一部分

根据对话内容判断正误：

1. 报纸上有这家公司的招聘广告 （　　）
2. 女的喜欢当秘书 （　　）
3. 女的的专业是秘书和中文 （　　）
4. 女的实习过一年 （　　）

第二部分

根据录音回答问题

1. 李方的教育背景怎么样？
2. 他为什么一直找不到工作？

第十九课 大好河山

第一部分

根据对话内容判断正误

1. 国庆节有假期 （　　）
2. 女的觉得东北的原始森林太远了 （　　）
3. 女的哪儿都不想去，想在家休息 （　　）
4. 男的觉得九寨沟是度假的一个理想去处 （　　）

第二部分

根据录音回答问题

1. 北京在中国的什么地方？面积多大？ 人口有多少？
2. 北京是一个什么样的城市？ 有什么特点？

第二十课 中国文学之旅

第一部分

根据对话选择正确答案

1. 女的的毕业论文是关于谁的？
   A. 鲁迅
   B. 张爱玲
   C. 李白

2. 男的毕业论文不准备写谁？
   A. 鲁迅
   B. 李白
   C. 苏轼

3. 女的现在可能在读
   A. 硕士
   B. 博士
   C. 本科

4. 女的为什么不写关于《红楼梦》的论文
   A. 她不喜欢《红楼梦》
   B. 对她来说比较难
   C. 导师不让她写

第二部分

根据录音回答问题

1. 第十届中国当代文学与外国文学讨论会举办的时间、地点和组织者？
2. 这届讨论会的主题是什么？

生词表 Elenco delle parole

àizībìng	艾滋病	(sost.) AIDS	16
àn	岸	(sost.) riva	19
ànjiē	按揭	(v.) ipotecare; fare un mutuo; (sost.) ipoteca; mutuo	16
ànzhào	按照	(prep.) secondo	8
ānzhì	安置	(sost.) trovare un posto per; (v.) collocamento	15
bà	霸	(v.) dominare; (sost.) tiranno; bullo	16
báihuàwén	白话文	(sost.) prosa in cinese vernacolare	20
báilǐng	白领	(sost.) colletti bianchi	2
bàituō	拜托	(v.) chiedere a qualcuno di fare qualcosa	17
bǎi yī bǎi shùn	百依百顺	docile e obbediente	7
bàn	伴	(v.) accompagnare	2
bànfǎ	办法	(sost.) metodo; soluzione	9
bànláng	伴郎	(sost.) accompagnatore dello sposo	10
bànniáng	伴娘	(sost.) accompagnatrice della sposa	10
bànsuí	伴随	(v.) accompagnare	20
bǎntú	版图	(sost.) territorio	19
báo	薄	(agg.) sottile	1
bāo	包	(v.) avvolgere	1
bǎo	保	(v.) proteggere	8
bāobàn	包办	(v.) provvedere da solo a qualcosa	6
bǎohán	饱含	(v.) essere pieno di	20
bǎohù	保护	(v.) proteggere; (sost.) protezione	5
bāshì	巴士	(sost.) autobus	9
bǎwò	把握	(sost.) certezza	17
bèi	倍	(class.) volta	12
bei	呗	particella finale	17
bēi	背	(v.) portare in spalla	16
bèifen	辈份	(sost.) grado di anzianità familiare	7
bèijǐng	背景	(sost.) contesto; *background*	4
běnkē	本科	(sost.) corso di laurea	12
běnlái	本来	(avv.) originariamente	17
běnrén	本人	(sost.) io; il sottoscritto	18
bǐ	笔	(class.) traccia; segno	20
bǐ//wǔ	比武	(v.) competere (nelle arti marziali)	5
biànhuà	变化	(sost.) cambiamento; (v.) cambiare	9

biānjìng	边境	(sost.) frontiera	15
biànqiān	变迁	(sost.) vicissitudini	4
biǎodá	表达	(v.) esprimersi	2
biǎoxiàn	表现	(v.) comportarsi; (sost.) comportamento	3
biāozhì	标志	(v.) segnare; simboleggiare (sost.) segno	6
bìng	并	(avv.) davvero; (cong.) e	5
bìngqiě	并且	(cong.) inoltre	3
bǐng	饼	(sost.) tortina; *crepes*	1
bǐrú	比如	(cong.) per esempio	3
bìxū	必需	(v.) necessitare	11
bókè	博客	(sost.) blog	11
bù	部	(sost.) parte	2
bù	步	(sost.) passo	8
bù	部	(class.) per libri e film	20
bù	部	(morf. leg.) dipartimento; ministero	18
bú fèi chuī huī zhī lì	不费吹灰之力	ottenere qualcosa con facilità	17
bù qū bù náo	不屈不挠	inflessibile; indomabile	16
bú sù zhī kè	不速之客	ospite non gradito	17
búduàn	不断	(avv.) incessantemente	7
bùfǎ	不法	(agg.) illegale	11
bùjiě	不解	(v.) non capire	14
bùluò	部落	(sost.) tribù	5
bùmén	部门	(sost.) dipartimento	12
bùtóng	不同	(agg.) diverso	1
cǎi	彩	(sost.) colore	20
cǎifǎng	采访	(v.) intervistare; (sost.) intervista	12
cáiliào	材料	(sost.) materiale	18
cáinéng	才能	(sost.) capacità	11
càiyuán	菜园	(sost.) azienda agricola	13
cǎizhāi	采摘	(v.) raccogliere	13
cáizhì	才智	(sost.) talento	8
cǎoyuán	草原	(sost.) prateria	19
cāozuò	操作	(v.) utilizzare; mettere in funzione; realizzare	18
cèhuà	策划	(v.) pianificare	18
céngjīng	曾经	(avv.) in passato	13
chádào	茶道	(sost.) cerimonia del tè	2
chájù	茶具	(sost.) servizio da tè	2
chājù	差距	(sost.) differenza	12

chănghé	场合	(sost.) occasione	3
chángjiàn	常见	(agg.) comune	3
chángqíng	常情	(sost.) sentimento comune; normalità	15
chángshì	尝试	(v.) provare	14
chángshòu	长寿	(sost.) longevità	4
chăngsuŏ	场所	(sost.) luogo	12
chănshēng	产生	(v.) emergere; nascere	4
cháo	潮	(sost.) ondata	15
cháotíng	朝廷	(sost.) corte	5
cháyè	茶叶	(sost.) foglie di tè	2
cháyì	茶艺	(sost.) Arte del Tè	2
chéngdān	承担	(v.) incaricarsi di	7
chéngdù	程度	(sost.) livello	11
chénggōng	成功	(v.) riuscire	16
chēnghào	称号	(sost.) denominazione	4
chēnghu	称呼	(sost.) appellativo; (v.) chiamare	7
chéngjiù	成就	(sost.) successo	20
chénglì	成立	(v.) fondare	6
chéngnián	成年	(sost.) adulto	4
chéngwéi	成为	(v.) diventare	5
chēngwèi	称谓	(sost.) appellativo	7
chéngxiàn	呈现	(v.) apparire	20
chī bǎo le chēng de	吃饱了撑的	andarsela a cercare; te la sei cercata	17
chī//kŭ	吃苦	(v.) sopportare le difficoltà	15
chī//kuī	吃亏	(v.) incorrere in un inconveniente	14
chìbăng	翅膀	(sost.) ala	20
chīfă	吃法	(sost.) modo di mangiare	1
chóngbài	崇拜	(v.) venerare	16
chōngmăn	充满	(v.) essere pieno; essere permeato	16
chōngshí	充实	(agg.) ricco; pieno	13
chŏu	丑	(agg.) brutto	4
chŏu huà shuō qiántou	丑话说前头	uomo avvisato mezzo salvato	17
chù	处	(sost.) luogo	10
chū	初	(morf. leg.) inizio	9
chuān	穿	(v.) infilare; attraversare	1
chuàn	串	(v.) infilare; (class.) per insieme di oggetti infilati	1
chuánbō	传播	(v.) diffondere; (sost.) diffusione	5
chuăng	闯	(v.) avventurarsi	15
chuàngxiăng	创想	(sost.) creatività	11

chuàngzuò	创作	(v.) creare (un'opera d'arte); (sost.) creazione	20
chuánshuō	传说	(v.) si dice che; (sost.) leggenda	5
chǔfá	处罚	(v.) punire	7
chuī	吹	(v.) andare in fumo	17
chúle …… zhīwài	除了……之外	a parte; oltre a	1
chúnpǔ	淳朴	(agg.) semplice	20
chúshī	厨师	(sost.) cuoco	1
chūxiàn	出现	(v.) comparire; emergere	4
chūxíng	出行	(v.) spostarsi (in città); andare in viaggio	9
cǐ	此	(pron.) questo	18
círén	词人	(sost.) poeta; letterato	20
cǐwài	此外	(cong.) inoltre	14
cíyì	词义	(sost.) significato (di un termine)	16
cóngshì	从事	(v.) dedicarsi; trattare; occuparsi di	18
cùjìn	促进	(v.) promuovere	15
cún//kuǎn	存款	(sost.) depositi bancari; risparmi; (v.) depositare denaro	15
cúnzài	存在	(v.) esistere	8
cuòguò	错过	(v.) perdere (un'opportunità, un'occasione, ecc.)	10
cuòzhé	挫折	(sost.) difficoltà	12
dǎ zhāohu	打招呼	(v.) salutare	14
dǎ zhǒng liǎn chōng pàngzi	打肿脸充胖子	promettere qualcosa senza averne i mezzi o le capacità	17
dǎ//bài	打败	(v.) sconfiggere	5
dǎ//dǎo	打倒	(v.) rovesciare	5
dǎ//pái	打牌	(v.) giocare (a carte, a majiang)	9
dádào	达到	(v.) raggiungere	7
dàdào	大道	(sost.) strada	9
dàduō	大多	(avv.) per la maggior parte	10
dàduōshù	大多数	(sost.) maggioranza	13
dàfang	大方	(agg.) generoso	14
dàguōfàn	大锅饭	(sost.) lett.: cibo preparato per tutti in un grande pentolone; sistema di lavoro socialista	8
dài	袋	(sost.) sacco; busta; tasca	10
dài//kuǎn	贷款	(v.) concedere/richiedere un prestito; (sost.) prestito (bancario)	12
dài//xīn	带薪	(v.) essere pagati	13
dàibiǎo	代表	(v.) rappresentare; (sost.) rappresentante; delegato	20
dàidòng	带动	(v.) promuovere	13
dǎitú	歹徒	(sost.) malvivente	5
dàjūn	大军	(sost.) esercito	9

dàn	淡	(agg.) leggero	2
dàng'àn	档案	(sost.) archivio	18
dāngdì	当地	(agg.) locale	15
dāng//miàn	当面	(avv.) faccia a faccia	3
dāngshí	当时	(sost.) a quel tempo	8
dānwèi	单位	(sost.) unità di lavoro	7
dānxìng	单姓	(sost.) cognome monosillabico	4
dāo	刀	(sost.) coltello; sciabola	5
dào	倒	(avv) al contrario	17
dǎo	岛	(sost.) isola	19
dǎoyǔ	岛屿	(sost.) isola	19
dàobié	道别	(v.) accomiatarsi	3
dàodé	道德	(sost.) morale	11
dàoqǔ	盗取	(v.) rubare	11
dāozi zuǐ dòufu xīn	刀子嘴，豆腐心	cane che abbaia non morde	17
dàqì	大气	(sost.) atmosfera	19
dǎrǎo	打扰	(v.) disturbare	12
dǎting	打听	(v.) chiedere informazioni	14
dáxiè	答谢	(v.) esprimere ringraziamenti	18
dàxióngmāo	大熊猫	(sost.) panda gigante	19
dàzhòng	大众	(sost.) la gente; la massa	11
dàzìrán	大自然	(sost.) natura	9
……dehuà	……的话	se	10
déle	得了	basta; stop	17
dēng	登	(v.) pubblicare	5
dēngjì	登记	(v.) registrare; registrarsi	10
détǐ	得体	(agg.) appropriato	3
déyì	得意	(agg.) soddisfatto di se stesso	11
dézuì	得罪	(v.) offendere	17
dī	低	(agg.) basso	7
diǎnxíng	典型	(agg.) tipico	19
diànyuán	店员	(sost.) commesso	5
diànzǐ	电子	(agg.) elettronico	16
diàochá	调查	(v.) investigare; (sost.) indagine	12
dìdiǎn	地点	(sost.) luogo	4
dìfāng	地方	(sost.) aspetto; luogo	1
dìlǐ	地理	(sost.) geografia	19
dǐng	顶	(v.) reggere (sulla testa)	6
dìng	定	(v.) fissare	18
dìqiú	地球	(sost.) pianeta	15

dìqū	地区	(sost.) area geografica	1
díquè	的确	(avv.) certamente; davvero	2
dìshì	地势	caratteristiche fisiche di un luogo	19
dìtān	地摊	(sost.) bancarella del venditore ambulante	15
dìwèi	地位	(sost.) posizione sociale	5
dìxíng	地形	(sost.) topografia	19
dìzhì	帝制	(sost.) monarchia; impero	6
dìzhǐ	地址	(sost.) indirizzo	18
dòng bu dòng	动不动	facilmente; frequentemente	17
dòng//xīn	动心	(v.) stimolare l'interesse; far cambiare idea	17
dòngfáng	洞房	(sost.) camera nuziale	10
dòngwù	动物	(sost.) animale	4
dòngzuò	动作	(sost.) mossa (arti marziali); movimento	5
dòu	豆	(sost.) fagiolo; legume	19
duàn	断	(v.) spezzare	6
duǎnpiān	短篇	(sost.) breve scritto; racconto	20
dùguò	度过	(v.) trascorrere	12
duìfāng	对方	(sost.) interlocutore	3
duìkǒu	对口	(v.) essere adatto alla specializzazione o all'esperienza di qualcuno	12
duìyú	对于	(prep.) riguardo a; per	9
dùjià	度假	(v.) trascorrere le vacanze	13
dúlì	独立	(sost.) indipendenza; (agg.) indipendente	6
duōshao	多少	(num.) molto	13
dúshēngnǚ	独生女	(sost.) figlia unica	7
dúshēngzǐ	独生子	(sost.) figlio unico	7
dútè	独特	(agg.) unico; originale	1
fǎ	法	(sost.) legge	18
fāhuī	发挥	(v.) sviluppare; valorizzare	8
fān	翻	(v.) girare; rovesciare	10
fán	烦	(agg.) nervoso	17
fàn//zuì	犯罪	(v.) commettere un crimine	11
fāngbiànmiàn	方便面	(sost.) spaghetti istantanei	16
fāngmiàn	方面	(v.) aspetto; parte	6
fāngshì	方式	(sost.) modo	2
fàngsōng	放松	(v.) rilassarsi	13
fāngwèi	方位	(sost.) posizione	4
fǎngwèn	访问	(v.) fare visita	9
fǎnyìng	反映	(v.) riflettere	4
fǎnyìng	反应	(v.) reagire; (sost.) reazione	16

fāyuán	发源	(v.) avere origine	19
fēi	非	(avv.) non	15
fèi//jìn	费劲	(agg.) laborioso	4
fèichú	废除	(v.) abolire	6
fēisù	飞速	(avv.) a tutta velocità	8
fēixiáng	飞翔	(v.) volare	20
fèiyòng	费用	(sost.) spese	12
fēn//kāi	分开	(v.) separare	2
fēng	峰	(sost.) vetta	19
fēngfù duōcǎi	丰富多彩	(agg.) ricco e vario	13
fēngjiàn	封建	(agg.) feudale	6
fēngjǐng	风景	(sost.) paesaggio	17
fēngwèi	风味	(sost.) piatto tipico	1
fēnpèi	分配	(v.) assegnare; distribuire	12
fěnsī	粉丝	(sost.) fan; (sost.) spaghetti di farina di soia	16
fènzǐ	分子	(suff.) membro; parte (di qualcosa)	11
fǒuzé	否则	(cong.) altrimenti	3
fū	夫	(morf. leg.) marito	6
fù	附	(v.) allegare	18
fù//zhàng	付账	(v.) pagare il conto	14
fúcóng	服从	(v.) essere subordinato a; (v.) obbedire	6
fùdān	负担	(sost.) peso	14
fūfù	夫妇	(sost.) marito e moglie	7
fúhào	符号	(sost.) simbolo	16
fùmǔ	父母	(sost.) padre e madre; genitori	4
fùnǚ	妇女	(sost.) donna	6
fūqī	夫妻	(sost.) marito e moglie	3
fúwù	服务	(v.) servire; (sost.) servizio	5
fùxìng	复姓	(sost.) cognome polisillabico	4
fǔyǎng	抚养	(v.) crescere (figli)	7
fùyù	富裕	(agg.) ricco	15
fùzá	复杂	(agg.) complicato	7
gàikuàng	概况	(sost.) situazione generale	18
gàiniàn	概念	(sost.) concetto	14
gǎishàn	改善	(v.) migliorare	8
gǎizào	改造	(v.) modificare	9
gāngà	尴尬	(agg.) imbarazzato; a disagio	3
gānhàn	干旱	(agg.) arido	19
gǎnshòu	感受	(sost.) sensazione; (v.) sentire	3
gǎnwù	感悟	(v.) realizzare; prendere coscienza	20

gǎnxiè	感谢	(v.) ringraziare	18
gānzào	干燥	(agg.) secco	19
gāodàng	高档	(agg.) di alta categoria	12
gāoděng	高等	(agg.) superiore; avanzato	19
gāofēng	高峰	(sost.) picco	9
gāohán	高寒	alto e gelido (zona climatica)	19
gāoshǒu	高手	(sost.) esperto; asso	16
gāotái guìshǒu	高抬贵手	chiudere un occhio	17
gāoyuán	高原	(sost.) altopiano	19
gémìng	革命	(sost.) rivoluzione	20
gēn……yìbān jiànshi	跟……一般见识	mettersi al livello di qualcuno	17
gēn……guòbuqù	跟……过不去	avercela con qualcuno	17
gēnběn	根本	(agg.) fondamentale; (avv.) fondamentalmente	7
gēnggǎi	更改	(v.) cambiare	4
gèngjiā	更加	(avv.) più; ancor di più	6
gēnjù	根据	(prep.) in base a	8
gèrén	个人	(agg.) personale; individuale	14
géwài	格外	(avv.) estremamente	16
gèxìng	个性	(sost.) personalità	18
gōngfu	功夫	(sost.) Kungfu	5
gōngjī	攻击	(v.) attaccare	5
gōngkāi	公开	(agg.) pubblico	3
gōngpíng	公平	(agg.) giusto; imparziale	14
gòngxiàn	贡献	(v.) contribuire; (sost.) contributo	18
gōngyìpǐn	工艺品	(sost.) oggetto d'artigianato	3
gōngyuán	公元	(sost.) d.C. (era cristiana)	2
gōngzī	工资	(sost.) stipendio	14
gòu//wù	购物	(v.) fare acquisti	11
guài	怪	(v.) incolpare; rimproverare	17
guǎn	管	(v.) occuparsi; importarsene	14
guǎn xiánshì	管闲事	farsi gli affari degli altri	17
guāndiǎn	观点	(sost.) punto di vista	3
guǎng	广	(agg.) vasto	2
guǎngdà	广大	(agg.) vasto	18
guǎnggào	广告	(sost.) annuncio; pubblicità	18
guǎngkuò	广阔	(agg.) vasto	11
guānglín	光临	(v.) essere presente; (sost.) presenza	18
guānniàn	观念	(sost.) concezione	6
guānyú	关于	(prep.) riguardo a	2

guānzhí	官职	(sost.) posizione ufficiale; grado	4
gǔdài	古代	(agg.) antico; (sost.) antichità	20
guīdìng	规定	(v.) stabilire; (sost.) regola	6
guīju	规矩	(sost.) regola	2
guīlǜ	规律	(sost.) legge	8
guìzhòng	贵重	(agg.) prezioso	3
gūjì	估计	(v.) stimare; ipotizzare	17
gǔlǎo	古老	(agg.) antico	2
gùn	棍	(sost.) bastone	5
guòchéng	过程	(sost.) processo；percorso	20
guòhòu	过后	(sost.) dopo	13
guójì	国际	(agg.) internazionale	8
guójí	国籍	(sost.) nazionalità	18
guǒjiǎo	裹脚	(v.) fasciare i piedi; (sost.) fasciatura dei piedi	6
guómín shēngchǎn zǒngzhí	国民生产总值	prodotto interno lordo (P.I.L.)	8
guóqìng	国庆	(sost.) Festa Nazionale	[illegible]
guótǔ	国土	(sost.) territorio nazionale	[illegible]
guóyǒu	国有	(agg.) statale	[illegible]
guòyú	过于	(avv.) eccessivamente	[illegible]
guǒyuán	果园	(sost.) frutteto	[illegible]
gǔtou	骨头	(sost.) osso	[illegible]
gǔwén	古文	(sost.) cinese classico; prosa classica	[illegible]
hǎi'ànxiàn	海岸线	(sost.) linea costiera	[illegible]
hǎibá	海拔	sul livello del mare	[illegible]
hán	函	(sost.) lettera	[illegible]
hángyè	行业	(sost.) ambito professionale	[illegible]
hánlěng	寒冷	(agg.) freddo; gelido	19
hàodàng	浩荡	(agg.) immenso e maestoso	9
háohuá	豪华	(agg.) lussuoso	9
hǎoyùn	好运	(sost.) buona sorte	12
hélǐ	合理	(agg.) ragionevole	14
hèlǐ	贺礼	(sost.) regalo	10
hèn	恨	(v.) odiare	15
hépíng gòngchǔ	和平共处	convivenza pacifica	15
hézī	合资	(sost.) *joint venture*	12
hòuhuǐ	后悔	(v.) pentirsi	15
hú	壶	(sost.) bricco; caraffa	2
huà	化	(suff.) trasformazione; cambiamento. (Può formare un sostantivo o un verbo.)	7

huàtí	话题	(sost.) argomento	13
huáiniàn	怀念	(v.) avere nostalgia di	1
huàjù	话剧	(sost.) teatro di prosa; opera teatrale	20
huánchéng	环城	(v.) circondare la città	9
huánggua cài dōu liáng le	黄瓜菜都凉了	ormai è troppo tardi	17
huángjīn	黄金	(sost.) oro	13
huànxiǎng	幻想	(sost.) fantasia; (v.) fantasticare	20
huáqiáo	华侨	(sost.) cinese che vive all'estero	15
huàtí	话题	(sost.) argomento	2
huí	回	(class.) volta	17
huīhuáng	辉煌	(agg.) glorioso	20
hùliánwǎng	互联网	(sost.) internet	11
hūnlǐ	婚礼	(sost.) rito nuziale	10
hūnshā	婚纱	(sost.) abito nuziale	10
hūnyīn	婚姻	(sost.) matrimonio	6
huòdé	获得	(v.) ottenere	6
huógāi	活该	peggio (per te)	17
huǒguō	火锅	(sost.) pignatta mongola	1
hūshì	忽视	(v.) trascurare	3
jí	即	(cong.) cioè	7
jí	及	(cong.) e	11
jí	级	(sost.) grado; livello	18
jí	集	(morf. leg.) collezione; antologia	20
jī	鸡	(sost.) pollo	19
jì……, yòu……	既……，又……	tanto… quanto…; sia… sia…	1
jià	嫁	(v.) maritarsi	6
jiǎ	甲	(sost.) primo	12
jiā	加	(v.) aggiungere	8
jiàgé	价格	(sost.) prezzo	9
jiājiào	家教	(sost.) insegnante privato	12
jiàn	剑	(sost.) spada	5
jiǎn	减	(v.) diminuire	7
jiānchí	坚持	(v.) insistere	14
jiàng	酱	(sost.) salsa	1
jiāng	将	(prep.) anticipatore dell'oggetto del verbo simile a 把	1
jiāng	将	(avv.) stare per	5
jiǎnglì	奖励	(v.) premiare	7
jiànguó	建国	(v.) fondare una nazione	4
jiànjiē	间接	(agg.) indiretto	3

jiànlì	建立	(v.) creare; fondare	11
jiǎnlì	简历	(sost.) curriculum	12
jiǎnlòu	简陋	(agg.) semplice e rozzo	15
jiànpán	键盘	(sost.) tastiera	11
jiānruì	尖锐	(agg.) acuto; pungente	15
jiànshè	建设	(v.) costruire	8
jiānshì	监视	(v.) sorvegliare	11
jiànyì	建议	(v.) consigliare; (sost.) consiglio	7
jiǎo cǎi liǎng zhī chuán	脚踩两只船	tenere il piede in due scarpe	17
jiàochē	轿车	(sost.) automobile	9
jiāodài	交待	(v.) riferire	17
jiāohuàn	交换	(v.) scambiare	10
jiāojì	交际	(v.) avere relazioni sociali	12
jiǎojiǎozhě	佼佼者	(sost.) il migliore	12
jiāolǜ	焦虑	(agg.) ansioso	12
jiāoqū	郊区	(sost.) periferia	9
jiàoyù	教育	(sost.) istruzione; (v.) educare	6
jiàqī	假期	(sost.) vacanza	13
jiātíng	家庭	(sost.) famiglia	6
jiāwù	家务	(sost.) faccende domestiche	6
jiāxiāng	家乡	(sost.) paese natale	15
jiàzhí	价值	(sost.) valore	20
jìbú/méi......, yě bú/méi......	既不/没……, 也不/没……	né ... né	9
jīdòng	激动	(agg.) agitato; emozionato	11
jiě	解	(v.) liberarsi da	2
jiě//dú	解毒	(v.) disintossicare	2
jiě//kě	解渴	(v.) dissetare	2
jiēcéng	阶层	(sost.) strato sociale	20
jiēdài	接待	(v.) ricevere; accogliere (un ospite, un amico ecc.) (sost.) accoglienza	2
jiēduàn	阶段	(sost.) fase	20
jiěfàng	解放	(v.) liberare; (sost.) liberazione	6
jiégòu	结构	(sost.) struttura	7
jiěgù	解雇	(v.) licenziare	16
jiějué	解决	(v.) risolvere	8
jiēnà	接纳	(v.) accettare	15
jiērǎng	接壤	(v.) confinare	19
jiěsàn	解散	(v.) sciogliere (gruppo di persone)	8

jiěshì	解释	(v.) spiegare; (sost.) spiegazione	14
jièxiàn	界限	(sost.) limite; confine	20
jièzhi	戒指	(sost.) anello	10
jiézuò	杰作	(sost.) capolavoro	20
jìfǎ	技法	(sost.) tecnica	5
jìfēng	季风	(sost.) monsone	19
jíguàn	籍贯	(sost.) luogo di origine	18
jīhū	几乎	(avv.) quasi	6
jìhuà jīngjì	计划经济	(sost.) economia pianificata	8
jījí	积极	(agg.) positivo; attivo	9
jījíxìng	积极性	(sost.) entusiasmo	8
jílì	吉利	(agg.) propizio	3
jìlù	记录	(v.) prendere nota; registrare; (sost.) nota; appunto	20
jīnbǎng tímíng	金榜题名	superare un esame	12
jīng	经	(v.) attraversare	19
jìng//lǐ	敬礼	(v.) salutare (formale); “distinti saluti”	18
jǐngdiǎn	景点	(sost.) luogo di interesse turistico	13
jǐngguān	景观	(sost.) paesaggio	19
jīnglì	精力	(sost.) energia	10
jǐngsè	景色	(sost.) paesaggio	1
jīngshén	精神	(sost.) spirito	2
jǐnguǎn……, dànshì……	尽管……, 但是……	(cong.) sebbene; nonostante	3
jìniànpǐn	纪念品	(sost.) souvenir	3
jìnjì	禁忌	(sost.) taboo	3
jīnqián	金钱	(sost.) denaro	11
jìnqíng	尽情	(avv.) secondo il proprio desiderio; a piacimento	13
jìnrù	进入	(v.) entrare	7
jīnsīhóu	金丝猴	(sost.) scimmia dorata	19
jìnxíng	进行	(v.) portare avanti; svolgere	7
jìnyíbù	进一步	(v.) fare un passo avanti; (avv.) ulteriormente	7
jīqì	机器	(sost.) macchinario	16
jìrán	既然	(cong.) dato che; giacché	15
jíshǐ……, yě……	即使……, 也……	(cong.) anche se…	3
jìshù	技术	(sost.) tecnologia; tecnica	11
jìsuànjī	计算机	(sost.) computer; calcolatore	12
jítǐ	集体	(agg.) collettivo	10
jiù//yè	就业	(v.) ottenere un lavoro	7
jiǔdiàn	酒店	(sost.) ristorante	10
jìzǎi	记载	(v.) registrare; (sost.) dato	4

jìzhě	记者	(sost.) giornalista	12
jízhōng	集中	(v.) radunare; concentrare	13
jù	聚	(v.) mettere insieme	14
jǔ//lì	举例	(v.) fare un esempio	9
jùbèi	具备	(v.) possedere	18
jùhuì	聚会	(v.) riunirsi	14
jūjǐn	拘谨	(agg.) riservato; timido	11
jùjué	拒绝	(v.) rifiutare	3
jùlí	距离	(sost.) distanza	11
jùtǐ	具体	(agg.) concreto	8
jǔzhǐ	举止	(sost.) modi	3
kāibàn	开办	(v.) iniziare un'attività	8
kāikuò	开阔	(v.) ampliare	11
kǎlāOk	卡拉0k	(sost.) Karaoke	14
kǎo hú le	烤（考）糊了	l'esame è andato male	17
kǎtōng	卡通	(sost.) *cartoon*	16
kě	渴	(agg.) assetato	2
kèhù	客户	(sost.) cliente	18
kěkě	可可	(sost.) cacao	2
kèlóng	克隆	(v.) clonare	16
kēxué	科学	(sost.) scienza	16
kèyú	课余	(sost.) tempo libero (dello studente)	12
kōngjiān	空间	(sost.) spazio	11
kǒu ruò xuán hé	口若悬河	(agg.) loquace	11
kǒuchòu	口臭	(sost.) alitosi	2
kǒuwèi	口味	(sost.) gusto	2
kǔ	苦	(agg.) amaro; arduo	12
kuàihuo	快活	(agg.) felice	2
kuàijié	快捷	(agg.) veloce	11
kuān	宽	(agg.) largo	9
kuàngwù	矿物	(sost.) minerale	19
kùnnan	困难	(sost.) difficoltà; (agg.) difficile	8
là	辣	(agg.) piccante	1
lái	来	(dopo un'espressione di tempo) sin da…	8
láiyuán	来源	(sost.) origine	4
làjiāo	辣椒	(sost.) peperoncino	1
láo yì jiéhé	劳逸结合	bilanciare lavoro e riposo	13
láodòng	劳动	(v.) lavorare	13
lǎolíng	老龄	(sost.) anziano	7
lǎoshì	老是	(avv.) sempre	17

lèi	类	(sost.) tipo; (class.) tipo genere	2
lěngmò	冷漠	(agg.) freddo e distaccato; indifferente	11
lèyú	乐于	(v.) provare piacere nel fare qualcosa	14
lí	梨	(sost.) pera	3
lì	力	(morf. leg.) forza; abilità	20
liángcài	凉菜	(sost.) piatto freddo; *entrée*	1
liánghǎo	良好	(agg.) buono	3
liánxì	联系	(sost.) contatto; (v.) contattare	8
liánxiǎng	联想	(v.) associare	4
liánxù	连续	(v.) continuare	13
liáokuò	辽阔	(agg.) vasto	19
lìdài	历代	(sost.) dinastia del passato	2
liè	列	(v.) inserire in una lista	19
lǐfú	礼服	(sost.) abito da cerimonia	10
lìjiāoqiáo	立交桥	(sost.) cavalcavia	9
lǐjiě	理解	(v.) comprendere; capire	15
lìliang	力量	(sost.) forza	18
lín	临	(v.) essere adiacente a	19
língchén	凌晨	(sost.) prima dell'alba	15
lǐngqǔ	领取	(v.) ritirare	10
liú	流	(v.) scorrere	15
liúchuán	流传	(v.) circolare diffondere	20
liúpài	流派	(sost.) scuola	5
liúxíng	流行	(agg.) popolare; (v.) diffondere	9
lǐxiǎng	理想	(agg.; sost.) ideale	10
lìyì	利益	(sost.) interesse; beneficio	11
lǐyí	礼仪	(sost.) rito	2
lù	录	(sost.) trascrizione	12
lǘ	驴	(sost.) asino	16
lǜ	率	(sost.) tasso, percentuale	7
lùdì	陆地	(sost.) terra	19
luòhòu	落后	(agg.) arretrato	9
máfan	麻烦	(agg.) problematico	4
mài	迈	(v.) avanzare	11
májiàng	麻将	(sost.) Majiang (gioco del)	13
mǎnyì	满意	(agg.) soddisfatto	12
mǎnzú	满足	(agg.) soddisfatto; (sost.) soddisfazione	7
máodùn	矛盾	(sost.) contraddizione	15
màoyì	贸易	(sost.) commercio	18
mápó dòufu	麻婆豆腐	(sost.) tofu saltato in salsa piccante	1

méi shì zhǎo shì	没事找事	andarsela a cercare	17
měidé	美德	(sost.) virtù	4
měihǎo	美好	(agg.) bello	4
méihuālù	梅花鹿	(sost.) cervo *sika*	19
měilì	美丽	(agg.) bello	1
méiménr	没门儿	impossibile; strada sbarrata	17
měishí	美食	(sost.) buona cucina	1
mèngxiǎng	梦想	(sost.) sogno; (v.) sognare	9
miàn	面	(sost.) farina	1
miànji	面积	(sost.) superfice	19
miànlín	面临	(v.) fronteggiare	7
miànshì	面试	(sost.) colloquio (di lavoro)	12
miànzi	面子	(sost.) faccia	3
miào	庙	(sost.) tempio	19
miáohuì	描绘	(v.) ritrarre	20
miáoshù	描述	(v.) descrivere; raccontare	20
miáoxiě	描写	(v.) descrivere; raccontare	20
mìmǎ	密码	(sost.) *password*	11
mínfēng	民风	(sost.) costume	20
míng	名	(morf. leg.) famoso	20
míng'é	名额	(sost.) quota di persone	12
míngē	民歌	(sost.) canzone popolare	20
míngshèng	名胜	(sost.) luogo d'interesse storico culturale	13
míngxiǎn	明显	(agg.) evidente	7
míngxīng	明星	(sost.) *star*	16
mìngyùn	命运	(sost.) destino	4
mínzhǔ	民主	(sost.) democrazia; (agg.) democratico	6
mìqiè	密切	(agg.) stretto	8
mìshu	秘书	(sost.) segretario	18
mìyuè	蜜月	(sost.) luna di miele	10
mò	末	(suff.) fine	7
mò	墨	(sost.) inchiostro	20
mǒu	某	(pron.) certo; tale	16
mùdi	目的	(sost.) obiettivo	5
mùdìdì	目的地	(sost.) destinazione	15
mùqián	目前	(sost.) attualmente	13
mǔxì	母系	(agg.) matriarcale	4
nǎ hú bù kāi tí nǎ hú	哪壶不开提哪壶	mettere il dito nella piaga	17
nàme	那么	(cong.) allora	2

nándào	难道	è possibile che…?	14
nánshì	男士	(sost.) signore; uomo	14
nàozhōng	闹钟	(sost.) sveglia	15
nǎozi	脑子	(sost.) cervello	16
náshǒu	拿手	(agg.) esperto	1
nèigōng	内功	(sost.) tecnica interna (mentale)	5
nèn	嫩	(agg.) delicato (di sapore); tenero	1
nénglì	能力	(sost.) capacità	8
niándài	年代	(sost.) epoca	6
niánlíng	年龄	(sost.) età	14
niǎo	鸟	(sost.) uccello	16
nìchēng	昵称	(sost.) *nickname*	11
nóng	浓	(agg.) denso, forte (nel caso di caffè o tè)	2
nòng	弄	(v.) maneggiare; fare	6
nóngjiāyuàn	农家院	(sost.) casa contadina	13
nóngzuòwù	农作物	(sost.) coltura (agricola)	19
nuó	挪	(v.) spostare	15
nǚshì	女士	(sost.) signora; donna	14
nǚxìng	女性	(sost.) donna	6
pāi mǎpì	拍马屁	(v.) adulare; leccare i piedi	16
páiwài	排外	(agg.) xenofobo	15
pánzi	盘子	(sost.) piatto	1
pào	泡	(v.) immergere	2
pào//bā	泡吧	(v.) trascorrere molto tempo in un pub o *internet point*	13
pāoqì	抛弃	(v.) abbandonare	10
pèi	配	(v.) abbinare	1
péndì	盆地	(sost.) bacino	19
pī	批	(class.) gruppo; lotto	16
piàn	片	(sost.) fettina; (class.) per oggetti sottili e piatti (fette, pezzi, cartoncini ecc.)	1
piānpiān	偏偏	(avv.) sfortunatamente; di proposito	17
pīfā	批发	(agg.) ingrosso	15
pǐn	品	(v.) assaggiare	2
pínfán	频繁	(agg.) frequente	16
píng	凭	(v.) fare affidamento	17
píngdàn	平淡	(agg.) ordinario	20
píngděng	平等	(sost.) uguaglianza; (agg.) uguale	6
píngfāng	平方	(agg.) quadrato	19
píngfēn	平分	(v.) dividere equamente	14
píngjūn	平均	(agg.) medio	16

píngyuán	平原	(sost.) pianura	19
pínkùn	贫困	(agg.) povero	15
pínqióng	贫穷	(agg.) povero	12
pǐnzhǒng	品种	(sost.) varietà	2
pīpíng	批评	(v.) criticare	3
pòhuài	破坏	(v.) nuocere	13
pūgài	铺盖	(sost.) lenzuolo e coperta	16
pǔjí	普及	(v.) diffondere	2
pǔtōng	普通	(agg.) comune; ordinario	9
qī	妻	(morf. leg.) moglie	6
qǐ le gè dàzǎo gǎn le gè wǎn jí	起了个大早赶了个晚集	arrivare in ritardo nonostante le precauzioni	17
qǐ zǎo mō hēi	起早摸黑	lavorare dall'alba al tramonto	15
qiān	签	(v.) firmare	12
qiáng	强	(agg.) forte	4
qiǎng	抢	(v.) precipitarsi; prendere con la forza	14
qiánlì	潜力	(sost.) potenziale	13
qián suǒ wèi yǒu	前所未有	senza precedenti	20
qiántú	前途	(sost.) futuro; avvenire	12
qiānxū	谦虚	(agg.) modesto	3
qícì	其次	(cong.) in secondo luogo	9
qīdài	期待	(v.) attendere	18
qiē	切	(v.) tagliare	1
qìfēn	气氛	(sost.) atmosfera	1
qīfu	欺负	(v.) oltraggiare; umiliare	5
qījiān	期间	(sost.) periodo	13
qímiào	奇妙	(agg.) meraviglioso	9
qīnfàn	侵犯	(v.) violare	14
qìng	庆	(v.) celebrare	10
qīngchè	清澈	(agg.) limpido	19
qíngdiào	情调	(sost.) sensazione; tono	2
qīngguǐ	轻轨	(sost.) metropolitana leggera	9
qǐngjiǎn	请柬	(sost.) invito	18
qīngsōng	轻松	(agg.) leggero	12
qíngxù	情绪	(sost.) umore; stato d'animo	3
qíngyuàn	情愿	(v.) aver voglia di; essere incline a	15
qīnmì	亲密	(agg.) intimo	10
qīnqi	亲戚	(sost.) parente	9
qīnshǔ	亲属	(sost.) parente	7
qīnwěn	亲吻	(v.) baciare	3

qípáo	旗袍	(sost.) abito tradizionale femminile cinese	10
qíshì	歧视	(sost.) discriminazione; (v.) discriminare	15
qiú	求	(v.) chiedere; pregare	17
qiú//qíng	求情	(v.) chiedere un favore	17
qiūlíng	丘陵	(sost.) collina	19
qiúzhí	求职	(v.) proporsi per un lavoro	18
qìxī	气息	(sost.) spirito	20
qìxiè	器械	(sost.) strumenti	5
qǐyè	企业	(sost.) impresa; azienda	8
qǐyuán	起源	(v.) originare; (sost.) origine	5
quán	全	(agg.) intero	19
quān	圈	(sost.) giro	12
quánbù	全部	(sost.) tutto	7
quánlì	权利	(sost.) diritto	6
quányì	权益	(sost.) diritti e interessi	6
qūbié	区别	(v.) distinguere; (sost.) differenza	4
què	却	(avv.) però; invece	7
quēshǎo	缺少	(v.) mancare	2
qūfēn	区分	(v.) differenziare	7
qún	群	(class.) gruppo	14
qúntǐ	群体	(sost.) gruppo	12
qùshì	去世	(v.) trapassare	6
qūzhé	曲折	(agg.) tortuoso	15
ráo	饶	(v.) lasciare che qualcuno la faccia franca	17
rè'ài	热爱	(v.) amare ardentemente	2
rèliàn	热恋	(v.) amare appassionatamente	17
rén bù kě mào xiàng	人不可貌相	l'abito non fa il monaco	17
rén shān rén hǎi	人山人海	un mare di persone	13
rénwù	人物	(sost.) personaggio	20
rénshēng	人生	(sost.) vita	20
réng	仍	(avv.) ancora	16
réngé	人格	(sost.) umanità; dignità	6
rénjì	人际	(agg.) interpersonale	14
rénjia	人家	(pron.) altri; lei; lui; io	17
rènkě	认可	(sost.) approvazione; (v.) approvare	11
rénlèi	人类	(sost.) umanità	15
rénmen	人们	(sost.) gente	4
Rénmín gōngshè	人民公社	(sost.) Comune Popolare	8
rénwén	人文	(agg.) umanistico	19

rì xīn yuè yì	日新月异	qualcosa di nuovo ogni giorno	9
rìcháng	日常	(agg.) quotidiano	2
rìlì	日历	(sost.) calendario	10
rìqī	日期	(sost.) data	10
rìyì	日益	(avv.) giorno dopo giorno; sempre più	16
róngrù	融入	(v.) integrarsi	15
ròutǐ	肉体	(sost.) corpo	2
rú yú dé shuǐ	如鱼得水	come un pesce nell'acqua	11
rù//jìng	入境	(v.) entrare in un paese	15
ruǎnjiàn	软件	(sost.) software	16
sāi	塞	(v.) riempire	15
sān cùn bú làn zhī shé	三寸不烂之舌	(persona con) parlantina	17
sāncóng sìdé	三从四德	i 3 doveri di ubbidienza e le 4 virtù	6
sǎnwén	散文	(sost.) prosa	20
sēnlín	森林	(sost.) foresta	19
sèqíng	色情	(sost.) pornografia	11
shāmò	沙漠	(sost.) deserto	19
shānchuān	山川	(sost.) paesaggio	13
shàng//bān	上班	(v.) andare al lavoro	9
shàng//yǐn	上瘾	(v.) diventare dipendenti	11
shāngwù	商务	(sost.) affare; commercio	3
shànyú	善于	(v.) eccellere	12
shānzhā	山楂	(sost.) lazzeruolo	1
shǎoliàng	少量	(sost.) piccola quantità	1
shǎoshù	少数	(sost.) piccola quantità; minoranza	19
shǎzi	傻子	(sost.) stupido; scemo	17
shě bu de	舍不得	non voler rinunciare a; fare contro voglia	17
shèbèi	设备	(sost.) attrezzatura; impianto	16
shēchǐpǐn	奢侈品	(sost.) articolo di lusso	9
shèhuì	社会	(sost.) società	6
shèjì	设计	(v.) progettare	8
shèjí	涉及	(v.) coinvolgere; riguardare	14
shēnfèn	身份	(sost.) identità	11
shēngchǎn	生产	(sost.) produzione; (v.) produrre	8
shěng chī jiǎn yòng	省吃俭用	vivere frugalmente	12
shēngcún	生存	(v.) sopravvivere; vivere	15
shēngdòng	生动	(agg.) vivido	16
shěnghuì	省会	(sost.) capoluogo di provincia	1
shèngrèn	胜任	(v.) essere all'altezza; essere qualificato	18

shēngyù	生育	(v.) generare	7
shēngzhǎng	生长	(v.) crescere	2
shénqí	神奇	(agg.) magico	20
shēnqǐng	申请	(sost.) domanda; (v.) fare domanda	18
shēnxīn	身心	(sost.) corpo e mente	13
shēnxìn	深信	(v.) essere convinto di; credere fermamente	18
shēnyuǎn	深远	(agg.) di grande portata	20
shènzhì	甚至	(cong.) perfino	4
shí	时	(avv.) ogni tanto	15
shì	式	(sost.) stile	5
shǐ	使	(v.) far sì che	6
shī//mián	失眠	(v.) soffrire di insonnia	11
shī//yè	失业	(v.) perdere il lavoro; essere disoccupato	8
shìchǎng jīngjì	市场经济	(sost.) economia di mercato	8
shídài	时代	(sost.) epoca	6
……shìde	……似的	come se; simile a	17
shìfēi	是非	(sost.) giusto e sbagliato	11
shīgē	诗歌	(sost.) poesia	2
shìgù	事故	(sost.) incidente	9
shìhé	适合	(v.) adattare; adeguare	10
shìjiàn	事件	(sost.) incidente; evento	15
shíjì	实际	(agg.) reale; pratico	13
shìlìyǎn	势利眼	(sost.) opportunista	17
shímáo	时髦	(agg.) alla moda	12
shí nián hánchuāng	十年寒窗	persistere anni nello studio a dispetto delle difficoltà	12
shípǐn	食品	(sost.) genere alimentare	1
shìqing	事情	(sost.) cosa; faccenda	1
shīrén	诗人	(sost.) poeta	20
shíshàng	时尚	(sost.; agg.) moda	11
shìwù	事物	(sost.) cosa (astratta)	11
shíxí	实习	(sost.) tirocinio; (v.) fare pratica	18
shìxiān	事先	(avv.) in anticipo	14
shíxíng	实行	(v.) realizzare; applicare	7
shìyè	事业	(sost.) carriera	4
shìyě	视野	(sost.) visione	11
shǐyòng	使用	(v.) utilizzare; (sost.) utilizzo	5
shíyóu	石油	(sost.) petrolio	19
shìzú	氏族	(sost.) clan tribale	4
shōují	收集	(v.) raccogliere; collezionare	20
shù	数	(num.) alcuni/e	2
shú	熟	(agg.) cotto; familiare	17

shúyǔ	熟语	(sost.) modo di dire; espressione idiomatica	17
shuàn	涮	(v.) cuocere nella pignatta mongola; sciacquare	1
shuāng	双	(class.) paio	9
shuāng dǎ de qiézi	霜打的茄子	cane bastonato	17
shuāngfāng	双方	(sost.) le due parti; entrambe	2
shuāngshù	双数	(sost.) numero pari	10
shuànyángròu	涮羊肉	(sost.) fettine di montone cotte nella pignatta mongola	1
shǔbiāo	鼠标	(sost.) mouse	16
shūfā	抒发	(v.) esprimere; dare voce	20
shūfu	舒服	(agg.) piacevole	14
shuǐdào	水稻	(sost.) risaia	19
shúliàn	熟练	(agg.) abile	18
shuō Cáo Cāo Cáo Cāo jiù dào	说曹操，曹操就到	parli del diavolo e ne spuntano le corna	17
shuō fēngliánghuà	说风凉话	fare commenti sarcastici e inopportuni	17
shuō//huǎng	说谎	(v.) mentire	17
shúrén hǎo bànshì	熟人好办事	se hai gli agganci giusti tutto diventa facile	17
shúxi	熟悉	(v.) conoscere qualcosa molto bene	18
sīxià	私下	(avv.) privatamente	3
sīxiǎng	思想	(sost.) pensiero	16
sīyǒu	私有	(agg.) privato	8
sòngzhōng	送终	(v.) dare l'ultimo saluto	3
suàn	算	(v.) contare	14
suān	酸	(agg). acido; agro	1
suàn//mìng	算命	(v.) divinare	4
sùdù	速度	(sost.) velocità	7
súhuà	俗话	(sost.) detto popolare	15
suí	随	(v.) seguire	6
suíchù	随处	(avv.) ovunque	9
suíkǒu	随口	(avv.) (parlare) senza pensare	14
suíshí	随时	(avv.) in qualsiasi momento	4
sùliào	塑料	(sost.) plastica	15
suōlüèyǔ	缩略语	(sost.) acronimo; sigla	16
suōxiě	缩写	(v.) abbreviare; (sost.) abbreviazione	16
suǒyǒu	所有	(agg.) tutti	8
sùzhì	素质	(sost.) qualità (riferito a persone)	16
tàidu	态度	(sost.) atteggiamento	3
tāng	汤	(sost.) zuppa; brodo	1
tāngbāo	汤包	(sost.) fagottini al vapore	1
tánghúlu	糖葫芦	(sost.) spiedini di frutta caramellata	1

tánpàn	谈判	(sost.) colloquio; (v.) negoziare; discutere	18
tànsuǒ	探索	(sost.) esplorazione; (v.) esplorare	8
tāo//qián	掏钱	(v.) tirar fuori i soldi	14
táoqì	陶器	(sost.) oggetto di ceramica	4
tèdiǎn	特点	(sost.) caratteristica	1
tèsè	特色	(sost.) tratto distintivo	1
tèshū	特殊	(agg.) speciale	4
tì	替	(prep.) al posto di; in rappresentanza di	17
tiányuán	田园	(sost.) campi e giardini; (agg.) pastorale; idilliaco	20
tiáojiàn	条件	(sost.) condizione	11
tiáojié	调节	(v.) armonizzare; regolare	13
tiáozhěng	调整	(v.) regolare	13
tícái	题材	(sost.) soggetto	5
tíchàng	提倡	(v.) promuovere	6
tiē	贴	(v.) incollare	17
tiěfànwǎn	铁饭碗	(sost.) (lett.: ciotola di ferro) posto fisso	8
tímù	题目	(sost.) titolo; argomento	5
tíng	停	(v.) fermare	9
tíshén	提神	(v.) rinfrescare	2
tǐxì	体系	(sost.) sistema	5
tǐxiàn	体现	(v.) incarnare	8
tǒngjì	统计	(v.) calcolare statisticamente	16
tónglíng	同龄	(v.) essere coetaneo	12
tóngnián	童年	(sost.) infanzia	7
tóngqíng	同情	(v.) mostrare compassione	15
tóngshí	同时	(cong.) allo stesso tempo	7
tóngshì	同事	(sost.) collega	6
tōngxìn	通信	(v.) comunicare via lettera	18
tǒngyī	统一	(v.) unificare	20
tōudù	偷渡	(v.) immigrare clandestinamente	15
tuǐ	腿	(sost.) gamba	5
tuīdòng	推动	(v.) promuovere; spingere	8
tuīfān	推翻	(v.) rovesciare	6
túxíng	图形	(sost.) figura	16
wàigōng	外功	(sost.) tecnica esterna (fisica)	5
wàijiāo	外交	(sost.) affari esteri	3
wàiqǐ	外企	(sost.) azienda straniera	12
wàiyǔ	外语	(sost.) lingua straniera	18
wán//gōng	完工	(v.) finire (un lavoro)	9

wàng zǐ chéng lóng	望子成龙	sperare in un futuro brillante per il proprio figlio	7
wǎnglái	往来	(sost.) contatti	8
wǎngluò	网络	(sost.) internet; rete	11
wǎngzhàn	网站	(sost.) sito web	11
wánměi	完美	(agg.) perfetto, completo	6
wánquán	完全	(avv.) completamente	10
wánshàn	完善	(v.) perfezionare	7
wéi	为	(v.) svolgere il ruolo di	8
wéi	为	(v.) diventare	20
wèi	未	(avv.) non avere; non	18
wěi	伟	(morf. leg.) grande	4
wéifǎn	违反	(v.) violare	7
wéihù	维护	(v.) salvaguardare	3
wèilái	未来	(sost.) futuro	8
wěiwǎn	委婉	(agg.) indiretto; eufemistico	3
wēiwǔ	威武	(sost.) forza; potere; (agg.) forte; potente	4
wéiyī	唯一	(agg.) unico	1
wèiyú	位于	(v.) essere situato	19
wěndìng	稳定	(v.) stabilizzare	15
wènhòu	问候	(v.) salutare; (sost.) saluto	14
wénjiàn	文件	(sost.) documento	18
wénmíng	文明	(sost.) civiltà; (agg.) civile	19
wēnróu	温柔	(agg.) delicato; tenero	4
wénwù	文物	(sost.) bene culturale	19
wénzhāng	文章	(sost.) documento scritto	2
wò//shǒu	握手	(v.) stringere la mano	3
wú	无	(v.) non avere; non esserci	4
wú shì bù dēng sānbǎodiàn	无事不登三宝殿	farsi vedere solo quando si ha bisogno	17
wúfǎ	无法	(v.) non potere; essere impossibile	16
wūjǐ	屋脊	(sost.) tetto	19
wūrǎn	污染	(sost.) inquinamento; (v.) inquinare	9
wǔshù	武术	(sost.) arte marziale	5
wúsuǒwèi	无所谓	(agg.) indifferente	17
wǔxiá	武侠	(sost.) cavaliere	5
wùzhì	物质	(sost.) materia; materiale	7
xǐ	洗	(v.) lavare	15
xì	系	(sost.) dipartimento; facoltà	18
xiā	虾	(sost.) gambero	1

xiàbān	下班	(v.) andar via dal lavoro; "staccare"	9
xiàgǎng	下岗	(v.) essere messi in aspettativa; perdere il lavoro	8
xiágǔ	峡谷	(sost.) valle; gola	19
xiàjiàng	下降	(sost.) diminuzione	7
xián	咸	(agg.) salato	1
xiàn	馅	(sost.) ripieno	1
xiàn	线	(class.) filo; (sost.) filo; linea	6
xiànfǎ	宪法	(sost.) costituzione	6
xiàng	向	(prep.) verso; (v.) dirigersi verso	8
xiǎng	响	(v.) suonare; squillare; (agg.) forte (suono, rumore)	15
xiāngcūn	乡村	(sost.) villaggio	20
xiāngdāng	相当	(agg.) equivalente; (avv.) abbastanza	12
xiǎngfǎ	想法	(sost.) opinione	3
xiāngguān	相关	(agg.) correlato	18
xiàngmù	项目	(sost.) progetto; gara	5
xiǎngshòu	享受	(v.) godere	2
xiǎngyǒu	享有	(v.) godere	6
xiànjīn	现金	(sost.) denaro contante	10
xiànshí	现实	(agg.) reale	11
xiǎnshì	显示	(v.) mostrare	12
xiánxiá	闲暇	(sost.) tempo libero	13
xiànxiàng	现象	(sost.) fenomeno; apparenza	4
xiànzhì	限制	(v.) limitare; (sost.) limite	8
xiāohuà	消化	(v.) digerire	2
xiàolì	效力	(v.) dare un contributo	18
xiàolǜ	效率	(sost.) efficienza	16
xiǎomài	小麦	(sost.) frumento	19
xiāoshòu	销售	(v.) vendere	18
xiāoxi	消息	(sost.) notizia; novità	5
xiǎoxīnyǎnr	小心眼儿	prendersela per un nonnulla	17
xiǎozī	小资	(sost.) yuppie	2
xiéhuì	协会	(sost.) associazione	16
xiéyì	协议	(sost.) accordo	12
xiéyīn	谐音	(agg.) omofono	3
xiézhù	协助	(v.) assistere; collaborare	18
xǐjiǔ	喜酒	(sost.) banchetto di nozze	10
xīnlǐ	心理	(agg.) psicologico	7
xìng	性	(suf.) natura; carattere	5
xìngbié	性别	(sost.) sesso; genere	14
xíngdòng	行动	(v.) muoversi; (sost) azione	12

xìngkuī	幸亏	(avv.) fortunatamente	6
xīngqǐ	兴起	(v.) diffondersi; salire (nel gradimento)	13
xíngróng	形容	(v.) descrivere	9
xīngshèng	兴盛	(agg.) prospero; fiorente	5
xíngshì	形式	(sost.) forma	5
xíngxiàng	形象	(sost.) immagine	6
xíngxiàng	形象	(agg.) vivido	11
xìngyùn	幸运	(agg.) fortunato	6
xìngzāi lèhuò	幸灾乐祸	gioire delle disgrazie altrui	17
xíngzhèng	行政	(sost.) amministrazione	19
xíngzhuàng	形状	(sost.) forma	19
xìnì	细腻	(agg.) dettagliato	20
xīnláng	新郎	(sost.) sposo	10
xīnlíng	心灵	(sost.) animo	20
xīnniáng	新娘	(sost.) sposa	10
xīnqí	新奇	(agg.) nuovo	16
xīnrén	新人	(sost.) sposa/o	10
xīnshēng	新生	(agg.) nuovo; neonato	16
xīnshǒu	新手	(sost.) principiante	16
xìnxī	信息	(sost.) informazione	11
xiōng	凶	(agg.) feroce	4
xióng	雄	(agg.) maschio	19
xiōngdì	兄弟	(sost.) fratelli	7
xǐqìng	喜庆	(agg.) gioioso; (sost) evento gioioso	10
xísú	习俗	(sost.) usanza	10
xìtǒng	系统	(sost.) sistema	7
xiū//jià	休假	(v.) trascorrere le vacanze	13
xiùlì	秀丽	(agg.) bello	13
xiūxián	休闲	(v.) oziare	9
xīyǒu	稀有	(agg.) raro	19
xīzhuāng	西装	(sost.) abito in stile occidentale	10
xuǎnshǒu	选手	(sost.) candidato	5
xuélì	学历	(sost.) formazione scolastica; curriculum scolastico	18
xuéwèi	学位	(sost.) titolo di studio; titolo accademico	18
xūnǐ	虚拟	(v.) fantasticare; ipotizzare; (agg.) fittizio; virtuale	11
xúnqiú	寻求	(v.) perseguire	15
xùnsù	迅速	(agg.) rapido	9
xúnwèn	询问	(v.) chiedere	14
xúnzhǎo	寻找	(v.) cercare	9
yālì	压力	(sost.) pressione	7

yǎnbiàn	演变	(sost.) cambiamento	20
yǎng//lǎo	养老	(v.) provvedere agli anziani	7
yángé	严格	(agg.) rigoroso	7
yǎnhóng	眼红	(agg.) invidioso	15
yántán jǔzhǐ	言谈举止	modo di parlare e di comportarsi	11
yánzhòng	严重	(agg.) grave	8
yāoqǐng	邀请	(v.) invitare; (sost.) invito	10
yāoqiú	要求	(sost.) esigenza richiesta	3
yáoyuǎn	遥远	(agg.) distante; lontano	11
yì	溢	(v.) traboccare; permeare	2
yì	义	(morf. leg.) rettitudine	4
yì	亿	(num.) cento milioni	7
yǐ	已	(avv.) già	9
yǐ	乙	(sost) secondo	12
yǐ lǐ dài rén	以礼待人	trattare gli altri con educazione	3
yī wàng wú jì	一望无际	a perdita d'occhio	19
yǐ...wéi	以……为	considerare; prendere qualcuno o qualcosa come…	4
yíbèizi	一辈子	tutta la vita	6
yíchǎn	遗产	(sost.) eredità	19
yīdìng	一定	(agg.) certo	3
yǐjí	以及……	(cong.) così come...; e	11
yìjiàn	意见	(sost.) opinione critica	3
yǐlái	以来	(suff.) sin da	2
yīliáo	医疗	(sost.) cura medica	7
yīmèir	伊妹儿	(sost.) e-mail	16
yìng	硬	(agg.) duro; solido	12
yìngpìn	应聘	(v.) accettare un'offerta di lavoro	12
yǐngxiǎng	影响	(sost.) influenza	4
yìniàn	意念	(sost.) pensiero; mente	5
yǐnliào	饮料	(sost.) bevanda	2
yǐn rén zhùmù	引人注目	spettacolare; che attira l'attenzione	20
yǐnsī	隐私	(sost.) segreto; privacy	14
yīnsù	因素	(sost.) fattore; elemento	19
yīnyì	音译	(v.) traslitterare	16
yíqiè	一切	(pron.) tutto	10
yǐshàng	以上	(sost.) più di	4
yīshēng	医生	(sost.) medico	11
yìshi	意识	(v.) essere conscio di	13
yìtóng	一同	(avv.) insieme	6
yìwèi	意味	(sost.) significato	20

yǐxià	以下	(sost.) meno di	4
yìxiàng	意向	(sost.) intenzione	18
yǒngxiàn	涌现	(v.) apparire in gran numero	16
yōngbào	拥抱	(v.) abbracciare	3
yōngjǐ	拥挤	(agg.) affollato	9
yǒngměng	勇猛	(agg.) coraggioso e feroce	4
yōngyǒu	拥有	(v.) possedere; avere	20
yǒngyuǎn	永远	(avv.) per sempre	2
yóu……zǔchéng	由……组成	formato da	4
yǒuguān	有关	(v.) concernere; (agg.) relativo	12
yòují	又及	post scriptum; P.S.	18
yōujìng	幽静	(agg.) silenzioso e appartato	2
yǒulì	有利	(agg.) vantaggioso	13
yōumò	幽默	(agg.) umoristico; comico	16
yǒuqù	有趣	(agg.) interessante	1
yóuxì	游戏	(sost.) gioco; (v.) giocare	10
yōuxián	悠闲	(agg.) comodo e libero	2
yōuxiù	优秀	(agg.) eccellente	5
yōuyù	忧郁	(agg.) malinconico; depresso	11
yóuyú	鱿鱼	(sost.) calamaro	16
yú	于	(suff.) per; in; a	13
yǔ	与	(cong.) con; e	5
yǔ……xiāngbǐ	与……相比	paragonare con	20
yǔ……xiāngjiéhé	与……相结合	combinare; mettere insieme	5
yuándàn	元旦	(sost.) Capodanno	13
yuánlái	原来	(sost.) in origine	17
yuánlín	园林	(sost.) giardino	19
yuánshǐ	原始	(agg.) primitivo	5
yuánzé	原则	(sost.) principio	17
yuē	约	(avv.) approssimativamente	13
yuèdú	阅读	(v.) leggere; (sost.) lettura	18
yuègōng	月供	(sost.) rata (mutuo, prestito)	16
yuèguò	越过	(v.) superare	15
yùmǐ	玉米	(sost.) granoturco	19
yùndòng	运动	(sost.) sport; (v.) fare sport	5
yùnqi	运气	(sost.) fortuna	6
yùnxíng	运行	(v.) muoversi	8
yúshì	于是	(cong.) quindi	14
zǎn	攒	(v.) mettere da parte; accumulare	9
zànměi	赞美	(v.) esprimere apprezzamento	3

zàochéng	造成	(v.) creare; provocare	13
zàoyīn	噪音	(sost.) chiasso; rumore	9
zé	则	(avv.) allora; invece	12
zēngduō	增多	(v.) aumentare (di quantità)	7
zēngzhǎng	增长	(sost.) incremento	7
zérèn	责任	(sost.) responsabilità	7
zérèngǎn	责任感	(sost.) senso del dovere; responsabilità	18
zhànzhēng	战争	(sost.) guerra	20
zhǎngbèi	长辈	(sost.) vecchia generazione	4
zhàngdān	账单	(sost.) conto	14
zhàngfu	丈夫	(sost.) marito	6
zhànghào	账号	(sost.) numero di conto	11
zhǎnshì	展示	(v.) mostrare	11
zhǎnxiàn	展现	(v.) mostrare; rivelare	20
zhāo//shǒu	招手	(v.) agitare una mano	9
zhāopìn	招聘	(v.) cercare personale	12
zhě	者	(suff.) colui che…	13
zhēnshí	真实	(agg.) autentico; vero	11
zhēnchéng	真诚	(agg.) sincero	18
zhèng	证	(sost.) certificato	10
zhèng	挣	(v.) guadagnare	15
zhèngcè	政策	(sost.) politica; strategia	7
zhēngdòu	争斗	(v.) combattere; (sost.) lotta	5
zhèngfǔ	政府	(sost.) governo	7
zhěnglǐ	整理	(v.) mettere in ordine; sistemare	20
zhèngshì	正式	(agg.) ufficiale; formale	3
zhèngshū	证书	(sost.) certificazione	18
zhēnzhèng	真正	(agg.) vero; (avv.) veramente	6
zhì	致	(v.) inviare	18
zhī	之	(part.) particella strutturale simile a 的	8
zhǐ	指	(v.) indicare	16
zhǐ	纸	(sost.) carta	10
zhì	至	(prep.) (fino) a	18
zhī gēn zhī dǐ	知根知底	conoscere in maniera approfondita	14
zhīchí	支持	(v.) sostenere	18
zhǐchū	指出	(v.) indicare; affermare	15
zhídé	值得	(v.) valere la pena	1
zhìdìng	制定	(v.) stabilire	18
zhìdù	制度	(sost.) sistema	13
zhīfù	支付	(v.) pagare	12

zhígōng	职工	(sost.) lavoratore	8
zhìjīn	至今	(avv.) finora	20
zhìliàng	质量	(sost.) qualità (rif. a cose)	16
zhīpèi	支配	(v.) disporre	12
zhìshǎo	至少	(avv.) minimo; almeno	12
zhīshi	知识	(sost.) conoscenza; sapienza	18
zhǐtiáo	纸条	(sost.) pezzo di carta; bigliettino	14
zhíwèi	职位	(sost.) posto di lavoro	8
zhíwù	植物	(sost.) piante e fiori; flora	4
zhíxiá	直辖	(v.) essere sotto la diretta giurisdizione di	19
zhìyú	至于	(cong.) riguardo a	14
zhìzuò	制作	(v.) produrre; fabbricare; fare	18
zhòng	种	(v.) piantare	19
zhōng	忠	(sost.) fedeltà	4
zhōngbiǎo	钟表	(sost.) orologio	3
zhōngqī	中期	nel mezzo (di un periodo di tempo)	9
zhòngshì	重视	(v.) dare importanza	3
zhòng suǒ zhōu zhī	众所周知	come tutti sanno	20
zhǒngzi	种子	(sost.) seme	19
zhǒngzú	种族	(sost.) razza	15
zhōu	粥	(sost.) pappa	1
zhū	猪	(sost.) maiale	1
zhù	助	(v.) aiutare	14
zhuàn	转	(v.) girare	12
zhuàngguān	壮观	(agg.) magnifico (a vedersi)	9
zhuàngkuàng	状况	(sost.) situazione; stato	18
zhǔchírén	主持人	(sost.) colui che presiede (un banchetto, una riunione ecc.)	10
zhǔdòng	主动	(agg.) attivo	14
zhùfáng	住房	(sost.) casa	7
zhùfú	祝福	(v.) augurare felicità	10
zhuīqiú	追求	(v.) perseguire; ricercare	2
zhújiàn	逐渐	(avv.) gradualmente	13
zhùlǐ	助理	(sost.) assistente	18
zhùmíng	著名	(agg.) famoso	20
zhǔnquè	准确	(agg.) preciso; esatto	16
zhǔrén	主人	(sost.) padrone	14
zhùsù	住宿	(v.) alloggiare	12
zhǔxiū	主修	(v.) essere specializzato in	18
zhùzhòng	注重	(v.) dare importanza	14

zhùzuò	著作	(sost.) opera letteraria	20
zī	兹	(avv.) ora; al presente; (pron.) questo	18
zìgǔ	自古	(avv.) sin dall'antichità	2
zìmǔ	字母	(sost.) alfabeto	16
zìrán	自然	(agg.) naturale; (sost.) natura	4
zìwèi	自卫	(v.) difendersi	5
zìyóu	自由	(sost.) libertà; (agg.) libero	6
zīyuán	资源	(sost.) risorse	7
zìzhǎo	自找	cercarsela	17
zìzhì	自治	(sost.) autonomia	19
zìzūnxīn	自尊心	(sost.) rispetto di se stessi	12
zǒng	总	(agg.) principale; generale	8
zǒngshì	总是	(avv.) sempre	9
zōnghé	综合	(v.) riassumere	12
zōngjiào	宗教	(sost.) religione	19
zǒu hòuménr	走后门儿	farsi raccomandare	17
zǔfùmǔ	祖父母	(sost.) nonni paterni	4
zuìchū	最初	(sost.) all'inizio	5
zūnbēi	尊卑	(sost.) superiori e inferiori	6
zūnjìng	尊敬	(agg.) rispettabile; (v.) rispettare	18
zūnxìng dàmíng	尊姓大名	"onorevole nome e cognome"	4
zuòfǎ	做法	(sost.) metodo	1
zuòwéi	作为	(v.) in qualità di; come	4
zuòyòng	作用	(sost.) funzione; ruolo	13
zǔxiān	祖先	(sost.) antenati	4

1161 ±

CD 检索

CD-AUDIO

CD 1

TRACCIA	LEZIONE	CONTENUTO
1	1	课文一
2	1	课文二（对话）
3	1	练习第一部分
4	1	练习第二部分
5	2	课文一
6	2	课文二（对话）
7	2	练习第一部分
8	2	练习第二部分
9	3	课文一
10	3	课文二（对话）
11	3	练习第一部分
12	3	练习第二部分
13	4	课文一
14	4	课文二（对话）
15	4	练习第一部分
16	4	练习第二部分
17	5	课文一
18	5	课文二（对话）

TRACCIA	LEZIONE	CONTENUTO
19	5	练习第一部分
20	5	练习第二部分
21	6	课文一
22	6	课文二（对话）
23	6	练习第一部分
24	6	练习第二部分
25	7	课文一
26	7	课文二（对话）
27	7	练习第一部分
28	7	练习第二部分
29	8	课文一
30	8	课文二（对话）
31	8	练习第一部分
32	8	练习第二部分
33	9	课文一
34	9	课文二（对话）
35	9	练习第一部分
36	9	练习第二部分

CD 2

Traccia	Lezione	Contenuto
1	10	课文一
2	10	课文二
3	10	练习第一部分
4	10	练习第二部分
5	11	课文
6	11	练习第一部分
7	11	练习第二部分
8	12	课文
9	12	练习第一部分
10	12	练习第二部分
11	13	课文
12	13	练习第一部分
13	13	练习第二部分
14	14	课文
15	14	练习第一部分
16	14	练习第二部分
17	15	课文

Traccia	Lezione	Contenuto
18	15	练习第一部分
19	15	练习第二部分
20	16	课文
21	16	练习第一部分
22	16	练习第二部分
23	17	课文
24	17	练习第一部分
25	17	练习第二部分
26	18	课文
27	18	练习第一部分
28	18	练习第二部分
29	19	课文
30	19	练习第一部分
31	19	练习第二部分
32	20	课文
33	20	练习第一部分
34	20	练习第二部分

Collana di Studi Orientali

Il cinese per gli italiani, giunto alla nuova edizione anche del terzo volume, è il primo corso completo della lingua cinese pensato per studenti italiani.
Rivolto a coloro che padroneggiano già le principali regole fonologiche, i rudimenti della scrittura, i fondamenti di grammatica e un lessico di base di circa mille e trecento parole, il testo consente un approfondimento della competenza nella lingua cinese fino a soddisfare il livello Intermedio dell'esame HSK.
I contenuti delle venti lezioni sono stati ideati come strumento per approfondire la conoscenza della società cinese tradizionale e moderna. Ciascuna lezione è composta da un brano iniziale che, nelle prime dieci lezioni, è accompagnato da un più semplice testo in forma di dialogo, seguito dalle parole nuove in esso contenute. Si trovano poi alcune brevi note relative all'impiego di particolari strutture sintattiche o di espressioni lessicali più complesse. Queste parti sono seguite da esercizi, da un breve brano in lingua italiana per imparare a tradurre dall'italiano in cinese e da alcuni argomenti di discussione o tracce di componimenti relativi al soggetto delle lezioni.
Il volume si chiude con una serie di esercizi di ascolto, composti di domande multiple e quesiti a cui rispondere sulla base dei testi inclusi nei 2 CD-Audio allegati.

Federico Masini è ordinario di lingua e letteratura cinese e direttore dell'Istituto Confucio presso Sapienza Università di Roma.
Zhang Tongbing è lettrice di ruolo di lingua cinese presso il Dipartimento di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma.
Sun Pingping è lettrice di scambio di lingua cinese presso il Dipartimento di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma.
Paolo De Troia è ricercatore di lingua e letteratura cinese presso il Dipartimento di Studi Orientali di Sapienza Università di Roma.
Liang Dongmei è docente di lingua cinese agli stranieri presso la *Beijing Waiguoyu daxue*.

€ 32,00

www.hoepli.it

Ulrico Hoepli Editore S.p.A.
via Hoepli, 5 - 20121 Milano
e-mail hoepli@hoepli.it